叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000001

2. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000002

3. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000003

4. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000004

5. 中国夜莺及其他诗歌(the Chinese Nightingale, And Other Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)

[prə'du:st] [baɪ][ə; eɪ] . [laɪt] .
Produced by A . Light .
生产 经过 一个 . 光 .

由 A. Light 制作。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz] ,
The Chinese Nightingale and Other Poems ,
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌 ,

中国夜莺及其他诗歌

[baɪ]
by
经过

经过

['veitʃəl] ['lindzi] .
Vachel Lindsay .
瓦谢尔 林赛 .

瓦切尔·林赛。

[['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi] , [ˌɪlə'nɔɪ] ['poʊət] . - - - .]
[Nicholas Vachel Lindsay , Illinois Poet . 1879 - 1931 .]
[尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 , 伊利诺伊州 诗人 . - - - .]

[尼古拉斯·瓦切尔·林赛，伊利诺伊州诗人，1879-1931 年。]

[[noʊt] [ɑ:n][tekst] : [i'tælisaizd] [wɜ:rdz] [ɔ:r] [freɪzɪz] ['kæpɪtəlaɪzd] .
[Note on text : Italicized words or phrases capitalized .
[笔记 在 文本 : 斜体 字 或者 短语 资本化 .

[文本说明：斜体字或短语首字母大写。

[i'tælisaizd] ['stænzə] [ɑ:r; ər] [ɪn'dentɪd] [faɪv]['speɪsɪz] .
Italicized stanzas are indented 5 spaces .
斜体 诗节 是 缩进 5 空间 .

斜体字的诗节缩进 5 个空格。

[sʌm; səm] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Some errors have been corrected .
一些 错误 有 到过 已更正 .

部分错误已更正。

[laɪnz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] - ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['broʊkən] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['mi:tər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lines longer than 78 characters are broken according to metre , and the
线条 更长 比 - 人物 是 破碎的 根据 到 仪表 , 和 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'dentɪd] [tu:] ['speɪsɪz] .]
continuation is indented two spaces .]
续篇 是 缩进 二 空间 .]

超过78个字符的行按韵律断行，续行缩进两个空格。

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
The Chinese Nightingale and Other Poems
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌

中国夜莺及其他诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['veitʃəl] ['lindzi]
Vachel **Lindsay**
瓦谢尔 林赛

瓦切尔·林赛

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] " , " ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːθ] ['entərz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] " ,
Author **of** **"** **The** **Congo** **"** **,** **"** **General** **William** **Booth** **Enters** **Into** **Heaven** **"** **,**
作者 的 " 这 刚果 " , " 一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 " ,

《刚果》、《威廉·布斯将军升天记》的作者

" [əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Adventures** **While** **Preaching** **the** **Gospel** **of** **Beauty** **"** **,** **etc** **.**
" 冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽 " , ETC .

《宣扬美的福音的冒险》等。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]['serə] ['tiːzˌdeɪl] , ['poʊət]
This **Book** **is** **Dedicated** **to** **Sara** **Teasdale** **,** **Poet**
这 书 是 投入的 到 萨拉 蒂斯代尔 , 诗人

本书献给诗人萨拉·蒂斯代尔

['hɛriːət] [mən'roʊ] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] ['lɛvɪnsən] [praɪz][tuː; tə] " [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] " , [æz; əz][ðə; ði]
Harriet **Monroe** **awarded** **the** **Levinson** **Prize** **to** **"** **The** **Chinese** **Nightingale** **"** **,** **as** **the**
哈丽特 门罗 获奖 这 莱文森 奖 到 " 这 中国人 夜莺 " , 作为 这
[best] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] " ['poʊətri] :
best **contribution** **to** **"** **Poetry** **:**
最好的 贡献 到 " 诗 :

哈里特·门罗将莱文森奖授予《中国夜莺》，认为它是对《诗歌：》的最佳贡献。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] " , [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - .
A **Magazine** **of** **Verse** **"** **,** **for** **the** **year** **1915** **.**
一个 杂志 的 诗 " , 为了 这 年 - .

《诗歌杂志》，1915 年。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
Table **of** **Contents**
桌子 的 内容

目录

[fɜːrst] ['sekʃ(ə)n]
First **Section**
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **Chinese** **Nightingale**
这 中国人 夜莺

中国夜莺

['sekənd] ['sekʃ(ə)n]
Second **Section**
第二 部分

第二部分

[ə'merɪkə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , -
America **Watching** **the** **War** **,** **August** **,** **1914** **,** **to** **April** **,** **1917**
美国 观看 这 战争 , 八月 , - , 到 四月 , -

美国观察战争，1914年8月至1917年4月

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [nɑːn] - [rɪ'zɪstənt] ?
Where **Is** **the** **Real** **Non** **-** **resistant** **?**
在哪里 是 这 真实的 非 - 抵抗的 ?

真正的非抵抗者在哪里?

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði][maɪs] !

Here's	**to**	**the**	**Mice**	**!**
这里是	到	这	小鼠	!

为老鼠们干杯!

[wen] ['braɪən] [spiːks]

When	**Bryan**	**Speaks**
什么时候	布莱恩	说话

布莱恩讲话

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ædəmz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]

To	**Jane**	**Addams**	**at**	**the**	**Hague**
到	简	亚当斯	在	这	海牙

致海牙的简·亚当斯

[aɪ] . [spiːk] [naʊ] [fɔːr; fər] [piːs]

I	**.**	**Speak**	**Now**	**for**	**Peace**
我	.	说话	现在	为了	和平

一、现在就为和平发声

[iː] .

II	**.**
二	.

二、

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet]

Tolstoi	**Is**	**Plowing**	**Yet**
托尔斯泰	是	耕作	然而

托尔斯泰仍在耕耘

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [triː]

The	**Tale**	**of**	**the**	**Tiger**	**Tree**
这	故事	的	这	老虎	树

虎树的故事

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][hænd]

The	**Merciful**	**Hand**
这	仁慈	手

仁慈之手

[θɜːrd] ['sekʃ(ə)n]

Third	**Section**
第三	部分

第三部分

[ə'merɪkə] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] , -

America	**at**	**War**	**with**	**Germany**	**,**	**Beginning**	**April**	**,**	**1917**
美国	在	战争	和	德国	,	开始	四月	,	-

美国与德国开战，始于1917年4月

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ˌpəukə'hɔntəs]

Our	**Mother**	**Pocahontas**
我们的	母亲	宝嘉康蒂

我们的母亲波卡洪塔斯

[kən'sɜːrnɪŋ] ['empərəz]

Concerning	**Emperors**
有关	皇帝们

关于皇帝

[naɪ'ægrə]

Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[mɑːrk] [tweɪn] [ænd; ənd]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk]
Mark Twain and Joan of Arc
标记 马克·吐温 和 琼 的 弧

马克·吐温和圣女贞德

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [piːs] ['meɪkər]
The Bankrupt Peace Maker
这 破产 和平 制造商

破产的和平缔造者

" [ðɪs] , [maɪ] [sɔːŋ] , [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kə'rɛnski]
" This , My Song , is made for Kerensky
" 这 , 我的 歌曲 , 是 制成 为了 克伦斯基

“这首歌，《我的歌》，是为克伦斯基而作。”

" [fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n]
" Fourth Section
" 第四 部分

第四部分

['trædʒədi] , ['kɑːmədiːz] , [ænd; ənd] [driːmz]
Tragedies , Comedies , and Dreams
悲剧 , 喜剧 , 和 梦想

悲剧、喜剧和梦想

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
Our Guardian Angels and Their Children
我们的 监护人 天使 和 他们的 孩子们

我们的守护天使和他们的孩子们

['epɪtɑːfs] [fɔːr; fər] [tuː] ['pleɪɚz]
Epitaphs for Two Players
墓志铭 为了 二 球员

两位球员的墓志铭

[aɪ] . ['edwɪn] [buːθ]
I . Edwin Booth
我 . 埃德温 展位

艾德温·布斯

[iː] .
II .
二 .

二、

[dʒɑːn] ['bʌni] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [kə'miːdiən]
John Bunny , Motion Picture Comedian
约翰 兔子 , 运动 图片 喜剧演员

约翰·邦尼，电影喜剧演员

[meɪ] [mɑːrʃ] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['æktrəs]
Mae Marsh , Motion Picture Actress
梅 沼泽 , 运动 图片 演员

梅·马什，电影女演员

[tuː] [oʊld][krəuz]
Two Old Crows
二 老的 乌鸦

两只老乌鸦

[ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['fjuːnərəl]
The Drunkard's Funeral
这 醉汉的 葬礼

醉汉的葬礼

[ðə; ði] [ræft]

The	Raft
这	筏

木筏

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz]

The	Ghosts	of	the	Buffaloes
这	鬼魂	的	这	野牛

野牛的幽灵

[ðə; ði]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən]

The	Broncho	that	Would	Not	Be	Broken
这	支气管	那	会	不是	是	破碎的

永不折断的支气管

[ðə; ði] ['preri] ['bætlmənts]

The	Prairie	Battlements
这	草原	城垛

草原城垛

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['mendɪŋ]

The	Flower	of	Mending
这	花	的	修补

修补之花

[ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['preri]

Alone	in	the	Wind	,	on	the	Prairie
独自的	在	这	风	,	在	这	草原

独自在草原上迎风而立

[tuː; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn]

To	Lady	Jane
到	女士	简

致简夫人

[haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

How	I	Walked	Alone	in	the	Jungles	of	Heaven
如何	我	步行	独自的	在	这	丛林	的	天堂

我如何独自漫步天堂丛林

[fɪfθ] ['sekʃ(ə)n]

Fifth	Section
第五	部分

第五部分

[ðə; ði]['poʊəm] [geɪmz]

The	Poem	Games
这	诗	游戏

诗歌游戏

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [geɪmz]

An	Account	of	the	Poem	Games
一个	帐户	的	这	诗	游戏

诗歌游戏记述

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz]

The	King	of	Yellow	Butterflies
这	国王	的	黄色的	蝴蝶

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [pə'tetoz] - [dæns]

The	Potatoes	'	Dance
这	土豆	-	舞蹈

土豆之舞

[ðə; ði] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] ['trɪlədʒi]
The **Booker** **Washington** **Trilogy**
这 布克 华盛顿 三部曲

布克·华盛顿三部曲

[aɪ] . ['saɪmən] [lɪ'griː]
I **.** **Simon** **Legree**
我 . 西蒙 乐格里

I. 西蒙·勒格里

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[dʒɑːn] [braʊn]
John **Brown**
约翰 棕色的

约翰·布朗

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]
King **Solomon** **and** **the** **Queen** **of** **Sheba**
国王 所罗门 和 这 女王 的 示巴

所罗门王和示巴女王

[haʊ] ['sæmsən] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['gɑːzə]
How **Samson** **Bore** **Away** **the** **Gates** **of** **Gaza**
如何 参孙 钻孔 离开 这 盖茨 的 加沙

参孙如何攻破加沙城门

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
The **Chinese** **Nightingale** **and** **Other** **Poems**
这 中国人 夜莺 和 其他 诗歌

中国夜莺及其他诗歌

[fɜːrst] ['sekʃ(ə)n]
First **Section**
第一的 部分

第一部分

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl]
The **Chinese** **Nightingale**
这 中国人 夜莺

中国夜莺

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['tæpɪstriːz]
A **Song** **in** **Chinese** **Tapestries**
一个 歌曲 在 中国人 挂毯

中国挂毯中的一首歌

" [haʊ] , [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **How** **,** **how** **,** **"** **he** **said** **.**
" 如何 , 如何 , " 他 说 .

“怎么会这样，怎么会这样？”他说道。

" [frend] [tʃæŋ] , " [aɪ] [sed] ,
" **Friend** **Chang** **,** **"** **I** **said** **,**
" 朋友 张 , " 我 说 ,

“张朋友，”我说。

" [sæn][frən'sɪskoʊ] [sliːps] [æz; əz][ðə; ði] [ded] —
" San Francisco sleeps as the dead —
" 圣 弗朗西斯科 睡觉 作为 这 死的 —

“旧金山沉睡如死——”

['endɪd] ['laɪs(ə)ns] , [lʌst] [ænd; ənd] [pleɪ] :
Ended license , lust and play :
结束 执照 , 欲望 和 玩 :

结束放纵、欲望和玩乐:

[waɪ] [duː][juː; jʊ]['aɪərn][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪ] ?
Why do you iron the night away ?
为什么 做 你 铁 这 夜晚 离开 ?

你为什么整夜都在熨衣服?

[jʊr; jər][bɪg] [klɑːk] [spiːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [saʊnd] ,
Your big clock speaks with a deadly sound ,
你的 大的 钟 说话 和 一个 致命 声音 ,

你的大钟发出致命的声音,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ][weɪl] [tɪl] [dɑːn] [kʌmz] [raʊnd] .
With a tick and a wail till dawn comes round .
和 一个 打钩 和 一个 哀号 直到 黎明 来 圆形的 .

滴答声和哀鸣声一直持续到黎明。

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːnstər] ['ʃæˌdoʊz] ['glaʊər] [ænd; ənd] [kriːp] ,
While the monster shadows glower and creep ,
尽管 这 怪物 阴影 怒视 和 潜行者 ,

当怪物的阴影阴森森地潜行时,

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][mæn][ðæn; ðən] [sliːp] ? "
What can be better for man than sleep ? "
什么 能 是 更好的 为了 男人 比 睡觉 ? "

对男人来说,还有什么比睡眠更重要的呢?

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , " [tʃæŋ] [rɪ'plaɪd] ;
" I will tell you a secret , " Chang replied ;
" 我 将要 告诉 你 一个 秘密 , " 张 回复 ;

“我告诉你一个秘密,”张回答道;

" [maɪ] [brest] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,
" My breast with vision is satisfied ,
" 我的 胸部 和 想象 是 使满意 ,

“我的胸怀得到了满足,

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [griːn] [triːz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
And I see green trees and fluttering wings ,
和 我 看 绿色的 树木 和 飘动 翅膀 ,

我看见绿树和扑扇的翅膀,

[ænd; ənd][maɪ] ['deθləs] [bɜːrd][frʌm; frəm] [ˌʃæŋ'haɪ] [sɪŋz] .
And my deathless bird from Shanghai sings .
和 我的 永生 鸟 从 上海 唱歌 .

我那来自上海的不朽之鸟在歌唱。

" [ðen] [hiː; hi] [lɪt] [faɪv] ['faɪər] - ['krækərz] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .
" Then he lit five fire - crackers in a pan .
" 然后 他 点燃 五 火 - 饼干 在 一个 平底锅 .

然后他把五个鞭炮放在平底锅里点燃。

" [pɑːp] , [pɑːp] , " [sed] [ðə; ði]['faɪər] - ['krækərz] , " [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [ˌsiː ɑːr 'eɪ] - [kræk] .
" Pop , pop , " said the fire - crackers , " cra - cra - crack .
" 流行音乐 , 流行音乐 , " 说 这 火 - 饼干 , " cra - cra - 裂缝 .

“砰,砰,”鞭炮声,“咔嚓咔嚓”。

" [hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːs] [stɪk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [blæk] .

"	He	lit	a	joss	stick	long	and	black	.
"	他	点燃	一个	乔斯	戳	长的	和	黑色的	.

他点燃了一根又长又黑的香。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [greɪ] [dʒɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stɜːrd] ;

Then	the	proud	gray	joss	in	the	corner	stirred	;
然后	这	自豪的	灰色的	乔斯	在	这	角落	搅拌	;

这时，角落里那尊贵的灰色香炉动了动；

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [greɪ] [smɔːl] [bɜːrd] ,

On	his	wrist	appeared	a	gray	small	bird	,
在	他的	手腕	出现	一个	灰色的	小的	鸟	,

他的手腕上出现了一只灰色的小鸟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪ] [smɔːl] [bɜːrd] :

And	this	was	the	song	of	the	gray	small	bird	:
和	这	曾是	这	歌曲	的	这	灰色的	小的	鸟	:

这就是那只灰色小鸟的歌声：

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪnses] , [lʌvd] [fər'evər] ,

"	Where	is	the	princess	,	loved	forever	,
"	在哪里	是	这	公主	,	喜爱	永远	,

“永远被爱着的公主在哪里？”

[huː] [meɪd] [tʃæŋ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [men] ?

Who	made	Chang	first	of	the	kings	of	men	?
WHO	制成	张	第一的	的	这	国王	的	男人	?

谁使昌成为人类之王之首?

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [stɜːrd] [ə'gen] ;

"	And	the	joss	in	the	corner	stirred	again	;
"	和	这	乔斯	在	这	角落	搅拌	再次	;

“角落里的香又晃动起来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kaːvd] [dɔːg] , [kɜːrld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ə'woʊk] ,

And	the	carved	dog	,	curled	in	his	arms	,	awoke	,
和	这	雕刻	狗	,	卷曲	在	他的	武器	,	醒来	,

蜷缩在他怀里的那只雕刻的狗醒了过来。

[bɑːrkt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smoʊk] - [klaʊd] [ðæt] [wɜːrl] [ænd; ənd] [broʊk] .

Barked	forth	a	smoke	-	cloud	that	whirled	and	broke	.
吠叫	前进	一个	抽烟	-	云	那	旋转	和	打破	.

一声怒吼，喷出一团旋转破碎的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] [paɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪərnɪŋ] - [pleɪs] ,

It	piled	in	a	maze	round	the	ironing	-	place	,
它	堆积	在	一个	迷宫	圆形的	这	熨烫	-	地方	,

它像迷宫一样堆在熨衣间周围，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] ['snoʊi] ['teɪbl] [waɪd]

And	there	on	the	snowy	table	wide
和	那里	在	这	下雪的	桌子	宽的

雪白的桌子上，宽阔的桌面上。

[stʊd] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdi] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] ,

Stood	a	Chinese	lady	of	high	degree	,
站立	一个	中国人	女士	的	高的	程度	,

站在那里的是一位地位显赫的中国女士，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] , ['wɪtʃɪŋ] , [tiː] - [roʊz] [feɪs] ... .

With	a	scornful	,	witching	,	tea	-	rose	face	...	.
和	一个	轻蔑的	,	女巫	,	茶	-	玫瑰	脸	...	.

带着轻蔑、妖娆、茶玫瑰般的表情.....

[jet] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈweɪ] [ɔːl] [fɔːrm] [ænd; ənd] [praɪd] ,

Yet	she	put	away	all	form	and	pride	,
然而	她	放	离开	全部	形式	和	自豪	,

然而，她却抛弃了一切形式和骄傲，

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ˈglɪmərɪŋ] [veɪl] [əˈsaɪd]

And	laid	her	glimmering	veil	aside
和	铺设	她	微光	面纱	旁边

她将闪闪发光的面纱放在一边

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldlaɪk] [smaɪl] [fɔːr; fər] [tʃæŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

With	a	childlike	smile	for	Chang	and	for	me	.
和	一个	孩子气	微笑	为了	张	和	为了	我	.

她带着孩子般的笑容看着张和我。

[ðə; ði] [wɔːlz] [fel] [bæk] , [naɪt] [wʌz; wəz] [əˈflaʊ.ə˞] ,

The	walls	fell	back	,	night	was	aflower	,
这	墙壁	跌倒	后退	,	夜晚	曾是	一朵花	,

城墙倒塌，夜色如花盛开。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [gliːmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [ˈbaʊər] ,

The	table	gleamed	in	a	moonlit	bower	,
这	桌子	闪闪发光	在	一个	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	凉亭	,

月光洒在凉亭里，桌子闪闪发光。

[waɪl] [tʃæŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [kaːvd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

While	Chang	,	with	a	countenance	carved	of	stone	,
尽管	张	,	和	一个	面容	雕刻	的	石头	,

而张，面容如同石头雕刻般狰狞，

[ˈaiənd] [ænd; ənd] [ˈaiənd] , [ɔːl] [əˈloʊn] .

Ironed	and	ironed	,	all	alone	.
熨烫过的	和	熨烫过的	,	全部	独自的	.

独自一人，一遍又一遍地熨烫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [mæn] [tʃæŋ] :

And	thus	she	sang	to	the	busy	man	Chang	:
和	因此	她	唱	到	这	忙碌的	男人	张	:

于是，她便唱起了歌给忙碌的张先生听：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] ... .

"	Have	you	forgotten	...	.
"	有	你	被遗忘的	...	.

你难道忘记了吗.....

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒɪz] , [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

Deep	in	the	ages	,	long	,	long	ago	,
深的	在	这	年龄	,	长的	,	长的	前	,

很久很久以前，在遥远的过去，

[aɪ] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [ˈswiːthɑːrt] , [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [sænd] —

I	was	your	sweetheart	,	there	on	the	sand	—
我	曾是	你的	亲爱的	,	那里	在	这	沙	—

我曾是你的甜心，就在沙滩上——

[stɔːrm] - [wɔːrn] [biːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [lænd] ?

Storm	-	worn	beach	of	the	Chinese	land	?
风暴	-	磨损	海滩	的	这	中国人	土地	?

饱受风暴侵蚀的中国海滩?

[wiː; wi] [soʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpiːkɑːk] [taʊn]

We	sold	our	grain	in	the	peacock	town
我们	卖	我们的	粮食	在	这	孔雀	镇

我们在孔雀镇卖掉了粮食。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] —

Built	on	the	edge	of	the	sea	-	sands	brown	—
建造	在	这	边缘	的	这	海	-	沙子	棕色的	—

建在海边，沙滩呈棕色——

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] ... .

Built	on	the	edge	of	the	sea	-	sands	brown	...	.
建造	在	这	边缘	的	这	海	-	沙子	棕色的	...	.

建在海边，沙滩呈棕色.....

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [blʌd]

"	When	all	the	world	was	drinking	blood
"	什么时候全部		这	世界	曾是	喝	血

“当全世界都在饮血之时”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['bʊlz]

From	the	skulls	of	men	and	bulls
从	这	头骨	的	男人	和	公牛

从人和牛的头骨中

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][swɔːdz][ænd; ənd] [klʌbz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

And	all	the	world	had	swords	and	clubs	of	stone	,
和	全部	这	世界	有	剑	和	俱乐部	的	石头	,

全世界都有剑和石棍，

[wiː; wi][dræŋk]['aʊər; ɑːr] [tiː] [ɪn] ['tʃaɪnə] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [spaɪs] - [triːz] ,

We	drank	our	tea	in	China	beneath	the	sacred	spice	-	trees	,
我们	喝	我们的	茶	在	中国	下面	这	神圣	香料	-	树木	,

我们在中国神圣的香料树下喝茶，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɜːrld] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər][moʊn] .

And	heard	the	curled	waves	of	the	harbor	moan	.
和	听到	这	卷曲	波浪	的	这	港口	呻吟	.

我听见海港里翻滚的波浪在低吟。

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [bɜːrd] , [ɪn] ['lʌvz] [fɜːrst] [sprɪŋ] ,

And	this	gray	bird	,	in	Love's	first	spring	,
和	这	灰色的	鸟	,	在	爱的	第一的	春天	,

而这只灰色的鸟儿，在爱情的第一个春天里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] - [brɑːnz] [brest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnz] - [braʊn] [wɪŋ] ,

With	a	bright	-	bronze	breast	and	a	bronze	-	brown	wing	,
和	一个	明亮的	-	青铜	胸部	和	一个	青铜	-	棕色的	翼	,

它有着亮铜色的胸脯和铜褐色的翅膀，

['kæptʃərd] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] .

Captured	the	world	with	his	carolling	.
捕获	这	世界	和	他的	颂歌	.

他的歌声征服了世界。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['eɪdʒɪz]['æftər] ,

Do	you	remember	,	ages	after	,
做	你	记住	,	年龄	后	,

你还记得吗，很久以后.....

[æt; ət][læst][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn][tuː; tə] [oʊn] ?

At	last	the	world	we	were	born	to	own	?
在	最后的	这	世界	我们	是	出生	到	自己的	?

我们终于拥有了梦寐以求的世界?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [θroʊn] —

You	were	the	heir	of	the	yellow	throne	—
你	是	这	继承人	的	这	黄色的	王座	—

你是黄袍王位的继承人——

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] [mæn]

The	world	was	the	field	of	the	Chinese	man
这	世界	曾是	这	场地	的	这	中国人	男人

世界是中国人的领域

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [hæn] ?

And	we	were	the	pride	of	the	Sons	of	Han	?
和	我们	是	这	自豪	的	这	儿子们	的	韩	?

我们曾是韩子的骄傲?

[wiː; wi] [ˈkɑːpɪd] [diːp] [bʊks] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kaːvd] [ɪn] [dʒeɪd] ,

We	copied	deep	books	and	we	carved	in	jade	,
我们	复制	深的	图书	和	我们	雕刻	在	玉	,

我们抄写古籍，并在玉器上雕刻，

[ænd; ənd] [woʊv] [bluː] [sɪlks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [ʃeɪd] ... . "

And	wove	blue	silks	in	the	mulberry	shade	...	.	"
和	编织	蓝色的	帛	在	这	桑	阴影	...	.	"

然后织出了桑葚色的蓝色丝绸.....

" [aɪ] [rɪˈembər] , [aɪ] [rɪˈembər]

"	I	remember	,	I	remember
"	我	记住	,	我	记住

我记得，我记得

[ðæt] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [fərˈevər] ,

That	Spring	came	on	forever	,
那	春天	来了	在	永远	,

那年春天似乎永无止境。

[ðæt] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [fərˈevər] ,

That	Spring	came	on	forever	,
那	春天	来了	在	永远	,

那年春天似乎永无止境。

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	Said	the	Chinese	nightingale	.
"	说	这	中国人	夜莺	.

“中国夜莺说道。”

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrv(ə)l] [ænd; ənd] [driːm] ,

My	heart	was	filled	with	marvel	and	dream	,
我的	心	曾是	已填	和	奇迹	和	梦	,

我的心中充满了惊奇和梦想，

[ðoʊ] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwestərn] [striːt] - [læmps] [gliːm] ,

Though	I	saw	the	western	street	-	lamps	gleam	,
尽管	我	锯	这	西	街道	-	灯	闪耀	,

虽然我看到了西边的路灯闪闪发光，

[ðoʊ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [deɪ] ,

Though	dawn	was	bringing	the	western	day	,
尽管	黎明	曾是	带来	这	西	天	,

虽然黎明带来了西方的一天，

[ðoʊ] [tʃæŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɔːndrimən, ˈlɑːn-] [ˈaɪərnɪŋ] [əˈweɪ] ... .

Though	Chang	was	a	laundryman	ironing	away	...	.
尽管	张	曾是	一个	洗衣工	熨烫	离开	...	.

虽然张先生是个洗衣工，整天都在熨衣服.....

[ˈmiŋgld] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ˈæliz] ,

Mingled	there	with	the	streets	and	alleys	,
混合	那里	和	这	街道	和	小巷	,

与街道和小巷交织在一起，

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] - [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [braɪt] ,
The railroad - yard and the clock - tower bright ,
这 铁路 - 院子 和 这 钟 - 塔 明亮的 ,

铁路货场和钟楼很亮，

['diːmən] [klaʊdz] [krɔːst] ['eɪnʃənt] ['væliz] ;
Demon clouds crossed ancient valleys ;
恶魔 云 交叉 古老的 山谷 ;

魔云笼罩古老山谷；

[ə'krɔːs] [waɪd] ['loʊtəs] - [pɑːndz][ʌv; əv] [laɪt]
Across wide lotus - ponds of light
穿过 宽的 莲花 - 池塘 的 光

穿过广阔的光之莲花池

[aɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['faɪərˌflaɪz] [flaɪt] .
I marked a giant firefly's flight .
我 标记 一个 巨大的 萤火虫的 航班 .

我记录了一只巨型萤火虫的飞行轨迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , ['roʊzi] - [red] ,
And the lady , rosy - red ,
和 这 女士 , 红润 - 红色的 ,

还有那位面色红润的女士，

['flʌrɪʃt] [hɜːr; hər][fæn] , [hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][fæn] ,
Flourished her fan , her shimmering fan ,
繁荣 她 扇子 , 她 闪闪发光 扇子 ,

她挥舞着扇子，那把闪闪发光的扇子，

[stretʃt] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [tʃæŋ] , [ænd; ənd] [sed] :
Stretched her hand toward Chang , and said :
拉伸 她 手 朝向 张 , 和 说 :

她向张伸出手，说道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
" Do you remember ,
" 做 你 记住 ,

“你是否记得，

['eɪdʒɪz]['æftər] ,
Ages after ,
年龄 后 ,

很久以后，

['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ʌv; əv] [hɑːrt] - [red] [stoʊn] ?
Our palace of heart - red stone ?
我们的 宫殿 的 心 - 红色的 石头 ?

我们那座用心红色石头建造的宫殿?

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]
Do you remember
做 你 记住

你是否记得

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɑːl] - [feɪst] ['tʃɪldrən]
The little doll - faced children
这 小的 玩具娃娃 - 面对 孩子们

那些长着娃娃脸的小孩

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['læntərnz] [fʊl] [ʌv; əv] [muːn] - ['faɪər] ,
With their lanterns full of moon - fire ,
和 他们的 灯笼 满的 的 月亮 - 火 ,

他们提着装满月火的灯笼，

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['empaɪər]

That	came	from	all	the	empire
那	来了	从	全部	这	帝国

那来自整个帝国

['ɑːnərɪŋ] [ðə; ðɪ] [θroʊn] ? —

Honoring	the	throne	?	—
致敬	这	王座	?	—

尊崇王位？——

[ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [feɪt] [ænd; ənd]['kɑːrnɪv(ə)l]

The	loveliest	fête	and	carnival
这	最可爱的	宴请	和	狂欢

最美好的节日和嘉年华

['aʊər; ɑːr][wɜːrld][hæd; həd]['evər] [noʊn] ?

Our	world	had	ever	known	?
我们的	世界	有	曾经	已知	?

我们的世界曾经是怎样的?

[ðə; ðɪ]['seɪdʒɪz][sæt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]

The	sages	sat	about	us
这	智者	卫星	关于	我们

智者们围坐在我们周围。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [boʊd] [ɪn][ðer; ðər] [biədz] ,

With	their	heads	bowed	in	their	beards	,
和	他们的	头部	鞠躬	在	他们的	胡须	,

他们低着头，胡须遮住了脸庞。

[wɪð; wɪθ]['prɑːpər][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] [saɪt] .

With	proper	meditation	on	the	sight	.
和	恰当的	冥想	在	这	视线	.

通过适当的冥想来观看。

[kən'fjuːʃəs] [wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] ;

Confucius	was	not	born	;
孔子	曾是	不是	出生	;

孔子并非生于斯长于斯;

[wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðoʊz] [greɪt] [deɪz]

We	lived	in	those	great	days
我们	居住地	在	那些	伟大的	天

我们生活在那些美好的时光里。

[kən'fjuːʃəs] ['leɪtər] [sed] [wɜːr; wər] [lɪvd] [ə'raɪt] ... .

Confucius	later	said	were	lived	aright	...	.
孔子	之后	说	是	居住地	好的	...	.

孔子后来说道，我们过得对.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [greɪ] [bɜːrd] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

And	this	gray	bird	,	on	that	day	of	spring	,
和	这	灰色的	鸟	,	在	那	天	的	春天	,

而这只灰色的鸟儿，在那春日的某一天，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [brɑːnz] [brest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːnz] - [braʊn] [wɪŋ] ,

With	a	bright	bronze	breast	,	and	a	bronze	-	brown	wing	,
和	一个	明亮的	青铜	胸部	,	和	一个	青铜	-	棕色的	翼	,

它有着明亮的古铜色胸脯和古铜棕色的翅膀，

['kæptʃərd] [ðə; ðɪ][wɜːrld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kærəlɪŋ] .

Captured	the	world	with	his	carolling	.
捕获	这	世界	和	他的	颂歌	.

他的歌声征服了世界。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [tuːn] [wʌz; wəz] [spent] .

Late	at	night	his	tune	was	spent	.
晚的	在	夜晚	他的	调	曾是	花费	.

深夜，他的曲子已经唱完了。

['pesnts] ,

Peasants	,
农民	,

农民，

['seɪdʒɪz] ,

Sages	,
智者	,

圣贤们，

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

孩子们，

['hoʊmwərd] [went] ,

Homeward	went	,
回家	去	,

回家了，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brɑːnz] [bɜːrd] [sæŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

And	then	the	bronze	bird	sang	for	you	and	me	.
和	然后	这	青铜	鸟	唱	为了	你	和	我	.

然后，那只青铜鸟为你我歌唱。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'loʊn] .

We	walked	alone	.
我们	步行	独自的	.

我们独自步行。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [friː] .

Our	hearts	were	high	and	free	.
我们的	心	是	高的	和	自由的	.

我们当时心情无比舒畅自由。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] ,

I	had	a	silvery	name	,	I	had	a	silvery	name	,
我	有	一个	银色	姓名	,	我	有	一个	银色	姓名	,

我曾有一个银色的名字，我曾有一个银色的名字，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlvəri] [neɪm] — [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər]

I	had	a	silvery	name	—	do	you	remember
我	有	一个	银色	姓名	—	做	你	记住

我曾有一个银铃般的名字——你还记得吗?

[ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ] [kraɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [siː] ?

The	name	you	cried	beside	the	tumbling	sea	?
这	姓名	你	哭	旁	这	翻滚	海	?

你在波涛汹涌的大海边呼喊的那个名字?

" [tʃæŋ] [tɜːrnd] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [slɪm] —

"	Chang	turned	not	to	the	lady	slim	—
"	张	转向	不是	到	这	女士	苗条的	—

张没有转向那位苗条的女士——

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , ['aɪərnɪŋ] [ə'weɪ] ;

He	bent	to	his	work	,	ironing	away	;
他	弯曲	到	他的	工作	,	熨烫	离开	;

他弯下腰，开始熨烫衣服;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:rtʃ] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] ,

But	she	was	arch	,	and	knowing	and	glowing	,
但	她	曾是	拱	,	和	会心	和	发光	,

但她傲慢自大，见多识广，光彩照人。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ:rd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [spoʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

And	the	bird	on	his	shoulder	spoke	for	him	.
和	这	鸟	在	他的	肩膀	辐	为了	他	.

他肩上的鸟儿替他说话了。

" ['dɑ:rlɪŋ] ... ['dɑ:rlɪŋ] ... ['dɑ:rlɪŋ] ... ['dɑ:rlɪŋ] ...

"	Darling	...	darling	...	darling	...	darling	...
"	亲爱的	...	亲爱的	...	亲爱的	...	亲爱的	...

“亲爱的……亲爱的……亲爱的……亲爱的……”

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['naɪtɪŋgeɪl] .

"	Said	the	Chinese	nightingale	.
"	说	这	中国人	夜莺	.

“中国夜莺说道。”

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [dʒɑ:s][ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [ʃelf] ,

The	great	gray	joss	on	a	rustic	shelf	,
这	伟大的	灰色的	乔斯	在	一个	乡村	架子	,

摆放在简陋架子上的巨大灰色香炉

['reɪkɪʃ] [ænd; ənd] [ʃru:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] [ə'raɪ] ,

Rakish	and	shrewd	,	with	his	collar	awry	,
浪荡子	和	精明	,	和	他的	衣领	错误	,

他衣领歪斜，却显得潇洒而精明。

[sæŋ] [ˌɪmpə'laɪtli] , [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [hɪm'self] ,

Sang	impolitely	,	as	though	by	himself	,
桑	不礼貌地	,	作为	尽管	经过	他自己	,

他粗鲁地唱着歌，仿佛独自一人。

['draʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [be'ləuɪŋ] [ðə; ði] ['naɪtənˌgeɪlz] [kraɪ] :

Drowning	with	his	bellowing	the	nightingale's	cry	:
溺水	和	他的	咆哮	这	夜莺的	哭	:

他被夜莺的啼鸣声淹没：

" [bæk] [θru:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , ['hʌndrəd] ['jɪrz]

"	Back	through	a	hundred	,	hundred	years
"	后退	通过	一个	百	,	百	年

“追溯到一百多年前

[hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪm] [ðə; ði] ['pɪrz] ,

Hear	the	waves	as	they	climb	the	piers	,
听到	这	波浪	作为	他们	爬	这	码头	,

听听海浪拍打码头的声音，

[hɪr] [ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] ['si:z] ,

Hear	the	howl	of	the	silver	seas	,
听到	这	嗥	的	这	银	海域	,

听见银色大海的咆哮，

[hɪr] [ðə; ði] ['θʌndər] .

Hear	the	thunder	.
听到	这	雷	.

听，雷声响起。

[hɪr] [ðə; ði] [gɔ:ŋz] [ʌv; əv]['hoʊli] ['tʃaɪnə]

Hear	the	gongs	of	holy	China
听到	这	锣	的	圣	中国

聆听中国圣钟的鸣响

[haʊ] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd] [tjuːnz] [kəm'baɪn]
How the waves and tunes combine
如何 这 波浪 和 曲调 结合

海浪与旋律的结合

[ɪn] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] ['klæʃɪŋ] ['wʌndər] ,
In a rhythmic clashing wonder ,
在 一个 节奏 冲突 想知道 ,

在一种节奏鲜明、碰撞交织的奇妙中，

[ˌɪnkæn'teɪʃn] [oʊld] [ænd; ənd] [faɪn] :
Incantation old and fine :
咒语 老的 和 美好的 :

古老而精妙的咒语：

- ['drægənz] , ['drægənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz] ,
' Dragons , dragons , Chinese dragons ,
- 龙 , 龙 , 中国人 龙 ,

“龙，龙，中国龙，

[red] ['faɪər] - ['krækərz] , [ænd; ənd] [griːn] ['faɪər] - ['krækərz] ,
Red fire - crackers , and green fire - crackers ,
红色的 火 - 饼干 , 和 绿色的 火 - 饼干 ,

红色鞭炮和绿色鞭炮，

[ænd; ənd] ['drægənz] , ['drægənz] , [ˌtʃaɪ'niːz] ['drægənz] . -
And dragons , dragons , Chinese dragons . '
和 龙 , 龙 , 中国人 龙 . -

还有龙，龙，中国龙。

" [ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['roʊzi] - [red] ,
" Then the lady , rosy - red ,
" 然后 这 女士 , 红润 - 红色的 ,

“然后那位女士，脸颊绯红，

[tɜːrnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tʃæŋ] [ænd; ənd] [sed] :
Turned to her lover Chang and said :
转向 到 她 情人 张 和 说 :

她转向情人张，说道：

" [der] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['tɜːrkwɔɪz] [dɑːn]
" Dare you forget that turquoise dawn
" 敢 你 忘记 那 绿松石 黎明

你敢忘记那碧蓝的黎明吗?

[wen] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [mɪst] - [hʌŋ] ['velvɪt] [lɔːn] ,
When we stood in our mist - hung velvet lawn ,
什么时候 我们 站立 在 我们的 薄雾 - 悬挂 天鹅绒 草地 ,

当我们站在薄雾缭绕的天鹅绒草坪上时，

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [spel] [ðɪs] [greɪt] [dʒɑːs] [tɔːt]
And worked a spell this great joss taught
和 工作 一个 拼写 这 伟大的 乔斯 教授

施展了这位伟大祭司所传授的魔法。

[tɪl] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drægənz] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [kɔːt] ?
Till a God of the Dragons was charmed and caught ?
直到 一个 上帝 的 这 龙 曾是 迷住了 和 捕捉 ?

直到一位龙神被施了魔法并被捕获?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [flæg] [haɪ] ['oʊvər] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [hoʊm]
From the flag high over our palace home
从 这 旗帜 高的 超过 我们的 宫殿 家

从我们宫殿上空高高飘扬的旗帜

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn] ['reɪnboʊ] - [foʊm] —

He	flew	to	our	feet	in	rainbow	-	foam	—
他	飞翔	到	我们的	脚	在	彩虹	-	泡沫	—

他像彩虹泡沫一样飞到我们脚边——

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['θʌndər]

A	king	of	beauty	and	tempest	and	thunder
一个	国王	的	美丽	和	暴风雨	和	雷

一位兼具美貌、风暴和雷霆的国王

['pæntɪŋ] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr] ['sɔrəuz] [ə'sʌndər] .

Panting	to	tear	our	sorrows	asunder	.
喘息	到	撕	我们的	悲伤	分离	.

气喘吁吁地想要撕开我们的悲伤。

[ə; eɪ]['drægən][ʌv; əv] [fer] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['wʌndər] .

A	dragon	of	fair	adventure	and	wonder	.
一个	龙	的	公平的	冒险	和	想知道	.

一条充满奇幻冒险的巨龙。

[wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɔɪəl] [sleɪv]

We	mounted	the	back	of	that	royal	slave
我们	安装	这	后退	的	那	皇家	奴隶

我们爬上了那个皇家奴隶的背。

[wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] [ðæt] [wɜːr; wər]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [greɪv] .

With	thoughts	of	desire	that	were	noble	and	grave	.
和	想法	的	欲望	那	是	高贵	和	严重	.

怀着高尚而庄严的欲望念头。

[wiː; wi][swæm] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] - ['maʊntnz] ,

We	swam	down	the	shore	to	the	dragon	-	mountains	,
我们	游泳	向下	这	支撑	到	这	龙	-	山脉	,

我们沿着海岸游向龙山，

[wiː; wi] [wɜːrl] [tuː; tə][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['fauntinz] .

We	whirled	to	the	peaks	and	the	fiery	fountains	.
我们	旋转	到	这	高峰	和	这	火热	喷泉	.

我们旋转着飞向山峰和炽热的喷泉。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['siːkrət]['aɪvəri] [haʊs] [wiː; wi][wɜːr; wər] [buən] .

To	our	secret	ivory	house	we	were	bourne	.
到	我们的	秘密	象牙	房子	我们	是	伯恩	.

我们被带到了我们秘密的象牙屋。

[wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɪŋ] - [fɪld] ['riːdʒənz]

We	looked	down	the	wonderful	wing	-	filled	regions
我们	看起来	向下	这	精彩的	翼	-	已填	地区

我们俯瞰着那片奇妙的、布满翅膀的区域。

[wer] [ðə; ði]['drægənz] ['dɑːrtɪd] [ɪn] ['glɪmərɪŋ] ['liːdʒənz] .

Where	the	dragons	darted	in	glimmering	legions	.
在哪里	这	龙	飞镖	在	微光	军团	.

巨龙成群结队，闪闪发光，疾驰而过。

[raɪt] [baɪ][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [sæŋ] ;

Right	by	my	breast	the	nightingale	sang	;
正确的	经过	我的	胸部	这	夜莺	唱	;

夜莺就在我胸前歌唱；

[ðə; ði][oʊld] [raɪmz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [mɪst]

The	old	rhymes	rang	in	the	sunlit	mist
这	老的	韵律	响铃	在	这	阳光照射	薄雾

古老的童谣在阳光洒满的薄雾中回荡。

[ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] ['aʊər] [rɪ'geɪn] —
That we this hour regain —
那 我们 这 小时 恢复 —

愿我们此刻重获——

[sɔːŋ] - ['faɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [breɪn] .
Song - fire for the brain .
歌曲 - 火 为了 这 脑 .

为大脑点燃歌声。

[wen] [maɪ][hændz][ænd; ənd][maɪ] [her] [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] [juː; jʊ] [kɪst] ,
When my hands and my hair and my feet you kissed ,
什么时候 我的 双手 和 我的 头发 和 我的 脚 你 亲吻 ,

当你亲吻我的双手、我的头发和我的双脚时，

[wen] [juː; jʊ] [kraɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hɑːrts] [nuː] [peɪn] ,
When you cried for your heart's new pain ,
什么时候 你 哭 为了 你的 心脏的 新的 疼痛 ,

当你为心中新的伤痛哭泣时，

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]['drægən] - [mɪst] ,
What was my name in the dragon - mist ,
什么 曾是 我的 姓名 在 这 龙 - 薄雾 ,

我在龙雾中的名字是什么?

[ɪn][ðə; ði] [rɪŋz] [ʌv; əv] ['reɪnbəʊ] [reɪn] ? "
In the rings of rainbowed rain ? "
在 这 戒指 的 彩虹 雨 ? "

在彩虹般的雨圈里?

" ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Sorrow and love , glory and love ,
" 悲哀 和 爱 , 荣耀 和 爱 ,

悲伤与爱，荣耀与爱，

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

" ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʌv] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [lʌv] ,
" Sorrow and love , glory and love ,
" 悲哀 和 爱 , 荣耀 和 爱 ,

悲伤与爱，荣耀与爱，

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒɑːs] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] :
And now the joss broke in with his song :
和 现在 这 乔斯 打破 在 和 他的 歌曲 :

这时，神像唱起了歌:

" ['daɪɪŋ] ['embər] , [bɜːrd][ʌv; əv] [tʃæŋ] ,
" Dying ember , bird of Chang ,
" 垂死 余烬 , 鸟 的 张 ,

“垂死的余烬，昌鸟，

[soʊl] [ʌv; əv] [tʃæŋ] , [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? —
Soul of Chang , do you remember ? —
灵魂 的 张 , 做 你 记住 ? —

张之魂，你还记得吗?

[er] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈhɑːrbər]

Ere	**you**	**returned**	**to**	**the**	**shining**	**harbor**
埃雷	你	返回	到	这	灼灼	港口

在你返回闪耀的港湾之前

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['paiərits][baɪ][ten] ['θaʊz(ə)nd]

There	**were**	**pirates**	**by**	**ten**	**thousand**
那里	是	海盗	经过	十	千

海盗有上万个。

[dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn]

Descended	**on**	**the**	**town**
下降	在	这	镇

降临小镇

[ɪn] ['ves(ə)lz] ['maʊnt(ə)n] - [haɪ] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [braʊn] ,

In	**vessels**	**mountain**	**-**	**high**	**and**	**red**	**and**	**brown**	**,**
在	船只	山	-	高的	和	红色的	和	棕色的	,

容器高耸如山，呈红色和棕色，

[muːn] - [ʃɪps] [ðæt] [klaɪmd] [ðə; ði] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [skaɪz] .

Moon	**-**	**ships**	**that**	**climbed**	**the**	**storms**	**and**	**cut**	**the**	**skies**	**.**
月亮	-	船舶	那	攀登	这	暴风雨	和	切	这	天空	.

翱翔于风暴之上，划破天际的月球飞船。

[ɑːn][ðer; ðər] [praʊ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] ['terəb(ə)l] [braɪt] [aɪz] .

On	**their**	**prows**	**were**	**painted**	**terrible**	**bright**	**eyes**	**.**
在	他们的	船首	是	绘	糟糕的	明亮的	眼睛	.

它们的船首上画着可怕的明亮眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪzərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] ;

But	**I**	**was**	**then**	**a**	**wizard**	**and**	**a**	**scholar**	**and**	**a**	**priest**	**;**
但	我	曾是	然后	一个	巫师	和	一个	学者	和	一个	牧师	;

但我当时既是巫师，又是学者，又是牧师；

[aɪ] [stʊd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] ;

I	**stood**	**upon**	**the**	**sand**	**;**
我	站立	之上	这	沙	;

我站在沙滩上；

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hænd][aɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

With	**lifted**	**hand**	**I**	**looked**	**upon**	**them**
和	抬起	手	我	看起来	之上	他们

我举起手，望着他们。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪzərd] [aɪz] ,

And	**sunk**	**their**	**vessels**	**with**	**my**	**wizard**	**eyes**	**,**
和	沉没	他们的	船只	和	我的	巫师	眼睛	,

我用我的魔法之眼击沉了他们的船只，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪtli] ['lækər] - [geɪt] [meɪd] [seɪf] [əˈgen] .

And	**the**	**stately**	**lacquer**	**-**	**gate**	**made**	**safe**	**again**	**.**
和	这	庄严	漆	-	门	制成	安全的	再次	.

庄严的漆门又恢复了安全。

[diːp] , [diːp] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] ,

Deep	**,**	**deep**	**below**	**the**	**bay**	**,**	**the**	**sea**	**-**	**weed**	**and**	**the**	**spray**	**,**
深的	,	深的	以下	这	湾	,	这	海	-	杂草	和	这	喷	,

海湾深处，海藻和浪花，

[ɪmˈbaːmd] [ɪn]['æmbər] ['evri] ['paɪrət] [laɪz] ,

Embalmed	**in**	**amber**	**every**	**pirate**	**lies**	**,**
防腐处理	在	琥珀色	每一个	海盗	谎言	,

每个海盗的遗骸都被琥珀封存。

[ɪm'baːmd] [ɪn]['æmbər] ['evri] ['paɪrət] [laɪz] .
Embalmed in amber every pirate lies .
防腐处理 在 琥珀色 每一个 海盗 谎言 .

每个海盗的谎言都被琥珀封存。

" [ðen] [ðɪs] [dɪd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['leɪdi] [seɪ] :
" Then this did the noble lady say :
" 然后 这 做过 这 高贵 女士 说 :

“然后这位贵妇人说道:”

" [bɜːrd] , [duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [deɪ]
" Bird , do you dream of our home - coming day
" 鸟 , 做 你 梦 的 我们的 家 - 未来 天

“鸟儿，你是否梦见我们回家的日子？”

[wen] [juː; jʊ] [fluː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kəriər] [ɑːn] [bɪ'fɔːr]
When you flew like a courier on before
什么时候 你 飞翔 喜欢 一个 导游 在 前

当你像信使一样飞翔的时候

[frʌm; frəm][ðə; ði]['drægən] - [piːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pæləs] - [dɔːr] ,
From the dragon - peak to our palace - door ,
从 这 龙 - 顶峰 到 我们的 宫殿 - 门 ,

从龙峰到我们宫殿的大门，

[ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ðə; ði] [stiːd] [ɪn][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [pæθ] —
And we drove the steed in your singing path —
和 我们 驾驶 这 骏马 在 你的 歌唱 小路 —

我们驾着骏马，沿着你歌唱的道路前行——

[ðə; ði] ['ræmpɪŋ] ['drægən][ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ræθ] :
The ramping dragon of laughter and wrath :
这 斜坡 龙 的 笑声 和 愤怒 :

狂怒的巨龙，笑声与怒火交织:

[ænd; ənd] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [ɔːl] [ə'gloʊ] ,
And found our city all aglow ,
和 成立 我们的 城市 全部 闪耀 ,

我发现我们的城市灯火辉煌，

[ænd; ənd] [naɪt] [ðɪs] [dʒɑːs] [ðæt] [dekt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ?
And knighted this joss that decked it so ?
和 受封骑士 这 乔斯 那 甲板 它 所以 ?

并册封了这尊装饰如此精美的神像?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊldən] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['rɪvər]
There were golden fishes in the purple river
那里 是 金的 鱼 在 这 紫色的 河

紫色的河里有金鱼。

[ænd; ənd] ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] ['fɪʃɪz] .
And silver fishes and rainbow fishes .
和 银 鱼 和 彩虹 鱼 .

还有银鱼和彩虹鱼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊldən][dʒʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['rɪvər] ,
There were golden junks in the laughing river ,
那里 是 金的 垃圾 在 这 笑 河 ,

欢笑河里有金色的帆船，

[ænd; ənd] ['sɪlvər] [dʒʌŋk] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [dʒʌŋk] :
And silver junks and rainbow junks :
和 银 垃圾 和 彩虹 垃圾 :

还有银色帆船和彩虹帆船:

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['goʊldən] ['liliz] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd]['rɪvər] ,

There	were	golden	lilies	by	the	bay	and	river	,
那里	是	金的	百合花	经过	这	湾	和	河	,

海湾和河边开满了金色的百合花。

[ænd; ənd]['sɪlvər] ['liliz] [ænd; ənd]['taɪgər] - ['liliz] ,

And	silver	lilies	and	tiger	-	lilies	,
和	银	百合花	和	老虎	-	百合花	,

还有银百合和虎百合，

[ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [wɪnd] - ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

And	tinkling	wind	-	bells	in	the	gardens	of	the	town
和	叮叮当当	风	-	铃铛	在	这	花园	的	这	镇

小镇花园里传来叮叮当当的风铃声。

[baɪ][ðə; ði] [blæk] - ['lækər] [geɪt]

By	the	black	-	lacquer	gate
经过	这	黑色的	-	漆	门

在黑漆门旁

[wer] [wɔːkt] [ɪn] [steɪt]

Where	walked	in	state
在哪里	步行	在	状态

在州内步行

[ðə; ði][kaɪnd] [kɪŋ] [tʃæŋ]

The	kind	king	Chang
这	种类	国王	张

仁慈的张王

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] - [hɑːrt] [meit] ... .

And	his	sweet	-	heart	mate	...	.
和	他的	甜的	-	心	伴侣	...	.

还有他的爱人.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][flæg] - [bɔːrn]['drægən]

With	his	flag	-	born	dragon
和	他的	旗帜	-	出生	龙

他带着他的旗帜之龙

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] [pɜːrl] ... [ænd; ənd] ... [dʒeɪd] ,

And	his	crown	of	pearl	...	and	...	jade	,
和	他的	王冠	的	珍珠	...	和	...	玉	,

还有他那珍珠和.....翡翠制成的王冠，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['naɪtɪŋgeɪl] ['reɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌlberi] [ʃeɪd] ,

And	his	nightingale	reigning	in	the	mulberry	shade	,
和	他的	夜莺	统治	在	这	桑	阴影	,

而他的夜莺则在桑树荫下翱翔。

[ænd; ənd] ['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][ɑːn][ðə; ði] [siː] - [sændz] [braʊn] ,

And	sailors	and	soldiers	on	the	sea	-	sands	brown	,
和	水手们	和	士兵	在	这	海	-	沙子	棕色的	,

水手和士兵们躺在棕色的海边沙滩上，

[ænd; ənd] [priːsts] [huː] [boʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [sɔːŋ] —

And	priests	who	bowed	them	down	to	your	song	—
和	神父	WHO	鞠躬	他们	向下	到	你的	歌曲	—

还有那些因你的歌声而俯身跪拜的祭司们——

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [hæn] , [ðə; ði] ['piːkɑːk] [taʊn] ,

By	the	city	called	Han	,	the	peacock	town	,
经过	这	城市	称为	韩	,	这	孔雀	镇	,

在名为汉城（孔雀之城）的地方

[baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [kɔːld] [hæn] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [taʊn] ,
By the city called Han , the nightingale town ,
经过 这 城市 称为 韩 , 这 夜莺 镇 ,

在名为汉城的夜莺之城

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [taʊn] .
The nightingale town .
这 夜莺 镇 .

夜莺之城。

" [ðen] [sæŋ] [ðə; ði][bɜːrd] , [soʊ] ['streɪndʒli] [geɪ] ,
" Then sang the bird , so strangely gay ,
" 然后 唱 这 鸟 , 所以 奇怪的 同性恋 ,

“然后那只鸟唱了起来，歌声如此奇特而欢快。”

['flʌtərɪŋ] , ['flʌtərɪŋ] , ['goʊstli] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Fluttering , fluttering , ghostly and gray ,
飘动 , 飘动 , 幽灵般的 和 灰色的 ,

飘动，飘动，幽灵般灰暗，

[ə; eɪ] [veɪg] , [ʌn'rævəlɪŋ] , ['faɪn(ə)l] [tuːn] ,
A vague , unravelling , final tune ,
一个 模糊的 , 解开 , 最终的 调 ,

一首模糊、逐渐消散的终曲，

[laɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʌn'waindiʃ] [sɪlk] [kə'kuːn] ;
Like a long unwinding silk cocoon ;
喜欢 一个 长的 放松 丝绸 茧 ;

就像一个缓缓展开的长蚕茧;

[sæŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
Sang as though for the soul of him
桑 作为 尽管 为了 这 灵魂 的 他

仿佛为他的灵魂而歌唱

[huː] ['aiənd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] ['baʊər] [dɪm] : —
Who ironed away in that bower dim : —
WHO 熨烫过的 离开 在 那 凉亭 暗淡 : —

谁在那昏暗的凉亭里熨烫衣服呢？——

" [aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn]
" I have forgotten
" 我 有 被遗忘的

我忘记了

[jʊr; jər]['drægənz] [greɪt] ,
Your dragons great ,
你的 龙 伟大的 ,

你的龙真棒!

['meri] [ænd; ənd][mæd][ænd; ənd] ['frendli] [ænd; ənd][boʊld] .
Merry and mad and friendly and bold .
欢乐 和 疯狂的 和 友好的 和 大胆的 .

欢乐、疯狂、友善、大胆。

[dɪm] [ɪz][jʊr; jər] [praʊd] [lɔːst] ['pæləs] - [geɪt] .
Dim is your proud lost palace - gate .
暗淡 是 你的 自豪的 丢失的 宫殿 - 门 .

昏暗是你引以为傲的已逝宫殿大门。

[aɪ] ['veɪgli] [noʊ]
I vaguely know
我 依稀 知道

我隐约知道

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][oʊld] ,

There	were	heroes	of	old	,
那里	是	英雄	的	老的	,

古代也有一些英雄，

['trʌblz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haːrt] [kʊd; kəd][hoʊld] ,

Troubles	more	than	the	heart	could	hold	,
麻烦	更多的	比	这	心	可以	抓住	,

烦恼多到心都承受不住，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wʊlvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

There	were	wolves	in	the	woods
那里	是	狼	在	这	树林

树林里有狼。

[jet] [læmz] [ɪn][ðə; ði][foʊld] ,

Yet	lambs	in	the	fold	,
然而	羔羊	在	这	折叠	,

然而羊圈里的羔羊，

[nests] [ɪn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] [triː] ... .

Nests	in	the	top	of	the	almond	tree	...	.
巢穴	在	这	顶部	的	这	杏仁	树	...	.

巢筑在杏树顶端.....

[ðə; ði] ['evərgriːn] [triː] ... [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlberi] [triː] ...

The	evergreen	tree	...	and	the	mulberry	tree	...
这	常绿	树	...	和	这	桑	树	...

常绿树.....还有桑树.....

[laɪf] [ænd; ənd] ['hɜːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [fər'gɑːtn] ,

Life	and	hurry	and	joy	forgotten	,
生活	和	匆忙	和	喜悦	被遗忘的	,

忘记了生活、匆忙和快乐，

['jɪrz] [ɑːn] ['jɪrz]

Years	on	years
年	在	年

年复一年

[aɪ][bʌt; bət][hæf] - [rɪ'membər] ...

I	but	half	-	remember	...
我	但	一半	-	记住	...

我只记得一部分.....

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] , [ðen] ['æʃɪz] [suːn] ,

Man	is	a	torch	,	then	ashes	soon	,
男人	是	一个	火炬	,	然后	灰烬	很快	,

人如火炬，转瞬即逝，化为灰烬。

[meɪ] [ænd; ənd][dʒuːn] , [ðen] [ded] [dɪ'sembər] ,

May	and	June	,	then	dead	December	,
可能	和	六月	,	然后	死的	十二月	,

五月和六月，然后十二月就彻底死了。

[ded] [dɪ'sembər] , [ðen] [ə'gen] [dʒuːn] .

Dead	December	,	then	again	June	.
死的	十二月	,	然后	再次	六月	.

十二月惨淡收场，六月又重现萧条。

[huː] [ʃæl; ʃəl][end][maɪ] [driːmz] [kən'fjuːʒ(ə)n] ?

Who	shall	end	my	dream's	confusion	?
WHO	将	结尾	我的	梦想的	困惑	?

谁能终结我梦境中的迷茫?

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [luːm] , ['wiːvɪŋ] [ɪ'luːʒ(ə)n] ...

Life	is	a	loom	,	weaving	illusion	...
生活	是	一个	织布机	,	编织	错觉	...

人生就像一台织布机，编织着幻象.....

[aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ] [rɪ'membər]

I	remember	,	I	remember
我	记住	,	我	记住

我记得，我记得

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['goʊstli] [veɪlz] [ænd; ənd] ['leɪsiz] ...

There	were	ghostly	veils	and	laces	...
那里	是	幽灵般的	面纱	和	鞋带	...

那里有幽灵般的面纱和蕾丝.....

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['baʊəri] ['pleɪsɪz] ...

In	the	shadowy	bowery	places	...
在	这	阴暗的	鲍厄里	地方	...

在阴暗的林荫小道上.....

[wɪð; wɪθ] ['lʌvəz] - ['ɑːrd(ə)nt] ['feɪsɪz]

With	lovers	'	ardent	faces
和	恋人	-	热心	面孔

恋人们热情洋溢的脸庞

['bendɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Bending	to	one	another	,
弯曲	到	一	其他	,

彼此弯腰，

['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

Speaking	each	his	part	.
请讲	每个	他的	部分	.

各司其职。

[ðeɪ] ['ɪnfɪnətli] ['ekoʊ]

They	infinitely	echo
他们	无限地	回声

它们无限回响

[ɪn][ðə; ði] [red] [keɪv] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

In	the	red	cave	of	my	heart	.
在	这	红色的	洞穴	的	我的	心	.

在我内心深处的红色洞穴里。

- ['swiːthɑːrt] , ['swiːthɑːrt] , ['swiːthɑːrt] . -

'	Sweetheart	,	sweetheart	,	sweetheart	.	'
-	亲爱的	,	亲爱的	,	亲爱的	.	-

“亲爱的，亲爱的，亲爱的。”

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

They	said	to	one	another	.
他们	说	到	一	其他	.

他们彼此说道。

[ðeɪ] [spoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] ['perilz] [pæst] .

They	spoke	,	I	think	,	of	perils	past	.
他们	辐	,	我	思考	,	的	危险	过去的	.

我想，他们谈论的是过去的种种危险。

[ðeɪ] [spoʊk] , [aɪ] [θɪŋk] , [ʌv; əv] [piːs] [æt; ət][læst] .

They	spoke	,	I	think	,	of	peace	at	last	.
他们	辐	,	我	思考	,	的	和平	在	最后的	.

我想，他们最终谈到了和平。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [rɪ'membər] :
One thing I remember :
一 事物 我 记住 :

我记得一件事:

[sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [fər'evər] ,
Spring came on forever ,
春天 来了 在 永远 ,

春天似乎永远也结束不了。

[sprɪŋ] [keɪm] [ɑːn] [fər'evər] ,
Spring came on forever ,
春天 来了 在 永远 ,

春天似乎永远也结束不了。

" [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] .
" Said the Chinese nightingale .
" 说 这 中国人 夜莺 .

“中国夜莺说道。”

['sekənd] ['sekʃ(ə)n]
Second Section
第二 部分

第二部分

[ə'merɪkə] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , ['ɔːgəst] , - , [tuː; tə]['eɪprəl] , -
America Watching the War , August , 1914 , to April , 1917
美国 观看 这 战争 , 八月 , - , 到 四月 , -

美国观察战争，1914年8月至1917年4月

[wer] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][nɑːn] - [rɪ'zɪstənt] ?
Where Is the Real Non - resistant ?
在哪里 是 这 真实的 非 - 抵抗的 ?

真正的非抵抗者在哪里?

(['mæθjuː] [faɪv] : - - -)
(Matthew 5 : 38 - 48)
(马修 5 : - - -)

（马太福音 5:38-48）

[huː] [kæn; kən] [sə'rendər] [tuː; tə] [kraɪst] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,
Who can surrender to Christ , dividing his best with the stranger ,
WHO 能 投降 到 基督 , 分割 他的 最好的 和 这 陌生人 ,

谁能完全臣服于基督，将自己最好的东西与陌生人分享?

['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌt] [hiː; hi][æsks] , ['breɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['deɪndʒər]
Giving to each what he asks , braving the uttermost danger
给予 到 每个 什么 他 问 , 勇敢 这 极致 危险

满足每个人的要求，冒着最大的危险

[ɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] , [mæn] ?
All for the enemy , MAN ?
全部 为了 这 敌人 , 男人 ?

都是为了敌人，伙计?

[huː] [kæn; kən] [sə'rendər] [tɪl] [deθ]
Who can surrender till death
WHO 能 投降 直到 死亡

谁能至死不渝

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lændz] ,
His words and his works , his house and his lands ,
他的 字 和 他的 作品 , 他的 房子 和 他的 土地 ,

他的言行，他的房屋和土地，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] ?

His	**eyes**	**and**	**his**	**heart**	**and**	**his**	**breath**	**?**
他的	眼睛	和	他的	心	和	他的	气息	?

他的眼睛、他的心脏、他的呼吸?

[huː] [kæn; kən] [sə'rendər] [tuː; tə] [kraɪst] ?

Who	**can**	**surrender**	**to**	**Christ**	**?**
WHO	能	投降	到	基督	?

谁能降服于基督?

['meni] [hæv; həv] [jəːnd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] .

Many	**have**	**yearned**	**toward**	**it**	**daily**	**.**
许多	有	渴望	朝向	它	日常的	.

许多人每天都在渴望着它。

[jet] [ðeɪ] [sə'rendər] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , ['waɪldli][ɔːr] ['grɪmli] [ɔːr] ['geɪli] ;

Yet	**they**	**surrender**	**to**	**passion**	**,**	**wildly**	**or**	**grimly**	**or**	**gaily**	**;**
然而	他们	投降	到	热情	,	疯狂地	或者	阴沉地	或者	兴高采烈地	;

然而，他们却屈服于激情，或狂野地、或冷酷地、或欢快地;

[jet] [ðeɪ] [sə'rendər] [tuː; tə] [praɪd] , [kaʊntɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kwiːnli] ;

Yet	**they**	**surrender**	**to**	**pride**	**,**	**counting**	**her**	**precious**	**and**	**queenly**	**;**
然而	他们	投降	到	自豪	,	计数	她	宝贵的	和	女王般的	;

然而，他们却屈服于骄傲，视她为珍贵而高贵的女王;

[jet] [ðeɪ] [sə'rendər] [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] , ['priːnɪŋ] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [sə'riːnli] .

Yet	**they**	**surrender**	**to**	**knowledge**	**,**	**preening**	**their**	**feathers**	**serenely**	**.**
然而	他们	投降	到	知识	,	梳理	他们的	羽毛	平静地	.

然而，它们却臣服于知识，平静地梳理着羽毛。

[huː] [kæn; kən] [sə'rendər] [tuː; tə] [kraɪst] ?

Who	**can**	**surrender**	**to**	**Christ**	**?**
WHO	能	投降	到	基督	?

谁能降服于基督?

[wer] [ɪz][ðə; ði][mæn][soʊ] [træn'sendənt] ,

Where	**is**	**the**	**man**	**so**	**transcendent**	**,**
在哪里	是	这	男人	所以	超凡脱俗	,

那位超凡脱俗的人在哪里?

[soʊ] ['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] , [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt] [rɪ'splendənt]

So	**heated**	**with**	**love**	**of**	**his**	**kind**	**,**	**so**	**filled**	**with**	**the**	**spirit**	**resplendent**
所以	加热	和	爱	的	他的	种类	,	所以	已填	和	这	精神	灿烂

他心中充满了对同类的爱，充满了光辉灿烂的精神

[ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['tendər] ,

That	**all**	**of**	**the**	**hours**	**of**	**his**	**day**	**his**	**song**	**is**	**thrilling**	**and**	**tender**	**,**
那	全部	的	这	小时	的	他的	天	他的	歌曲	是	惊险	和	投标	,

他一天中的每一刻，他的歌声都既激动人心又温柔动人。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [waɪt] [kɔːz] [ʌv; əv] [piːs]

And	**all**	**of**	**his**	**thoughts**	**to**	**our**	**white**	**cause**	**of**	**peace**
和	全部	的	他的	想法	到	我们的	白色的	原因	的	和平

他所有的想法都与我们白人的和平事业有关。

[sə'rendər] , [sə'rendər] , [sə'rendər] ?

Surrender	**,**	**surrender**	**,**	**surrender**	**?**
投降	,	投降	,	投降	?

投降，投降，投降?

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [maɪs] !

Here's	**to**	**the**	**Mice**	**!**
这里是	到	这	小鼠	!

为老鼠们干杯!

(['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['səuʃəlists] [maɪt] [jet]
(Written with the hope that the socialists might yet
(书面 和 这 希望 那 这 社会主义者 可能 然而

（写此文时希望社会主义者或许还有机会）

[di:'θroʊn] ['kaɪzər] [ænd; ənd] [zɑ:r] .)
dethrone Kaiser and Czar .)
废黜 凯撒 和 沙皇 .)

废黜皇帝和沙皇。）

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪs] [ðæt] [sker] [ðə; ði]['laɪənz] ,
Here's to the mice that scare the lions ,
这里是 到 这 小鼠 那 吓 这 狮子 ,

致敬那些吓跑狮子的老鼠！

['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðer; ðər]['keɪdʒɪz] .
Creeping into their cages .
爬行 进入 他们的 笼子 .

悄悄潜入它们的笼子。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feri] [maɪs] [ðæt] [baɪt]
Here's to the fairy mice that bite
这里是 到 这 仙女 小鼠 那 咬

敬那些会咬人的仙女老鼠们

[ðə; ði] ['elifənts] [fæt][ænd; ənd] [waɪz] :
The elephants fat and wise :
这 大象 胖的 和 明智的 :

又肥又聪明的象群：

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] - [paɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['θʌndər] ['reɪdʒɪz] .
Hidden in the hay - pile while the elephant thunder rages .
隐 在 这 干草 - 桩 尽管 这 大象 雷 愤怒 .

躲在干草堆里，听着大象雷鸣般的咆哮。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['skɜ:ri:ɪŋ] , ['tɪmɪd] [maɪs]
Here's to the scurrying , timid mice
这里是 到 这 匆匆忙忙 , 胆小 小鼠

谨以此献给那些四处乱窜、胆小如鼠的小家伙们

[θru:] [hu:m] [ðə; ði] [praʊd] [kɔ:z] [daɪz] .
Through whom the proud cause dies .
通过 谁 这 自豪的 原因 死亡 .

因他而死，这项光荣的事业也随之消亡。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['æksɪdənt]
Here's to the seeming accident
这里是 到 这 似乎 事故

为这场看似意外的事故干杯！

[wen] [ɔ:l][ɪz] [plænd] [ænd; ənd] ['wɜ:rkɪŋ] ,
When all is planned and working ,
什么时候全部 是 计划 和 在职的 ,

当一切计划妥当并顺利进行时

[ɔ:l] [ðə; ði] ['flaɪwi:l] ['tɜ:rnɪŋ] ,
All the flywheels turning ,
全部 这 飞轮 转弯 ,

所有飞轮都在转动，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['væsl] ['ʃɜ:rkɪŋ] .
Not a vassal shirking .
不是 一个 附庸 偷懒 .

不是附庸偷懒。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['tʌnlɪŋ] [θɪŋ]

Here's	to	the	hidden	tunneling	thing
这里是	到	这	隐	隧道	事物

为这隐蔽的隧道工程干杯!

[ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['maʊntənz] [grəunz] .

That	brings	the	mountain's	groans	.
那	带来	这	山的	呻吟	.

那会引发山峦的呻吟。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [s'kæmps] [ðæt] [nɔː] ,

Here's	to	the	midnight	scamps	that	gnaw	,
这里是	到	这	午夜	流浪者	那	啃	,

敬那些在午夜啃噬的淘气鬼们!

['nɔːɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [θroʊnz] .

Gnawing	away	the	thrones	.
啃咬	离开	这	王座	.

蚕食王座。

[wen] ['braɪən] [spiːks]

When	Bryan	Speaks
什么时候	布莱恩	说话

布莱恩讲话

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] ['taʊnz] [ə; eɪ] [haɪv] .

When	Bryan	speaks	,	the	town's	a	hive	.
什么时候	布莱恩	说话	,	这	镇上的	一个	蜂巢	.

布莱恩一开口，全镇就沸腾了。

[frʌm; frəm] [maɪlz] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['ɔtoʊz] [draɪv] .

From	miles	around	,	the	autos	drive	.
从	英里	大约	,	这	汽车	驾驶	.

方圆数英里内，汽车都在行驶。

[ðə; ði] ['spæroʊ] ['tʃɜːps] .

The	sparrow	chirps	.
这	麻雀	啁啾声	.

麻雀鸣叫。

[ðə; ði] ['ruːstər] [krəuz] .

The	rooster	crows	.
这	公鸡	乌鸦	.

公鸡啼鸣。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

The	place	is	kicking	and	alive	.
这	地方	是	踢	和	活	.

这里充满活力，生机勃勃。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði] ['bʌntɪŋ] [gləuz] .

When	Bryan	speaks	,	the	bunting	glows	.
什么时候	布莱恩	说话	,	这	彩旗	发光	.

布莱恩说话时，彩旗会发光。

[ðə; ði] [rɔː] [prə'seʃ(ə)n] ['ɑːnwərd] [floʊz] .

The	raw	procession	onward	flows	.
这	生的	游行	向前	流量	.

原始的队伍继续向前行进。

[ðə; ði] [smɔːl] [dɔːgz][bɑːrk] .

The	small	dogs	bark	.
这	小的	狗	吠	.

小狗们在吠叫。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf]
The children laugh
这 孩子们 笑

孩子们笑了

[ə; eɪ] [wɪnd] [ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm] ['fænsi] [bloʊz] .
A wind of springtime fancy blows .
一个 风 的 春天 想要 打击 .

春意盎然，充满奇思妙想。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði]['wɪgwɑːm] ['ʃeɪks] .
When Bryan speaks , the wigwam shakes .
什么时候 布莱恩 说话 , 这 圆锥形帐篷 奶昔 .

布莱恩说话时，印第安帐篷会摇晃。

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ['mægneɪt] [kweɪks] .
The corporation magnate quakes .
这 公司 巨头 地震 .

这位企业巨头心神不宁。

[ðə; ði] [prɪ] - [kən'venʃ(ə)n] [plɑːt][ɪz] [smæʃt] .
The pre - convention plot is smashed .
这 预 - 习俗 阴谋 是 粉碎 .

会前策划被彻底粉碎。

[ðə; ði] ['væliənt] [pleb] [fʊl] - [ɑːrmd] [ə'weiks] .
The valiant pleb full - armed awakes .
这 英勇 平民 满的 - 武装 醒来 .

英勇的平民全副武装地醒来了。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['aʊərz] ,
When Bryan speaks , the sky is ours ,
什么时候 布莱恩 说话 , 这 天空 是 我们的 ,

布莱恩一开口，天空就属于我们。

[ðə; ði] [wiːt] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] .
The wheat , the forests , and the flowers .
这 小麦 , 这 森林 , 和 这 花朵 .

小麦、森林和鲜花。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ˌjuː 'es] [neɪ] ?
And who is here to say us nay ?
和 WHO 是 这里 到 说 我们 不 ?

谁又能说不呢?

[fled] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['taɪrənt] ['paʊɝz] .
Fled are the ancient tyrant powers .
逃亡 是 这 古老的 暴君 权力 .

古老的暴君势力已经逃窜。

[wen] ['braɪən] [spiːks] , [ðen] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] .
When Bryan speaks , then I rejoice .
什么时候 布莱恩 说话 , 然后 我 麾 .

布莱恩一开口，我就高兴。

[hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [streɪndʒ] [kəm'pɑːzət] [vɔɪs]
His is the strange composite voice
他的 是 这 奇怪的 合成的 嗓音

他的声音是那种奇怪的复合声音。

[ʌv; əv] ['meni] ['mɪljən] ['sɪŋɪŋ] [soʊlz]
Of many million singing souls
的 许多 百万 歌唱 灵魂

数百万歌唱的灵魂

[huː] [meɪk] [wɜːrld] - ['brʌðərhʊd] [ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

Who	make	world	-	brotherhood	their	choice	.
WHO	制作	世界	-	兄弟情	他们的	选择	.

选择世界兄弟情谊的人。

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Written	in	Washington	,	D	.	C	.
书面	在	华盛顿	,	D	.	C	.

写于华盛顿特区

['februeri] , - .

February	,	1915	.
二月	,	-	.

1915年2月。

[tuː; tə][dʒeɪn] ['ædəmz] [æt; ət][ðə; ði] [heɪg]

To	Jane	Addams	at	the	Hague
到	简	亚当斯	在	这	海牙

致海牙的简·亚当斯

[tuː] ['poʊəmz] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌluːsi'teinjə] .

Two	Poems	,	written	on	the	Sinking	of	the	Lusitania	.
二	诗歌	,	书面	在	这	下沉	的	这	卢西塔尼亚	.

两首诗，写于卢西塔尼亚号沉没之际。

[əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] - ['herəld] - , [meɪ] - , - .

Appearing	in	the	Chicago	'	Herald	'	,	May	11	,	1915	.
出现	在	这	芝加哥	-	先驱报	-	,	可能	-	,	-	.

刊登于 1915 年 5 月 11 日的《芝加哥先驱报》。

[aɪ] . [spiːk] [naʊ] [fɔːr; fər] [piːs]

I	.	Speak	Now	for	Peace
我	.	说话	现在	为了	和平

一、现在就为和平发声

['leɪdi] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Lady	of	Light	,	and	our	best	woman	,	and	queen	,
女士	的	光	,	和	我们的	最好的	女士	,	和	女王	,

光明女神，我们最优秀的女性，也是女王，

[stænd] [naʊ] [fɔːr; fər] [piːs] , ([ðoʊ] ['æŋgər] [breɪks] [jʊr; jər] [hɑːrt]) ,

Stand	now	for	peace	,	(	though	anger	breaks	your	heart	)	,
站立	现在	为了	和平	,	(	尽管	愤怒	休息	你的	心	)	,

现在就站出来支持和平吧（即使愤怒会让你心碎），

[ðoʊ] [nɔːt] [bʌt; bət] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [ɪz] [siːn] .

Though	naught	but	smoke	and	flame	and	drowning	is	seen	.
尽管	零	但	抽烟	和	火焰	和	溺水	是	已见	.

虽然眼前只有浓烟、火焰和溺水的景象。

['leɪdi] [ʌv; əv] [laɪt] , [spiːk] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [ə'loʊn] ,

Lady	of	Light	,	speak	,	though	you	speak	alone	,
女士	的	光	,	说话	,	尽管	你	说话	独自的	,

光明女神，请开口，即使你独自一人。

[ðoʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [meɪ] [siːm] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌvz] [ɪn] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [flʌd] ,

Though	your	voice	may	seem	as	a	dove's	in	this	howling	flood	,
尽管	你的	嗓音	可能	似乎	作为	一个	鸽子的	在	这	嚎叫	洪水	,

即使你的声音在这汹涌的洪流中听起来像鸽子的鸣叫，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] - [naɪt] [baɪ] ['evri] ['senət] [ænd; ənd] [θroʊn] .

It	is	heard	to	-	night	by	every	senate	and	throne	.
它	是	听到	到	-	夜晚	经过	每一个	参议院	和	王座	.

今晚，每个议会和王位都将听到它。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['mɪljənz] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [men]

Though	the	widening	battle	of	millions	and	millions	of	men
尽管	这	扩大	战斗	的	百万	和	百万	的	男人

尽管这场战争规模不断扩大，涉及数百万男性。

['θretənz] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Threatens	to	-	night	to	sweep	the	whole	of	the	earth	,
威胁	到	-	夜晚	到	扫	这	所有的	的	这	地球	,

今晚，它扬言要席卷全球。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ə'gen] .

Back	of	the	smoke	is	the	promise	of	kindness	again	.
后退	的	这	抽烟	是	这	承诺	的	仁慈	再次	.

烟雾背后，再次浮现出善良的希望。

[iː] .

II	.
二	.

二、

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet]

Tolstoi	Is	Plowing	Yet
托尔斯泰	是	耕作	然而

托尔斯泰仍在耕耘

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['plaʊɪŋ] [jet] .

Tolstoi	is	plowing	yet	.
托尔斯泰	是	耕作	然而	.

托尔斯泰仍在耕耘。

[wen] [ðə; ði] [smoʊk] - [klaʊdz] [breɪk] ,

When	the	smoke	-	clouds	break	,
什么时候	这	抽烟	-	云	休息	,

当烟雾散去时，

[haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [fiːld] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] .

High	in	the	sky	shines	a	field	as	wide	as	the	world	.
高的	在	这	天空	闪耀	一个	场地	作为	宽的	作为	这	世界	.

高空闪耀着一片广阔无垠的田野，如同世界一般广阔。

[ðer; ðər][hiː; hi] [tɔɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hɛvənz] [seɪk] .

There	he	toils	for	the	Kingdom	of	Heaven's	sake	.
那里	他	辛勤劳作	为了	这	王国	的	天	清酒	.

他在那里辛勤劳作，为了天国的缘故。

[ɑː] , [hiː; hi][ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɜːrθ] .

Ah	,	he	is	taller	than	clouds	of	the	little	earth	.
啊	,	他	是	更高	比	云	的	这	小的	地球	.

啊，他比地球上的云朵还要高大。

['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [p'lænɪts] [ɪz]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

Only	the	congress	of	planets	is	over	him	,
仅有的	这	国会	的	行星	是	超过	他	,

只有行星议会才能凌驾于他之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːrtʃɪŋ] [pæθ] [wer] [nuː] [swiːt] [stɑːrz][hæv; həv][bɜːrθ] .

And	the	arching	path	where	new	sweet	stars	have	birth	.
和	这	拱形	小路	在哪里	新的	甜的	明星	有	出生	.

还有那条孕育着新生甜美星辰的弧形道路。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt] [dres] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] ,

Wearing	his	peasant	dress	,	his	head	bent	low	,
穿着	他的	农民	裙子	,	他的	头	弯曲	低的	,

他身穿农夫服，低着头，

[ˈtɑːlˈstɔɪ] , [ðæt] [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] , [ɪz] [ˈplaʊɪŋ] [jet] ;
Tolstoi , that angel of Peace , is plowing yet ;
托尔斯泰 , 那 天使 的 和平 , 是 耕作 然而 ;

托尔斯泰，这位和平天使，仍在耕耘；

[ˈfɔːrwərd] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [goʊ] .
Forward , across the field , his horses go .
向前 , 穿过 这 场地 , 他的 马匹 去 .

他的马向前奔去，穿过田野。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪgər] [triː]
The Tale of the Tiger Tree
这 故事 的 这 老虎 树

虎树的故事

[ə; eɪ] [ˈfæntəsi] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpoʊət] [ˈælɪs] [ˈɑːlɪvər] [ˈhendərsən] , [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
A Fantasy , dedicated to the little poet Alice Oliver Henderson , ten years old .
一个 幻想 , 投入的 到 这 小的 诗人 爱丽丝 奥利弗 亨德森 , 十 年 老的 .

一首幻想曲，献给十岁的小诗人爱丽丝·奥利弗·亨德森。

[ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ʃoʊz] [haʊ] [ˈtaɪgər] - [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] .
The Fantasy shows how tiger - hearts are the cause of war in all ages .
这 幻想 演出 如何 老虎 - 心 是 这 原因 的 战争 在 全部 年龄 .

这部奇幻剧展现了虎心如何成为各个时代战争的根源。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmæməθ] [ˈfɔːrsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːðər] [frendz] [ɔːr] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ði]
It shows how the mammoth forces may be either friends or enemies of the
它 演出 如何 这 长毛象 力量 可能 是 任何一个 朋友们 或者 敌人 的 这
[ˈstrʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [piːs] .
struggle for peace .
斗争 为了 和平 .

它表明，庞大的力量既可以是争取和平斗争的朋友，也可以是敌人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [haʊ] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] [ɪz] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] .
It shows how the dream of peace is unconquerable and eternal .
它 演出 如何 这 梦 的 和平 是 不可征服的 和 永恒 .

它表明和平的梦想是不可战胜的，是永恒的。

[aɪ]
I
我

我

[piːs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːrt] , [maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
Peace - of - the - Heart , my own for long ,
和平 - 的 - 这 - 心 , 我的 自己的 为了 长的 ,

内心的平静，我长久以来拥有的，

[huːz] [ˈʃaɪnɪŋ] [her] [ðə; ði] [meɪ] - [ˈwaɪndz][fæn] ,
Whose shining hair the May - winds fan ,
谁 灼灼 头发 这 可能 - 风 扇子 ,

五月风吹拂着谁闪亮的秀发，

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈtæŋg(ə)ld][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
Making it tangled as they can ,
制作 它 纠缠不清 作为 他们 能 ,

他们尽可能地把它弄得乱七八糟，

[ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [stɪl] , [stɑːr] - [ˈʃaɪnɪŋ] [jet] ,
A mystery still , star - shining yet ,
一个 神秘 仍然 , 星星 - 灼灼 然而 ,

依然是个谜，依然是颗闪耀的明星。

[θruː] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Through ancient ages known to me
通过 古老的 年龄 已知 到 我

在我所知的远古时代

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [ˌriː'bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] : —
And now once more reborn with me : —
和 现在 一次 更多的 重生 和 我 : —

如今，她再次与我一同重生：——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [triː]
This is the tale of the Tiger Tree
这 是 这 故事 的 这 老虎 树

这是老虎树的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
A hundred times the height of a man ,
一个 百 时代 这 高度 的 一个 男人 ,

比成年人高一百倍，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .
Lord of the race since the world began .
主 的 这 种族 自从 这 世界 开始 .

自世界之初，他就是人类之王。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['sɪti] ['sprɪŋfiːld] ,
This is my city Springfield ,
这 是 我的 城市 斯普林菲尔德 ,

这是我的城市斯普林菲尔德，

[maɪ] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
My home on the breast of the plain .
我的 家 在 这 胸部 的 这 清楚的 .

我的家在平原的怀抱中。

[ðə; ði] [steɪt] [haʊs] ['taʊərz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The state house towers to heaven ,
这 状态 房子 塔楼 到 天堂 ,

州议会大厦高耸入云，

[baɪ][æn; ən] ['ɑːrsənl] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] ...
By an arsenal gray as the rain ...
经过 一个 兵工厂 灰色的 作为 这 雨 ...

像雨水一样灰蒙蒙的军火库……

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɔːl][ɪz] [mɪst] ,
And suddenly all is mist ,
和 突然 全部 是 薄雾 ,

突然间，一切都变成了雾。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [ə'pɑːrt] ,
And I walk in a world apart ,
和 我 走 在 一个 世界 除 ,

我行走在与世隔绝的世界里，

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] - [eɪdʒ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nelt] [daʊn]
In the forest - age when I first knelt down
在 这 森林 - 年龄 什么时候 我 第一的 跪下 向下

在森林时代，当我第一次跪下时

[æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] , [oʊ] [piːs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːrt] .
At your feet , O Peace - of - the - Heart .
在 你的 脚 , 哦 和平 - 的 - 这 - 心 .

在您的脚下，心灵的平静啊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] :

This	is	the	wonder	of	twilight	:
这	是	这	想知道	的	暮	:

这就是黄昏的奇妙之处:

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm]

Three	times	as	high	as	the	dome
三	时代	作为	高的	作为	这	穹顶

比穹顶高三倍

['taɪgər] - [straɪpt] [triːz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [taʊn] ,

Tiger	-	striped	trees	encircle	the	town	,
老虎	-	有条纹的	树木	包围	这	镇	,

小镇四周环绕着虎纹树,

['goʊldən] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [foʊm] .

Golden	geysers	of	foam	.
金的	间歇泉	的	泡沫	.

金色的泡沫喷泉。

[waɪl] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['pærəts] [seɪl] [pæst] [ɪn] [ðer; ðər] [praɪd] .

While	giant	white	parrots	sail	past	in	their	pride	.
尽管	巨大的	白色的	鹦鹉	帆	过去的	在	他们的	自豪	.

一群巨大的白色鹦鹉昂首阔步地飞过。

[ðə; ði] [ruːfs] [naʊ] [ɑːr; ər] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ðæt] [ðeɪ] [raɪd] .

The	roofs	now	are	clouds	and	storms	that	they	ride	.
这	屋顶	现在	是	云	和	暴风雨	那	他们	骑	.

如今,屋顶变成了他们乘风破浪的云朵和风暴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ʌv; əv] [maʊnd] - ['bɪldər] [deɪz]

And	there	with	the	huntsmen	of	mound	-	builder	days
和	那里	和	这	猎人	的	冢	-	建筑商	天

那里还有筑墩时代的猎人。

[θruː] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] ['medoʊ] [aɪ] [straɪd] .

Through	jungle	and	meadow	I	stride	.
通过	丛林	和	草地	我	步幅	.

我大步穿过丛林和草地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪgər] [triː] [liːf] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'raʊnd]

And	the	Tiger	Tree	leaf	is	falling	around
和	这	老虎	树	叶子	是	坠落	大约

虎树叶子正在飘落。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] :

As	it	fell	when	the	world	began	:
作为	它	跌倒	什么时候	这	世界	开始	:

世界之初,它便坠落了:

[laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['taɪgər] - [skɪn] , [stretʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Like	a	monstrous	tiger	-	skin	,	stretched	on	the	ground	,
喜欢	一个	滔天	老虎	-	皮肤	,	拉伸	在	这	地面	,

像一张巨大的虎皮,铺在地上,

[ɔːr] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] .

Or	the	cloak	of	a	medicine	man	.
或者	这	披风	的	一个	药品	男人	.

或者说,是巫医的斗篷。

[ə; eɪ] [diːp] - ['krʌmpld] ['gɑːsəmər] [web] ,

A	deep	-	crumpled	gossamer	web	,
一个	深的	-	皱巴巴的	游丝	网站	,

一张皱巴巴的蛛网,

[frɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] .

Fringed	**with**	**the**	**fangs**	**of**	**a**	**snake**	**.**
流苏	和	这	獠牙	的	一个	蛇	.

边缘长着蛇牙。

[ðə; ði] [wɪnd] [swɜːrlz][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɛpɝəs] [baʊz] .

The	**wind**	**swirls**	**it**	**down**	**from**	**the**	**leperous**	**boughs**	**.**
这	风	漩涡	它	向下	从	这	麻风病	树枝	.

风将它从长满麻风病的树枝上吹落下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃɪməz] [ɑːn] [kleɪ] - [hɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ,

It	**shimmers**	**on**	**clay**	**-**	**hill**	**and**	**lake**	**,**
它	闪烁	在	黏土	-	爬坡道	和	湖	,

它在黏土山丘和湖泊上闪闪发光，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [greɪt] ['bʌblz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

With	**the**	**gleam**	**of**	**great**	**bubbles**	**of**	**blood**	**,**
和	这	闪耀	的	伟大的	气泡	的	血	,

伴随着巨大的血泡闪闪发光，

[ɔːr] [kɔɪld] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ʃel] ... .

Or	**coiled**	**like**	**a**	**rainbow**	**shell**	**...**	**.**
或者	卷曲	喜欢	一个	彩虹	壳	...	.

或者像彩虹贝壳一样盘绕着.....

[aɪ] [fiːst] [ɑːn][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] [æz; əz][aɪ] [mɑːrtʃ] .

I	**feast**	**on**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**Leaf**	**as**	**I**	**march**	**.**
我	盛宴	在	这	干	的	这	叶子	作为	我	行进	.

我一边行军一边享用叶子的茎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] .

I	**am**	**burning**	**with**	**Heaven**	**and**	**Hell**	**.**
我	是	燃烧	和	天堂	和	地狱	.

我心中充满了天堂与地狱的灼烧感。

[iː]

II

二

二

[ðə; ði] [greɪ] [kɪŋ] [daɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər] .

The	**gray**	**king**	**died**	**in**	**his**	**hour**	**.**
这	灰色的	国王	死亡	在	他的	小时	.

灰袍国王驾崩了。

[ðen] [wiː; wi] [kraʊnd] [juː; jʊ] , [ðə; ði] ['prɑːfɪtəs] [waɪz] :

Then	**we**	**crowned**	**you**	**,**	**the**	**prophetess**	**wise**	**:**
然后	我们	加冕	你	,	这	女先知	明智的	:

于是我们加冕你为智慧的女先知：

[piːs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːrt] [wiː; wi] ['diːpli] [ə'dɔrd]

Peace	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**Heart**	**we**	**deeply**	**adored**
和平	-	的	-	这	-	心	我们	深	受人喜爱

我们深深喜爱的心灵平静

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [hɪd][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] .

For	**the**	**witchcraft**	**hid**	**in**	**your**	**eyes**	**.**
为了	这	巫术	隐藏	在	你的	眼睛	.

因为你眼中隐藏着巫术。

[gɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ˌəuvə'mɑːstərɪŋ] [ɔːl] ,

Gift	**from**	**the**	**sky**	**,**	**overmastering**	**all**	**,**
礼物	从	这	天空	,	过度掌握	全部	,

天赐之礼，凌驾于一切之上

[juː; jʊ] [sent] [fɔːrθ] [jʊr; jər]['mædʒɪk(ə)l] ['pærəts] [tuː; tə] [kɔːl]

You	sent	forth	your	magical	parrots	to	call
你	发送	前进	你的	神奇	鹦鹉	到	称呼

你派出你的魔法鹦鹉去呼唤

[ðə; ði][plɑːt] - ['hætʃɪŋ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɚz] ,

The	plot	-	hatching	prince	of	the	tigers	,
这	阴谋	-	孵化	王子	的	这	老虎	,

虎族阴谋家王子

[tuː; tə][jʊr; jər] [θroʊn] [baɪ][ðə; ði] [red] - [kleɪ] [wɔːl] .

To	your	throne	by	the	red	-	clay	wall	.
到	你的	王座	经过	这	红色的	-	黏土	墙	.

到红土墙边的王座去吧。

[ðʌs] [keɪm] [ðæt] ['dʒiːniəs] [ɪn'seɪn] :

Thus	came	that	genius	insane	:
因此	来了	那	天才	疯狂的	:

于是，那个天才疯了：

['spɪtɪŋ] [ænd; ənd] [slɪŋkɪŋ] ,

Spitting	and	slinking	,
吐痰	和	潜行	,

吐着唾沫，鬼鬼祟祟地溜走

['sniriŋ] [ænd; ənd] [veɪn] ,

Sneering	and	vain	,
冷笑	和	徒劳	,

冷嘲热讽，自负

[hiː; hi] [sprɔːld] [tuː; tə][jʊr; jər] ['græsi] [θroʊn] , [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] ,

He	sprawled	to	your	grassy	throne	,	drunk	on	The	Leaf	,
他	蔓延	到	你的	草丛	王座	,	醉	在	这	叶子	,

他醉醺醺地瘫倒在你那绿草茵茵的宝座上，喝得酩酊大醉，仿佛在品尝一片叶子。

[ðə; ði] [drʌg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['splendər] [ænd; ənd] [griːf] .

The	drug	that	was	cunning	and	splendor	and	grief	.
这	药品	那	曾是	狡猾	和	辉煌	和	悲伤	.

这种药物既狡猾又辉煌，同时也令人悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [baɪ] [deɪ] ,

He	had	fled	from	the	mammoth	by	day	,
他	有	逃亡	从	这	长毛象	经过	天	,

他白天逃离了猛犸象的追捕。

[hiː; hi][hæd; həd] ['blæstɪd] [ðə; ði] ['mæməθ] [baɪ] [naɪt] ,

He	had	blasted	the	mammoth	by	night	,
他	有	炸毁	这	长毛象	经过	夜晚	,

他趁夜色炸死了猛犸象。

[wɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] ,

War	was	his	drunkenness	,
战争	曾是	他的	酒醉	,

战争是他的醉酒之源。

[wɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ,

War	was	his	dreaming	,
战争	曾是	他的	做梦	,

战争是他的梦想，

[wɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

War	was	his	love	and	his	play	.
战争	曾是	他的	爱	和	他的	玩	.

战争是他的挚爱，也是他的游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hist] [æt; ət][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['glɔːri]

And	he	hissed	at	your	heavenly	glory
和	他	嘶嘶作响	在	你的	天上	荣耀

他嘶嘶地看着你那神圣的光辉。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [snaːrld] [ɪn] [dɪ'laɪt] ,

While	his	councillors	snarled	in	delight	,
尽管	他的	议员们	纠缠	在	喜	,

他的议员们得意地咆哮着，

['æskɪŋ] [ɪn]['aɪrəni] : " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [lɜːrn]

Asking	in	irony	:	"	What	shall	we	learn
问	在	讽刺	:	"	什么	将	我们	学习

讽刺地问道：“我们能学到什么？”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪspərər] , ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [waɪt] ?

From	this	whisperer	,	fragile	and	white	?
从	这	低语者	,	脆弱的	和	白色的	?

来自这位轻声细语者，脆弱而洁白?

" [ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'tʃæntrəs]

"	And	had	you	not	been	an	enchantress
"	和	有	你	不是	到过	一个	女巫

“如果你不是一位女巫……”

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lɔɪtəd] [tuː; tə] [mɑːk]

They	would	not	have	loitered	to	mock
他们	会	不是	有	徘徊	到	嘲笑

他们不会闲逛嘲弄。

[nɔːr] [sperd] [jʊr; jər] [waɪt] ['pærəts] [huː] [wɔːkt] [baɪ][ðer; ðər] [pɔːz]

Nor	spared	your	white	parrots	who	walked	by	their	paws
也不	幸存	你的	白色的	鹦鹉	WHO	步行	经过	他们的	爪子

连从它们爪子旁走过的白色鹦鹉也没放过。

[wɪð; wɪθ] ['bæntərɪŋ] ['ventʃərsəm] [tɔːk] .

With	bantering	venturesome	talk	.
和	玩笑	冒险	讲话	.

带着玩笑和冒险的谈话。

[juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [liːf] .

You	made	a	white	fire	of	The	Leaf	.
你	制成	一个	白色的	火	的	这	叶子	.

你用叶子燃起了一团白色的火焰。

[juː; jʊ] [sæŋ] [waɪl] [ðə; ði]['taɪgər] - [tʃiːfs] [hist] .

You	sang	while	the	tiger	-	chiefs	hissed	.
你	唱	尽管	这	老虎	-	酋长们	嘶嘶作响	.

你放声歌唱，虎首领们发出嘶嘶声。

[juː; jʊ] [tʃɑːntid] [ʌv; əv] " [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] .

You	chanted	of	"	Peace	to	the	wonderful	world	.
你	吟诵	的	"	和平	到	这	精彩的	世界	.

你高呼“愿世界和平”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn] ['dæzlɪŋ] [mɪst] .

"	And	they	saw	you	in	dazzling	mist	.
"	和	他们	锯	你	在	耀眼的	薄雾	.

“他们在迷雾中看到了你。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steps] [wɜːr; wər][noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn'seɪn] ,

And	their	steps	were	no	longer	insane	,
和	他们的	步骤	是	不	更长	疯狂的	,

他们的步伐不再疯狂，

['kaɪndnəs] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [reɪn] ,
Kindness came down like the rain ,
仁慈 来了 向下 喜欢 这 雨 ,

善意如雨般落下，

[ðeɪ] [driːmd] [ðæt] [laɪk] [fliːt] [jʌŋ] ['pəuniz] [ðeɪ] [fiːst]
They dreamed that like fleet young ponies they feasted
他们 梦见 那 喜欢 舰队 年轻的 小马 他们 盛宴

他们梦见自己像轻快的小马驹一样尽情享用美食

[ɑːn] ['sʌkjələnt] ['graːsiz] [ænd; ənd] [greɪn] .
On succulent grasses and grain .
在 多肉植物 草 和 粮食 .

在多汁的草和谷物上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] [tʃiːf] :
Then came the black - mammoth chief :
然后 来了 这 黑色的 - 长毛象 首席 :

然后，黑猛犸象首领出现了：

[lɔːŋ] - ['herd] [ænd; ənd] ['ʃægi] [ænd; ənd] [greɪt] ,
Long - haired and shaggy and great ,
长的 - 头发 和 毛茸茸 和 伟大的 ,

长毛、蓬乱、很棒，

[praʊd] [ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [hiː; hi] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] :
Proud and sagacious he marshalled his court :
自豪的 和 明智 他 集结 他的 法庭 :

他骄傲而睿智地统领着他的朝臣：

([juː; jʊ][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][jʊr; jər] ['pærəts] [ʌv; əv] [steɪt] .)
(You had sent him your parrots of state .)
(你 有 发送 他 你的 鹦鹉 的 状态 .)

（你曾派你的国家使者给他。）

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [rɪ'beljən] ['ʌpˌkɜːrld] ,
His trunk in rebellion upcurled ,
他的 树干 在 叛乱 向上卷曲 ,

他的树干因反抗而向上卷曲，

[ə; eɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði]['taɪgər][hiː; hi] [həːld] .
A curse at the tiger he hurled .
一个 诅咒 在 这 老虎 他 投掷 .

他朝老虎扔了一声咒骂。

[hjuːdʒ] ['elifənts] ['trʌmpətɪd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Huge elephants trumpeted there by his side ,
巨大的 大象 吹响号角 那里 经过 他的 边 ,

巨大的大象在他身边发出隆隆的吼叫声。

[ænd; ənd]['mæstəˌdɑːn] - [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
And mastodon - chiefs of the world .
和 乳齿象 - 酋长们 的 这 世界 .

还有世界上的猛犸象首领。

[bʌt; bət] ['haɪər] ['mædʒɪk][bɪ'gæn] .
But higher magic began .
但 更高 魔法 开始 .

但更高层次的魔法开始了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['væsl] [ʌv; əv][mæn] .
For the turbulent vassals of man .
为了 这 湍流 附庸 的 男人 .

献给人类动荡不安的臣民。

[juː; jʊ] ['hɑːnist] [ðer; ðər] ['fiːvər] , [juː; jʊ] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər]['aɪər] ,

You	harnessed	their	fever	,	you	conquered	their	ire	,
你	已掌握	他们的	发烧	,	你	征服	他们的	愤怒	,

你驾驭了他们的狂热，你征服了他们的愤怒。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['flaʊərz] [θruː] ['hoʊli][dɪ'zaɪər] ,

Their	hearts	turned	to	flowers	through	holy	desire	,
他们的	心	转向	到	花朵	通过	圣	欲望	,

他们的心因神圣的渴望而化作鲜花，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd][stɑːr][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kraʊnd] ,

For	their	darling	and	star	you	were	crowned	,
为了	他们的	亲爱的	和	星星	你	是	加冕	,

你被加冕为他们最宠爱、最耀眼的明星，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['reɪdʒɪŋ] ['diːmənz] [wɜːr; wər] [baʊnd] .

And	their	raging	demons	were	bound	.
和	他们的	愤怒	恶魔	是	边界	.

他们狂暴的恶魔被束缚住了。

[juː; jʊ] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] - [striːkt] [kɪŋ] ,

You	rode	on	the	back	of	the	yellow	-	streaked	king	,
你	骑	在	这	后退	的	这	黄色的	-	条纹	国王	,

你骑在黄条纹国王的背上，

[hɪz; ɪz] [luːs] [nek] [wʌz; wəz] [riːðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] [rɪŋ] .

His	loose	neck	was	wreathed	with	a	mistletoe	ring	.
他的	松动的	脖子	曾是	花环	和	一个	槲寄生	戒指	.

他松弛的脖子上戴着一圈槲寄生花环。

[praɪ'mɔːrdiəl] ['elifənts] [luːmd] [baɪ][jʊr; jər][saɪd] ,

Primordial	elephants	loomed	by	your	side	,
原始的	大象	迫近	经过	你的	边	,

远古巨象在你身边若隐若现，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [kleɪ] - ['peɪntɪd] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [baɪ][jʊr; jər] [pæθ] ,

And	our	clay	-	painted	children	danced	by	your	path	,
和	我们的	黏土	-	绘	孩子们	跳舞	经过	你的	小路	,

我们用黏土画成的孩子们在你面前翩翩起舞，

['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ræθ] .

Chanting	the	death	of	the	kingdoms	of	wrath	.
吟唱	这	死亡	的	这	王国	的	愤怒	.

吟唱着愤怒王国覆灭的颂歌。

[juː; jʊ] [rɔːt] [ʌn'tɪl] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

You	wrought	until	night	with	us	all	.
你	锻	直到	夜晚	和	我们	全部	.

你和我们一起工作到深夜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðə; ði] [fɪrs] [bruːts] [fɔːnd] [æt; ət][jʊr; jər][kɔːl] ,
The fierce brutes fawned at your call ,
这 凶猛的 野蛮人 谄媚 在 你的 称呼 ,

那些凶猛的野兽听到你的召唤便卑躬屈膝，

[ðen] [slɪpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [ler] , [sɔːŋ] - [tʃeɪnd] .
Then slipped to their lairs , song - chained .
然后 滑倒了 到 他们的 巢穴 , 歌曲 - 连锁 .

然后，他们溜回了自己的巢穴，被歌声束缚着。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [sæŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] ['reɪnd] :
And thus you sang sweetly , and reigned :
和 因此 你 唱 甜蜜地 , 和 统治 :

于是你歌声甜美，统治着一切:

" [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [piːs] , [friː] [tuː; tə] [biːsts] [ænd; ənd][men] .
" Immortal is the inner peace , free to beasts and men .
" 不朽 是 这 内 和平 , 自由的 到 野兽 和 男人 .

“内心的平静是永恒的，它对野兽和人类都是自由的。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] ['kɑːŋkər] ,
Beginning in the darkness , the mystery will conquer ,
开始 在 这 黑暗 , 这 神秘 将要 征服 ,

从黑暗中开始，神秘终将战胜一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfəts] ['evri] [hɑːrt] [ðæt] [siːks] [fɔːr; fər] [lʌv] [ə'gen] .
And now it comforts every heart that seeks for love again .
和 现在 它 舒适 每一个 心 那 寻找 为了 爱 再次 .

如今，它抚慰着每一颗渴望再次坠入爱河的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [niː] ,
And now the mammoth bows the knee ,
和 现在 这 长毛象 弓 这 膝盖 ,

现在，猛犸象单膝跪地。

[wiː; wi] [hjuː] [daʊn] ['evri] ['taɪgər] [triː] ,
We hew down every Tiger Tree ,
我们 槎 向下 每一个 老虎 树 ,

我们砍倒了每一棵老虎树，

[wiː; wi] [send] [iːtʃ] ['taɪgər] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] ,
We send each tiger bound in love and glory to his den ,
我们 发送 每个 老虎 边界 在 爱 和 荣耀 到 他的 丹 ,

我们让每一只老虎都带着爱与荣耀回到它们的巢穴。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ... [ænd; ənd] ['glɔːri] , ... [tuː; tə][hɪz; ɪz][den] .
Bound in love ... and wisdom ... and glory , ... to his den .
边界 在 爱 ... 和 智慧 ... 和 荣耀 , ... 到 他的 丹 .

被爱……和智慧……和荣耀……束缚，……到了他的巢穴。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

“三

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [swaɪn] ,
" Beware of the trumpeting swine ,
" 提防 的 这 吹号 猪 ,

“提防那些吹号的猪！”

" [keɪm] [ðə; ði] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rθwərd] [ðæt] [naɪt] .
" Came the howl from the northward that night .
" 来 这 嗥 从 这 向北 那 夜晚 .

“那天晚上，北方传来一声嚎叫。”

[twaɪs] - ['reb(ə)l; rɪ'bel]['taɪgɝz] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl]
Twice - rebel tigers warning was still
两次 - 反叛 老虎 警告 曾是 仍然

两次叛乱的老虎发出警告，至今仍然有效。

[ɪf] [wi:; wi] [held] [nɑ:t] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][bəʊdid][ˌju: 'es] [ɪl] .
If we held not beside them it boded us ill .
如果 我们 握住 不是 旁 他们 它 预兆 我们 患病的 .

如果我们不站在他们一边，那对我们来说就不是什么好兆头。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəts] [træns'leitiŋ] [ðə; ði][kraɪ] ,
From the parrots translating the cry ,
从 这 鹦鹉 翻译 这 哭 ,

鹦鹉们翻译着叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪps] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [keɪm] [ðə; ði] [waɪn] :
And the apes in the trees came the whine :
和 这 猿猴 在 这 树木 来了 这 抱怨 :

树上的猿猴发出哀鸣:

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpətɪŋ] [swaɪn] .
" Beware of the trumpeting swine .
" 提防 的 这 吹号 猪 .

“提防那些吹号的猪。”

[bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæməθ] . "
Beware of the faith of a mammoth . "
提防 的 这 信仰 的 一个 长毛象 . "

要警惕猛犸象般的信仰。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,
" Beware of the faith of a tiger ,
" 提防 的 这 信仰 的 一个 老虎 ,

“要提防老虎的信仰，

" [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ðæt] [naɪt] .
" Came the roar from the southward that night .
" 来 这 吼 从 这 向南 那 夜晚 .

“那天晚上，南方传来一阵咆哮声。”

['trʌmpətɪŋ] ['mæməθ] ['wɔ:rnɪŋ] [ˌju: 'es] [stɪl]
Trumpeting mammoths warning us still
吹号 猛犸象 警告 我们 仍然

猛犸象的吼叫声仍在警告我们

[ɪf] [wi:; wi] [held] [nɑ:t] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][bəʊdid][ˌju: 'es] [ɪl] .
If we held not beside them it boded us ill .
如果 我们 握住 不是 旁 他们 它 预兆 我们 患病的 .

如果我们不站在他们一边，那对我们来说就不是什么好兆头。

[ðə; ði] [freɪl] [eɪps] [weɪld] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] ,
The frail apes wailed to us all ,
这 脆弱 猿猴 哀嚎 到 我们 全部 ,

这些虚弱的猿猴向我们所有人发出哀嚎。

[ðə; ði] ['pærəts] - [ðə; ði] [kɔːl] :

The	parrots	reëchoed	the	call	:
这	鹦鹉	-	这	称呼	:

鹦鹉们也跟着叫了起来:

" [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

"	Beware	of	the	faith	of	a	tiger	.
"	提防	的	这	信仰	的	一个	老虎	.

“要警惕老虎般的信仰。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðə; ði] ['wɔtʃəz] [kʊd; kəd] [siː]

"	From	the	heights	of	the	forest	the	watchers	could	see
"	从	这	高度	的	这	森林	这	观察者	可以	看

从森林高处，观察者们可以看到

[ðə; ði]['taɪgər] - [kæts] [krʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

The	tiger	-	cats	crunching	the	Leaf	of	the	Tree
这	老虎	-	猫	嘎吱作响	这	叶子	的	这	树

虎猫们正在咀嚼树叶

['læʃɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [foʊm] ,

Lashing	themselves	,	and	scattering	foam	,
鞭打	他们自己	,	和	散射	泡沫	,

它们互相鞭打，溅起泡沫，

['kɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntsmən] , ['hʌrɪŋ] [hoʊm] .

Killing	our	huntsmen	,	hurrying	home	.
杀戮	我们的	猎人	,	匆忙	家	.

杀死我们的猎人，匆匆赶回家。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstəri] [spɜːnd] ,

The	chiefs	of	the	mammoths	our	mastery	spurned	,
这	酋长们	的	这	猛犸象	我们的	精通	被拒绝	,

猛犸象的首领们蔑视我们的统治，

[ænd; ənd] ['iːstwərd] ['restləsli] [fjuːmd] [ænd; ənd] [bəːnd] .

And	eastward	restlessly	fumed	and	burned	.
和	向东	躁动不安	怒气冲冲	和	烧伤	.

向东，焦灼的火焰熊熊燃烧，肆意蔓延。

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [skwɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['drɪlɪŋ]

The	peacocks	squalled	out	the	news	of	their	drilling
这	孔雀	尖叫	出去	这	消息	的	他们的	钻孔

孔雀们尖叫着传出了它们正在钻孔的消息。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] ['træmpld] , [mə'nuːvəd] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] .

And	told	how	they	trampled	,	maneuvered	,	and	turned	.
和	讲述	如何	他们	践踏	,	操纵	,	和	转向	.

并讲述了他们如何践踏、迂回和转向。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [mæn] - ['heɪtɪŋ] ['taɪgɝz]

Ten	thousand	man	-	hating	tigers
十	千	男人	-	憎恨	老虎

一万只憎恨人类的老虎

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] !

Whirling	down	from	the	north	,	like	a	flood	!
旋转	向下	从	这	北	,	喜欢	一个	洪水	!

像洪水一样从北方倾泻而下!

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['mæməθ] ['ɑːnkʌmɪŋ]

Ten	thousand	mammoths	oncoming
十	千	猛犸象	即将到来的

一万头猛犸象正朝我们袭来

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ə'vɛndʒərz][ʌv; əv] [blʌd] !

From	the	south	as	avengers	of	blood	!
从	这	南	作为	复仇者联盟	的	血	!

来自南方的复仇者，誓要血债血偿!

['aʊər; ɑːr][tʃaɪld] - [kwiːn] [wʌz; wəz] ['mɔːrnɪŋ] , [hɜːr; hər]['mædʒɪk][wʌz; wəz] [ded] ,

Our	child	-	queen	was	mourning	,	her	magic	was	dead	,
我们的	孩子	-	女王	曾是	丧	,	她	魔法	曾是	死的	,

我们的小女王正在哀悼，她的魔法已经消逝。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [triː] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [red] .

The	roots	of	the	Tiger	Tree	reeking	with	red	.
这	根	的	这	老虎	树	臭气熏天	和	红色的	.

虎树的根部散发着浓烈的红色气味。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] [triː]

This	is	the	tale	of	the	Tiger	Tree
这	是	这	故事	的	这	老虎	树

这是老虎树的故事。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

A	hundred	times	the	height	of	a	man	,
一个	百	时代	这	高度	的	一个	男人	,

比成年人高一百倍，

[lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

Lord	of	the	race	since	the	world	began	.
主	的	这	种族	自从	这	世界	开始	.

自世界之初，他就是人类之王。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæməθ] ,

We	marched	to	the	mammoths	,
我们	行军	到	这	猛犸象	,

我们向猛犸象进发，

[wiː; wi] [pledʒd] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [stiːl] ,

We	pledged	them	our	steel	,
我们	承诺	他们	我们的	钢	,

我们向他们承诺提供钢铁，

[ænd; ənd] [skɔːnɪŋ] [juː; jʊ] , [sæŋ] : —

And	scorning	you	,	sang	:	—
和	蔑视	你	,	唱	:	—

他一边蔑视着你，一边唱道：——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][men] ,

"	We	are	men	,
"	我们	是	男人	,

我们是男人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][men] .

We	are	men	.
我们	是	男人	.

我们是男人。

" [wiː; wi] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] [neks] ,

"	We	mounted	their	necks	,
"	我们	安装	他们的	脖子	,

我们把他们的脖子钉了上去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stæmpt] [ə; eɪ] [waɪd] [riːl] .

And	**they**	**stamped**	**a**	**wide**	**reel**	**.**
和	他们	盖章	一个	宽的	卷轴	.

他们印制了一个宽大的卷轴。

[wiː; wi] [sæŋ] :

We	**sang**	**:**
我们	唱	:

我们唱道:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [hel] - [kæts] [ə'gen] ,

"	**We**	**are**	**fighting**	**the**	**hell**	**-**	**cats**	**again**	**,**
"	我们	是	斗争	这	地狱	-	猫	再次	,

“我们又要和那些恶徒作战了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [maʊnd] - ['bɪldər] [men] ,

We	**are**	**mound**	**-**	**builder**	**men**	**,**
我们	是	冢	-	建筑商	男人	,

我们是筑墩人，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['elɪfənt] [men] .

We	**are**	**elephant**	**men**	**.**
我们	是	大象	男人	.

我们是象人。

" [wiː; wi] [left] [juː; jʊ][ðer; ðər] , ['loʊnli] ,

"	**We**	**left**	**you**	**there**	**,**	**lonely**	**,**
"	我们	左边	你	那里	,	孤独	,

“我们把你一个人留在那儿了，

['bjuːti] [jʊr; jər] ['paʊər] ,

Beauty	**your**	**power**	**,**
美丽	你的	力量	,

美丽是你的力量，

['wɪzdəm] [jʊr; jər] ['wɑːtʃmən] ,

Wisdom	**your**	**watchman**	**,**
智慧	你的	守望者	,

智慧是你的守望者，

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ] [kleɪ] ['taʊər] .

To	**hold**	**the**	**clay**	**tower**	**.**
到	抓住	这	黏土	塔	.

支撑住粘土塔。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [blæk] - ['mæməθ] [buːmd] —

While	**the**	**black**	**-**	**mammoths**	**boomed**	**—**
尽管	这	黑色的	-	猛犸象	蓬勃发展	—

当黑猛犸象数量激增时——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['elɪfənt] [men] ,

"	**You**	**are**	**elephant**	**men**	**,**
"	你	是	大象	男人	,

你们是象人，

[men] ,

Men	**,**
男人	,

男人们，

[men] ,

Men	**,**
男人	,

男人们，

['elɪfənt] [men] .
Elephant men .
大象 男人 .

象人。

" [ðə; ði] [dɑːn] - ['waɪndz] ['prɔfɪˌsaɪd] ['bætlz] [ˌʌn'toʊld] .
" The dawn - winds prophesied battles untold .
" 这 黎明 - 风 预言 战斗 不明 .

“黎明之风预示着无数的战争。”

[waɪl] [ðə; ði]['taɪgər] [triːz] [rɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][oʊld] ,
While the Tiger Trees roared of the glories of old ,
尽管 这 老虎 树木 咆哮 的 这 荣耀 的 老的 ,

当虎树回荡着昔日的辉煌时，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərfl] ['spɪrɪts] [ænd; ənd][hɑːrd] .
Of the masterful spirits and hard .
的 这 精湛 烈酒 和 难的 .

精湛的技艺和坚韧不拔的精神。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [kæts] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ]
The drunken cats came in their joy
这 醉 猫 来了 在 他们的 喜悦

醉醺醺的猫儿们欢欣雀跃地走了过来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnraɪz] , [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [weɪv] .
In the sunrise , a glittering wave .
在 这 日出 , 一个 闪闪发光 海浪 .

日出时分，波光粼粼的海浪。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪgɝz] , [ɑːr; ər]['taɪgɝz] , " [ðeɪ] [jauld] .
" We are tigers , are tigers , " they yowled .
" 我们 是 老虎 , 是 老虎 , " 他们 嚎叫 .

“我们是老虎，我们是老虎！”它们咆哮道。

" [daʊn] ,
" Down ,
" 向下 ,

“向下，

[daʊn] ,
Down ,
向下 ,

向下，

[goʊ][ðə; ði] [swaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Go the swine to the grave .
去 这 猪 到 这 严重 .

猪去死吧。

" [bʌt; bət][wiː; wi][træmp]
" But we tramp
" 但 我们 流浪汉

但我们流浪

[træmp]
Tramp
流浪汉

流浪汉

['træmpld] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
Trampled them there ,
践踏 他们 那里 ,

在那里践踏了他们，

[ðen] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['seɪbərz][ænd; ənd] [spiə] .

Then	charged	with	our	sabres	and	spears	.
然后	带电	和	我们的	军刀	和	长矛	.

然后我们挥舞着马刀和长矛发起冲锋。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] ,

The	swish	of	the	sabre	,
这	嗖嗖	的	这	军刀	,

佩剑的嗖嗖声

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] ,

The	swish	of	the	sabre	,
这	嗖嗖	的	这	军刀	,

佩剑的嗖嗖声

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tuːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .

Was	a	marvellous	tune	in	our	ears	.
曾是	一个	奇妙	调	在	我们的	耳朵	.

在我们听来，那是一首美妙的曲子。

[wiː; wi] [jeld] " [wiː; wi][ɑːr; ər][men] ,

We	yelled	"	We	are	men	,
我们	大喊	"	我们	是	男人	,

我们高喊：“我们是男人！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][men] .

We	are	men	.
我们	是	男人	.

我们是男人。

" [æz; əz][wiː; wi][bled][tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ... .

"	As	we	bled	to	death	in	the	sun	...	.
"	作为	我们	出血	到	死亡	在	这	太阳	...	.

“我们在烈日下流血而死……”

[ðen] [stɔːntʃt] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrəb(ə)l] ['wuːndz]

Then	staunched	our	horrible	wounds
然后	止血	我们的	可怕	伤口

然后止住了我们可怕的伤口

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] ... .

With	the	cry	that	the	battle	was	won	...	.
和	这	哭	那	这	战斗	曾是	韩元	...	.

随着“战斗胜利了”的呐喊……

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	at	last	,
和	在	最后的	,

最后，

[wen] [ðə; ði] [blæk] - ['mæməθ] ['liːdʒən]

When	the	black	-	mammoth	legion
什么时候	这	黑色的	-	长毛象	军团

当黑猛犸军团

[splɪt] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sɔːŋ] : —

Split	the	night	with	their	song	:	—
分裂	这	夜晚	和	他们的	歌曲	:	—

他们的歌声将夜晚分隔开来：——

" [raɪt] [ɪz]['breɪvər][ðæn; ðən] [rɔːŋ] ,

"	Right	is	braver	than	wrong	,
"	正确的	是	更勇敢	比	错误的	,

“正义比邪恶更勇敢。”

[raɪt] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [rɔːŋ] ,
Right **is** **stronger** **than** **wrong** **,**
正确的 是 更强 比 错误的 ,

正义的力量胜过邪恶。

" [ðə; ði] ['bʌzədz] [keɪm] ['tɔːntɪŋ] :
" **The** **buzzards** **came** **taunting** **:**
" 这 秃鹰 来了 嘲讽 :

秃鹰们前来嘲讽:

" [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ]
" **Down** **from** **the** **north**
" 向下 从 这 北

从北方下来

['taɪgər] - [neiʃəns][ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
Tiger **-** **nations** **are** **sweeping** **along** **.**
老虎 - 国家 是 扫荡 沿着 .

“四小龙”国家正在席卷全球。

" [ðen] [wiː; wi] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rævənɪŋ] [liːf]
" **Then** **we** **ate** **of** **the** **ravening** **Leaf**
" 然后 我们 吃 的 这 贪婪 叶子

然后我们吃了贪婪的叶子

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['sævɪdʒ] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][oʊld] .
As **our** **savage** **fathers** **of** **old** **.**
作为 我们的 野蛮的 父亲们 的 老的 .

就像我们野蛮的祖先一样。

[noʊ] [lɔːŋgər] ['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wiːk] ,
No **longer** **our** **wounds** **made** **us** **weak** **,**
不 更长 我们的 伤口 制成 我们 虚弱的 ,

伤痛不再使我们软弱,

[noʊ] [lɔːŋgər] ['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər][koʊld] .
No **longer** **our** **pulses** **were** **cold** **.**
不 更长 我们的 脉冲 是 寒冷的 .

我们的脉搏不再冰冷。

[ðoʊ] [hæf] [ʌv; əv][maɪ] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'fʊt] ,
Though **half** **of** **my** **troops** **were** **afoot** **,**
尽管 一半 的 我的 军队 是 步行 ,

虽然我方一半的部队是徒步作战,

([fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [huː] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [sleɪn])
(**For** **the** **great** **who** **had** **borne** **them** **were** **slain** **)**
(为了 这 伟大的 WHO 有 出生 他们 是 被杀)

(因为那些承担这些重任的伟人都被杀害了)

[wiː; wi] [driːmd] [wiː; wi][wɜːr; wər]['taɪgɝz] , [ænd; ənd] [liːpt]
We **dreamed** **we** **were** **tigers** **,** **and** **leaped**
我们 梦见 我们 是 老虎 , 和 跳跃

我们梦见自己是老虎,然后纵身一跃。

[ænd; ənd] [foʊmd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['vɪʒ(ə)n] [ɪn'seɪn] .
And **foamed** **with** **that** **vision** **insane** **.**
和 泡沫 和 那 想象 疯狂的 .

被这种景象彻底激怒了。

[wiː; wi] [kraɪd] " [wiː; wi][ɑːr; ər]['soʊldʒərz][ʌv; əv] [duːm] ,
We **cried** **"** **We** **are** **soldiers** **of** **doom** **,**
我们 哭 " 我们 是 士兵 的 厄运 ,

我们高呼“我们是末日战士”,

[duːm] ,
Doom ,
厄运 ,

厄运，

['seɪbərz][ʌv; əv]['glɔːri][ænd; ənd][duːm] .
Sabres of glory and doom .
军刀 的 荣耀 和 厄运 .

荣耀与厄运之剑。

" [wiː; wi] [riːðd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ]
" We wreathed the king of the mammoths
" 我们 花环 这 国王 的 这 猛犸象

我们为猛犸象之王献上了花环

[ɪn][ðə; ði]['taɪgər] - [liːvz] - ['terəb(ə)l] [bluːm] .
In the tiger - leaves ' terrible bloom .
在 这 老虎 - 树叶 - 糟糕的 盛开 .

在虎叶可怕的盛开中。

[wiː; wi] ['flætərd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] ,
We flattered the king of the mammoths ,
我们 受宠若惊 这 国王 的 这 猛犸象 ,

我们奉承了猛犸象之王，

[laʊd] - ['rætlɪŋ] ['seɪbərz][ænd; ənd] [spiə] .
Loud - rattling sabres and spears .
大声 - 嘎嘎作响 军刀 和 长矛 .

刀剑和长矛发出响亮的碰撞声。

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] ,
The swish of the sabre ,
这 嗖嗖 的 这 军刀 ,

佩剑的嗖嗖声

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [tuːn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Was a marvellous tune in his ears .
曾是 一个 奇妙 调 在 他的 耳朵 .

在他听来，那是一首美妙的曲子。

[viː]
V
V

V

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
This was the end of the battle .
这 曾是 这 结尾 的 这 战斗 .

战斗到此结束。

[ðə; ði]['taɪgɜ˞z] [pɔːd] [baɪ][ɪn][ə; eɪ][taɪd]
The tigers poured by in a tide
这 老虎 倾倒 经过 在 一个 潮

老虎们如潮水般涌过

['oʊvər][juː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kætərwɔːl] [kɔːl] ,
Over us all with their caterwaul call ,
超过 我们 全部 和 他们的 猫叫 称呼 ,

它们发出凄厉的叫声，笼罩着我们所有人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪgɝz] ,
" We are the tigers ,
" 我们 是 这 老虎 ,

我们是老虎，

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" They cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['seɪbərz] ,
" We are the sabres ,
" 我们 是 这 军刀 ,

我们是佩剑，

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" They cried .
" 他们 哭 .

他们哭了。

[bʌt; bət][wiː; wi] [læft] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bleɪdz] [swept] [waɪd] ,
But we laughed while our blades swept wide ,
但 我们 笑了 尽管 我们的 刀片 扫荡 宽的 ,

但我们一边大笑，一边挥舞着刀刃。

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːn] - ['reɪz] [stæbd] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] .
While the dawn - rays stabbed through the gloom .
尽管 这 黎明 - 射线 刺伤 通过 这 愁云 .

当晨曦刺破黑暗。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [sʌnz] [ɑːn]['faɪər] " [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] [jel] —
" We are suns on fire " was our yell —
" 我们 是 太阳 在 火 " 曾是 我们的 叫喊 —

“我们是燃烧的太阳！”这是我们的呐喊——

" [sʌnz] [ɑːn]['faɪər] . " ...
" Suns on fire . " ...
" 太阳队 在 火 . " ...

“烈日当空。”.....

[bʌt; bət][mæn] - [tʃaɪld] [ænd; ənd]['mæstəˌdɑːn] [fel] ,
But man - child and mastodon fell ,
但 男人 - 孩子 和 乳齿象 跌倒 ,

但是，巨婴和猛犸象都倒下了。

['mæməθ] [ænd; ənd] ['elɪfənt] [fel] .
Mammoth and elephant fell .
长毛象 和 大象 跌倒 .

猛犸象和大象倒下了。

[ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [kæts] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
The fangs of the devil - cats closed on the world ,
这 獠牙 的 这 魔鬼 - 猫 关闭 在 这 世界 ,

恶魔猫的獠牙笼罩了整个世界，

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['blæknəs] [ænd; ənd] [duːm] .
Plunged it to blackness and doom .
暴跌 它 到 黑 和 厄运 .

将它推入黑暗和毁灭之中。

[ðə; ði] ['desələt] [red] - [kleɪ] [wɔːl]
The desolate red - clay wall
这 荒凉 红色的 - 黏土 墙

荒凉的红土墙

['ekəud] [ðə; ði] ['pærəts] - [kɔ:l] : —
Echoed the parrots ' call : —
回声 这 鹦鹉 - 称呼 : —

鹦鹉的叫声回荡着：——

" [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnər] [pi:s] , [fri:] [tu:; tə] [bi:sts] [ænd; ənd][men] .
" Immortal is the inner peace , free to beasts and men .
" 不朽 是 这 内 和平 , 自由的 到 野兽 和 男人 .

“内心的平静是永恒的，它对野兽和人类都是自由的。”

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪl] ['kɑ:ŋkər] ,
Beginning in the darkness , the mystery will conquer ,
开始 在 这 黑暗 , 这 神秘 将要 征服 ,

从黑暗中开始，神秘终将战胜一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌmfəts] ['evri] [hɑ:rt] [ðæt] [si:ks] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ə'gen] .
And now it comforts every heart that seeks for love again .
和 现在 它 舒适 每一个 心 那 寻找 为了 爱 再次 .

如今，它抚慰着每一颗渴望再次坠入爱河的心灵。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['mæməθ] ['baʊz, 'boʊz][ðə; ði] [ni:] ,
And now the mammoth bows the knee ,
和 现在 这 长毛象 弓 这 膝盖 ,

现在，猛犸象单膝跪地。

[wi:; wi] [hju:] [daʊn] ['evri] ['taɪgər] [tri:] ,
We hew down every Tiger Tree ,
我们 槎 向下 每一个 老虎 树 ,

我们砍倒了每一棵老虎树，

[wi:; wi] [send] [i:tʃ] ['taɪgər] [baʊnd] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] ,
We send each tiger bound in love and glory to his den ,
我们 发送 每个 老虎 边界 在 爱 和 荣耀 到 他的 丹 ,

我们让每一只老虎都带着爱与荣耀回到它们的巢穴。

[baʊnd] [ɪn] [lʌv] ... [ænd; ənd] ['wɪzdəm] ... [ænd; ənd] ['glɔ:ri] , ... [tu:; tə][hɪz; ɪz][den] .
Bound in love ... and wisdom ... and glory , ... to his den .
边界 在 爱 ... 和 智慧 ... 和 荣耀 , ... 到 他的 丹 .

被爱……和智慧……和荣耀……束缚，……到了他的巢穴。

" [ə; eɪ] ['pi:kɑ:k] [skri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:ti]
" A peacock screamed of his beauty
" 一个 孔雀 尖叫 的 他的 美丽

一只孔雀发出鸣叫，炫耀着它的美丽。

[ɑ:n] [ðæt] ['broʊkən] [wɔ:l] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] ,
On that broken wall by the trees ,
在 那 破碎的 墙 经过 这 树木 ,

在树林旁那堵破损的墙上，

[tʃaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [meit] ,
Chiding his little mate ,
责备 他的 小的 伴侣 ,

他责备着他的小伙伴，

['spredɪŋ] [hɪz; ɪz][fænz][ɪn][ðə; ði] [bri:z] ...
Spreading his fans in the breeze ...
传播 他的 粉丝 在 这 微风 ...

微风中展开他的扇子……

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪd] ,
And you , with eyes of a bride ,
和 你 , 和 眼睛 的 一个 新娘 ,

而你，有着新娘般的眼神，

[nelt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][maɪ] [saɪd] ,

Knelt	**on**	**the**	**wall**	**at**	**my**	**side**	**,**
跪下	在	这	墙	在	我的	边	,

他跪在我身旁的墙上，

[ðə; ði] ['deθləs] [sɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] [maʊθ] ...

The	**deathless**	**song**	**in**	**your**	**mouth**	**...**
这	永生	歌曲	在	你的	嘴	...

你口中那不朽的歌.....

[ə; eɪ] ['mɪljən] [nuː] ['taɪgɚz] [swept] [saʊθ] ...

A	**million**	**new**	**tigers**	**swept**	**south**	**...**
一个	百万	新的	老虎	扫荡	南	...

一百万只新生的老虎席卷南方.....

[æz; əz][wiː; wi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['piːkɑːk] , [ænd; ənd][daɪd] .

As	**we**	**laughed**	**at**	**the**	**peacock**	**,**	**and**	**died**	**.**
作为	我们	笑了	在	这	孔雀	,	和	死亡	.

我们嘲笑孔雀，然后死去。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['vɪʒ(ə)n][ɪn] ['sprɪŋfiːld] :

This	**is**	**my**	**vision**	**in**	**Springfield**	**:**
这	是	我的	想象	在	斯普林菲尔德	:

这就是我对斯普林菲尔德的愿景：

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [doʊm] ,

Three	**times**	**as**	**high**	**as**	**the**	**dome**	**,**
三	时代	作为	高的	作为	这	穹顶	,

比穹顶高三倍

['taɪgər] - [straɪpt] [triːz] [ɪn'sɜːrkl] [ðə; ði] [taʊn] ,

Tiger	**-**	**striped**	**trees**	**encircle**	**the**	**town**	**,**
老虎	-	有条纹的	树木	包围	这	镇	,

小镇四周环绕着虎纹树，

['goʊldən] ['gaɪzərz] [ʌv; əv] [foʊm] ; —

Golden	**geysers**	**of**	**foam**	**;**	**—**
金的	间歇泉	的	泡沫	;	—

金色的泡沫喷泉；——

[ðoʊ] ['dʒaɪənt] [waɪt] ['pærəts] [seɪl][pæst] , ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] ,

Though	**giant**	**white**	**parrots**	**sail**	**past**	**,**	**giving**	**voice**	**,**
尽管	巨大的	白色的	鹦鹉	帆	过去的	,	给予	嗓音	,

尽管巨大的白色鹦鹉飞过，发出鸣叫声，

[ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [piːs] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [hɑːrt] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] .

Though	**I**	**walk**	**with**	**Peace**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**Heart**	**and**	**rejoice**	**.**
尽管	我	走	和	和平	-	的	-	这	-	心	和	麾	.

虽然我内心平静喜乐。

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][hænd]

The	**Merciful**	**Hand**
这	仁慈	手

仁慈之手

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['ælɪs] [el] . [ef] . [fɪts'dʒerəld] , ['ɪdɪθ] ['kævl, kə'vel] [mə'mɔːriəl] [nɜːrs] ,

Written	**to**	**Miss**	**Alice**	**L**	**.**	**F**	**.**	**Fitzgerald**	**,**	**Edith**	**Cavell**	**memorial**	**nurse**	**,**
书面	到	错过	爱丽丝	L	.	F	.	菲茨杰拉德	,	伊迪丝	卡维尔	纪念馆	护士	,

写给艾丽丝·L·F·菲茨杰拉德小姐，伊迪丝·卡维尔纪念医院的护士

['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

going	**to**	**the**	**front**	**.**
去	到	这	正面	.

走到前面。

[jʊr; jər] [faɪn] [waɪt] [hænd][ɪz] ['hɛvənz] [gɪft]
Your fine white hand is Heaven's gift
你的 美好的 白色的 手 是 天 礼物

你那双白皙纤细的手是上天的恩赐。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , ['strɪkən] [sɔːr] ,
To cure the wide world , stricken sore ,
到 治愈 这 宽的 世界 , 受打击的 疮 ,

为了治愈这饱受创伤的广阔世界，

['bliːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] [hed] ,
Bleeding at the breast and head ,
出血 在 这 胸部 和 头 ,

乳房和头部出血，

['terɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['wuːndz] [wʌns] [mɔːr] .
Tearing at its wounds once more .
撕裂 在 它是 伤口 一次 更多的 .

再次撕扯自己的伤口。

[jʊr; jər] [waɪt] [hænd][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,
Your white hand is a prophecy ,
你的 白色的 手 是 一个 预言 ,

你的白手是一种预言，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [kʌm]
A living hope that Christ shall come
一个 活的 希望 那 基督 将 来

对基督再来的活泼盼望

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [neiʃəns] ['mɜːrsɪf(ə)l] ,
And make the nations merciful ,
和 制作 这 国家 仁慈 ,

使万国仁慈，

['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ænd; ənd] [drʌm] .
Hating the bayonet and drum .
憎恨 这 刺刀 和 鼓 .

憎恨刺刀和战鼓。

[iːtʃ] ['despərət] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] [juː; jʊ] [suːð] ,
Each desperate burning brain you soothe ,
每个 绝望的 燃烧 脑 你 舒缓 ,

你抚慰着每一个绝望而灼热的大脑，

[ɔːr] ['gæstli] ['broʊkən] [freɪm] [juː; jʊ][baɪnd] ,
Or ghastly broken frame you bind ,
或者 阴森 破碎的 框架 你 绑定 ,

或者你所束缚的可怕的破碎框架，

[brɪŋz] [wʌn] [deɪ] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] [braɪt] [goʊl] ,
Brings one day nearer our bright goal ,
带来 一 天 更近 我们的 明亮的 目标 ,

使我们离美好的目标更近了一天。

[ðə; ði] [lʌv] - [ə'laɪəns] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
The love - alliance of mankind .
这 爱 - 联盟 的 人类 .

人类的爱之联盟。

['welzli] .
Wellesley .
韦尔斯利 .

韦尔斯利。

['februeri] , - .
February , 1916 .
二月 , - .

1916年2月。

[θɜːrd] ['sekʃ(ə)n]
Third Section
第三 部分

第三部分

[ə'merɪkə] [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['dʒɜːrməni] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['eɪprəl] , -
America at War with Germany , Beginning April , 1917
美国 在 战争 和 德国 , 开始 四月 , -

美国与德国开战，始于1917年4月

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [ˌpəukə'hɔntəs]
Our Mother Pocahontas
我们的 母亲 宝嘉康蒂

我们的母亲波卡洪塔斯

([noʊt] : — [ˌpəukə'hɔntəs][ɪz] ['berid] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , ['ɪŋglənd] .)
(Note : — Pocahontas is buried at Gravesend , England .)
(笔记 : — 宝嘉康蒂 是 埋葬 在 格雷夫森德 , 英格兰 .)

（注：波卡洪塔斯葬于英国格雷夫森德。）

" [ˌpəukə'hɔntəs] - ['bɑːdi] , ['lʌvli] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːplər] ,
" Pocahontas ' body , lovely as a poplar ,
" 宝嘉康蒂 - 身体 , 迷人的 作为 一个 白杨 ,

“波卡洪塔斯的身材，像白杨树一样美丽，

[swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [red] [hɔː] [ɪn] [noʊ'vembər] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːpɔː] [ɪn] [meɪ] — [dɪd][ʃiː; ʃi] ['wʌndər] ?
sweet as a red haw in November or a pawpaw in May — did she wonder ?
甜的 作为 一个 红色的 霍 在 十一月 或者 一个 木瓜 在 可能 — 做过 她 想知道 ?

她是不是想过，这甜得像十一月的红山楂或五月的番木瓜?

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] — [ɪn][ðə; ði] [dʌst] — [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [tuːmz] ?
does she remember — in the dust — in the cool tombs ?
做 她 记住 — 在 这 灰尘 — 在 这 凉爽的 陵墓 ?

她是否还记得——在尘埃中——在冰冷的墓穴里?

" [kɑːrl]['sændˌbɜːrg] .
" Carl Sandburg .
" 卡尔 桑德堡 .

卡尔·桑德堡。

[aɪ]
I
我

我

[ˌpaʊə'hætən][wʌz; wəz] ['kɑːŋkərər] ,
Powhatan was conqueror ,
波瓦坦 曾是 征服者 ,

波瓦坦是征服者，

[ˌpaʊə'hætən][wʌz; wəz] ['empərər] .
Powhatan was emperor .
波瓦坦 曾是 皇帝 .

波瓦坦是皇帝。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [wʊlf] [ænd; ənd] [biː] ,
He was akin to wolf and bee ,
他 曾是 类似的 到 狼 和 蜜蜂 ,

他既像狼又像蜜蜂，

['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪkəri] [triː] .
Brother of the hickory tree .
兄弟 的 这 山胡桃木 树 .

山核桃树的兄弟。

[sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪtnɪŋ] [stroʊk]
Son of the red lightning stroke
儿子 的 这 红色的 闪电 中风

红色闪电之子

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - ['ʃɪvəd] [oʊk] .
And the lightning - shivered oak .
和 这 闪电 - 瑟瑟发抖 橡木 .

还有那棵被闪电击中的橡树。

[hɪz; ɪz] ['pænθər] - [greɪs] [bluːmd] [ɪn][ðə; ði][meɪd]
His panther - grace bloomed in the maid
他的 豹 - 优雅 盛开 在 这 女佣

他那豹子般的优雅在女仆身上绽放。

[huː] [læft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [pleɪd]
Who laughed among the winds and played
WHO 笑了 之中 这 风 和 玩

谁在风中欢笑玩耍

[ɪn] ['eksələns] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [praɪd] ,
In excellence of savage pride ,
在 卓越 的 野蛮的 自豪 ,

在野蛮骄傲的卓越中，

[wuː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['oʊpən] - [aɪd] ,
Wooing the forest , open - eyed ,
求爱 这 森林 , 打开 - 眼睛 ,

睁着双眼，向森林求爱

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,
In the springtime ,
在 这 春天 ,

春天，

[ɪn][vər'dʒɪniə] ,
In Virginia ,
在 弗吉尼亚州 ,

在弗吉尼亚州，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [,pəukə'hɔntəs] .
Our Mother , Pocahontas .
我们的 母亲 , 宝嘉康蒂 .

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[hɜːr; hər] [skɪn] [wʌz; wəz]['roʊzi] ['kɑːpər] - [red] .
Her skin was rosy copper - red .
她 皮肤 曾是 红润 铜 - 红色的 .

她的皮肤呈玫瑰般的铜红色。

[ænd; ənd] [haɪ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] ['bjuːtiəs] [hed] .
And high she held her beauteous head .
和 高的 她 握住 她 美丽的 头 .

她高高昂起美丽的头颅。

[hɜːr; hər] [step] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [liːf] :
Her step was like a rustling leaf :
她 步 曾是 喜欢 一个 沙沙声 叶子 :

她的脚步像一片沙沙作响的树叶：

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ə; eɪ] [nest] , [ʌn'tʌtʃt] [ʌv; əv] [griːf] .

Her	heart	a	nest	,	untouched	of	grief	.
她	心	一个	巢	,	未受触碰	的	悲伤	.

她的心像个鸟巢，未曾被悲伤触及。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv] [sʌnz] [laɪk] [ˌpaʊə'hætən] ,

She	dreamed	of	sons	like	Powhatan	,
她	梦见	的	儿子们	喜欢	波瓦坦	,

她梦想着能生下像波瓦坦那样的儿子，

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər] [blʌd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ræn] .

And	through	her	blood	the	lightning	ran	.
和	通过	她	血	这	闪电	跑	.

闪电在她体内奔涌。

[lʌv] - [kraɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ,

Love	-	cries	with	the	birds	she	sung	,
爱	-	哭泣	和	这	鸟类	她	唱	,

她与鸟儿一同歌唱，流露出爱的悲鸣。

['bəːd,laik]

Birdlike

像鸟一样

鸟状

[ɪn] [ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [swʌŋ] .

In	the	grape	-	vine	swung	.
在	这	葡萄	-	藤	摇摆	.

葡萄藤在摇摆。

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] , ['ɑːrtʃɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [waɪd]

The	Forest	,	arching	low	and	wide
这	森林	,	拱形	低的	和	宽的

森林，低矮而宽阔地拱起。

['glɔːrid] [ɪn] [ɪts] ['ɪndiən] [braɪd] .

Gloried	in	its	Indian	bride	.
光荣的	在	它是	印度	新娘	.

以印度新娘为荣。

['roʊlf] , [ðæt] [dɪm] [əd'ventʃərər]

Rolfe	,	that	dim	adventurer
罗尔夫	,	那	暗淡	冒险家

罗尔夫，那个愚钝的冒险家

[hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] .

Had	not	come	a	courtier	.
有	不是	来	一个	朝臣	.

并非朝臣前来。

[dʒɑːn] ['roʊlf] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestər] .

John	Rolfe	is	not	our	ancestor	.
约翰	罗尔夫	是	不是	我们的	祖先	.

约翰·罗尔夫不是我们的祖先。

[wiː; wi] [raɪz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

We	rise	from	out	the	soul	of	her
我们	上升	从	出去	这	灵魂	的	她

我们从她的灵魂深处升起。

[held] [ɪn] ['neɪtɪv] ['wʌndərlænd] ,

Held	in	native	wonderland	,
握住	在	本国的	仙境	,

举办于原生态仙境之中，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd] ,

While	the	sun's	rays	kissed	her	hand	,
尽管	这	太阳的	射线	亲吻	她	手	,

当阳光亲吻她的手时，

[ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] ,

In	the	springtime	,
在	这	春天	,

春天，

[ɪn][vər'dʒɪniə] ,

In	Virginia	,
在	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚州，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ˌpəukə'hɔntəs] .

Our	Mother	,	Pocahontas	.
我们的	母亲	,	宝嘉康蒂	.

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[iː]

II

二

二

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['tɔːkɪŋ] ,

She	heard	the	forest	talking	,
她	听到	这	森林	说	,

她听见森林在说话。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] ,

Across	the	sea	came	walking	,
穿过	这	海	来了	步行	,

他从海那边走过来，

[ænd; ənd] [treɪst] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]['dænjəl] [buːn] ,

And	traced	the	paths	of	Daniel	Boone	,
和	追踪	这	路径	的	丹尼尔	布恩	,

并追溯了丹尼尔·布恩的足迹，

[ðen] ['westwərd] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [muːn] .

Then	westward	chased	the	painted	moon	.
然后	向西	追逐	这	绘	月亮	.

然后向西追逐着彩月。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [wɪð; wɪθ][waɪld] [jʌŋ] [fiːt]

She	passed	with	wild	young	feet
她	通过了	和	荒野	年轻的	脚

她迈着狂野的青春步伐走过。

[ɑːn][tuː; tə]['kænzəs] [wiːt] ,

On	to	Kansas	wheat	,
在	到	堪萨斯州	小麦	,

接下来是堪萨斯州的麦子，

[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['maɪnərz] - [west] ,

On	to	the	miners	'	west	,
在	到	这	矿工	-	西方	,

继续向矿工们的西边走去，

[ðə; ði] ['ekəuiŋ] - [gest] ,

The	echoing	cañons	'	guest	,
这	回声	峡谷	-	客人	,

回荡着峡谷回声的客人，

[ðen] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [sænd] ,

Then	the	Pacific	sand	,
然后	这	太平洋	沙	,

然后是太平洋的沙滩，

['weɪkɪŋ] ,

Waking	,
醒来	,

醒来，

['θrɪlɪŋ] ,

Thrilling	,
惊险	,

惊险，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [lænd] ... .

The	midnight	land	...	.
这	午夜	土地	...	.

午夜之地.....

[ɑ:n] ['ædəmz] [stri:t] [ænd; ənd] ['dʒefərsən] —

On	Adams	street	and	Jefferson	—
在	亚当斯	街道	和	杰斐逊	—

在亚当斯街和杰斐逊街——

[fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] !

Flames	coming	up	from	the	ground	!
火焰	未来	向上	从	这	地面	!

地面冒出火焰!

[ɑ:n] ['dʒæksən] [stri:t] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋtən] —

On	Jackson	street	and	Washington	—
在	杰克逊	街道	和	华盛顿	—

在杰克逊街和华盛顿街——

[fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] !

Flames	coming	up	from	the	ground	!
火焰	未来	向上	从	这	地面	!

地面冒出火焰!

[ænd; ənd] [waɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dɔ:nɪŋ] [sʌn]

And	why	,	until	the	dawning	sun
和	为什么	,	直到	这	黎明	太阳

为什么，直到旭日东升?

[ɑ:r; ər] [fleɪmz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ?

Are	flames	coming	up	from	the	ground	?
是	火焰	未来	向上	从	这	地面	?

地面冒出火焰了吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [θru:] ['draʊzi] ['sprɪŋfi:ld] [sped]

Because	,	through	drowsy	Springfield	sped
因为	,	通过	昏昏欲睡	斯普林菲尔德	加速

因为，穿过昏昏欲睡的斯普林菲尔德

[ðɪs] [red] - [skɪn] [kwi:n] , [wɪð; wɪθ] ['feðərd] [hed] ,

This	red	-	skin	queen	,	with	feathered	head	,
这	红色的	-	皮肤	女王	,	和	羽毛	头	,

这只红皮肤、头顶长着羽毛的女王，

[wɪð; wɪθ] ['waɪndz] [ænd; ənd] [stɑ:rz] , [ðæt] [peɪ] [hɜ:r; hər] [kɔ:rt]

With	winds	and	stars	,	that	pay	her	court
和	风	和	明星	,	那	支付	她	法庭

风和星辰，都向她献上赞许

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [bi:sts] , [ðæt] [meɪk] [hɜ:r; hər][spɔ:rt] ;

And	leaping	beasts	,	that	make	her	sport	;
和	跳跃	野兽	,	那	制作	她	运动	;

还有那些让她取乐的跳跃野兽;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [greɪ] ['jʊrəps] [rægz] ['ɔ:gəst]

Because	,	gray	Europe's	rags	august
因为	,	灰色的	欧洲的	破布	八月

因为，灰蒙蒙的欧洲破烂不堪

[ʃi:; ʃi] ['træmplz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ;

She	tramples	in	the	dust	;
她	践踏	在	这	灰尘	;

她踩在尘土中;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;

Because	we	are	her	fields	of	corn	;
因为	我们	是	她	字段	的	玉米	;

因为我们是她的玉米田;

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r][fairz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ˌri:'bɔ:rn]

Because	our	fires	are	all	reborn
因为	我们的	火灾	是	全部	重生

因为我们所有的火焰都会重生

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəmz] ['deθləs] ['embərz] ,

From	her	bosom's	deathless	embers	,
从	她	胸部的	永生	余烬	,

从她胸中不灭的余烬中，

['fleɪmɪŋ]

Flaming
炽盛

炽盛

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'membəz]

As	she	remembers
作为	她	记得

她记得

[ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm]

The	springtime
这	春天

春天

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

And	Virginia	,
和	弗吉尼亚州	,

还有弗吉尼亚州，

['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , [ˌpəukə'hɔntəs] .

Our	Mother	,	Pocahontas	.
我们的	母亲	,	宝嘉康蒂	.

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wi:; wi] [hɪr] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑ:r]['sæksn] [blʌd] .

We	here	renounce	our	Saxon	blood	.
我们	这里	放弃	我们的	撒克逊	血	.

我们在此宣布放弃我们的撒克逊血统。

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [hoʊps] , [æn; ən]['eɪprəl] [flʌd]

Tomorrow's	hopes	,	an	April	flood
明天	希望	,	一个	四月	洪水

明日的希望，四月的洪水

[kʌm] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] .

Come	roaring	in	.
来	咆哮	在	.

咆哮着进来。

[ðə; ði] [njuɪst] [reɪs]

The	newest	race
这	最新	种族

最新比赛

[ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'zɪliənt] [greɪs] .

Is	born	of	her	resilient	grace	.
是	出生	的	她	有弹性的	优雅	.

源于她坚韧不拔的优雅。

[wiː; wi] [hɪr] [rɪ'naʊns] ['aʊər; ɑːr]['tjuːtə n][praɪd] :

We	here	renounce	our	Teuton	pride	:
我们	这里	放弃	我们的	条顿	自豪	:

我们在此放弃我们的条顿民族自豪感：

['aʊər; ɑːr] [nɔːrs] [ænd; ənd]['slævɪk] [boʊsts] [hæv; həv][daɪd] :

Our	Norse	and	Slavic	boasts	have	died	:
我们的	北欧	和	斯拉夫	吹嘘	有	死亡	:

我们北欧人和斯拉夫人的骄傲已经消逝了：

[ɪ'tæliən] [driːmz] [ɑːr; ər] [swept] [ə'weɪ] ,

Italian	dreams	are	swept	away	,
意大利语	梦境	是	扫荡	离开	,

意大利人的梦想破灭了。

[ænd; ənd] ['keltɪk] [fjuːd] [ɑːr; ər] [lɔːst] [tə'deɪ] ... .

And	Celtic	feuds	are	lost	today	...	.
和	凯尔特人	世仇	是	丢失的	今天	...	.

如今凯尔特人的恩怨已不复存在.....

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ʌv; əv]['laɪˌlæks; 'laɪləks] , ['meɪpəlz] , [wiːt] ,

She	sings	of	lilacs	,	maples	,	wheat	,
她	唱歌	的	丁香	,	枫树	,	小麦	,

她歌唱紫丁香、枫树、小麦，

[hɜːr; hər] [oʊn] [sɔɪl] [sɪŋz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Her	own	soil	sings	beneath	her	feet	,
她	自己的	土壤	唱歌	下面	她	脚	,

她脚下的土地在歌唱，

[ʌv; əv] ['sprɪŋtaɪm]

Of	springtime
的	春天

春天

[ænd; ənd][vər'dʒɪniə] ,

And	Virginia	,
和	弗吉尼亚州	,

还有弗吉尼亚州，

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] , [ˌpəukə'hɔntəs] .

Our	Mother	,	Pocahontas	.
我们的	母亲	,	宝嘉康蒂	.

我们的母亲，波卡洪塔斯。

[kən'sɜːrnɪŋ] ['empərəz]
Concerning **Emperors**
有关 皇帝们

关于皇帝

[aɪ] . [gɑːd] [send] [ðə; ðɪ] ['redʒɪsaɪd]
I **.** **God** **Send** **the** **Regicide**
我 . 上帝 发送 这 弑君者

一、上帝降下弑君者

[wʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['laɪɪŋ] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld]
Would **that** **the** **lying** **rulers** **of** **the** **world**
会 那 这 说谎 统治者 的 这 世界

但愿那些撒谎的世界统治者们.....

[wɜːr; wər] [brɔːt] [tuː; tə] [blɑːk] [fɔːr; fər] ['tɪrəni] [əb'hɔː] .
Were **brought** **to** **block** **for** **tyrannies** **abhorred** **.**
是 带来 到 堵塞 为了 暴政 令人厌恶 .

被带到这里是为了阻止令人憎恶的暴政。

[wʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['krɔmwel] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] ,
Would **that** **the** **sword** **of** **Cromwell** **and** **the** **Lord** **,**
会 那 这 剑 的 克伦威尔 和 这 主 ,

但愿克伦威尔和上帝的剑，

[ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['dʒɔʃwə] [ænd; ənd] ['gɪdiən] ,
The **sword** **of** **Joshua** **and** **Gideon** **,**
这 剑 的 约书亚 和 基甸 ,

约书亚和基甸的剑

[hjuːd] [hɪp] [ænd; ənd] [θaɪ] [ðə; ðɪ] [həusts] [ʌv; əv] ['midiən] .
Hewed **hip** **and** **thigh** **the** **hosts** **of** **Midian** **.**
砍伐 时髦的 和 大腿 这 主持人 的 米甸 .

砍断了米甸人的臀部和大腿。

[gɑːd] [send] [ðæt] ['aiənsaid] [er] [tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [sʌn] ;
God **send** **that** **ironside** **ere** **tomorrow's** **sun** **;**
上帝 发送 那 铁赛德 埃雷 明天 太阳 ;

愿上帝在明日太阳升起之前，将那匹铁马送来；

[let] ['geɪbriəl] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [raɪd] .
Let **Gabriel** **and** **Michael** **with** **him** **ride** **.**
让 加布里埃尔 和 迈克尔 和 他 骑 .

让加百列和米迦勒跟他一起走。

[gɑːd] [send] [ðə; ðɪ] ['redʒɪsaɪd] .
God **send** **the** **Regicide** **.**
上帝 发送 这 弑君者 .

上帝派弑君者上台。

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [kə'loʊkwiəl] [rɪ'plaɪ] : [tuː; tə] ['eni] ['nuːzˌbɔɪ]
A **Colloquial** **Reply** **:** **To** **Any** **Newsboy**
一个 口语 回复 : 到 任何 报童

给任何报童的口语化回复

[ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [fɔːr; fər] [i'ɑːgəu] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɪk]
If **you** **lay** **for** **Iago** **at** **the** **stage** **door** **with** **a** **brick**
如果 你 躺 为了 伊阿古 在 这 阶段 门 和 一个 砖

如果你用砖头埋伏在舞台门口迎接伊阿古

[juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

You	have	missed	the	moral	of	the	play	.
你	有	错过	这	道德	的	这	玩	.

你没理解这出戏的寓意。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ə'θeloʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

He	will	have	a	midnight	supper	with	Othello	and	his	wife	.
他	将要	有	一个	午夜	晚餐	和	奥赛罗	和	他的	妻子	.

他将与奥赛罗夫妇共进午夜晚餐。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃɜːrp] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] [geɪ] .

They	will	chirp	together	and	be	gay	.
他们	将要	啁啾	一起	和	是	同性恋	.

他们会一起叽叽喳喳，而且是同性恋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [i'ɑːgəu][stændz][fɔːr; fər][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] :

But	the	things	Iago	stands	for	must	go	down	into	the	dust	:
但	这	事物	伊阿古	站立	为了	必须	去	向下	进入	这	灰尘	:

但伊阿古所代表的一切终将化为尘埃：

['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'spɪrəsi] [ænd; ənd] [lʌst] .

Lying	and	suspicion	and	conspiracy	and	lust	.
说谎	和	怀疑	和	阴谋	和	欲望	.

谎言、猜疑、阴谋和欲望。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [heɪt] [ðə; ði] ['kaɪzər] ([aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .)

And	I	cannot	hate	the	Kaiser	(	I	hope	you	understand	.	)
和	我	不能	恨	这	凯撒	(	我	希望	你	理解	.	)

我无法憎恨德皇（希望你能理解）。

[jet] [aɪ] [tʃeɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][stændz][fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪkbæt] [ɪn][maɪ][hænd] .

Yet	I	chase	the	thing	he	stands	for	with	a	brickbat	in	my	hand	.
然而	我	追赶	这	事物	他	站立	为了	和	一个	碎砖	在	我的	手	.

然而，我却拿着砖头追赶他所代表的事物。

[naɪ'ægrə]

Niagara
尼亚加拉

尼亚加拉

[aɪ]

I
我

我

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]

Within	the	town	of	Buffalo
之内	这	镇	的	水牛

在布法罗镇内

[ɑːr; ər]['proʊzi] [men] [wɪð; wɪθ] ['ledn] [aɪz] .

Are	prosy	men	with	leaden	eyes	.
是	散文	男人	和	铅灰色	眼睛	.

他们是眼神呆滞、说话平淡的人。

[laɪk] [ænts] [ðeɪ] ['wɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

Like	ants	they	worry	to	and	fro	,
喜欢	蚂蚁	他们	担心	到	和	弗	,

它们像蚂蚁一样来回奔波，

([ɪm'pɔːrt(ə)nt] [men] , [ɪn] ['bʌfəloʊ] .)

(	Important	men	,	in	Buffalo	.	)
(	重要的	男人	,	在	水牛	.	)

（布法罗的重要人物。）

[bʌt; bət]['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
But only twenty miles away
但 仅有的 二十 英里 离开

但距离仅二十英里

[ə; eɪ] ['deθləs] ['glɔːri] [ɪz][æt; ət] [pleɪ] :
A deathless glory is at play :
一个 永生 荣耀 是 在 玩 :

永恒的荣耀正在上演:

[naɪ'ægrə] , [naɪ'ægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [ðer; ðər] [leɪs] [ænd; ənd][kraɪ] : —
The women buy their lace and cry : —
这 女性 买 他们的 蕾丝 和 哭 : —

女人们买下蕾丝后哭泣：——

" [oʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [dɪ'zaɪn] ,
" O such a delicate design ,
" 哦 这样的 一个 精美的 设计 ,

“哦，多么精巧的设计啊！”

" [ænd; ənd]['oʊvər] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [saɪ] ,
" And over ostrich feathers sigh ,
" 和 超过 鸵鸟 羽毛 叹 ,

“然后，在鸵鸟羽毛上叹息，

[baɪ] ['kauntəz] [ðer; ðər] , [ɪn] ['bʌfəloʊ] .
By counters there , in Buffalo .
经过 计数器 那里 , 在 水牛 .

在布法罗的柜台那里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɔːnt] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] [ʃɑːps] ,
The children haunt the trinket shops ,
这 孩子们 出没 这 小饰品 商店 ,

孩子们经常出没于小饰品店，

[ðeɪ] [baɪ] [fɔːls] - ['feɪsɪz] , ['belz] , [ænd; ənd][tɑːps] ,
They buy false - faces , bells , and tops ,
他们 买 错误的 - 面孔 , 铃铛 , 和 最高额 ,

他们购买假面具、铃铛和上衣，

[fə'getiŋ] [greɪt] [naɪ'ægrə] .
Forgetting great Niagara .
遗忘 伟大的 尼亚加拉 .

忘记了伟大的尼亚加拉瀑布。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]
Within the town of Buffalo
之内 这 镇 的 水牛

在布法罗镇内

[ɑːr; ər] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːnits] , ['sæfˌaɪəz] , [pɜːrlz] ,
Are stores with garnets , sapphires , pearls ,
是 商店 和 石榴石 , 蓝宝石 , 珍珠 ,

有售石榴石、蓝宝石、珍珠的商店吗?

['ruːbiz] , ['emərəldz] [ə'gloʊ] , —
Rubies , emeralds aglow , —
红宝石 , 祖母绿 闪耀 , —

红宝石，祖母绿闪耀着光芒，——

['oʊp(ə)l] [tʃeɪnz] [ɪn] ['bʌfəloʊ] ,
Opal chains in Buffalo ,
蛋白石 链条 在 水牛 ,

布法罗的蛋白石项链

['tʃerɪʃt] ['sɪmblz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
Cherished symbols of success .
珍爱 符号 的 成功 .

备受珍视的成功象征。

[ðeɪ] ['vælju:][nɑ:t][jʊr; jər] ['reɪnboʊ] [dres] : —
They value not your rainbow dress : —
他们 价值 不是 你的 彩虹 裙子 : —

他们并不珍惜你的彩虹裙：——

[naɪ'ægrə] , [naɪ'ægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ðə; ði] ['ʃægi] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm]
The shaggy meaning of her name
这 毛茸茸 意义 的 她 姓名

她名字的模糊含义

[ðɪs] ['bʌfəloʊ] , [ðɪs] ['rekriənt] [taʊn] ,
This Buffalo , this recreant town ,
这 水牛 , 这 叛徒 镇 ,

这个布法罗，这个背信弃义的小镇，

['ʃɑ:ps] [ænd; ənd]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] [pru:n] [ænd; ənd] [teɪm] :
Sharps and lawyers prune and tame :
夏普斯 和 律师 修剪 和 驯服 :

精明的律师和精明的人士会修剪和驯服：

[fju:] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪn] ['bʌfəloʊ] ;
Few pioneers in Buffalo ;
很少 先驱者 在 水牛 ;

布法罗的先驱者寥寥无几；

[ɪk'sept] [jʌŋ] ['lʌvəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [fli:t]
Except young lovers flushed and fleet
除了 年轻的 恋人 酡 和 舰队

除了那些脸红心跳的年轻情侣。

[ænd; ənd]['waɪndz] [hə'lu:ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] :
And winds hallooing down the street :
和 风 哈喽 向下 这 街道 :

风在街上呼啸而过：

" [naɪ'ægrə] , [naɪ'ægrə] .
" Niagara , Niagara .
" 尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

“尼亚加拉，尼亚加拉。

" [ðə; ði]['dʒə:nəlists][ɑ:r; ər] [sɪk] [ʌv; əv][ɪŋk] :
" The journalists are sick of ink :
" 这 记者 是 生病的 的 墨水 :

“记者们已经厌倦了墨水：

[bɔɪ] ['prɔdɪgəlz] [ɑ:r; ər][lɔ:st][ɪn][waɪn] ,
Boy prodigals are lost in wine ,
男生 浪子 是 丢失的 在 葡萄酒 ,

浪子少年沉溺于酒中，

[baɪ] [naɪt] [wer] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [laɪts] [blɪŋk] ,
By night where white and red lights blink ,
经过 夜晚 在哪里 白色的 和 红色的 灯 眨 ,

夜幕降临，红白灯光闪烁。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [deθ] , [ɪn] ['bʌfəloʊ] .
The eyes of Death , in Buffalo .
这 眼睛 的 死亡 , 在 水牛 .

死神之眼，在布法罗。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
And only twenty miles away
和 仅有的 二十 英里 离开

而且距离这里只有二十英里

[ɑːr; ər]['stɑːrlɪt] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [spreɪ] : —
Are starlit rocks and healing spray : —
是 星光 岩石 和 康复 喷 : —

星光闪耀的石头和疗愈喷雾：—

[naɪ'ægrə] , [naɪ'ægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['taɪnɪ][bɜːrd] ,
Above the town a tiny bird ,
多于 这 镇 一个 微小的 鸟 ,

小镇上空一只小鸟

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [spek] [æt; ət] ['sliːpi] [dɑːn] ,
A shining speck at sleepy dawn ,
一个 灼灼 斑点 在 困 黎明 ,

黎明时分，一个闪亮的小点，在睡意朦胧中闪耀。

[fə'gets] [ðə; ði][ænt] - [hɪl] [soʊ][əb'sɜːrd] ,
Forgets the ant - hill so absurd ,
忘记了 这 蚂蚁 - 爬坡道 所以 荒诞 ,

竟然忘记了蚁丘，真是荒谬至极。

[ðɪs] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bʌfəloʊ] .
This self - important Buffalo .
这 自己 - 重要的 水牛 .

这头自以为是的布法罗牛。

[dɪ'sendɪŋ] ['twenti] [maɪlz] [ə'weɪ]
Descending twenty miles away
下降 二十 英里 离开

下降二十英里

[hiː; hi] [beiðz] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] —
He bathes his wings at break of day —
他 沐浴 他的 翅膀 在 休息 的 天 —

黎明时分，他沐浴着翅膀——

[naɪ'ægrə] , [naɪ'ægrə] .
Niagara , Niagara .
尼亚加拉 , 尼亚加拉 .

尼亚加拉，尼亚加拉。

[iː]
II
三
二

[wʌt] [maːtʃiŋ] [men] [ʌv; əv] ['bʌfəloʊ]

What	marching	men	of	Buffalo
什么	行军	男人	的	水牛

布法罗的行军者们

[flʌd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ræʃ] [kruː'seɪd] ?

Flood	the	streets	in	rash	crusade	?
洪水	这	街道	在	皮疹	运动	?

贸然发起大规模的街头抗议?

[fuːlz] - [tuː; tə] - [friː] - [ðə; ði] - [wɜːrld] , [ðeɪ] [goʊ] ,

Fools	-	to	-	free	-	the	-	world	,	they	go	,
傻瓜	-	到	-	自由的	-	这	-	世界	,	他们	去	,

他们妄图用愚人之力解放世界，

[praɪ'miːv(ə)l] ['hɑːrts] [frʌm; frəm] ['bʌfəloʊ] .

Primeval	hearts	from	Buffalo	.
原始	心	从	水牛	.

来自布法罗的原始心脏。

[red] ['kætəˌrækts] [ʌv; əv] [fræns] [tə'deɪ]

Red	cataracts	of	France	today
红色的	白内障	的	法国	今天

今日法国的红斑

[ə'weɪk] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]

Awake	,	three	thousand	miles	away
醒	,	三	千	英里	离开

醒来，远在三千英里之外

[æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] ,

An	echo	of	Niagara	,
一个	回声	的	尼亚加拉	,

尼亚加拉瀑布的回响

[ðə; ði] ['kætərækt] [naɪ'ægrə] .

The	cataract	Niagara	.
这	白内障	尼亚加拉	.

尼亚加拉大瀑布白内障。

[maːrk] [tweɪn] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk]

Mark	Twain	and	Joan	of	Arc
标记	马克·吐温	和	琼	的	弧

马克·吐温和圣女贞德

[wen] ['jæŋki] ['soʊldʒərz] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd]

When	Yankee	soldiers	reach	the	barricade
什么时候	扬基	士兵	抵达	这	路障

当北方士兵到达路障时

[ðen] ['dʒoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrk] ['gɪvz] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ækəleɪd] .

Then	Joan	of	Arc	gives	each	the	accolade	.
然后	琼	的	弧	给予	每个	这	赞誉	.

然后圣女贞德为每个人颁奖。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] ['ɑːrmər] [klæd] , [tə'deɪ] ,

For	she	is	there	in	armor	clad	,	today	,
为了	她	是	那里	在	盔甲	覆膜	,	今天	,

因为今天她身披铠甲站在那里。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊəts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [seɪ] .

All	the	young	poets	of	the	wide	world	say	.
全部	这	年轻的	诗人	的	这	宽的	世界	说	.

全世界的年轻诗人如是说。

[wɪtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['friːmən] [dɪd][ʃiː; ʃi] [griːt] [ðə; ði][fɜːrst] ,

Which	of	our	freemen	did	she	greet	the	first	,
哪个	的	我们的	自由人	做过	她	迎接	这	第一的	,

她首先向哪位自由民打招呼?

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ə'genst] [ðə; ði][fairz] [ə'kəːst] ?

Seeing	him	come	against	the	fires	accurst	?
看到	他	来	反对	这	火灾	准确	?

看到他对抗那诅咒之火?

[mɑːrk] [tweɪn] , ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [smaɪl] [nɔːr][dʒest] ,

Mark	Twain	,	our	Chief	,	with	neither	smile	nor	jest	,
标记	马克·吐温	,	我们的	首席	,	和	两者都不	微笑	也不	笑话	,

我们的领袖马克·吐温，既没有笑容也没有玩笑，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][wɔːr]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [best] .

Leading	to	war	our	youngest	and	our	best	.
领导	到	战争	我们的	最小的	和	我们的	最好的	.

导致我们最年轻、最优秀的人陷入战争。

[ðə; ði] ['jæŋki] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ɑːrθɝz] [kɔːrt] [rɪ'tɜːrn] .

The	Yankee	to	King	Arthur's	court	returns	.
这	扬基	到	国王	亚瑟的	法庭	返回	.

那个扬基佬又回到了亚瑟王的宫廷。

[ðə; ði]['seɪkrɪd][flæg][ʌv; əv]['dʒoʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [bɜːrn] .

The	sacred	flag	of	Joan	above	him	burns	.
这	神圣	旗帜	的	琼	多于	他	烧伤	.

他头顶上的圣女贞德旗帜燃烧着。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːld] [hɪz; ɪz][soʊl] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [tuːm] .

For	she	has	called	his	soul	from	out	the	tomb	.
为了	她	有	称为	他的	灵魂	从	出去	这	墓	.

因为她已将他的灵魂从坟墓中唤醒。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][stændz] , [ðer; ðər][hiː; hi] [wɪl] [stænd] [tɪl] [duːm] .

And	where	she	stands	,	there	he	will	stand	till	doom	.
和	在哪里	她	站立	,	那里	他	将要	站立	直到	厄运	.

她站在哪里，他也会站在哪里，直到世界末日。

[bʌt; bət][aɪ] , [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [mɔːrn] , [ænd; ənd] [mɔːrn] [ə'gen]

But	I	,	I	can	but	mourn	,	and	mourn	again
但	我	,	我	能	但	哀悼	,	和	哀悼	再次

但我，我只能哀悼，一遍又一遍地哀悼。

[æt; ət] ['blʌdʃed] [kɔːzd] [baɪ]['eɪndʒəlz] , [seɪnts] , [ænd; ənd] [men] .

At	bloodshed	caused	by	angels	,	saints	,	and	men	.
在	流血事件	导致	经过	天使	,	圣徒	,	和	男人	.

天使、圣徒和凡人造成的流血事件。

[ðə; ði] ['bæŋkrʌpt] [piːs] ['meɪkər]

The	Bankrupt	Peace	Maker
这	破产	和平	制造商

破产的和平缔造者

[aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɪŋk] - [wel] [ænd; ənd] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

I	opened	the	ink	-	well	and	smoke	filled	the	room	.
我	打开	这	墨水	-	出色地	和	抽烟	已填	这	房间	.

我打开墨水瓶，房间里顿时充满了烟雾。

[ðə; ði] [smoʊk] [fɔːrmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][frɑːg] - [kæt][ʌv; əv][maɪ] [duːm] .

The	smoke	formed	the	giant	frog	-	cat	of	my	doom	.
这	抽烟	形成	这	巨大的	青蛙	-	猫	的	我的	厄运	.

烟雾凝聚成一只巨大的青蛙猫，预示着我的厄运。

[hɪz; ɪz] [web] [fiːt] [left] ['dredf(ə)l] [slaɪm] [træks] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [flɔːr] .

His	**web**	**feet**	**left**	**dreadful**	**slime**	**tracks**	**on**	**the**	**floor**	**.**
他的	网站	脚	左边	可怕	粘液	轨道	在	这	地面	.

他的蹼足在地板上留下了可怕的黏液痕迹。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] ['hæmər] [ænd; ənd] [neɪlz] [ðæt] [hiː; hɪ] [leɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

He	**had**	**hammer**	**and**	**nails**	**that**	**he**	**laid**	**by**	**the**	**door**	**.**
他	有	锤	和	指甲	那	他	铺设	经过	这	门	.

他把锤子和钉子放在门边。

[hiː; hɪ] [sprɔːld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [klɔː] - [hændz] [ɪn] [maɪ] [her] .

He	**sprawled**	**on**	**the**	**table**	**,**	**claw**	**-**	**hands**	**in**	**my**	**hair**	**.**
他	蔓延	在	这	桌子	,	爪	-	双手	在	我的	头发	.

他四仰八叉地趴在桌子上，爪子抓着我的头发。

[hiː; hɪ] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

He	**looked**	**through**	**my**	**heart**	**to**	**the**	**mud**	**that**	**was**	**there**	**.**
他	看起来	通过	我的	心	到	这	泥	那	曾是	那里	.

他看穿了我的内心，看到了那里的泥泞。

[laɪk] [ə; eɪ] [blæk] - ['meɪlər] ['heɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [hiː; hɪ] [spoʊk] :

Like	**a**	**black**	**-**	**mailer**	**hating**	**his**	**victim**	**he**	**spoke**	**:**
喜欢	一个	黑色的	-	邮件	憎恨	他的	受害者	他	辐	:

他说话的语气就像一个勒索者憎恨他的受害者：

" [wen] [aɪ] [siː] [ɔːl] [jʊr; jər] [skwɜːrmɪŋ] [aɪ] [læf] [tɪl] [aɪ] [tʃoʊk]

"	**When**	**I**	**see**	**all**	**your**	**squirming**	**I**	**laugh**	**till**	**I**	**choke**
"	什么时候	我	看	全部	你的	蠕蠕	我	笑	直到	我	呛

看到你们扭来扭去的样子，我笑得都快喘不过气来了。

['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] .

Singing	**of**	**peace**	**.**
歌唱	的	和平	.

歌颂和平。

['reɪlɪŋ] [æt; ət] ['bæt(ə)l] .

Railing	**at**	**battle**	**.**
栏杆	在	战斗	.

战场上的谩骂。

['suːðɪŋ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [wɪð; wɪθ] ['sækərɪn] ['præt(ə)l] .

Soothing	**a**	**handful**	**with**	**saccharine**	**prattle**	**.**
舒缓	一个	少数	和	糖精	喋喋不休	.

用甜言蜜语哄骗一小撮人。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæv; həv] ['voʊtɪd] [fɔːr; fər] [faɪt] .

All	**the**	**millions**	**of**	**earth**	**have**	**voted**	**for**	**fight**	**.**
全部	这	百万	的	地球	有	投票	为了	斗争	.

地球上数百万人都投票支持战斗。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['voʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [tɔːk] , [wɪð; wɪθ] [hændz] ['lɪli] [waɪt] .

You	**are**	**voting**	**for**	**talk**	**,**	**with**	**hands**	**lily**	**white**	**.**
你	是	表决	为了	讲话	,	和	双手	百合	白色的	.

你投票支持空谈，双手却白得像百合花一样。

" [hiː; hɪ] [liːpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ðen] [gruː] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] ,

"	**He**	**leaped**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**then**	**grew**	**seven**	**feet**	**high**	**,**
"	他	跳跃	到	这	地面	,	然后	生长	七	脚	高的	,

他跳到地上，然后长到了七英尺高，

['bjuːtɪf(ə)l] , ['terəb(ə)l] , [skɔːrn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] :

Beautiful	**,**	**terrible**	**,**	**scorn**	**in**	**his**	**eye**	**:**
美丽的	,	糟糕的	,	轻蔑	在	他的	眼睛	:

美丽，可怕，眼中带着轻蔑：

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ə'pɑːloʊ] [groʊn] [oʊld] ,

The	Devil	Eternal	,	Apollo	grown	old	,
这	魔鬼	永恒	,	阿波罗	生长	老的	,

永恒的魔鬼，年迈的阿波罗

[wɪð; wɪθ] [bɪrd] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [goʊld] .

With	beard	of	bright	silver	and	garments	of	gold	.
和	胡须	的	明亮的	银	和	服装	的	金子	.

他留着闪亮的银色胡须，身穿金色衣袍。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [end] [wɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] ?

"	What	will	you	do	to	end	war	for	good	?
"	什么	将要	你	做	到	结尾	战争	为了	好的	?

“你打算采取什么措施来彻底结束战争？”

[wɪl] [juː; jʊ] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] , [biː; bi] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd] ?

Will	you	stand	by	the	book	-	case	,	be	nailed	to	the	wood	?
将要	你	站立	经过	这	书	-	案件	,	是	钉子	到	这	木头	?

你愿意站在书柜旁，被钉在木头上吗?

" [aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [ɑːrmz] .

"	I	stretched	out	my	arms	.
"	我	拉伸	出去	我的	武器	.

我伸出了双臂。

[hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [neɪlz] [diːp] ,

He	drove	the	nails	deep	,
他	驾驶	这	指甲	深的	,

他把钉子钉得很深。

['saɪləntli] , ['kuːlli] .

Silently	,	coolly	.
默默	,	冷静地	.

静静地，冷静地。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

The	house	was	asleep	,
这	房子	曾是	睡着了	,

房子里一片寂静。

[aɪ] [hʌŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] , [fər'bɪdn] [tuː; tə] [daɪ] .

I	hung	for	three	years	,	forbidden	to	die	.
我	悬挂	为了	三	年	,	禁止	到	死	.

我被吊了三年，禁止死亡。

[aɪ] [siːmd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pæst] [baɪ] .

I	seemed	but	a	shadow	the	servants	passed	by	.
我	似乎	但	一个	阴影	这	仆人	通过了	经过	.

我仿佛只是仆人们经过时的一个影子。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['aɪərnz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

At	the	end	of	the	time	with	hot	irons	he	returned	.
在	这	结尾	的	这	时间	和	热的	熨斗	他	返回	.

最后，他拿着烧红的熨斗回来了。

" [ðə; ði] ['kwɪtər] [sə'blaɪm] " [ɑːn] [maɪ] ['bʊzəm] [hiː; hi] [bəːnd] .

"	The	Quitter	Sublime	"	on	my	bosom	he	burned	.
"	这	退出者	升华	"	在	我的	怀	他	烧伤	.

他将《崇高的放弃者》烙印在我的胸前。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɪəd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hist] : " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['werɪŋ] [ə'weɪ] .

As	he	seared	me	he	hissed	:	"	You	are	wearing	away	.
作为	他	烤	我	他	嘶嘶作响	:	"	你	是	穿着	离开	.

他灼烧着我，嘶嘶地说：“你正在逐渐消失。”

[ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] .

The	good	angels	tell	me	you	leave	them	today	.
这	好的	天使	告诉	我	你	离开	他们	今天	.

善良的天使告诉我，你今天就要离开他们了。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][neɪlz][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

You	want	to	come	down	from	the	nails	in	the	door	.
你	想	到	来	向下	从	这	指甲	在	这	门	.

你想从门上的钉子上下来。

[ðə; ði] ['vɪktər] [mʌst; məst] [hæŋ] [ðer; ðər] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [mɔːr] .

The	victor	must	hang	there	three	hundred	years	more	.
这	胜利者	必须	悬挂	那里	三	百	年	更多的	.

胜利者必须在那里再吊三百年。

[ɪf] ['eni] [prɪg] - [seɪnt] [wʊd] [ˌaʊt'voʊt] [ɔːl][mæn'kaɪnd]

If	any	prig	-	saint	would	outvote	all	mankind
如果	任何	伪君子	-	圣	会	否决	全部	人类

如果任何一个自以为是的圣人都能以压倒全人类的票数获胜的话

[hiː; hi][mʌst; məst][juːz][æn; ən] [ɪ'mɔːrtəli] ['rezəluːt] [maɪnd] .

He	must	use	an	immortally	resolute	mind	.
他	必须	使用	一个	永生	坚决	头脑	.

他必须拥有不屈不挠的意志。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [seɪnts] [ʌv; əv] [bi'nɑːriz] [ɪn'dʊr] ,

Think	what	the	saints	of	Benares	endure	,
思考	什么	这	圣徒	的	贝拿勒斯	忍受	,

想想贝拿勒斯的圣徒们要忍受什么，

[θruː] ['ɪnfɪnət] [bɝːθpæŋz] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪz] [ʃʊr] .

Through	infinite	birthpangs	their	courage	is	sure	.
通过	无限	分娩阵痛	他们的	勇气	是	当然	.

历经无数阵痛，他们的勇气毋庸置疑。

[self] - ['tɔːrtʃərd] , [self] - [ruːld] , [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] ['paʊɝz] [haɪ] ,

Self	-	tortured	,	self	-	ruled	,	they	build	their	powers	high	,
自己	-	受折磨	,	自己	-	裁决	,	他们	建造	他们的	权力	高的	,

他们自我折磨，自我统治，不断壮大自己的权力。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][gɔdz] , [ˌoʊvər'mæstər][ðə; ði][skaɪ] .

Until	they	are	gods	,	overmaster	the	sky	.
直到	他们	是	神	,	控制	这	天空	.

直到他们成为神，主宰天空。

" [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][neɪlz] .

"	Then	he	pulled	out	the	nails	.
"	然后	他	拉	出去	这	指甲	.

然后他把钉子拔了出来。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] " [kʌm] [ɪn] .

He	shouted	"	Come	in	.
他	喊叫	"	来	在	.

他喊道："进来。"

" [tuː; tə] [hiːl] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [stept] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][sɪn] .

"	To	heal	me	there	stepped	in	a	lady	of	sin	.
"	到	愈合	我	那里	步	在	一个	女士	的	罪	.

"为了治愈我，一位罪恶的女子走进了我的生活。"

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ɪn] [maɪn] .

Her	hand	was	in	mine	.
她	手	曾是	在	矿	.

她的手握在我的手中。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

We	walked	in	the	sun	.
我们	步行	在	这	太阳	.

我们在阳光下散步。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [naʊ] [fərˈget] [ðem; ðəm] , [ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] [hʌn] .

She	said	:	"	Now	forget	them	,	the	Saxon	and	Hun	.
她	说	:	"	现在	忘记	他们	,	这	撒克逊	和	匈奴	.

她说："现在忘了他们吧，撒克逊人和匈奴人。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['drɪri] [ænd; ənd][eɪdʒd][ænd; ənd] ['sɪli] [ænd; ənd] [wiːk] .

You	are	dreary	and	aged	and	silly	and	weak	.
你	是	凄凉	和	老年人	和	愚蠢的	和	虚弱的	.

你既沉闷又老态，既愚蠢又软弱。

[let] [ˌjuː 'es] [smel] [ðə; ði] [swiːt] [groʊvz] .

Let	us	smell	the	sweet	groves	.
让	我们	闻	这	甜的	小树林	.

让我们一起闻闻这芬芳的树林。

[let] [ðə; ði] ['sʌmərtaɪm] [spiːk] .

Let	the	summertime	speak	.
让	这	夏令	说话	.

让夏天说话。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

"	We	walked	to	the	river	.
"	我们	步行	到	这	河	.

我们走到河边。

[wiː; wi][swæm][ðer; ðər][ɪn] [steɪt] .

We	swam	there	in	state	.
我们	游泳	那里	在	状态	.

我们以州立身份在那里游泳。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

I	was	a	serpent	.
我	曾是	一个	蛇	.

我曾是一条蛇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] [meit] .

She	was	my	mate	.
她	曾是	我的	伴侣	.

她是我朋友。

[aɪ][fərˈgɑːt][ɪn][ðə; ði] [mɑːrʃ] , [æz; əz][aɪ] ['tʌmbld] [əˈbaʊt] ,

I	forgot	in	the	marsh	,	as	I	tumbled	about	,
我	忘了	在	这	沼泽	,	作为	我	翻滚	关于	,

我在沼泽里翻滚时，把一切都忘了。

[ðæt] ['traɪəl][ɪn][maɪ] [ruːm] , [wer] [aɪ][dɪd][nɑːt][hoʊld][aʊt] .

That	trial	in	my	room	,	where	I	did	not	hold	out	.
那	审判	在	我的	房间	,	在哪里	我	做过	不是	抓住	出去	.

那次在我房间里的审判，我没有坚持下去。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] , [maɪ] [meit] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

Since	I	was	a	serpent	,	my	mate	seemed	to	me
自从	我	曾是	一个	蛇	,	我的	伴侣	似乎	到	我

因为我是一条蛇，所以我的伴侣在我看来.....

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrˌmeɪdən] [siːmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪʃər] [æt; ət] [siː] ,

As	a	mermaiden	seems	to	a	fisher	at	sea	,
作为	一个	美人鱼	似乎	到	一个	渔夫	在	海	,

就像美人鱼在海上垂钓时那样，

[ɔːr][ə; eɪ] ['wɪski] [soʊkt] [gɜːrl][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪski] [soʊkt] [kɪŋ] .

Or	**a**	**whisky**	**soaked**	**girl**	**to**	**a**	**whisky**	**soaked**	**king**	**.**
或者	一个	威士忌酒	浸泡过	女孩	到	一个	威士忌酒	浸泡过	国王	.

或者说，一个浑身酒气的女孩和一个浑身酒气的国王。

[aɪ] [woʊk] .

I	**woke**	**.**
我	觉醒	.

我醒了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rævənɪŋ] [θɪŋ]

She	**had**	**turned**	**to**	**a**	**ravening**	**thing**
她	有	转向	到	一个	贪婪	事物

她变成了一个贪婪的怪物。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — [ə; eɪ] ['bʌzərd] [wɪð; wɪθ] [lɛpɝəs] [hed] .

On	**the**	**table**	**—**	**a**	**buzzard**	**with**	**leperous**	**head**	**.**
在	这	桌子	—	一个	秃鹰	和	麻风病	头	.

桌上放着一只头上长满麻风病的秃鹰。

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ʌp][maɪ] [raɪmz] [ænd; ənd][maɪ] ['drɔɪŋz] .

She	**tore**	**up**	**my**	**rhymes**	**and**	**my**	**drawings**	**.**
她	撕裂	向上	我的	韵律	和	我的	图画	.

她撕毁了我的诗句和画作。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [oʊn] [tʃiːp] ['bæŋkrʌpt] [soʊl] .

"	**I**	**am**	**your**	**own**	**cheap**	**bankrupt**	**soul**	**.**
"	我	是	你的	自己的	便宜的	破产	灵魂	.

“我是你自己廉价而破产的灵魂。”

[wɪl] [juː; jʊ][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [hoʊl] ?

Will	**you**	**die**	**for**	**the**	**nations**	**,**	**making**	**them**	**whole**	**?**
将要	你	死	为了	这	国家	,	制作	他们	所有的	?

你愿意为国家牺牲，使它们恢复完整吗?

[wiː; wi][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [geɪ] .

We	**joy**	**in**	**the**	**swamp**	**and**	**here**	**we**	**are**	**gay**	**.**
我们	喜悦	在	这	沼泽	和	这里	我们	是	同性恋	.

我们在沼泽中快乐，我们在这里是同性恋。

[wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [faɪn] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [neiʃəns] [tə'deɪ] ? "

WILL	**YOU**	**BRING**	**YOUR**	**FINE**	**PEACE**	**TO**	**THE**	**NATIONS**	**TODAY**	**?**	**"**
将要	你	带来	你的	美好的	和平	到	这	国家	今天	?	"

今天，你愿意将你美好的和平带给各国吗?

" [ðɪs] , [maɪ] [sɔːŋ] , [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kə'rɛnski]

"	**This**	**,**	**My**	**Song**	**,**	**Is**	**Made**	**for**	**Kerensky**
"	这	,	我的	歌曲	,	是	制成	为了	克伦斯基

“这首歌，我的歌，是为克伦斯基而作。”

" (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [soʊp] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .)

"	**(**	**Being**	**a**	**Chant**	**of**	**the**	**American**	**Soap**	**-**	**Box**	**and**	**the**	**Russian**	**Revolution**	**.**	**)**
"	(	存在	一个	呗	的	这	美国人	肥皂	-	盒子	和	这	俄语	革命	.	)

（既是美国肥皂箱上的口号，也是俄国革命的口号。）

[oʊ] ['mɑːrkɪt] [skwer] , [oʊ] ['slætərn] [pleɪs] ,

O	**market**	**square**	**,**	**O**	**slattern**	**place**	**,**
哦	市场	正方形	,	哦	邋遢鬼	地方	,

哦，市场广场，哦，邋遢广场，

[ɪz] ['glɔːri] [ɪn][jʊr; jər] [slæk] [dɪs'greɪs] ?
Is glory in your slack disgrace ?
是 荣耀 在 你的 松弛 耻辱 ?

你那懒散的耻辱就是荣耀吗?

[plʌmp] [kwæk] ['dɑːktɚz] [sel] [ðer; ðər] [pɪlz] ,
Plump quack doctors sell their pills ,
丰满 嘎嘎 医生 卖 他们的 药片 ,

肥胖的庸医兜售他们的药丸,

['dʒent(ə)l] ['græftərz] [sel] [bræs] ['wɑːtʃɪz] ,
Gentle grafters sell brass watches ,
温和的 嫁接者 卖 黄铜 手表 ,

温和的勤劳者出售黄铜手表,

['sɪli] ['ænəkists] [jel] [ðer; ðər] ['ɪlz] .
Silly anarchists yell their ills .
愚蠢的 无政府主义者 叫喊 他们的 疾病 .

愚蠢的无政府主义者叫嚣着他们的苦难。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æz; əz] [wɪrd] [æz; əz] [ðiːz] ?
Shall we be as weird as these ?
将 我们 是 作为 诡异的 作为 这些 ?

我们也要像他们一样古怪吗?

[ɪn][ðə; ði] ['briːzɪz] [nɑːd][ænd; ənd] [wiːz] ?
In the breezes nod and wheeze ?
在 这 微风 点头 和 喘息 ?

微风中点头喘息?

['hɛvənz] [mæs] [ɪz] [sʌŋ] ,
Heaven's mass is sung ,
天 大量的 是 唱 ,

天上的弥撒曲响起,

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] [mæs] [ɪz] [sʌŋ]
Tomorrow's mass is sung
明天 大量的 是 唱

明天的弥撒将以歌唱形式进行。

[ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt] [tʌŋ]
In a spirit tongue
在 一个 精神 舌头

用灵语

[baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [dʌst] [ænd; ənd][bɜːrdz] ,
By wind and dust and birds ,
经过 风 和 灰尘 和 鸟类 ,

被风、尘土和鸟儿吹拂

[ðə; ði] [haɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
The high mass of liberty ,
这 高的 大量的 的 自由 ,

自由的崇高弥撒,

[waɪl] [weɪv] [ðə; ði] ['bænərz] [red] :
While wave the banners red :
尽管 海浪 这 横幅 红色的 :

挥舞着红色的旗帜:

[sʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [soʊp] - [bɑːks] ,
Sung round the soap - box ,
宋 圆形的 这 肥皂 - 盒子 ,

围着肥皂箱唱,

[ə; eɪ] [mæs] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] [ded] .

A	mass	for	soldiers	dead	.
一个	大量的	为了	士兵	死的	.

为阵亡士兵举行的弥撒。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər]['fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wʌns] - [lʌvd] [hɔːl] ,

When	you	leave	your	faction	in	the	once	-	loved	hall	,
什么时候	你	离开	你的	派	在	这	一次	-	喜爱	大厅	,

当你离开你曾经深爱的阵营时，

[laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] [tʌŋ] - [læʃ] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Like	a	true	American	tongue	-	lash	them	all	,
喜欢	一个	真的	美国人	舌头	-	睫毛	他们	全部	,

像个真正的美国人一样，狠狠地训斥他们所有人。

[stænd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['ʌndər] ['stɑːri] [skaɪz]

Stand	then	on	the	corner	under	starry	skies
站立	然后	在	这	角落	在下面	繁星	天空

然后站在星空下的角落里

[ænd; ənd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði][waɪz] .

And	get	you	a	gang	of	the	worn	and	the	wise	.
和	得到	你	一个	帮派	的	这	磨损	和	这	明智的	.

然后你就能找到一群饱经风霜却又睿智的人。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [meɪ] [biː; bi] ['skwiːki] [wen] [ðeɪ] ['ræli] ,

The	soldiers	of	the	Lord	may	be	squeaky	when	they	rally	,
这	士兵	的	这	主	可能	是	吱吱作响	什么时候	他们	集会	,

主的战士们集结时可能会有些紧张，

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ,

The	soldiers	of	the	Lord	are	a	queer	little	army	,
这	士兵	的	这	主	是	一个	酷儿	小的	军队	,

主的士兵是一支奇特的小军队，

[bʌt; bət][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [θruː] ,

But	the	soldiers	of	the	Lord	,	before	the	year	is	through	,
但	这	士兵	的	这	主	,	前	这	年	是	通过	,

但主的战士们，在一年结束之前，

[wɪl] ['gæðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [rɪ'kruːt] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

Will	gather	the	whole	nation	,	recruit	all	creation	,
将要	收集	这	所有的	国家	,	招募	全部	创建	,

将召集全国人民，招募万物，

[tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði][haʊsts] [əb'hɔːt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hevəns] [rɪ'nuː] —

To	smite	the	hosts	abhorred	,	and	all	the	heavens	renew	—
到	惩击	这	主持人	令人厌恶	,	和	全部	这	天	更新	—

击败可憎的敌人，重振诸天——

[in'fɔːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [tiːtʃ] —

Enforcing	with	the	bayonet	the	thing	the	ages	teach	—
强制执行	和	这	刺刀	这	事物	这	年龄	教	—

用刺刀强制执行，这是岁月教会我们的——

[friː] [spiːtʃ] !

Free	speech	!
自由的	演讲	!

言论自由!

[friː] [spiːtʃ] !

Free	speech	!
自由的	演讲	!

言论自由!

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prʌʃən] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrks] .

Down	with	the	Prussians	,	and	all	their	works	.
向下	和	这	普鲁士人	,	和	全部	他们的	作品	.

打倒普鲁士人及其一切作品。

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɜːrks] .

Down	with	the	Turks	.
向下	和	这	土耳其人	.

打倒土耳其人。

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɑːrmi] [ðæt] [faɪts] [ə'genst] [ðə; ði][soʊp] - [bɑːks] ,

Down	with	every	army	that	fights	against	the	soap	-	box	,
向下	和	每一个	军队	那	战斗	反对	这	肥皂	-	盒子	,

打倒所有与肥皂箱辩论作对的军队!

[ðə; ði]['perikliːz] , ['sɑːkrəˌtiːz] , [daɪ'ɑːdʒəniːz][soʊp] - [bɑːks] ,

The	Pericles	,	Socrates	,	Diogenes	soap	-	box	,
这	伯里克利	,	苏格拉底	,	第欧根尼	肥皂	-	盒子	,

伯里克利、苏格拉底、第欧根尼的演讲台

[ðə; ði][oʊld][ɪ'laɪdʒə] , [ˌdʒerə'maɪə] , [dʒɑːn] - [ðə; ði] - ['bæptɪst] [soʊp] - [bɑːks] ,

The	old	Elijah	,	Jeremiah	,	John	-	the	-	Baptist	soap	-	box	,
这	老的	以利亚	,	耶利米	,	约翰	-	这	-	浸信会	肥皂	-	盒子	,

老旧的以利亚、耶利米、施洗约翰的讲台，

[ðə; ði] ['ruːsəu] , ['mɪrəˌboʊ] , [daːŋ'tɔːŋ;] [soʊp] - [bɑːks] ,

The	Rousseau	,	Mirabeau	,	Danton	soap	-	box	,
这	卢梭	,	米拉波	,	丹东	肥皂	-	盒子	,

卢梭、米拉波、丹东肥皂盒、

[ðə; ði][kɑːrl]['mɑːrks] , ['henri] [dʒɔːrdʒ] , ['wudrəu] ['wɪlsn] [soʊp] - [bɑːks] .

The	Karl	Marx	,	Henry	George	,	Woodrow	Wilson	soap	-	box	.
这	卡尔	马克思	,	亨利	乔治	,	伍德罗	威尔逊	肥皂	-	盒子	.

卡尔·马克思、亨利·乔治、伍德罗·威尔逊的讲台。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊp] - [bɑːks] ,

We	will	make	the	wide	earth	safe	for	the	soap	-	box	,
我们	将要	制作	这	宽的	地球	安全的	为了	这	肥皂	-	盒子	,

我们将使广阔的地球成为肥皂盒的安全之地。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [foʊ][ʌv; əv] ['biːstlinəs] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

The	everlasting	foe	of	beastliness	and	tyranny	,
这	永恒	敌人	的	兽性	和	暴政	,

兽性和暴政的永恒敌人

['plætfɔːrm][ʌv; əv] ['lɪbərti] : — ['mægnə] ['kɑːrtə] ['lɪbərti] ,

Platform	of	liberty	:	—	Magna	Charta	liberty	,
平台	的	自由	:	—	麦格纳	宪章	自由	,

自由纲领：——《大宪章》中的自由，

['ændruː] ['dʒæksən] ['lɪbərti] , ['bliːdɪŋ] ['kænzəs] ['lɪbərti] ,

Andrew	Jackson	liberty	,	bleeding	Kansas	liberty	,
安德鲁	杰克逊	自由	,	出血	堪萨斯州	自由	,

安德鲁·杰克逊的自由，堪萨斯州流血的自由

[nuː] - [bɔːrn] ['rʌʃ(ə)n] ['lɪbərti] : —

New	-	born	Russian	liberty	:	—
新的	-	出生	俄语	自由	:	—

新生的俄罗斯自由：—

['bætlʃɪp] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Battleship	of	thought	,
战列舰	的	想法	,

思想的战舰，

[ðə; ði] [raʊnd] [wɜːrld] ['oʊvər] ,

The	round	world	over	,
这	圆形的	世界	超过	,

遍布全球的圆形世界，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [red] - ['hɑrtɪd] ,

Loved	by	the	red	-	hearted	,
喜爱	经过	这	红色的	-	心地	,

深受心地善良之人喜爱，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ,

Loved	by	the	broken	-	hearted	,
喜爱	经过	这	破碎的	-	心地	,

深受失恋者喜爱

[fer] [jʌŋ] ['æməzɑːn][ɔːr] [praʊd] [tʌf] ['roʊvər] ,

Fair	young	Amazon	or	proud	tough	rover	,
公平的	年轻的	亚马逊	或者	自豪的	艰难的	探测车	,

美丽年轻的亚马逊女战士，或是骄傲强悍的漫游者，

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

Loved	by	the	lion	,
喜爱	经过	这	狮子	,

深受狮子喜爱

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

Loved	by	the	lion	,
喜爱	经过	这	狮子	,

深受狮子喜爱

[lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['laɪən] ,

Loved	by	the	lion	,
喜爱	经过	这	狮子	,

深受狮子喜爱

[fɪrd] [baɪ][ðə; ði][fɑːks] .

Feared	by	the	fox	.
害怕	经过	这	狐狸	.

连狐狸都怕它。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	Russian	Revolution	is	the	world	revolution	.
这	俄语	革命	是	这	世界	革命	.

俄国革命是世界革命。

[deθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsted] [ʌv; əv] ['evri] ['kaɪzər] [nɔks] .

Death	at	the	bedstead	of	every	Kaiser	knocks	.
死亡	在	这	床架	的	每一个	凯撒	敲门声	.

死神会敲响每一位皇帝的床榻。

[ðə; ði] ['hɔhənzəulən] ['ɑːrmi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [feld] [laɪk] [ðə; ði][ɑːks] .

The	Hohenzollern	army	shall	be	felled	like	the	ox	.
这	霍亨索伦	军队	将	是	倒下	喜欢	这	牛	.

霍亨索伦军队将像牛一样被宰杀。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] [ɪz] ['straɪkɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['duːmzdeɪ] [klɑːks] .

The	fatal	hour	is	striking	in	all	the	doomsday	clocks	.
这	致命的	小时	是	引人注目	在	全部	这	末日	时钟	.

末日时钟的报时时刻刻已经敲响。

[ðə; ði] [waɪl] , [baɪ] ['friːdəmz] ['ælkəmi]

The	while	,	by	freedom's	alchemy
这	尽管	,	经过	自由的	炼金术

与此同时，凭借自由的炼金术

['bjuːti] [ɪz][bɔːrn] .
Beauty is born .
美丽 是 出生 .

美是与生俱来的。

[rɪŋ] ['evri] [sleɪ] - [bel] , [rɪŋ] ['evri] [tʃɜːrtʃ] [bel] ,
Ring every sleigh - bell , ring every church bell ,
戒指 每一个 雪橇 - 钟 , 戒指 每一个 教会 钟 ,

敲响每一辆雪橇的铃铛，敲响每一座教堂的钟声，

[bloʊ] [ðə; ði] [klɪr] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænsər] : —
Blow the clear trumpet , and listen for the answer : —
吹 这 清除 喇叭 , 和 听 为了 这 回答 : —

吹响清脆的号角，倾听答案：——

[ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪbriəl] [hɔːrn] .
The blast from the sky of the Gabriel horn .
这 爆炸 从 这 天空 的 这 加布里埃尔 喇叭 .

加百列号角从天而降。

[heɪl] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑːks] : —
Hail the Russian picture around the little box : —
冰雹 这 俄语 图片 大约 这 小的 盒子 : —

向小盒子周围的俄罗斯图片致敬：——

['eksailz] ,
Exiles ,
流亡者 ,

流亡者，

[truːps] [ɪn] [faɪlz] ,
Troops in files ,
军队 在 文件 ,

部队列队，

['dʒenrəlz] [ɪn]['juːnɪfɔːrm] ,
Generals in uniform ,
将军们 在 制服 ,

身着制服的将军们

[mʊ'ʒɪk] [ɪn][ðer; ðər] [smɑːk] ,
Mujiks in their smocks ,
穆吉克斯 在 他们的 罩衫 ,

身穿罩衫的音乐家们

[ænd; ənd]['hoʊli]['meɪd(ə)n]['soʊldʒərz] [huː] [hæv; həv] [kʌt] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['lɑːks] .
And holy maiden soldiers who have cut away their locks .
和 圣 少女 士兵 WHO 有 切 离开 他们的 锁 .

还有那些剪去长发的圣洁女战士。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [neiʃəns] [ɪn] [prə'seʃənz] [mæd][ænd; ənd] [greɪt] ,
All the peoples and the nations in processions mad and great ,
全部 这 人民 和 这 国家 在 游行 疯狂的 和 伟大的 ,

所有民族和国家都疯狂而伟大地列队游行，

[ɑːr; ər] ['roʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [soʊl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪti] [geɪt] : —
Are rolling through the Russian Soul as through a city gate : —
是 滚动 通过 这 俄语 灵魂 作为 通过 一个 城市 门 : —

如同穿过城门一般，席卷着俄罗斯的灵魂：——

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [striːt] [ʌv; əv][stɑːrz] [ðæt] [peɪv] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [diːp] .
As though it were a street of stars that paves the shadowy deep .
作为 尽管 它 是 一个 街道 的 明星 那 铺路 这 阴暗的 深的 .

仿佛这是一条星光大道，铺就了幽暗的深渊。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['tɑːlˈstɔɪ] [liːdz] [ðə; ði][væn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] [stiːp] .

And	mighty	Tolstoi	leads	the	van	along	the	stairway	steep	.
和	强大的	托尔斯泰	线索	这	货车	沿着	这	楼梯	陡	.

而伟大的托尔斯泰则带领着车队沿着陡峭的阶梯前进。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʃaʊt] :

But	now	the	people	shout	:
但	现在	这	人们	喊	:

但现在人们高喊:

" [heɪl] [tuː; tə] [kə'rɛnski] ,

"	Hail	to	Kerensky	,
"	冰雹	到	克伦斯基	,

“向克伦斯基致敬！”

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði]['taɪərənts] [aʊt] .

He	hurled	the	tyrants	out	.
他	投掷	这	暴君	出去	.

他把暴君赶走了。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər] [kə'rɛnski] ,

"	And	this	my	song	is	made	for	Kerensky	,
"	和	这	我的	歌曲	是	制成	为了	克伦斯基	,

“而这首歌是为克伦斯基而作的。”

['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - [waɪd][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][hoʊp] ,

Prophet	of	the	world	-	wide	intolerable	hope	,
先知	的	这	世界	-	宽的	无法容忍	希望	,

普世皆不可容忍的希望的先知，

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][soʊp] - [bɑːks] , ['siːznd] , ['dɑːntləs] ,

There	on	the	soap	-	box	,	seasoned	,	dauntless	,
那里	在	这	肥皂	-	盒子	,	经验丰富的	,	无畏	,

站在肥皂箱上，经验老道，无所畏惧，

[ðer; ðər][ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sə'lestʃ(ə)l] [kə'laɪdəskoʊp] ,

There	amid	the	Russian	celestial	kaleidoscope	,
那里	之中	这	俄语	天体	万花筒	,

在俄罗斯变幻莫测的星空之中，

[flægz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [rægz][ænd; ənd] - .

Flags	of	liberty	,	rags	and	battlesmoke	.
旗帜	的	自由	,	破布	和	-	.

自由之旗、破布和硝烟。

['mɑːskaʊ] [ænd; ənd] [ɟɪ'kɑːgoʊ] !

Moscow	and	Chicago	!
莫斯科	和	芝加哥	!

莫斯科和芝加哥!

[kʌm] [let] [ɟuː 'es] [preɪz] ['bætlɪŋ] [kə'rɛnski] ,

Come	let	us	praise	battling	Kerensky	,
来	让	我们	称赞	战斗	克伦斯基	,

来吧，让我们一起赞美英勇的克伦斯基!

['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

Bravo	!	Bravo	!
Bravo	!	Bravo	!

太棒了！太棒了!

['kɑːmræd] [kə'rɛnski] [ðə; ði] ['θʌndərstɔːrm] [ænd; ənd] ['reɪnboʊ] !

Comrade	Kerensky	the	thunderstorm	and	rainbow	!
同志	克伦斯基	这	雷雨	和	彩虹	!

克伦斯基同志，雷雨和彩虹!

['kɑːmræd] [kə'rɛnski] , ['brɑːvoʊ] , ['brɑːvoʊ] !

Comrade	**Kerensky**	**,**	**Bravo**	**,**	**Bravo**	**!**
同志	克伦斯基	,	Bravo	,	Bravo	!

克伦斯基同志，好样的，好样的!

['ɔːgəst] , - .

August	**,**	**1917**	**.**
八月	,	-	.

1917年8月。

[fɔːrθ] ['sekʃ(ə)n]

Fourth	**Section**
第四	部分

第四部分

['trædʒədi] , ['kɑːmədiːz] , [ænd; ənd] [driːmz]

Tragedies	**,**	**Comedies**	**,**	**and**	**Dreams**
悲剧	,	喜剧	,	和	梦想

悲剧、喜剧和梦想

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]

Our	**Guardian**	**Angels**	**and**	**Their**	**Children**
我们的	监护人	天使	和	他们的	孩子们

我们的守护天使和他们的孩子们

[wer] [ə; eɪ]['rɪvər] ['rɔrz] [ɪn]['ræpɪdz]

Where	**a**	**river**	**roars**	**in**	**rapids**
在哪里	一个	河	咆哮	在	急流

河流咆哮奔腾之处

[ænd; ənd][dʌvz; doʊvz][ɪn]['meɪpəlz] [fret] ,

And	**doves**	**in**	**maples**	**fret**	**,**
和	鸽子	在	枫树	烦恼	,

枫木上的鸽子在琴弦上飞舞，

[wer] [piːs] [hæz; həz] [dekt] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz]

Where	**peace**	**has**	**decked**	**the**	**pastures**
在哪里	和平	有	甲板	这	牧场

和平已装点了牧场

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)

['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒəlz] [met] .
Our **guardian** **angels** **met** **.**
我们的 监护人 天使 遇见 .

我们的守护天使相遇了。

[lɔːŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər]
Long **they** **had** **sought** **each** **other**
长的 他们 有 寻求 每个 其他

他们长久以来一直在寻找彼此。

[ɪn] ['gɑːdz] [mɪ'stɪriəs] [neɪm] ,
In **God's** **mysterious** **name** **,**
在 神的 神秘 姓名 ,

以上帝神秘的名义，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sɑːləm] ['keɪɑːs] [taɪdz]
Had **climbed** **the** **solemn** **chaos** **tides**
有 攀登 这 庄严 混乱 潮汐

曾攀登过庄严的混沌浪潮

[ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ə'fleɪm] :
Alone **,** **with** **hope** **aflame** **:**
独自的 , 和 希望 燃烧 :

孤身一人，心中燃起希望之火：

[ə'mɪd] [ðə; ði] ['diːmən] [diːps] [hæd; həd] [wuːnd]
Amid **the** **demon** **deeps** **had** **wound**
之中 这 恶魔 深水 有 伤口

在恶魔深渊之中，伤口已然愈合。

[baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [wei] .
By **many** **a** **fearful** **way** **.**
经过 许多 一个 可怕 方式 .

以许多可怕的方式。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'held] [iːtʃ] ['ʌðər]
As **they** **beheld** **each** **other**
作为 他们 观看 每个 其他

他们彼此凝视着

[ðer; ðər] [ʃaʊt] [meɪd] [glæd] [ðə; ði] [deɪ] .
Their **shout** **made** **glad** **the** **day** **.**
他们的 喊 制成 高兴的 这 天 .

他们的欢呼声让这一天充满欢乐。

[noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [pɜːrs] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm] ,
No **need** **of** **purse** **delayed** **them** **,**
不 需要 的 钱包 延迟 他们 ,

他们无需钱包，这并没有耽搁他们的时间。

[noʊ] [hænd] [ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [kɪn] —
No **hand** **of** **friend** **or** **kin** **—**
不 手 的 朋友 或者 亲属 —

没有朋友或亲人的帮助——

[nɔːr] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [bʊk] ,

Nor	menace	of	the	bell	and	book	,
也不	威胁	的	这	钟	和	书	,

既无钟声也无书本的威胁，

[nɔːr] [fɪr] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][sɪn] .

Nor	fear	of	mortal	sin	.
也不	害怕	的	凡人	罪	.

也不惧怕犯下死罪。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [spiːk] , [maɪ][gɜːrl] ,

You	did	not	speak	,	my	girl	,
你	做过	不是	说话	,	我的	女孩	,

我的女孩，你一言不发。

[æt; ət] [ðɪs] , ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər] .

At	this	,	our	parting	hour	.
在	这	,	我们的	离别	小时	.

此刻，是我们分别的时刻。

[lɔːŋ] [wiː; wi] [held] [iːtʃ] ['ʌðər]

Long	we	held	each	other
长的	我们	握住	每个	其他

我们紧紧相拥了很久

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [diːdz] [ʌv; əv] ['paʊər] .

And	watched	their	deeds	of	power	.
和	观看	他们的	契约	的	力量	.

并目睹了他们行使权力的行为。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['iːdn] .

They	made	a	curious	Eden	.
他们	制成	一个	好奇的	伊甸园	.

他们创造了一个奇特的伊甸园。

[wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] .

We	saw	that	it	was	good	.
我们	锯	那	它	曾是	好的	.

我们看到它很好。

[wiː; wi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

We	thought	with	them	in	unison	.
我们	想法	和	他们	在	齐声	.

我们和他们的想法一致。

[wiː; wi] ['praʊdli] [ˌʌndər'stʊd]

We	proudly	understood
我们	自豪地	理解

我们自豪地理解

[ðer; ðər] ['æməˌrænθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Their	amaranth	eternal	,
他们的	苋菜	永恒	,

它们的永生花，

[ðer; ðər]['roʊziz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fer] ,

Their	roses	strange	and	fair	,
他们的	玫瑰	奇怪的	和	公平的	,

它们的玫瑰奇特而美丽，

[ðə; ði] ['æsfə'del] [ðeɪ] ['skætərd]

The	asphodels	they	scattered
这	水仙花	他们	疏散

他们散落的黄花菜

[əˈpɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [er] .

Upon	**the**	**living**	**air**	**.**
之上	这	活的	空气	.

在鲜活的空气中。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [klaʊdz]

They	**built**	**a**	**house**	**of**	**clouds**
他们	建造	一个	房子	的	云

他们建造了一座云之屋

[wɪð; wɪθ] [skɪld] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [hændz] .

With	**skilled**	**immortal**	**hands**	**.**
和	熟练	不朽	双手	.

凭借精湛的技艺和不朽的智慧。

[ðeɪ] ['entərd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪlvər] [dɔːz] .

They	**entered**	**through**	**the**	**silver**	**doors**	**.**
他们	进入	通过	这	银	门	.

他们穿过银色大门走了进去。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['wedɪd] [brændz] .

Their	**wings**	**were**	**wedded**	**brands**	**.**
他们的	翅膀	是	已婚	品牌	.

它们的翅膀是彼此结合的印记。

[aɪ] ['leɪbərd] [ʌp] [ðə; ði] ['væli]

I	**labored**	**up**	**the**	**valley**
我	辛勤劳作	向上	这	谷

我艰难地爬上了山谷。

[tuː; tə] ['grænɪt] ['maʊntnz] [friː] .

To	**granite**	**mountains**	**free**	**.**
到	花岗岩	山脉	自由的	.

前往花岗岩山脉，自由自在。

[juː; jʊ] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər]

You	**hurried**	**down**	**the**	**river**
你	慌忙	向下	这	河

你匆匆沿着河边走去

[tuː; tə] [zɪdən] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

To	**Zidon**	**by**	**the**	**sea**	**.**
到	齐顿	经过	这	海	.

到海边的西顿。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

But	**at**	**their**	**place**	**of**	**meeting**
但	在	他们的	地方	的	会议

但在他们的聚会地点

[ðeɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ʃraɪn] .

They	**keep**	**a**	**home**	**and**	**shrine**	**.**
他们	保持	一个	家	和	神社	.

他们保留着房屋和神龛。

[jʊr; jər] ['eɪndʒl] [twɪsts] [ə; eɪ] ['pɜːrp(ə)l] [flæks] ,

Your	**angel**	**twists**	**a**	**purple**	**flax**	**,**
你的	天使	曲折	一个	紫色的	亚麻	,

你的天使捻着一根紫色的亚麻，

[ðen] [wiːvz] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [faɪn] .

Then	**weaves**	**a**	**mantle**	**fine**	**.**
然后	编织	一个	地幔	美好的	.

然后织了一件精细的斗篷。

[maɪ]['eɪndʒl] , [hɜːr; hər] [dɪ'fendər]

My	angel	,	her	defender
我的	天使	,	她	防守队员

我的天使，她的守护者

[ʌp'stændɪŋ] , [spredz] [ðə; ði] [laɪt]

Upstanding	,	spreads	the	light
正直	,	传播	这	光

正直，传播光明

[ɑːn] ['peɪntɪd] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['fænsi]

On	painted	clouds	of	fancy
在	绘	云	的	想要

在奇幻的彩绘云朵上

[ænd; ənd] [mɪsts] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [haɪt] .

And	mists	that	touch	the	height	.
和	薄雾	那	触碰	这	高度	.

还有笼罩高处的薄雾。

[ðer; ðər] ['stɜːrdi] ['beɪbz] [spiːk] ['kaɪndli]

Their	sturdy	babes	speak	kindly
他们的	结实的	宝贝们	说话	亲切地

他们健壮的婴儿们说话很和善

[ænd; ənd][flai][ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

And	fly	and	run	with	joy	,
和	飞	和	跑步	和	喜悦	,

欢欣雀跃地飞翔奔跑吧!

['ʃepəd] [ðə; ði] ['helpləs] [læmz] —

Shepherding	the	helpless	lambs	—
牧羊	这	无助	羔羊	—

牧养无助的羔羊——

[ə; eɪ] ['griːʃn] [gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] .

A	Grecian	girl	and	boy	.
一个	希腊	女孩	和	男生	.

一对希腊男女。

[ðiːz] ['tʃɪldrən] ['vɪzɪt] ['hev(ə)n]

These	children	visit	Heaven
这些	孩子们	访问	天堂

这些孩子会去天堂

[iːtʃ] [jɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv; əv] [wɜːrθ]

Each	year	and	make	of	worth
每个	年	和	制作	的	值得

每年都创造价值

[ɔːl] [wiː; wi] [plænd] [ænd; ənd] [rɔːt] [ɪn] [juːθ]

All	we	planned	and	wrought	in	youth
全部	我们	计划	和	锻	在	青年

我们在青春时期计划和创造的一切

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [terz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

And	all	our	tears	on	earth	.
和	全部	我们的	眼泪	在	地球	.

以及我们在人世间所有的眼泪。

[frʌm; frəm] [bʊks] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n]

From	books	our	God	has	written
从	图书	我们的	上帝	有	书面

出自我们神所写的书。

[ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'zaɪər] .

They	sing	of	high	desire	.
他们	唱歌	的	高的	欲望	.

他们歌颂着强烈的渴望。

[ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [liːvz] [ɪn]['dʒent(ə)lnəs] .

They	turn	the	leaves	in	gentleness	.
他们	转动	这	树叶	在	温柔	.

它们温柔地翻动着树叶。

[ðer; ðər] [wɪŋz] [ɑːr; ər]['foʊldɪd]['faɪər] .

Their	wings	are	folded	fire	.
他们的	翅膀	是	折叠	火	.

它们的翅膀折叠着火焰。

['epɪtɑːfs] [fɔːr; fər] [tuː] ['pleɪɝz]

Epitaphs	for	Two	Players
墓志铭	为了	二	球员

两位球员的墓志铭

[aɪ] . ['edwɪn] [buːθ]

I	.	Edwin	Booth
我	.	埃德温	展位

艾德温·布斯

[æn; ən][oʊld]['æktər][æt; ət][ðə; ði] ['pleɪɝz] [klʌb] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['edwɪn] [buːθ] [fɜːrst] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɪd]

An	old	actor	at	the	Player's	Club	told	me	that	Edwin	Booth	first	impersonated
一个	老的	演员	在	这	球员的	俱乐部	讲述	我	那	埃德温	展位	第一的	冒充

['hæmlət] [wen] [ə; eɪ] ['bɑːrnˌstɔːmər] [ɪn][ˌkælə'fɔːrniə] .

Hamlet	when	a	barnstormer	in	California	.
村庄	什么时候	一个	巡回表演者	在	加利福尼亚州	.

演员俱乐部的一位老演员告诉我，埃德温·布斯第一次扮演哈姆雷特是在加利福尼亚州做巡回演出的时候。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['θiətəz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊ'tel] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [kruːd] [ə'sembli]

There	were	few	theatres	,	but	the	hotels	were	provided	with	crude	assembly
那里	是	很少	剧院	,	但	这	酒店	是	假如	和	原油	集会

[ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər] ['strəulin] ['pleɪɝz] .

rooms	for	strolling	players	.
房间	为了	漫步	玩家	.

当时剧院不多，但酒店里都设有简陋的集结室，供巡回演员演出。

[ðə; ði] [juːθ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [blɪr] [hoʊ'tel] .

The	youth	played	in	the	blear	hotel	.
这	青年	玩	在	这	模糊	酒店	.

年轻人在昏暗的酒店里玩耍。

[ðə; ði]['ræftəz] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriz] [streɪndʒ] .

The	rafters	gleamed	with	glories	strange	.
这	椽子	闪闪发光	和	荣耀	奇怪的	.

屋梁上闪耀着奇异的光辉。

[ænd; ənd]['waɪndz][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː]

And	winds	of	mourning	Elsinore
和	风	的	丧	埃尔西诺

哀悼之风吹拂着埃尔西诺

['haʊlɪŋ] [æt; ət] [tʃæns] [ænd; ənd] [feɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ;

Howling	at	chance	and	fate	and	change	;
嚎叫	在	机会	和	命运	和	改变	;

对着机遇、命运和变迁发出嚎叫;

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][oʊld] ['jʊrəps] [ded]
Voices of old Europe's dead
声音 的 老的 欧洲的 死的

古老欧洲逝者的声音

[dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [nuː] - [bɪlt] ['kæt(ə)l] - [ʃed] ,
Disturbed the new - built cattle - shed ,
不安 这 新的 - 建造 牛 - 棚 ,

扰乱了新建的牛棚，

[ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [reɪndʒ] .
The street , the high and solemn range .
这 街道 , 这 高的 和 庄严 范围 .

街道，高耸而庄严的山脉。

[ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [bɑːrkt] [ə'fɑːr]
The while the coyote barked afar
这 尽管 这 郊狼 吠叫 远方

远处，郊狼吠叫着。

[ɔːl] ['ʃædoʊi] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætəlmənt] .
All shadowy was the battlement .
全部 阴暗的 曾是 这 堞 .

城垛一片阴暗。

[ðə; ði] [ræntʃ] - [bɔɪz] ['hʌdld] [ænd; ənd] [gruː] [peɪl] ,
The ranch - boys huddled and grew pale ,
这 牧场 - 男孩们 蜷缩着 和 生长 苍白 ,

农场男孩们挤在一起，脸色变得苍白。

[jʊθs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn]['raɪət] [bent] .
Youths who had come on riot bent .
青年 WHO 有 来 在 暴动 弯曲 .

那些前来闹事的年轻人。

[fər'gɑːt] [wɜːr; wər] [præŋks] [wel] - [plænd] [tuː; tə] [stɪŋ] .
Forgot were pranks well - planned to sting .
忘了 是 恶作剧 出色地 - 计划 到 蜇 .

忘记了那些精心策划、旨在伤人的恶作剧。

[bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['goʊstli] [kɪŋ] ,
Behold there rose a ghostly king ,
看哪 那里 玫瑰 一个 幽灵般的 国王 ,

看哪，一个幽灵般的国王升起了，

[ænd; ənd] [veɪlz] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [hel] [wɜːr; wər] [rent] .
And veils of smoking Hell were rent .
和 面纱 的 吸烟 地狱 是 租 .

地狱的烟雾帷幕被撕开了。

[wen] ['edwɪn] [buːθ] [pleɪd] ['hæmlət] , [ðen]
When Edwin Booth played Hamlet , then
什么时候 埃德温 展位 玩 村庄 , 然后

当埃德温·布斯扮演哈姆雷特时

[ðə; ði][kæmp] - - [terz] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [floʊ] .
The camp - drab's tears could not but flow .
这 营 - - 眼泪 可以 不是 但 流动 .

营地里的士兵忍不住流下了眼泪。

[ðen] ['roʊmæns] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] [ænd; ənd] [bəːnd] .
Then Romance lived and breathed and burned .
然后 浪漫 居住地 和 呼吸 和 烧伤 .

那时，浪漫气息弥漫，炽热燃烧。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [freɪl] [kwiːn] - ['mʌðɚz] [woʊ] ,

She	felt	the	frail	queen	-	mother's	woe	,
她	毛毡	这	脆弱	女王	-	母亲的	悲哀	,

她感受到了体弱多病的王太后的悲伤。

[θrɪld] [fɔːr; fər] [əu'fiːliə] , [fɑːnd][ænd; ənd][blaɪnd] ,

Thrilled	for	Ophelia	,	fond	and	blind	,
激动不已	为了	奥菲莉娅	,	喜爱	和	瞎的	,

为奥菲莉娅感到高兴，她既慈爱又失明。

[ænd; ənd] ['hæmlət] , ['kruːəl] , [jet] [soʊ][kaɪnd] ,

And	Hamlet	,	cruel	,	yet	so	kind	,
和	村庄	,	残忍的	,	然而	所以	种类	,

还有哈姆雷特，残酷却又如此善良。

[ænd; ənd] [moʊn] , [hɪz; ɪz] [praʊd] [wɜːrdz] [hɜːrt][hɜːr; hər][soʊ] .

And	moaned	,	his	proud	words	hurt	her	so	.
和	呻吟	,	他的	自豪的	字	伤害	她	所以	.

她呻吟着，他骄傲的话语深深地刺痛了她。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [pleɪs] , [ðoʊ] [nuː] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] !

A	haunted	place	,	though	new	and	harsh	!
一个	闹鬼的	地方	,	尽管	新的	和	残酷的	!

虽然是新奇又荒凉的地方，但却闹鬼!

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

The	Indian	and	the	Chinaman
这	印度	和	这	中国人

印度人和中国人

[ænd; ənd]['meksɪkən][wɜːr; wər][feɪn][tuː; tə] [lɜːrn]

And	Mexican	were	fain	to	learn
和	墨西哥	是	欣然	到	学习

墨西哥人很乐意学习

[wʌt] [hæd; həd] [səb'duːd] [ðə; ði]['sæksn][klæn] .

What	had	subdued	the	Saxon	clan	.
什么	有	低沉的	这	撒克逊	氏族	.

是什么征服了撒克逊氏族?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['mʌmb(ə)l] , [bruːd] , [ænd; ənd] [ster]

Why	did	they	mumble	,	brood	,	and	stare
为什么	做过	他们	咕哝	,	幼虫	,	和	盯

他们为什么低声咕哝、沉思、凝视?

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['pleɪɚz] ['kɜːrtsi] [fer]

When	the	court	-	players	curtsied	fair
什么时候	这	法庭	-	玩家	屈膝礼	公平的

当球员们行屈膝礼时

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːn'zɑːgoʊ] [siːn] [bɪ'gæn] ?

And	the	Gonzago	scene	began	?
和	这	贡扎戈	场景	开始	?

冈萨戈的戏份就此开始了?

[ænd; ənd] [ɑː] , [ðə; ði]['duːəl] [siːn] [æt; ət] [læst] !

And	ah	,	the	duel	scene	at	last	!
和	啊	,	这	决斗	场景	在	最后的	!

啊，决斗场面终于来了!

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [prɪns] [wɪð; wɪθ] ['stæmpɪŋ] [fiːt] .

They	cheered	their	prince	with	stamping	feet	.
他们	欢呼	他们的	王子	和	冲压	脚	.

他们跺着脚欢呼他们的王子。

[ə; eɪ] [deθ] - [faɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] !
A **death** **-** **fight** **in** **a** **palace** **!**
一个 死亡 - 斗争 在 一个 宫殿 !

宫殿里的生死决斗!

[jeɪ] ,
Yea **,**
是的 ,

是的,

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['hæŋgɪŋz] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
With **velvet** **hangings** **incomplete** **,**
和 天鹅绒 绞刑 未完成 ,

天鹅绒挂饰尚未完成,

[ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [θroʊn] , [ə; eɪ] ['peɪstbɔːrd] [kraʊn] ,
A **pasteboard** **throne** **,** **a** **pasteboard** **crown** **,**
一个 纸板 王座 , 一个 纸板 王冠 ,

纸板王座,纸板王冠,

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ['tʌmbld] [daʊn] ,
And **yet** **a** **monarch** **tumbled** **down** **,**
和 然而 一个 君主 翻滚 向下 ,

然而,一位君主却倒台了。

[ə; eɪ] [breɪv] [læd] [fɔːt] [ɪn] ['splendər] [miːt] .
A **brave** **lad** **fought** **in** **splendor** **meet** **.**
一个 勇敢的 小伙子 战斗 在 辉煌 见面 .

一位勇敢的少年参加了一场盛大的比赛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pæləs] [ɔːr][ə; eɪ][bɑːrn] ?
Was **it** **a** **palace** **or** **a** **barn** **?**
曾是 它 一个 宫殿 或者 一个 谷仓 ?

那是宫殿还是谷仓?

[ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][gɔdz][hiː; hi] [fleɪmd] .
Immortal **as** **the** **gods** **he** **flamed** **.**
不朽 作为 这 神 他 火焰 .

他如神明般永生不灭。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][læst] [greɪt] ['aʊər][ʌv; əv][reɪdʒ]
There **in** **his** **last** **great** **hour** **of** **rage**
那里 在 他的 最后的 伟大的 小时 的 愤怒

那是他最后狂怒的时刻

[hɪz; ɪz][fɔɪl] [ə'vendʒd] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃeɪmd] .
His **foil** **avenged** **a** **mother** **shamed** **.**
他的 挫败 复仇 一个 母亲 羞愧 .

他的对手为一位蒙羞的母亲报了仇。

[ɪn] ['duːti] [stɜːrn] , [ɪn] ['pɜːrpəs] [diːp]
In **duty** **stern** **,** **in** **purpose** **deep**
在 责任 船尾 , 在 目的 深的

尽职尽责,目标明确

[hiː; hi] [droʊv] [ðæt] [kɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [blæk] [sliːp]
He **drove** **that** **king** **to** **his** **black** **sleep**
他 驾驶 那 国王 到 他的 黑色的 睡觉

他把那位国王逼入了沉睡之中。

[ænd; ənd][daɪd] , [ɔːl]['gɑːdlaɪk][ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] .
And **died** **,** **all** **godlike** **and** **untamed** **.**
和 死亡 , 全部 神一般的 和 未驯服的 .

然后死去,神性桀骜不驯。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][ɪn] [ðæt] [fɑːr] [deɪ] .

I	was	not	born	in	that	far	day	.
我	曾是	不是	出生	在	那	远的	天	.

我并非出生于那个遥远的日子。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] ['hedz] [groʊn] [waɪt] .

I	hear	the	tale	from	heads	grown	white	.
我	听到	这	故事	从	头部	生长	白色的	.

我从白发苍苍的老人那里听来这个故事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɔːk] [ðæt] ['ɜːrliər] [striːt] ,

And	then	I	walk	that	earlier	street	,
和	然后	我	走	那	早些时候	街道	,

然后我沿着之前走过的那条街继续走，

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmp][æt; ət]['kænd(ə)l] - [laɪt] .

The	mining	camp	at	candle	-	light	.
这	矿业	营	在	蜡烛	-	光	.

烛光下的矿区营地。

[aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ræpt] [ɪn] ['mjuːzɪŋz] [faɪn]

I	meet	him	wrapped	in	musings	fine
我	见面	他	包装	在	沉思	美好的

我遇见他时，他正沉浸在沉思中。

[ə'pɑːn][sʌm; səm] ['wɪspərɪŋ] ['sɪlvəri] [laɪn]

Upon	some	whispering	silvery	line
之上	一些	耳语	银色	线

伴着低语的银色线条

[hiː; hi] [jet] [ri'zɔlvz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'raɪt] .

He	yet	resolves	to	speak	aright	.
他	然而	解决	到	说话	好的	.

但他决心要说得正确。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[dʒɑːn] ['bʌni] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] [kə'miːdiən]

John	Bunny	,	Motion	Picture	Comedian
约翰	兔子	,	运动	图片	喜剧演员

约翰·邦尼，电影喜剧演员

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'membər] [ɪn] [sɪ'mɪlɪtuːd] , [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['jɔːrɪk] ,

In	which	he	is	remembered	in	similitude	,	by	reference	to	Yorick	,
在	哪个	他	是	记得	在	相似性	,	经过	参考	到	约里克	,

人们通过与约里克的相似之处来纪念他。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['dʒestər] , [huː] [daɪd] [wen] ['hæmlət] [ænd; ənd] [əu'fiːliə] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .

the	king's	jester	,	who	died	when	Hamlet	and	Ophelia	were	children	.
这	国王的	小丑	,	WHO	死亡	什么时候	村庄	和	奥菲莉娅	是	孩子们	.

国王的弄臣，在哈姆雷特和奥菲莉娅还是孩子的时候就去世了。

['jɔːrɪk] [ɪz] [ded] .

Yorick	is	dead	.
约里克	是	死的	.

约里克死了。

[bɔɪ] ['hæmlət] [wɔːks] [fər'lɔːrn]

Boy	Hamlet	walks	forlorn
男生	村庄	散步	绝望

少年哈姆雷特孤零零地走着

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .

Beneath	**the**	**battlements**	**of**	**Elsinore**	**.**
下面	这	城垛	的	埃尔西诺	.

在埃尔西诺的城垛之下。

[wer] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd]['keipəz] [naʊ]

Where	**are**	**those**	**oddities**	**and**	**capers**	**now**
在哪里	是	那些	奇闻异事	和	刺山柑	现在

那些奇闻异事和滑稽闹剧现在都去哪儿了?

[ðæt] [juːst] [tuː; tə] " [set] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] [rɔːr] " ?

That	**used**	**to**	**"**	**set**	**the**	**table**	**on**	**a**	**roar**	**"**	**?**
那	用过的	到	"	放	这	桌子	在	一个	吼	"	?

那以前可是“让餐桌热闹非凡”的?

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz]['bɔːb(ə)l] - ['belz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz]

And	**do**	**his**	**bauble**	**-**	**bells**	**beyond**	**the**	**clouds**
和	做	他的	玩具	-	铃铛	超过	这	云

让他的铃铛在云端之上闪耀

[rɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] [ðə; ði] [p'lænɪts] [braɪt] ?

Ring	**out**	**,**	**and**	**shake**	**with**	**mirth**	**the**	**planets**	**bright**	**?**
戒指	出去	,	和	摇	和	欢笑	这	行星	明亮的	?

响起铃声，欢快地摇晃着明亮的行星?

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [ded] [gʊd] [tʃɪr] ,

No	**doubt**	**he**	**brings**	**the**	**blessed**	**dead**	**good**	**cheer**	**,**
不	怀疑	他	带来	这	蒙福	死的	好的	欢呼	,

毫无疑问，他给逝去的亲人带来了慰藉。

[bʌt; bət] ['saɪləns] [bruːdz] [ɑːn]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] [tə'naɪt] .

But	**silence**	**broods**	**on**	**Elsinore**	**tonight**	**.**
但	沉默	幼崽	在	埃尔西诺	今晚	.

但今晚，埃尔西诺一片寂静。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [elf] , [əu'fiːliə] , [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

That	**little**	**elf**	**,**	**Ophelia**	**,**	**eight**	**years**	**old**	**,**
那	小的	精灵	,	奥菲莉娅	,	八	年	老的	,

那个小精灵奥菲莉娅，八岁，

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bætərd] ['dɑːlz] [stɔːntʃ] ['bʊzəm] [wiːps] .

Upon	**her**	**battered**	**doll's**	**staunch**	**bosom**	**weeps**	**.**
之上	她	伤痕累累	娃娃的	坚定	怀	哭泣	.

她对着那破旧的玩偶，在它坚韧的胸膛上哭泣。

(" [oʊ] [best] [ʌv; əv] [men] , [ðæt] [woʊv] [glæd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] . ")

(	**"**	**O**	**best**	**of**	**men**	**,**	**that**	**wove**	**glad**	**fairy**	**-**	**tales**	**.**	**"**	**)**
(	"	哦	最好的	的	男人	,	那	编织	高兴的	仙女	-	故事	.	"	)

(“哦，最优秀的人啊，你们编织了快乐的童话故事。”)

[wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [bəːnd] [feɪs] , [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['dɑːrlɪŋ] [sliːps] .

With	**tear**	**-**	**burned**	**face**	**,**	**at**	**last**	**the**	**darling**	**sleeps**	**.**
和	撕	-	烧伤	脸	,	在	最后的	这	亲爱的	睡觉	.

泪痕斑驳的脸庞，宝贝终于睡着了。

['hæmlət] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [tʃɪr] [ɔːr] [help] ,

Hamlet	**himself**	**could**	**not**	**give**	**cheer**	**or**	**help**	**,**
村庄	他自己	可以	不是	给	欢呼	或者	帮助	,

哈姆雷特本人也无法给予安慰或帮助。

[ðoʊ] [fɜːrm][ænd; ənd] [breɪv] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [feɪs] [kən'troʊld] .

Though	**firm**	**and**	**brave**	**,**	**with**	**his**	**boy**	**-**	**face**	**controlled**	**.**
尽管	公司	和	勇敢的	,	和	他的	男生	-	脸	受控	.

虽然他坚定勇敢，但脸上却带着孩子气的表情。

[fɔːr; fər] ['evri] [geɪm] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ]

For	every	game	they	started	out	to	play
为了	每一个	游戏	他们	开始	出去	到	玩

他们开始玩的每一场比赛

['jɔːrɪk] [ɪn'ventɪd] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

Yorick	invented	,	in	the	days	of	old	.
约里克	发明	,	在	这	天	的	老的	.

约里克在远古时代发明了它。

[ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt] !

The	times	are	out	of	joint	!
这	时代	是	出去	的	联合的	!

时代脱节了!

[oʊ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [spaɪt] !

O	cursed	spite	!
哦	被诅咒的	尽管如此	!

可恶的怨恨!

[ðə; ði]['noʊb(ə)l]['dʒestər] ['jɔːrɪk] [kʌmz] [noʊ] [mɔːr] .

The	noble	jester	Yorick	comes	no	more	.
这	高贵	小丑	约里克	来	不	更多的	.

高贵的弄臣约里克已不复存在。

[ænd; ənd] ['hæmlət] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [terz] [ɪn] ['bɔɪɪʃ] [praɪd]

And	Hamlet	hides	his	tears	in	boyish	pride
和	村庄	隐藏	他的	眼泪	在	男孩气	自豪

哈姆雷特用孩子般的骄傲掩饰着泪水。

[baɪ][sʌm; səm] [loʊn] ['tɜːrət] - [ster] [ʌv; əv]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .

By	some	lone	turret	-	stair	of	Elsinore	.
经过	一些	孤独	炮塔	-	楼梯	的	埃尔西诺	.

在埃尔西诺某个孤零零的塔楼楼梯旁。

[meɪ] [mɑːrʃ] , ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['æktrəs]

Mae	Marsh	,	Motion	Picture	Actress
梅	沼泽	,	运动	图片	演员

梅·马什，电影女演员

[ɪn] " ['mænz]['dʒenəsɪs] " , " [ðə; ði][waɪld][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['siərəz] " , " [ðə; ði] [wɔːrf] [ræt] " ,

In	"	Man's	Genesis	"	,	"	The	Wild	Girl	of	the	Sierras	"	,	"	The	Wharf	Rat	"	,
在	"	男人的	创世纪	"	,	"	这	荒野	女孩	的	这	山脉	"	,	"	这	码头	鼠	"	,

在《人类的起源》、《内华达山脉的野女孩》、《码头老鼠》中

" [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] [striːts] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	A	Girl	of	the	Paris	Streets	"	,	etc	.
"	一个	女孩	的	这	巴黎	街道	"	,	ETC	.

《巴黎街头的女孩》等。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði][aːts][ɑːr; ər][oʊld] , [oʊld][æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz]

The	arts	are	old	,	old	as	the	stones
这	艺术	是	老的	,	老的	作为	这	石头

艺术很古老，和石头一样古老。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mæn] [kaːvd] [ðə; ði] [sfɪŋks] [ɔː'stɪr] .

From	which	man	carved	the	sphinx	austere	.
从	哪个	男人	雕刻	这	狮身人面像	简朴	.

人类用什么材料雕刻出了庄严肃穆的狮身人面像?

[di:p] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði][oʊld][a:ts] [brɪŋ] :

Deep	are	the	days	the	old	arts	bring	:
深的	是	这	天	这	老的	艺术	带来	:

古老的技艺带来深邃的时光:

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] .

Ten	thousand	years	of	yesteryear	.
十	千	年	的	去年	.

往昔一万年。

[i:]

II

三

二

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mə'dɑ:nə] [ɪn][æn; ən][ɑ:rt]

She	is	madonna	in	an	art
她	是	麦当娜	在	一个	艺术

她是艺术中的圣母。

[æz; əz][waɪld][ænd; ənd] [jʌŋ] [æz; əz][hɜ:r; hər] [swi:t] [aɪz] :

As	wild	and	young	as	her	sweet	eyes	:
作为	荒野	和	年轻的	作为	她	甜的	眼睛	:

她像她那双甜美的眼睛一样，既狂野又年轻:

[ə; eɪ] [freɪl] [du:] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑ:t][læmp]

A	frail	dew	flower	from	this	hot	lamp
一个	脆弱	露	花	从	这	热的	灯

一朵来自这盏热灯的脆弱露珠花

[ðæt] [ɪz][tə'deɪz, 'tu:deɪz][dɪ'vaɪn] [sər'praɪz] .

That	is	today's	divine	surprise	.
那	是	今天的	神圣的	惊喜	.

这就是今天上天赐予的惊喜。

[dɪ'spaɪt] [rɔ:] [laɪts] [ænd; ənd] ['gloʊtɪŋ] [mɑ:bz]

Despite	raw	lights	and	gloating	mobs
尽管	生的	灯	和	幸灾乐祸	怪物

尽管灯光昏暗，人群幸灾乐祸

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [sɪəd] : [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [stɪl] :

She	is	not	seared	:	a	picture	still	:
她	是	不是	烤	:	一个	图片	仍然	:

她没有被烧伤：一张照片静止了:

[rer] [sɪlk] [ðə; ði] [faɪn] [daɪ'rɛktɜ-z, dɜ-'ɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][hænd]

Rare	silk	the	fine	director's	hand
稀有的	丝绸	这	美好的	导演的	手

珍稀丝绸，出自优秀导演之手

[meɪ] [wi:v] [fɔ:r; fər]['mædʒɪk] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] .

May	weave	for	magic	if	he	will	.
可能	编织	为了	魔法	如果	他	将要	.

他或许能织出魔法。

[wen] ['eɪnʃənt] ['fɪlmz] [hæv; həv] ['krʌmbld] [laɪk]

When	ancient	films	have	crumbled	like
什么时候	古老的	电影	有	崩溃了	喜欢

当古老的电影像.....一样崩塌时

[pə'paɪrəs][roʊlz][ʌv; əv]['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [deɪ] ,

Papyrus	rolls	of	Egypt's	day	,
纸莎草	卷	的	埃及的	天	,

埃及时代的纸莎草卷轴

[let] [ðə; ði] [dʌst] [spiːk] : " [hɜːr; hər] [praɪd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

Let	the	dust	speak	:	"	Her	pride	was	high	,
让	这	灰尘	说话	:	"	她	自豪	曾是	高的	,

让尘埃诉说："她骄傲自大，

[ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [hɪd] [ə'weɪ] :

All	but	the	artist	hid	away	:
全部	但	这	艺术家	隐藏	离开	:

除了艺术家本人，其他人都躲了起来：

" [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['ɑːrtɪst] [klæn]

"	Kin	to	the	myriad	artist	clan
"	亲属	到	这	无数	艺术家	氏族

与众多艺术家家族有亲缘关系

[sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] , [huːz] [wɜːrk] [ɪz] [dɪr] .

Since	time	began	,	whose	work	is	dear	.
自从	时间	开始	,	谁	工作	是	亲爱的	.

自古以来，谁的作品才珍贵。

" [ðə; ði] [diːp] [nuː] ['eɪdʒɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

"	The	deep	new	ages	come	with	her	,
"	这	深的	新的	年龄	来	和	她	,

"她带来了全新的时代，

[tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] .

Tomorrow's	years	of	yesteryear	.
明天	年	的	去年	.

明日的往昔岁月。

[tuː] [oʊld] [krəuz]

Two	Old	Crows
二	老的	乌鸦

两只老乌鸦

[tuː] [oʊld] [krəuz] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ,

Two	old	crows	sat	on	a	fence	rail	,
二	老的	乌鸦	卫星	在	一个	栅栏	轨	,

两只老乌鸦栖息在栅栏上，

[tuː] [oʊld] [krəuz] [sæt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] ,

Two	old	crows	sat	on	a	fence	rail	,
二	老的	乌鸦	卫星	在	一个	栅栏	轨	,

两只老乌鸦栖息在栅栏上，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] ,

Thinking	of	effect	and	cause	,
思维	的	影响	和	原因	,

思考因果关系，

[ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

Of	weeds	and	flowers	,
的	杂草	和	花朵	,

杂草与鲜花，

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [lɔːz] .

And	nature's	laws	.
和	自然的	法律	.

以及自然规律。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['mʌtəd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['stʌtəd] ,

One	of	them	muttered	,	one	of	them	stuttered	,
一	的	他们	低声说道	,	一	的	他们	结巴	,

其中一人低声嘟囔，一人结结巴巴地说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stʌtəd] , [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mʌtəd] .

One	of	them	stuttered	,	one	of	them	muttered	.
一	的	他们	结巴	,	一	的	他们	低声说道	.

其中一人结结巴巴，一人低声嘟囔。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['ʌtəd] .

Each	of	them	thought	far	more	than	he	uttered	.
每个	的	他们	想法	远的	更多的	比	他	说出	.

他们每个人想的都比说的要多得多。

[wʌn] [kroʊ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kroʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

One	crow	asked	the	other	crow	a	riddle	.
一	乌鸦	问	这	其他	乌鸦	一个	谜语	.

一只乌鸦向另一只乌鸦出了一个谜语。

[wʌn] [kroʊ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kroʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] :

One	crow	asked	the	other	crow	a	riddle	:
一	乌鸦	问	这	其他	乌鸦	一个	谜语	:

一只乌鸦问另一只乌鸦一个谜语：

[ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [kroʊ]

The	muttering	crow
这	喃喃自语	乌鸦

低语的乌鸦

[æskt] [ðə; ði] ['stʌtərɪŋ] [kroʊ] ,

Asked	the	stuttering	crow	,
问	这	口吃	乌鸦	,

那只结巴的乌鸦问道：

" [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [biː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ?

"	Why	does	a	bee	have	a	sword	to	his	fiddle	?
"	为什么	做	一个	蜜蜂	有	一个	剑	到	他的	小提琴	?

“为什么蜜蜂的琴上要别着一把剑？”

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [biː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪdl] ? "

Why	does	a	bee	have	a	sword	to	his	fiddle	?	"
为什么	做	一个	蜜蜂	有	一个	剑	到	他的	小提琴	?	"

为什么蜜蜂的琴旁边要放一把剑?

" [biː] - [kɔːz] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [kroʊ] ,

"	Bee	-	cause	,	"	said	the	other	crow	,
"	蜜蜂	-	原因	,	"	说	这	其他	乌鸦	,

“因为，”另一只乌鸦说道。

" [biː] - [kɔːz] ,

"	Bee	-	cause	,
"	蜜蜂	-	原因	,

“因为，

[biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː][biː] - [kɔːz] .

B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	-	cause	.
B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	B	-	原因	.

BBBBBBBBBBBBBBBB 原因。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [biː] [fluː] [kloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [reɪl] : —

"	Just	then	a	bee	flew	close	to	their	rail	:	—
"	只是	然后	一个	蜜蜂	飞翔	关闭	到	他们的	轨	:	—

就在这时，一只蜜蜂飞近了它们的栏杆：——

" - [z] [əz] [ziːˈziːˈziːˈziːˈziːˈziːˈziː] .
" **Buzzzzzzzzzzzzzzzzzz** **zzzzzzzzz** **zzzzzzzzzzzzzzz** **ZZZZZZZZ** **.**
" - zzzzzzzzz zzzzzzzzzzzzzzz zzzzzzzz .

“呜呜呜

[ðer; ðər] [raɪdz] [ðə; ði] [praʊd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .

There	rides	the	proud	,	at	the	finish	of	his	race	.
那里	骑行	这	自豪的	,	在	这	结束	的	他的	种族	.

骄傲的骏马，已抵达终点。

[ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] [hɜːrs] , [ðə; ði] ['mɔːnəz] [kraɪ] ,

There	goes	the	hearse	,	the	mourners	cry	,
那里	去	这	灵车	,	这	哀悼者	哭	,

灵车开走了，哀悼者们哭喊着。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hɜːrs] [goʊz] ['sloʊli] [baɪ] .

The	respectable	hearse	goes	slowly	by	.
这	可敬	灵车	去	缓慢地	经过	.

那辆庄严肃穆的灵车缓缓驶过。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [hæz; həz] ['mʌni] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,

The	wife	of	the	dead	has	money	in	her	purse	,
这	妻子	的	这	死的	有	钱	在	她	钱包	,

死者的妻子钱包里有钱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪn] [helθ] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] .

The	children	are	in	health	,	so	it	might	have	been	worse	.
这	孩子们	是	在	健康	,	所以	它	可能	有	到过	更糟	.

孩子们身体健康，所以情况本来可能更糟。

[ðæt] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [led] [ə; eɪ] [laɪf] [moʊst] [faʊl] .

That	fellow	in	the	coffin	led	a	life	most	foul	.
那	同伴	在	这	棺材	引领	一个	生活	最多	犯规	.

棺材里的那个人生前过着极其肮脏的生活。

[ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] [bɑːr] - ['tendər] ,

A	fierce	defender	of	the	red	bar	-	tender	,
一个	凶猛的	防守队员	的	这	红色的	酒吧	-	投标	,

红衣酒保的坚定捍卫者

[æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [reɪl] ,

At	the	church	he	would	rail	,
在	这	教会	他	会	轨	,

在教堂里他会大声斥责，

[æt; ət] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hiː; hi] [wʊd] [haʊl] .

At	the	preacher	he	would	howl	.
在	这	牧师	他	会	嗥	.

他会冲着牧师嚎叫。

[hiː; hi] [plaːntid] ['evri] ['devəltri] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

He	planted	every	deviltry	to	see	it	grow	.
他	已种植	每一个	魔鬼行径	到	看	它	生长	.

他精心策划了各种邪恶阴谋，就是为了看着它们滋长壮大。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [hæf] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [luːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [loʊ] .

He	wasted	half	his	income	on	the	lewd	and	the	low	.
他	浪费	一半	他的	收入	在	这	猥亵	和	这	低的	.

他把一半的收入都浪费在了淫秽低俗的事情上。

[hiː; hi] [wʊd] [treɪd] [ɪn'dʒendər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [bɑːr] - ['tendər] ,

He	would	trade	engender	for	the	red	bar	-	tender	,
他	会	贸易	产生	为了	这	红色的	酒吧	-	投标	,

他愿意用生育能力换取那个红衣女招待，

[hiː; hi] [wʊd] ['hɑːmɪdʒ] ['rendər] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [bɑːr] - ['tendər] ,

He	would	homage	render	to	the	red	bar	-	tender	,
他	会	尊敬	使成为	到	这	红色的	酒吧	-	投标	,

他会向红衣酒吧招待致敬，

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌltɪmət] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] [red] [bɑ:r] - ['tendər] ,

And	in	ultimate	surrender	to	the	red	bar	-	tender	,
和	在	最终的	投降	到	这	红色的	酒吧	-	投标	,

最终，她向红衣酒保投降了。

[hi:; hi][daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɛmənz] , [æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [lu:n] ,

He	died	of	the	tremens	,	as	crazy	as	a	loon	,
他	死亡	的	这	震颤	,	作为	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,

他死于震颤，死得像个疯子一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər][glæd] , [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [su:n] .

And	his	friends	were	glad	,	when	the	end	came	soon	.
和	他的	朋友们	是	高兴的	,	什么时候	这	结尾	来了	很快	.

他的朋友们很高兴，因为结局很快就到来了。

[ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [hɜ:rs] , [ðə; ði] ['mɔ:nəz] [kraɪ] ,

There	goes	the	hearse	,	the	mourners	cry	,
那里	去	这	灵车	,	这	哀悼者	哭	,

灵车开走了，哀悼者们哭喊着。

[ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [hɜ:rs] [goʊz] ['sloʊli] [baɪ] .

The	respectable	hearse	goes	slowly	by	.
这	可敬	灵车	去	缓慢地	经过	.

那辆庄严肃穆的灵车缓缓驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] [frendz] , [sɪns] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɛndz] ,

And	now	,	good	friends	,	since	you	see	how	it	ends	,
和	现在	,	好的	朋友们	,	自从	你	看	如何	它	结束	,

好了，各位好朋友，既然你们都看到了结局，

[let] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] - ['mendər] [fleɪ] [ðə; ði] [red] [bɑ:r] - ['tendər] , —

Let	each	nation	-	mender	flay	the	red	bar	-	tender	,	—
让	每个	国家	-	修补匠	剥皮	这	红色的	酒吧	-	投标	,	—

让每个国家修补匠都剥下红色酒保的皮肉，——

[əb'hɔ:r]

Abhor
痛恨

痛恨

[ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn]

The	transgression
这	越轨行为

越轨行为

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɑ:r] - ['tendər] , —

Of	the	red	bar	-	tender	,	—
的	这	红色的	酒吧	-	投标	,	—

关于那位红衣酒吧招待，——

['ru:ɪn]

Ruin
废墟

废墟

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n]

The	profession
这	职业

职业

[ʌv; əv][ðə; ði] [red] [bɑ:r] - ['tendər] :

Of	the	red	bar	-	tender	:
的	这	红色的	酒吧	-	投标	:

关于那位红衣酒吧招待：

[fɔːrs] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['bɪznəs] [wer] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [dʌz] [gʊd] .

Force	**him**	**into**	**business**	**where**	**his**	**work**	**does**	**good**	**.**
力量	他	进入	商业	在哪里	他的	工作	做	好的	.

强迫他从事能发挥其才能的行业。

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] , [let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] ,

Let	**him**	**learn**	**how**	**to**	**plough**	**,**	**let**	**him**	**learn**	**to**	**chop**	**wood**	**,**
让	他	学习	如何	到	犁	,	让	他	学习	到	劈	木头	,

让他学耕地，让他学砍柴。

[let] [hɪm; ɪm] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [plaʊ] , [let][hɪm; ɪm] [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] .

Let	**him**	**learn**	**how**	**to**	**plough**	**,**	**let**	**him**	**learn**	**to**	**chop**	**wood**	**.**
让	他	学习	如何	到	犁	,	让	他	学习	到	劈	木头	.

让他学耕地，让他学砍柴。

" [ðə; ði]['mɔːrəl] ,

"	**The**	**moral**	**,**
"	这	道德	,

“寓意，

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] ,

The	**conclusion**	**,**
这	结论	,

结论是，

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] : —

The	**verdict**	**now**	**you**	**know**	**:**	**—**
这	判决	现在	你	知道	:	—

现在你知道判决结果了：——

- [ðə; ði] [sə'luːn] [mʌst; məst][goʊ] ,

'	**The**	**saloon**	**must**	**go**	**,**
-	这	酒吧	必须	去	,

“酒吧必须关门。”

[ðə; ði] [sə'luːn] [mʌst; məst][goʊ] ,

The	**saloon**	**must**	**go**	**,**
这	酒吧	必须	去	,

这家酒吧必须关门。

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

The	**saloon**	**,**
这	酒吧	,

酒吧，

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

The	**saloon**	**,**
这	酒吧	,

酒吧，

[ðə; ði] [sə'luːn] ,

The	**saloon**	**,**
这	酒吧	,

酒吧，

[mʌst; məst][goʊ] . - "

Must	**go**	**.**	**'**	**"**
必须	去	.	-	"

必须走了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

"	**You**	**are**	**right**	**,**	**little**	**sister**	**,**	**"**	**I**	**said**	**to**	**myself**	**,**
"	你	是	正确的	,	小的	姐姐	,	"	我	说	到	我	,

“你说得对，妹妹，”我自言自语道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [gʊd] ['sɪstər] , " [aɪ] [sed] .

"	You	are	right	,	good	sister	,	"	I	said	.
"	你	是	正确的	,	好的	姐姐	,	"	我	说	.

“你说得对，好姐姐，”我说。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [wer] [ə; eɪ] ['mʌsi] ['bɑːnɪt]

"	Though	you	wear	a	mussy	bonnet
"	尽管	你	穿	一个	混乱	引擎盖

“尽管你戴着一顶凌乱的帽子”

[ɑːn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [greɪ] [hed] ,

On	your	little	gray	head	,
在	你的	小的	灰色的	头	,

在你那颗灰白的小脑袋上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [aɪ] [sed] .

You	are	right	,	little	sister	,	"	I	said	.
你	是	正确的	,	小的	姐姐	,	"	我	说	.

“你说得对，妹妹，”我说。

[ðə; ði] [ræft]

The	Raft
这	筏

木筏

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ][ræft] !

The	whole	world	on	a	raft	!
这	所有的	世界	在	一个	筏	!

全世界都在一艘木筏上!

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [hɪr] ,

A	King	is	here	,
一个	国王	是	这里	,

国王驾临

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændʒər][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɪr] .

The	record	of	his	grandeur	but	a	smear	.
这	记录	的	他的	宏伟	但	一个	涂抹	.

他的辉煌事迹不过是一纸污名。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['diːkən] - [bɪrd] , [ɔːr][oʊld][bɔːld] [peɪt]

Is	it	his	deacon	-	beard	,	or	old	bald	pate
是	它	他的	执事	-	胡须	,	或者	老的	秃	肉酱

是他那副执事般的胡子，还是他那秃顶?

[ðæt] [meɪks] [ðə; ði][bænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɪmz] [tuː; tə] [weɪt] ?

That	makes	the	band	upon	his	whims	to	wait	?
那	制作	这	乐队	之上	他的	心血来潮	到	等待	?

那岂不是要乐队听他指挥，等着他发号施令吗?

[luːt] [ænd; ənd] [mʌd] - ['hʌni] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [soʊl] [dɪ'faɪld] .

Loot	and	mud	-	honey	have	his	soul	defiled	.
抢劫	和	泥	-	蜂蜜	有	他的	灵魂	被玷污的	.

掠夺的财物和泥浆般的蜂蜜玷污了他的灵魂。

[kwæk] , [pɪg] , [ænd; ənd] [priːst] , [hiː; hi] ['draɪvz] [kæmp] - ['miːtiŋz] [waɪld]

Quack	,	pig	,	and	priest	,	he	drives	camp	-	meetings	wild
嘎嘎	,	猪	,	和	牧师	,	他	驱动	营	-	会议	荒野

他既是庸医，又是猪，还是牧师，他把露天营地聚会搞得乌烟瘴气。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['ʃaʊər] [ðer; ðər] ['peniz] [laɪk] [sprɪŋ] [reɪn]

Until	they	shower	their	pennies	like	spring	rain
直到	他们	淋浴	他们的	便士	喜欢	春天	雨

直到他们像春雨般倾泻而下他们的便士

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [priːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [meɪn] .

That	he	may	preach	upon	the	Spanish	main	.
那	他	可能	布道	之上	这	西班牙语	主要的	.

让他可以在西班牙主海上布道。

[wʌt] [ˈlændlɔːrd] , [ˈlɔɪər] , [ˈvuːduː] - [mæn][hæz; həz] [jet]

What	landlord	,	lawyer	,	voodoo	-	man	has	yet
什么	房东	,	律师	,	巫毒教	-	男人	有	然而

房东、律师、巫医还有什么办法?

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈneɪtɪv] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [swet] ?

A	better	native	right	to	make	men	sweat	?
一个	更好的	本国的	正确的	到	制作	男人	汗	?

让男人流汗的更优越的原住民权利?

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][ɑːn][ə; eɪ][ræft] !

The	whole	world	on	a	raft	!
这	所有的	世界	在	一个	筏	!

全世界都在一艘木筏上!

[ə; eɪ] [duːk] [ɪz] [hɪr]

A	Duke	is	here
一个	公爵	是	这里

一位公爵在此

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [huːz] [læŋk][dʒɔː][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [lɪr] .

At	sight	of	whose	lank	jaw	the	muses	leer	.
在	视线	的	谁	空白	颚	这	缪斯	斜视	.

缪斯女神们看到他那瘦削的下巴，都忍不住露出邪笑。

['dʒɜːrnimən] - ['prɪntər] , [læm] [wɪð; wɪθ] ['ferɪt] [aɪz] ,

Journeyman	-	printer	,	lamb	with	ferret	eyes	,
熟练工	-	打印机	,	羊肉	和	雪貂	眼睛	,

印刷工，长着雪貂眼睛的羔羊

[ɪn] ['laɪfs] [skʌl'dʌgəri] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [praɪz] —

In	life's	skullduggery	he	takes	the	prize	—
在	生活的	阴谋诡计	他	需要	这	奖	—

在人生的种种阴谋诡计中，他堪称佼佼者——

[jet] [stændz][æt; ət] ['twaɪlaɪt] [ræpt] [ɪn] ['hæmlət] [driːmz] .

Yet	stands	at	twilight	wrapped	in	Hamlet	dreams	.
然而	站立	在	暮	包装	在	村庄	梦境	.

然而，暮色降临之际，他却沉浸在哈姆雷特式的梦境中。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [gliːmz] .

Into	his	eyes	the	Mississippi	gleams	.
进入	他的	眼睛	这	密西西比州	闪光	.

在他的眼中，密西西比河闪闪发光。

[ðə; ði]['sændbɑːr] [sɪŋz] [ɪn] ['muːnlɪt] [veɪlz] [ʌv; əv] [foʊm] .

The	sandbar	sings	in	moonlit	veils	of	foam	.
这	沙洲	唱歌	在	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	面纱	的	泡沫	.

月光下，沙洲在层层叠叠的泡沫中轻声吟唱。

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃaɪnz] [frʌm; frəm][wʌn] [loʊn] ['kæbɪn] [hoʊm] .

A	candle	shines	from	one	lone	cabin	home	.
一个	蜡烛	闪耀	从	一	孤独	舱	家	.

一间孤零零的小木屋里，烛光摇曳。

[ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'flekt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [stɑːr] .

The	waves	reflect	it	like	a	drunken	star	.
这	波浪	反映	它	喜欢	一个	醉	星星	.

海浪倒映着它，像一颗醉酒的星星。

[ə; eɪ]['bændʒoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ə'fɑːr] .

A	**banjo**	**and**	**a**	**hymn**	**are**	**heard**	**afar**	**.**
一个	班卓琴	和	一个	圣歌	是	听到	远方	.

远处传来班卓琴声和赞美诗声。

[noʊ] ['sɑːləs] [ɑːn][ðə; ðɪ]['leɪzi] [ʃɔːr] [ɪk'selz]

No	**solace**	**on**	**the**	**lazy**	**shore**	**excels**
不	慰藉	在	这	懒惰的	支撑	卓越

懒散的岸边也找不到慰藉

[ðə; ðɪ] ['duːks] [bluː] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] ['stiːmər] - ['belz] .

The	**Duke's**	**blue**	**castle**	**with**	**its**	**steamer**	**-**	**bells**	**.**
这	公爵的	蓝色的	城堡	和	它是	汽船	-	铃铛	.

公爵的蓝色城堡，还有它的汽船钟。

[ðə; ðɪ] [flɔːr] [ɪz] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf]

The	**floor**	**is**	**running**	**water**	**,**	**and**	**the**	**roof**
这	地面	是	跑步	水	,	和	这	屋顶

地板上是流水，屋顶也是。

[ðə; ðɪ][stɑːrz] - [broʊ'keɪd][wɪð; wɪθ] ['klaʊdi] [wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] .

The	**stars**	**'**	**brocade**	**with**	**cloudy**	**warp**	**and**	**woof**	**.**
这	明星	-	锦缎	和	多云	经	和	纬	.

星辰织锦，经纬交织着云雾缭绕的色彩。

[ænd; ənd][ɑːn][pæst] ['sɔːrgəm] [fiːldz] [ðə; ðɪ] ['kɜːrənt] [swɪŋz] .

And	**on**	**past**	**sorghum**	**fields**	**the**	**current**	**swings**	**.**
和	在	过去的	高粱	字段	这	当前的	摇摆	.

而过去高粱田里的水位则呈波动状。

[tuː; tə] ['krɪstʃən] ['dʒɪm][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [sɪŋz] .

To	**Christian**	**Jim**	**the**	**Mississippi**	**sings**	**.**
到	基督教	吉姆	这	密西西比州	唱歌	.

密西西比河为基督徒吉姆歌唱。

[ðɪs] ['prænkɪʃ] [weɪv] - [swept] [bɑːrk] [hæz; həz] [wʌn] [ɪts] [pleɪs] ,

This	**prankish**	**wave**	**-**	**swept**	**barque**	**has**	**won**	**its**	**place**	**,**
这	调皮	海浪	-	扫荡	帆船	有	韩元	它是	地方	,

这艘顽皮的、随波逐流的帆船已经赢得了它的位置。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['dʒestɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] .

A	**ship**	**of**	**jesting**	**for**	**the**	**human**	**race**	**.**
一个	船	的	开玩笑	为了	这	人类	种族	.

一艘为人类带来欢笑的船。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [læf] [wen] ['dʒɪm]['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [fər'lɔːrn]

But	**do**	**you**	**laugh**	**when**	**Jim**	**bows**	**down**	**forlorn**
但	做	你	笑	什么时候	吉姆	弓	向下	绝望

但当吉姆沮丧地低下头时，你会笑吗?

[hɪz; ɪz] [beɪb] , [hɪz; ɪz] [def] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [mɔːrn] ?

His	**babe**	**,**	**his**	**deaf**	**Elizabeth**	**to**	**mourn**	**?**
他的	宝贝	,	他的	聋	伊丽莎白	到	哀悼	?

他的孩子，他那失聪的伊丽莎白，该如何哀悼?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [læf] , [wen] ['dʒɪm] , [frʌm; frəm] [hʌk] [ə'pɑːrt]

And	**do**	**you**	**laugh**	**,**	**when**	**Jim**	**,**	**from**	**Huck**	**apart**
和	做	你	笑	,	什么时候	吉姆	,	从	哈克	除

你会笑吗，当吉姆，从哈克那里.....

[grəups] [θruː] [ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt] ?

Gropes	**through**	**the**	**rain**	**and**	**night**	**with**	**breaking**	**heart**	**?**
摸索	通过	这	雨	和	夜晚	和	打破	心	?

在雨夜中摸索，心碎欲绝?

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ɪmp] [ɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [smaɪl] ,

But	now	that	imp	is	here	and	we	can	smile	,
但	现在	那	重要	是	这里	和	我们	能	微笑	,

但现在那个小精灵来了，我们可以微笑了。

['dʒɪmz] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['gɑːrdiən] [ðɪs] [lɔːŋ] - [drɔːn] [waɪl] .

Jim's	child	and	guardian	this	long	-	drawn	while	.
吉姆的	孩子	和	监护人	这	长的	-	绘制	尽管	.

吉姆的孩子和监护人，这段时间很长了。

[wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd] ['hevi] [gʌn] , [ə; eɪ] ['hʌntər] [kiːn] ,

With	knife	and	heavy	gun	,	a	hunter	keen	,
和	刀	和	重的	枪	,	一个	猎人	敏锐的	,

手持利刃和重型枪支，一名敏锐的猎人

[hiː; hi] ['stɑːps] [fɔːr; fər] ['skwɜːrəl] - [miːt] [ɪn] ['aɪləndz] [griːn] .

He	stops	for	squirrel	-	meat	in	islands	green	.
他	停止	为了	松鼠	-	肉	在	岛屿	绿色的	.

他在绿洲中停下来吃松鼠肉。

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['gæmɪn] , ['sliːpɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	eternal	gamin	,	sleeping	half	the	day	,
这	永恒	游戏	,	睡眠	一半	这	天	,

永远的赌徒，一天睡上半天，

[ðen] [strɪpt] [ænd; ənd] [sliːk] , [ə; eɪ] ['rɪvər] - [fɪʃ] [æt; ət] [pleɪ] .

Then	stripped	and	sleek	,	a	river	-	fish	at	play	.
然后	脱衣舞	和	光滑	,	一个	河	-	鱼	在	玩	.

然后褪去毛发，变得光滑，像一条在河里嬉戏的鱼。

[ænd; ənd] [ðen] [wel] - [drest] , [əˈʃɔːr] , [hiː; hi] [siːz] [laɪf] [spɪlt] .

And	then	well	-	dressed	,	ashore	,	he	sees	life	spilt	.
和	然后	出色地	-	穿着	,	岸上	,	他	看到	生活	洒了	.

然后，他衣着光鲜地来到岸上，目睹了人生的破碎。

[ðə; ði] ['rɪvər] - [bæŋk] [ɪz] [wʌn] [braɪt] ['kreɪzi] - [kwɪlt]

The	river	-	bank	is	one	bright	crazy	-	quilt
这	河	-	银行	是	一	明亮的	疯狂的	-	被子

河岸就像一块色彩斑斓的拼布。

[ʌv; əv] [pætʃ] - [wɜːrk] [driːm] , [ʌv; əv] [ræθ] [mɔːr] [red] [ðæn; ðən] [lʌst] ,

Of	patch	-	work	dream	,	of	wrath	more	red	than	lust	,
的	修补	-	工作	梦	,	的	愤怒	更多的	红色的	比	欲望	,

拼凑的梦境，比欲望更炽烈的怒火，

[wer] [lɔːŋ] - ['herd] ['fjʊdɪst] ['hɑːtˌspɜːr] [baɪt] [ðə; ði] [dʌst] ...

Where	long	-	haired	feudist	Hotspurs	bite	the	dust	...
在哪里	长的	-	头发	世仇	热刺	咬	这	灰尘	...

长发纷争缠身的热刺队最终走向覆灭.....

[ðɪs] ['hʌklberi] [fɪn] [ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪs] ,

This	Huckleberry	Finn	is	but	the	race	,
这	越橘	芬恩	是	但	这	种族	,

这本《哈克贝利·费恩历险记》不过是一场比赛而已。

[əˈmerɪkə] , [stɪl] ['lʌvli] [ɪn] [dɪs'greɪs] ,

America	,	still	lovely	in	disgrace	,
美国	,	仍然	迷人的	在	耻辱	,

美国，即便身处耻辱之中，依然美丽。

[nuː] ['tʃaɪldhʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðæt] ['blʌndərz] [ɑːn]

New	childhood	of	the	world	,	that	blunders	on
新的	童年	的	这	世界	,	那	失误	在

世界的新童年，笨拙地走向

[ænd; ənd] ['wʌndɝz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] ,

And	wonders	at	the	darkness	and	the	dawn	,
和	奇迹	在	这	黑暗	和	这	黎明	,

并对黑暗和黎明感到惊奇，

[ðə; ði] [pʊr] [dæmd] ['hjuːmən] [reɪs] , [stɪl] [ˌʌnɪm'prest]

The	poor	damned	human	race	,	still	unimpressed
这	贫穷的	该死的	人类	种族	,	仍然	不以为然

可怜的人类，依然无动于衷。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dæm'neɪʃn] , [ɔːl][ɪts]['gæmɪn] [brest]

With	its	damnation	,	all	its	gamin	breast
和	它是	诅咒	,	全部	它是	游戏	胸部

伴随着它的诅咒，它所有的幼稚胸膛

- [æt; ət][djuːks][ænd; ənd] [kɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['nɪgər] ['dʒɪm] ,

Chorteling	at	dukes	and	kings	with	nigger	Jim	,
-	在	公爵们	和	国王	和	黑鬼	吉姆	,

与黑鬼吉姆一起嘲笑公爵和国王，

[ðen] ['plɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['dʒestɪŋ] [grɪm] .

Then	plotting	for	their	fall	,	with	jestings	grim	.
然后	绘制	为了	他们的	落下	,	和	玩笑	严峻	.

然后密谋让他们垮台，用阴森的玩笑来掩饰。

[bɪ'hoʊld][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk]

Behold	a	Republic
看哪	一个	共和国

看哪，一个共和国

[wer] [ə; eɪ]['rɪvər] [spiːks] [tuː; tə][men]

Where	a	river	speaks	to	men
在哪里	一个	河	说话	到	男人

河流与人对话的地方

[ænd; ənd][kraɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪts] [weɪz] ,

And	cries	to	those	that	love	its	ways	,
和	哭泣	到	那些	那	爱	它是	方式	,

并向那些喜爱它方式的人们哭泣，

['ænsər] [ə'gen]

Answering	again
回答	再次

再次回答

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ɪk'strævəgəns]

When	in	the	heart's	extravagance
什么时候	在	这	心脏的	奢侈

当内心充满奢靡之时

[ðə; ði]['ræskəlz] [bend] [tuː; tə] [seɪ]

The	rascals	bend	to	say
这	无赖	弯曲	到	说

这些无赖弯下腰说

" [oʊ] ['sɪŋɪŋ] [ˌmɪsɪ'sɪpi]

"	O	singing	Mississippi
"	哦	歌唱	密西西比州

“哦，歌唱的密西西比河”

[ʃaɪn] , [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] [tə'deɪ] .

Shine	,	sing	for	us	today	.
闪耀	,	唱歌	为了	我们	今天	.

今天，请为我们歌唱，绽放光芒。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ['swiːpɪŋ] ['ɑːksfərd] [gaʊn]

"	But	who	is	this	in	sweeping	Oxford	gown
"	但	WHO	是	这	在	扫荡	牛津	袍

但这位身着牛津长袍的女士是谁呢?

[huː] [stiəz] [ðə; ði][ræft] , [ɔːr]['æmbəlz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Who	steers	the	raft	,	or	ambles	up	and	down	,
WHO	牛	这	筏	,	或者	漫步	向上	和	向下	,

谁掌舵，谁在岸边漫步?

[ɔːr] [θroʊz] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [waɪt]

Or	throws	his	gown	aside	,	and	there	in	white
或者	投掷	他的	袍	旁边	,	和	那里	在	白色的

或者他把长袍扔到一边，然后穿着白衣出现在那里。

[stændz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

Stands	gleaming	like	a	pillar	of	the	night	?
站立	闪闪发光	喜欢	一个	支柱	的	这	夜晚	?

像夜空中的一根柱子一样闪耀?

[ðə; ði]['laɪən][ʌv; əv] [haɪ] [kɔːrts] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːri] [meɪn] ,

The	lion	of	high	courts	,	with	hoary	mane	,
这	狮子	的	高的	法院	,	和	苍老	鬃毛	,

高等法院的雄狮，鬃毛灰白，

[fɪrs] ['dʒestər] [ðæt] [ðɪs] ['bɔɪɪʃ] [kɔːrt] [wɪl] [geɪn] —

Fierce	jester	that	this	boyish	court	will	gain	—
凶猛的	小丑	那	这	男孩气	法庭	将要	获得	—

这位凶悍的小丑，将会赢得这个稚气未脱的宫廷——

[mɑːrk] [tweɪn] !

Mark	Twain	!
标记	马克·吐温	!

马克·吐温!

[ðə; ði][bæd] ['wɝːldz] ['aɪdl] :

The	bad	world's	idol	:
这	坏的	世界的	偶像	:

邪恶世界的偶像:

[oʊld][mɑːrk] [tweɪn] !

Old	Mark	Twain	!
老的	标记	马克·吐温	!

老马克·吐温!

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æz; əz] ['wɑːtʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,

He	takes	his	turn	as	watchman	with	the	rest	,
他	需要	他的	转动	作为	守望者	和	这	休息	,

他和其他人轮流当守夜人。

[wɪð; wɪθ] ['siːkrət] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [ə'drest] ,

With	secret	transports	to	the	stars	addressed	,
和	秘密	运输	到	这	明星	已解决	,

秘密星际运输问题已得到解决，

[wɪð; wɪθ] ['naɪtlɔːŋ] ['brudɪŋ] [ə'pɑːn]['kɑːzmɪk] [lɔː] ,

With	nightlong	broodings	upon	cosmic	law	,
和	彻夜	孵化	之上	宇宙	法律	,

夜以继日地沉思宇宙法则，

[wɪð; wɪθ] ['deɪlɔːŋ] ['læftər] [æt; ət] [ðɪs] [wɜːrld] [soʊ] [rɔː] .

With	daylong	laughter	at	this	world	so	raw	.
和	全天	笑声	在	这	世界	所以	生的	.

整天开怀大笑，面对这个如此残酷的世界。

[ɔːl] [preɪz] [tuː; tə] ['emərsn] [ænd; ənd]['(h)witmən] , [jet]

All	praise	to	Emerson	and	Whitman	,	yet
全部	称赞	到	爱默生	和	惠特曼	,	然而

所有赞誉都应献给爱默生和惠特曼，然而

[ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ðer; ðər] [sʌnz] [fər'get] .

The	best	they	have	to	say	,	their	sons	forget	.
这	最好的	他们	有	到	说	,	他们的	儿子们	忘记	.

他们最珍视的话语，他们的儿子们都会忘记。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [dɑːdʒ] [ðɪs] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

But	who	can	dodge	this	genius	of	the	stream	,
但	WHO	能	躲闪	这	天才	的	这	溪流	,

但谁又能躲过这种流媒体的魔力呢?

[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['væliːz] ['læfɪŋ] [driːm] ?

The	Mississippi	Valley's	laughing	dream	?
这	密西西比州	山谷的	笑	梦	?

密西西比河谷的欢笑之梦?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːrtəri] [ðæt] [faindz][ðə; ði] [siː]

He	is	the	artery	that	finds	the	sea
他	是	这	动脉	那	发现	这	海

他是通往大海的动脉。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [stɪl] [friː] .

In	this	the	land	of	slaves	,	and	boys	still	free	.
在	这	这	土地	的	奴隶	,	和	男孩们	仍然	自由的	.

这是一片奴隶之地，但男孩们依然自由。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl]

He	is	the	river	,	and	they	one	and	all
他	是	这	河	,	和	他们	一	和	全部

他是河流，他们都是一体的。

[seɪl][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kɔːl] .

Sail	on	his	breast	,	and	to	each	other	call	.
帆	在	他的	胸部	,	和	到	每个	其他	称呼	.

乘着他的胸膛航行，彼此呼唤。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'greɪs] [ɑːr'selvz] ,

Come	let	us	disgrace	ourselves	,
来	让	我们	耻辱	我们自己	,

来吧，让我们出丑吧。

[nɑːk] [ðə; ði] [stʌft] [gɔdz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ʃelvz] ,

Knock	the	stuffed	gods	from	their	shelves	,
敲	这	填充	神	从	他们的	货架	,

把那些毛绒神像从架子上打下来，

[ænd; ənd] ['sindəz] [æt; ət][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [flɪŋ] .

And	cinders	at	the	schoolhouse	fling	.
和	煤渣	在	这	校舍	一扔	.

还有学校聚会上的煤渣。

[kʌm] [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'greɪs] [ɑːr'selvz] ,

Come	let	us	disgrace	ourselves	,
来	让	我们	耻辱	我们自己	,

来吧，让我们出丑吧!

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][ræft][wɪð; wɪθ] [greɪ] [mɑːrk] [tweɪn]

And	live	on	a	raft	with	gray	Mark	Twain
和	居住	在	一个	筏	和	灰色的	标记	马克·吐温

与灰发的马克·吐温一起住在木筏上

[ænd; ənd] [hʌk] [ænd; ənd]['dʒɪm]

And	**Huck**	**and**	**Jim**
和	哈克	和	吉姆

还有哈克和吉姆

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .

And	**the**	**Duke**	**and**	**the**	**King**	**.**
和	这	公爵	和	这	国王	.

还有公爵和国王。

[ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌfələuz]

The	**Ghosts**	**of**	**the**	**Buffaloes**
这	鬼魂	的	这	野牛

野牛的幽灵

[læst] [naɪt] [æt; ət] [blæk] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,

Last	**night**	**at**	**black**	**midnight**	**I**	**woke**	**with**	**a**	**cry**	**,**
最后的	夜晚	在	黑色的	午夜	我	觉醒	和	一个	哭	,

昨晚午夜时分，我哭着惊醒。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] [ɑːn] [haɪ] ,

The	**windows**	**were**	**shaking**	**,**	**there**	**was**	**thunder**	**on**	**high**	**,**
这	视窗	是	摇晃	,	那里	曾是	雷	在	高的	,

窗户在震动，高空传来雷声。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [dʒɑːr] ,

The	**floor**	**was**	**a**	**-**	**tremble**	**,**	**the**	**door**	**was**	**a**	**-**	**jar**	**,**
这	地面	曾是	一个	-	颤抖	,	这	门	曾是	一个	-	罐	,

地板在颤抖，门半开着。

[waɪt] [fairz] , ['krɪmz(ə)n][fairz] , [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

White	**fires**	**,**	**crimson**	**fires**	**,**	**shone**	**from**	**afar**	**.**
白色的	火灾	,	赤红	火灾	,	闪耀	从	远方	.

远处闪耀着白色的火焰，深红色的火焰。

[aɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [jɑːrd] .

I	**rushed**	**to**	**the**	**door**	**yard**	**.**
我	匆忙	到	这	门	院子	.

我冲到门口的院子里。

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	**city**	**was**	**gone**	**.**
这	城市	曾是	已消失	.

城市消失了。

[maɪ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌt] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] [lɔːn] .

My	**home**	**was**	**a**	**hut**	**without**	**orchard**	**or**	**lawn**	**.**
我的	家	曾是	一个	小屋	没有	果园	或者	草地	.

我的家是一间没有果园也没有草坪的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌd] - [smɪr] [ænd; ənd][lɔːgz] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [striːm] ,

It	**was**	**mud**	**-**	**smear**	**and**	**logs**	**near**	**a**	**whispering**	**stream**	**,**
它	曾是	泥	-	涂抹	和	日志	靠近	一个	耳语	溪流	,

那是一条潺潺溪流旁的泥泞和原木。

['nʌθɪŋ] [els] [bɪlt] [baɪ][mæn][kʊd; kəd][aɪ] [siː] [ɪn][maɪ] [driːm] ...

Nothing	**else**	**built**	**by**	**man**	**could**	**I**	**see**	**in**	**my**	**dream**	**...**
没有什么	别的	建造	经过	男人	可以	我	看	在	我的	梦	...

梦中我没有看到任何其他人造的东西.....

[ðen] ...

Then	**...**
然后	...

然后 ...

[goʊst] - [kɪŋz] [keɪm] ['hedlɔːŋ] , [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] ,
Ghost - kings came headlong , row upon row ,
鬼 - 国王 来了 一头扎 , 排 之上 排 ,

鬼王们一拥而上，一排排地冲了过来。

[gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] , [tɔːtʃiz] [ə'gloʊ] .
Gods of the Indians , torches aglow .
神 的 这 印度人 , 火炬 闪耀 .

印第安人的神灵，火炬闪耀。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd][ðə; ði] [elk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ,
They mounted the bear and the elk and the deer ,
他们 安装 这 熊 和 这 麋鹿 和 这 鹿 ,

他们把熊、麋鹿和鹿都制成了标本。

[ænd; ənd] ['iːgəlz] [dʒaɪ'gæntɪk] , [eɪdʒd][ænd; ənd] [sɪr] ,
And eagles gigantic , aged and sere ,
和 老鹰 巨大 , 老年人 和 塞雷 ,

还有体型巨大、年迈枯槁的雄鹰，

[ðeɪ] [roʊd] [lɔːŋ] - [hɔːrn]['kæt(ə)l] , [ðeɪ] [kraɪd] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
They rode long - horn cattle , they cried " A - la - la .
他们 骑 长的 - 喇叭 牛 , 他们 哭 " 一个 - 拉 - 拉 .

他们骑着长角牛，他们喊着“啦啦啦”。

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [naɪf] , [ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spɪr] ,
" They lifted the knife , the bow , and the spear ,
" 他们 抬起 这 刀 , 这 弓 , 和 这 矛 ,

他们举起了刀、弓和矛，

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [goʊst] - [tɔːtʃiz] [frʌm; frəm] [ded] [fairz] [bɪ'loʊ] ,
They lifted ghost - torches from dead fires below ,
他们 抬起 鬼 - 火炬 从 死的 火灾 以下 ,

他们从下方熄灭的篝火中提起幽灵火炬，

[ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [grænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
The midnight made grand with the cry " A - la - la .
这 午夜 制成 盛大 和 这 哭 " 一个 - 拉 - 拉 .

午夜时分，一声“啦啦啦”的呼喊声响彻云霄。

" [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [meɪd] [grænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [gɑːd] [tʃɑːrdʒ] ,
" The midnight made grand with a red - god charge ,
" 这 午夜 制成 盛大 和 一个 红色的 - 上帝 收费 ,

“午夜时分，红神发起冲锋，场面盛大。”

[ə; eɪ] [red] - [gɑːd] [ʃoʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] [red] - [gɑːd] [ʃoʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

" [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
" A - la - la , a - la - la , a - la - la , a - la - la .
" 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 .

“啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦。

" [wɪð; wɪθ] ['bɑːdɪz] [laɪk] [brɑːnz] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [aɪz]
" With bodies like bronze , and terrible eyes
" 和 身体 喜欢 青铜 , 和 糟糕的 眼睛

“拥有青铜般的身躯和可怕的双眼

[keɪm] [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][ðə; ði][faɪl] , [wɪð; wɪθ]['kætəˌmaʊnt] [kraɪz] ,

Came	**the**	**rank**	**and**	**the**	**file**	**,**	**with**	**catamount**	**cries**	**,**
来	这	秩	和	这	文件	,	和	山猫	哭泣	,

士兵们发出震耳欲聋的呐喊，蜂拥而至。

['dʒɪbərɪŋ] , [jipɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['hɑːloʊ] - [skʌl] [klæk] ,

Gibbering	**,**	**yipping**	**,**	**with**	**hollow**	**-**	**skull**	**clacks**	**,**
胡言乱语	,	吠叫	,	和	空洞的	-	颅骨	咔嗒声	,

胡言乱语，尖叫，发出空洞颅骨般的咔哒声

['raɪdɪŋ] [waɪt] ['brɑːŋkəs] [wɪð; wɪθ]['skelɪt(ə)n] [bæks] ,

Riding	**white**	**bronchos**	**with**	**skeleton**	**backs**	**,**
骑术	白色的	支气管	和	骨骼	背部	,

骑着背脊骨瘦如柴的白色野马，

[skælp] - ['hʌntərz] , ['biːdɪd] [ænd; ənd] ['spæŋgld] [ænd; ənd][bæd] ,

Scalp	**-**	**hunters**	**,**	**beaded**	**and**	**spangled**	**and**	**bad**	**,**
头皮	-	猎人	,	串珠	和	闪闪发光的	和	坏的	,

剥头皮的猎人，浑身珠光闪闪，邪恶至极，

['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['lʌstfl] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] [ænd; ənd][mæd] ,

Naked	**and**	**lustful**	**and**	**foaming**	**and**	**mad**	**,**
裸	和	好色的	和	起泡	和	疯狂的	,

赤身裸体，充满欲望，口吐白沫，疯狂不已。

['flæʃɪŋ] [praɪ'miːv(ə)l][dɪ'moʊniæk][skɔːrn] ,

Flashing	**primeval**	**demoniac**	**scorn**	**,**
闪烁	原始	恶魔	轻蔑	,

闪现出原始的恶魔般的蔑视，

[blʌd] - [θɜːrst] [ænd; ənd][pɑːmp][ə'mɪd] ['dɑːrknəs] [ˌriː'bɔːrn] ,

Blood	**-**	**thirst**	**and**	**pomp**	**amid**	**darkness**	**reborn**	**,**
血	-	口渴	和	盛大场面	之中	黑暗	重生	,

黑暗重生，嗜血与浮夸并存。

['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ðæt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [græs]

Power	**and**	**glory**	**that**	**sleep**	**in**	**the**	**grass**
力量	和	荣耀	那	睡觉	在	这	草

沉睡于草丛中的权力和荣耀

[waɪl] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [snəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [reɪnz] [pæs] .

While	**the**	**winds**	**and**	**the**	**snows**	**and**	**the**	**great**	**rains**	**pass**	**.**
尽管	这	风	和	这	雪	和	这	伟大的	雨	经过	.

当狂风暴雪过去，暴雨倾盆而下。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [greɪ] ['rɪvər] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'brest] ,

They	**crossed**	**the**	**gray**	**river**	**,**	**thousands**	**abreast**	**,**
他们	交叉	这	灰色的	河	,	数千	并排	,

他们并排渡过了灰色的河流，成千上万的人。

[ðeɪ] [roʊd] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

They	**rode**	**in**	**infinite**	**lines**	**to**	**the**	**west**	**,**
他们	骑	在	无限	线条	到	这	西方	,

他们排成无穷无尽的队伍向西骑行，

[taɪd] [ə'pɑːn] [taɪd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [foʊm] ,

Tide	**upon**	**tide**	**of**	**strange**	**fury**	**and**	**foam**	**,**
潮	之上	潮	的	奇怪的	愤怒	和	泡沫	,

一波又一波的怪异狂怒和泡沫，

['spɪrɪts] [ænd; ənd] [reɪθs] , [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [hoʊm] ,

Spirits	**and**	**wraiths**	**,**	**the**	**blue**	**was**	**their**	**home**	**,**
烈酒	和	幽灵	,	这	蓝色的	曾是	他们的	家	,

蓝色是幽灵和亡灵的家园。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][goʊl] [wer] [ðə; ði][stɑːr] - [flægz][ɑːr; ər] [fɜːrld] ,

The	sky	was	their	goal	where	the	star	-	flags	are	furled	,
这	天空	曾是	他们的	目标	在哪里	这	星星	-	旗帜	是	卷曲	,

他们的目标是天空，那里飘扬着星条旗。

[ænd; ənd][ɑːn][pæst] [ðoʊz] [fɑːr]['goʊldən] ['splɛndərz] [ðeɪ] [wɜːrl] .

And	on	past	those	far	golden	splendors	they	whirled	.
和	在	过去的	那些	远的	金的	辉煌	他们	旋转	.

它们旋转着飞越了远处那金色的壮丽景色。

[ðeɪ] [bəːnd] [tuː; tə][dɪm] ['miːtiːəz] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [diːp] .

They	burned	to	dim	meteors	,	lost	in	the	deep	.
他们	烧伤	到	暗淡	流星	,	丢失的	在	这	深的	.

它们燃烧成黯淡的流星，消失在深渊之中。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] .

And	I	turned	in	dazed	wonder	,	thinking	of	sleep	.
和	我	转向	在	茫然	想知道	,	思维	的	睡觉	.

我迷迷糊糊地转过身，想着睡觉。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [krept] [baɪ]

And	the	wind	crept	by
和	这	风	悄悄地爬	经过

风悄悄地吹过

[ə'loʊn] , [ˌʌn'kempt] , [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

Alone	,	unkempt	,	unsatisfied	,
独自的	,	蓬头垢面	,	不满意	,

孤独、邋遢、不满

[ðə; ði][wɪnd] [kraɪd][ænd; ənd][kraɪd] —

The	wind	cried	and	cried	—
这	风	哭	和	哭	—

风在哭泣，哭泣——

['mʌtəd] [ʌv; əv] ['mæsəkər] [lɔːŋ] [pæst] ,

Muttered	of	massacres	long	past	,
低声说道	的	大屠杀	长的	过去的	,

人们低声回忆着很久以前的大屠杀，

['bʌfələuz] [ɪn] ['ʃæmblz] [væst] ...

Buffaloes	in	shambles	vast	...
野牛	在	一片混乱	广阔的	...

大片野牛群溃不成军.....

[æn; ən] [aʊl] [sed] : " [hɑːrk] , [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] - [wɪŋ] ?

An	owl	said	:	"	Hark	,	what	is	a	-	wing	?
一个	猫头鹰	说	:	"	听着	,	什么	是	一个	-	翼	?

一只猫头鹰说：“听，什么是a-wing？”

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

"	I	heard	a	cricket	carolling	,
"	我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

I	heard	a	cricket	carolling	,
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] .

I	heard	a	cricket	carolling	.
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	.

我听到蟋蟀在鸣叫。

[ðen] ...
Then ...
然后 ...

然后 ...

['snʌfɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ðæt] [kræʃt] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ]
Snuffing the lightning that crashed from on high
吸鼻烟 这 闪电 那 崩溃了 从 在 高的

熄灭从高处坠落的闪电

[roʊz] ['rɔɪəl] [oʊld] ['bʌfələuz] , [roʊ] [ə'pɑːn] [roʊ] .
Rose royal old buffaloes , row upon row .
玫瑰 皇家 老的 水牛 , 排 之上 排 .

玫瑰皇家老水牛，一排排。

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [keɪm] ['gæləpɪŋ] [baɪ] .
The lords of the prairie came galloping by .
这 领主们 的 这 草原 来了 疾驰 经过 .

草原上的王者们策马飞驰而过。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd][ɪn][maɪ][hɑːrt] " [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] ,
And I cried in my heart " A - la - la , a - la - la ,
和 我 哭 在 我的 心 " 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 ,

我心中哭泣着“啦啦啦，啦啦啦，

[ə; eɪ] [red] - [gɑːd] [ʃoʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] [red] - [gɑːd] [ʃoʊ] ,
A red - god show ,
一个 红色的 - 上帝 展示 ,

一场红色的神祇表演，

[ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] , [ə; eɪ] - [lɑː] - [lɑː] .
A - la - la , a - la - la , a - la - la , a - la - la .
一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 , 一个 - 拉 - 拉 .

啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦，啦啦啦。

" ['bʌfələuz] , ['bʌfələuz] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'brest] ,
" Buffaloes , buffaloes , thousands abreast ,
" 野牛 , 水牛 , 数千 并排 ,

“水牛，水牛，成千上万头并排而立，

[ə; eɪ] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ðeɪ] [swept] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
A scourge and amazement , they swept to the west .
一个 祸害 和 惊愕 , 他们 扫荡 到 这 西方 .

他们如同灾祸和奇迹一般，席卷了西方。

[wɪð; wɪθ] [blæk] ['bɑːbɪŋ] ['noʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [red] ['roʊlɪŋ] [tʌŋz] ,
With black bobbing noses , with red rolling tongues ,
和 黑色的 上下摆动 鼻子 , 和 红色的 滚动 舌头 ,

有着黑色的、上下摆动的鼻子，以及红色的、卷曲的舌头，

['kɔːfɪŋ] [fɔːrθ] [stiːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['leðər] - [ræpt] [lʌŋz] ,
Coughing forth steam from their leather - wrapped lungs ,
咳嗽 前进 蒸汽 从 他们的 皮革 - 包装 肺 ,

他们用皮革包裹着肺部，咳出阵阵蒸汽。

[kaʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kævz] , ['bʊlz] [bɪg][ænd; ənd] [veɪn] ,
Cows with their calves , bulls big and vain ,
牛 和 他们的 小牛 , 公牛 大的 和 徒劳 ,

母牛带着小牛，体型庞大、自负的公牛，

['gɔrɪŋ] [ðə; ði] ['lægədz] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ,

Goring	**the**	**laggards**	**,**	**shaking**	**the**	**mane**	**,**
戈林	这	落后者	,	摇晃	这	鬃毛	,

用角刺穿落后者，抖动鬃毛，

['stæmpɪŋ] [flɪnt] [fiːt] , ['flæʃɪŋ] [muːn] [aɪz] ,

Stamping	**flint**	**feet**	**,**	**flashing**	**moon**	**eyes**	**,**
冲压	燧石	脚	,	闪烁	月亮	眼睛	,

跺着燧石的脚，闪烁着月亮般的眼睛，

['pɑːmpəs] [ænd; ənd] ['aʊlɪʃ] , ['ʃægi] [ænd; ənd] [waɪz] .

Pompous	**and**	**owlish**	**,**	**shaggy**	**and**	**wise**	**.**
傲慢	和	猫头鹰般的	,	毛茸茸	和	明智的	.

傲慢自大，像猫头鹰一样，毛发蓬乱，却又睿智。

[laɪk] [siː] - [klɪfs] [ænd; ənd] [keivz] [rɪ'zaʊndid] [ðer; ðər] [ræŋks]

Like	**sea**	**-**	**cliffs**	**and**	**caves**	**resounded**	**their**	**ranks**
喜欢	海	-	悬崖	和	洞穴	回荡着	他们的	排名

他们的队伍如同海崖和洞穴般回荡着

[wɪð; wɪθ] ['ʃəuldəz] [laɪk] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌndjələnt] [flæŋks] .

With	**shoulders**	**like**	**waves**	**,**	**and**	**undulant**	**flanks**	**.**
和	肩膀	喜欢	波浪	,	和	波状的	侧翼	.

肩膀像波浪一样，侧身呈波浪状。

[taɪd] [ə'pɑːn] [taɪd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['fjʊri] [ænd; ənd] [foʊm] ,

Tide	**upon**	**tide**	**of**	**strange**	**fury**	**and**	**foam**	**,**
潮	之上	潮	的	奇怪的	愤怒	和	泡沫	,

一波又一波的怪异狂怒和泡沫，

['spɪrɪts] [ænd; ənd] [reɪθs] , [ðə; ði] [bluː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [hoʊm] ,

Spirits	**and**	**wraiths**	**,**	**the**	**blue**	**was**	**their**	**home**	**,**
烈酒	和	幽灵	,	这	蓝色的	曾是	他们的	家	,

蓝色是幽灵和亡灵的家园。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [goʊl] [wer] [ðə; ði] [stɑːr] - [flægz] [ɑːr; ər] [fɜːrld] ,

The	**sky**	**was**	**their**	**goal**	**where**	**the**	**star**	**-**	**flags**	**are**	**furled**	**,**
这	天空	曾是	他们的	目标	在哪里	这	星星	-	旗帜	是	卷曲	,

他们的目标是天空，那里飘扬着星条旗。

[ænd; ənd] [ɑːn] [pæst] [ðoʊz] [fɑːr] ['goʊldən] ['splɛndərz] [ðeɪ] [wɜːrl] .

And	**on**	**past**	**those**	**far**	**golden**	**splendors**	**they**	**whirled**	**.**
和	在	过去的	那些	远的	金的	辉煌	他们	旋转	.

它们旋转着飞越了远处那金色的壮丽景色。

[ðeɪ] [bəːnd] [tuː; tə] [dɪm] ['miːtiːəz] , [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ,

They	**burned**	**to**	**dim**	**meteors**	**,**	**lost**	**in**	**the**	**deep**	**,**
他们	烧伤	到	暗淡	流星	,	丢失的	在	这	深的	,

它们燃烧成黯淡的流星，消失在深渊之中。

[ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] [deɪzd] ['wʌndər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sliːp] .

And	**I**	**turned**	**in**	**dazed**	**wonder**	**,**	**thinking**	**of**	**sleep**	**.**
和	我	转向	在	茫然	想知道	,	思维	的	睡觉	.

我迷迷糊糊地转过身，想着睡觉。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪts] ['simbəlz] [pleɪ] ,

I	**heard**	**a**	**cricket's**	**cymbals**	**play**	**,**
我	听到	一个	板球的	钹	玩	,

我听见蟋蟀在鸣叫，

[ə; eɪ] ['skerkroʊ] ['laɪtli] [flæpt] [hɪz; ɪz] [rægz] ,

A	**scarecrow**	**lightly**	**flapped**	**his**	**rags**	**,**
一个	稻草人	轻轻	拍打	他的	破布	,

稻草人轻轻地拍打着破烂的衣衫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][pæn] [ðæt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ræŋ] ,

And	a	pan	that	hung	by	his	shoulder	rang	,
和	一个	平底锅	那	悬挂	经过	他的	肩膀	响铃	,

他肩上挂着的平底锅发出响声，

['rætld] [ænd; ənd] [θʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪstləs] [weɪ] ,

Rattled	and	thumped	in	a	listless	way	,
摇晃	和	猛击	在	一个	蔫	方式	,

漫不经心地摇晃和敲击着，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [sæŋ] ,

And	now	the	wind	in	the	chimney	sang	,
和	现在	这	风	在	这	烟囱	唱	,

这时，烟囱里的风在歌唱，

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	wind	in	the	chimney	,
这	风	在	这	烟囱	,

烟囱里的风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	wind	in	the	chimney	,
这	风	在	这	烟囱	,

烟囱里的风

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

The	wind	in	the	chimney	,
这	风	在	这	烟囱	,

烟囱里的风

[si:md] [tu:; tə] [seɪ] : —

Seemed	to	say	:	—
似乎	到	说	:	—

似乎在说：——

" [dri:m] , [bɔɪ] , [dri:m] ,

"	Dream	,	boy	,	dream	,
"	梦	,	男生	,	梦	,

“做梦吧，孩子，做梦吧。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['enɪwaɪz] [kæn; kən] .

If	you	anywise	can	.
如果	你	总之	能	.

如果可以的话。

[tu:; tə] [dri:m] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:rk]

To	dream	is	the	work
到	梦	是	这	工作

梦想是一种工作

[ʌv; əv] [bi:st] [ɔ:r][mæn] .

Of	beast	or	man	.
的	兽	或者	男人	.

无论是野兽还是人。

[laɪf] [ɪz][ðə; ði] [west] - ['goʊɪŋ] [dri:m] - ['stɔrmz] [breθ] ,

Life	is	the	west	-	going	dream	-	storm's	breath	,
生活	是	这	西方	-	去	梦	-	暴风雨	气息	,

生命是西行梦境风暴的呼吸，

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

Life	is	a	dream	,	the	sigh	of	the	skies	,
生活	是	一个	梦	,	这	叹	的	这	天空	,

人生如梦，如苍穹的叹息。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , [ðæt] [nɑːd][ɑːn][ðer; ðər] ['piləuz]

The	breath	of	the	stars	,	that	nod	on	their	pillows
这	气息	的	这	明星	,	那	点头	在	他们的	枕头

繁星的呼吸，在枕边轻轻摇曳

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['goʊldən] [her] [mʌst] ['oʊvər][ðer; ðər] [aɪz] .

With	their	golden	hair	mussed	over	their	eyes	.
和	他们的	金的	头发	凌乱	超过	他们的	眼睛	.

她们的金色头发凌乱地遮住了眼睛。

" [ðə; ði]['loʊkəst] [pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [wɪŋ] ,

"	The	locust	played	on	his	musical	wing	,
"	这	刺槐	玩	在	他的	音乐	翼	,

“蝗虫在他的音乐翅膀上演奏，

[sæŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meit] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'laɪt] .

Sang	to	his	mate	of	love's	delight	.
桑	到	他的	伴侣	的	爱的	喜	.

为他的爱人唱起了歌，让她欣喜不已。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] - [sɔːft] [fret] .

I	heard	the	whippoorwill's	soft	fret	.
我	听到	这	-	柔软的	烦恼	.

我听到了夜鹰轻柔的鸣叫声。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

I	heard	a	cricket	carolling	,
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['kærəlɪŋ] ,

I	heard	a	cricket	carolling	,
我	听到	一个	蟋蟀	颂歌	,

我听到蟋蟀在鸣叫，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['krɪkɪt] [seɪ] : " [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] ,

I	heard	a	cricket	say	:	"	Good	-	night	,	good	-	night	,
我	听到	一个	蟋蟀	说	:	"	好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,

我听到一只蟋蟀说：“晚安，晚安，

[gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [naɪt] , ... [gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	,	good	-	night	,	...	good	-	night	.
好的	-	夜晚	,	好的	-	夜晚	,	...	好的	-	夜晚	.

晚安，晚安，.....晚安。

" [ðə; ði]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən]

"	The	Broncho	that	Would	Not	Be	Broken
"	这	支气管	那	会	不是	是	破碎的

《永不屈服的野马》

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊlt] — ['brɔŋkəu] , [ləund] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]

A	little	colt	—	broncho	,	loaned	to	the	farm
一个	小的	小马	—	支气管	,	借出的	到	这	农场

一匹小马驹——布罗科，借给了农场

[tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][ɪn] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['fjʊri] [ɔːr][hɑːrm] ,

To	be	broken	in	time	without	fury	or	harm	,
到	是	破碎的	在	时间	没有	愤怒	或者	伤害	,

随着时间的推移，在不引发愤怒或伤害的情况下被打破。

[jet] [blæk] [krəuz] [fluː] [pæst][juː; jʊ] , ['ʃaʊtɪŋ] [ə'lɑːrm] ,

Yet	black	crows	flew	past	you	,	shouting	alarm	,
然而	黑色的	乌鸦	飞翔	过去的	你	,	喊叫	警报	,

然而，一群黑乌鸦从你身边飞过，发出警报般的叫声。

['kɔːlɪŋ] " [bɪ'wer] , " [wɪð; wɪθ] [lə'guːbriəs] ['sɪŋɪŋ] ...

Calling	"	Beware	,	"	with	lugubrious	singing	...
呼叫	"	提防	,	"	和	忧郁的	歌唱	...

伴随着哀伤的歌声，呼喊着“当心”.....

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wɜːr; wər] [roʊ'mænsɪŋ] ,

The	butterflies	there	in	the	bush	were	romancing	,
这	蝴蝶	那里	在	这	衬套	是	浪漫	,

灌木丛里的蝴蝶正在谈情说爱。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [kɔːt] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn][ə; eɪ] [træns] ,

The	smell	of	the	grass	caught	your	soul	in	a	trance	,
这	闻	的	这	草	捕捉	你的	灵魂	在	一个	发呆	,

草香令你神魂颠倒，如痴如醉。

[soʊ] [waɪ] [biː; bi][ə; eɪ] - [fiərɪŋ] [ðə; ði][spɜːrz][ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪsɪz] ,

So	why	be	a	-	fearing	the	spurs	and	the	traces	,
所以	为什么	是	一个	-	害怕	这	马刺	和	这	痕迹	,

所以，为什么要惧怕马刺和痕迹呢?

[oʊ]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ?

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	?
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	?

哦，那条不会因跳舞而折断的支流?

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [greɪt] [ænd; ənd]['oʊldən]

You	were	born	with	the	pride	of	the	lords	great	and	olden
你	是	出生	和	这	自豪	的	这	领主们	伟大的	和	古老的

你生来就拥有伟大而古老领主的骄傲

[huː] [dɑːnst] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['kɒrɪdɔːz] ['goʊldən] .

Who	danced	,	through	the	ages	,	in	corridors	golden	.
WHO	跳舞	,	通过	这	年龄	,	在	走廊	金的	.

纵使岁月流逝，他们曾在金色的走廊里翩翩起舞。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪd] [fɑːrm] - [pleɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][moʊst]['hjuːmən] .

In	all	the	wide	farm	-	place	the	person	most	human	.
在	全部	这	宽的	农场	-	地方	这	人	最多	人类	.

在这片广阔的农场里，最有人情味的人是.....

[juː; jʊ] [spoʊk] [aʊt] [soʊ] ['pleɪnli] [wɪð; wɪθ] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪpərɪŋ] ,

You	spoke	out	so	plainly	with	squealing	and	capering	,
你	辐	出去	所以	显然	和	尖叫	和	嬉戏	,

你用尖叫和欢笑如此直白地表达出来，

[wɪð; wɪθ] ['wɪniɪŋ] , [snɔːtɪŋ] , [kən'tɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] ,

With	whinnying	,	snorting	,	contorting	and	prancing	,
和	嘶鸣	,	吸鼻	,	扭曲	和	轻快地跳跃	,

伴随着嘶鸣、喷鼻、扭动和跳跃，

[æz; əz][juː; jʊ] [dɑːdʒd] [jʊr; jər] [pə'sjuːəz] , ['lʊkɪŋ] [ə'skæns] ,

As	you	dodged	your	pursuers	,	looking	askance	,
作为	你	躲避	你的	追击者	,	寻找	斜视	,

你一边躲避追赶者，一边斜眼看着他们，

[wɪð; wɪθ] [griːk] - ['fʊtɪd] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd]['pɑːrθəˌnɑːn] ['peɪsɪz] ,

With	Greek	-	footed	figures	,	and	Parthenon	paces	,
和	希腊语	-	有脚的	数据	,	和	帕特农神庙	步幅	,

采用希腊式足弓和帕特农神庙步态，

[oʊ]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [tʃɪrd] .
The grasshoppers cheered .
这 蚱蜢 欢呼 .

蚱蜢们欢呼起来。

" [kiːp] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] .
" Keep whirling , " they said .
" 保持 旋转 , " 他们 说 .

“继续旋转，”他们说。

[ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['spæroʊz; 'speroʊz] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed]
The insolent sparrows called from the shed
这 傲慢的 麻雀 称为 从 这 棚

那些傲慢的麻雀从棚子里鸣叫起来

" [ɪf] [men] [wɪl] [nɑːt] [læf] , [meɪk] [ðem; ðəm] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
" If men will not laugh , make them wish they were dead .
" 如果 男人 将要 不是 笑 , 制作 他们 希望 他们 是 死的 .

如果男人不笑，那就让他们宁愿去死。

" [bʌt; bət] [ɑːrtʃ] [wɜːr; wər][jʊr; jər] [θɔːts] , [ɔːl] ['mælɪs] [dis'pleisɪŋ] ,
" But arch were your thoughts , all malice displacing ,
" 但 拱 是 你的 想法 , 全部 恶意 位移 ,

但你的思绪却如此曲折，全是恶意，

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɔːrs] - ['kɪlərz] [keɪm] , [wɪð; wɪθ] [sneɪk] - [wɪps] [əd'vænsɪŋ] .
Though the horse - killers came , with snake - whips advancing .
尽管 这 马 - 杀手 来了 , 和 蛇 - 鞭子 前进 .

虽然杀马贼来了，挥舞着蛇鞭逼近。

[juː; jʊ] ['bæntəd] [ænd; ənd] ['kæntəd] [ə'weɪ] [jʊr; jər] [læst] [tʃæns] .
You bantered and cantered away your last chance .
你 闲聊 和 慢跑 离开 你的 最后的 机会 .

你轻率地玩闹着，把最后的机会拱手送走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skɜːdʒd] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [hel] [ɪn][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
And they scourged you , with Hell in their speech and their faces ,
和 他们 受鞭笞 你 , 和 地狱 在 他们的 演讲 和 他们的 面孔 ,

他们鞭打你，言语和脸上都充满了地狱般的恐惧。

[oʊ]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .
O broncho that would not be broken of dancing .
哦 支气管 那 会 不是 是 破碎的 的 跳舞 .

哦，那条不会停止跳舞的支流。

" ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " ['rætld] [ðə; ði][krəuz] ,
" Nobody cares for you , " rattled the crows ,
" 无人 关心 为了 你 , " 摇晃 这 乌鸦 ,

“没人关心你，”乌鸦们叫道。

[æz; əz][juː; jʊ] ['drægd] [ðə; ði] [hoʊl] ['riːpər] , [nekst] [deɪ] , [daʊn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .
As you dragged the whole reaper , next day , down the rows .
作为 你 拖拽 这 所有的 死神 , 下一个 天 , 向下 这 行 .

第二天，你拖着整个收割机沿着田垄向下走。

[ðə; ði] [θriː] [mjuːlz] [held] [bæk] , [jet] [juː; jʊ] [dɑːnst] [ɑːn][jʊr; jər] [toʊz] .
The three mules held back , yet you danced on your toes .
这 三 骡子 握住 后退 , 然而 你 跳舞 在 你的 脚趾 .

三头骡子都停了下来，而你却踮着脚尖跳舞。

[juː; jʊ] [pʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['reɪsər] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [mjuːlz] ['tʃeɪsɪŋ] .
You pulled like a racer , and kept the mules chasing .
你 拉 喜欢 一个 赛车手 , 和 保留 这 骡子 追逐 .

你像赛车手一样奋力拉拽，让骡子们一直追赶着你。

[juː; jʊ]['tæŋg(ə)ld][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [saɪd] - ['glænsɪŋ] ,

You	tangled	the	harness	with	bright	eyes	side	-	glancing	,
你	纠缠不清	这	马具	和	明亮的	眼睛	边	-	瞥了一眼	,

你眼神明亮地斜睨着，却把安全带缠在了一起。

[waɪl] [ðə; ði] [drʌŋk] ['draɪvər] [bled] [juː; jʊ] — [ə; eɪ] [poʊl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læns] —

While	the	drunk	driver	bled	you	—	a	pole	for	a	lance	—
尽管	这	醉	司机	出血	你	—	一个	极	为了	一个	槊	—

当醉驾司机用一根杆子当长矛，放你的血时——

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [mjuːlz] [bɪt] [æt; ət] [juː; jʊ] — ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

And	the	giant	mules	bit	at	you	—	keeping	their	places	.
和	这	巨大的	骡子	少量	在	你	—	保持	他们的	地方	.

而那些巨大的骡子会咬你——它们守着自己的位置。

[oʊ]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ɪn] [ðæt] [læst] [ˌæftər'nuːn] [jʊr; jər] ['bɔɪɪʃ] [hɑːrt] [broʊk] .

In	that	last	afternoon	your	boyish	heart	broke	.
在	那	最后的	下午	你的	男孩气	心	打破	.

在最后一个下午，你那颗稚嫩的心破碎了。

[ðə; ði][hɑːt] [wɪnd] [keɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmər] [stroʊk] .

The	hot	wind	came	down	like	a	sledge	-	hammer	stroke	.
这	热的	风	来了	向下	喜欢	一个	雪橇	-	锤	中风	.

热风像重锤一样猛烈地袭来。

[ðə; ði] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [flaɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rer] [fiːst] [ə'woʊk] .

The	blood	-	sucking	flies	to	a	rare	feast	awoke	.
这	血	-	吸吮	苍蝇	到	一个	稀有的	盛宴	醒来	.

吸血苍蝇醒来，准备享用一顿难得的盛宴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [aʊt] [jʊr; jər] ['wuːndz] , [jʊr; jər] [deθ] - ['wɔːrənt] ['treɪsɪŋ] .

And	they	searched	out	your	wounds	,	your	death	-	warrant	tracing	.
和	他们	搜索	出去	你的	伤口	,	你的	死亡	-	保证	追踪	.

他们搜寻你的伤口，追踪你的死亡判决书。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l] [men] , [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'hænsɪŋ] ,

And	the	merciful	men	,	their	religion	enhancing	,
和	这	仁慈	男人	,	他们的	宗教	增强	,

而那些仁慈的人们，他们的宗教信仰，

[stɑːpt] [ðə; ði] [red] ['riːpər] , [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Stopped	the	red	reaper	,	to	give	you	a	chance	.
停止	这	红色的	死神	,	到	给	你	一个	机会	.

阻止了红色死神，给你一个机会。

[ðen] [juː; jʊ] [daɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd] [skɔːnd] [ɔːl] [dis'greisiz] ,

Then	you	died	on	the	prairie	,	and	scorned	all	disgraces	,
然后	你	死亡	在	这	草原	,	和	被鄙视	全部	耻辱	,

然后你死在了草原上，蔑视一切耻辱。

[oʊ]['brɔŋkəu] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['broʊkən][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] .

O	broncho	that	would	not	be	broken	of	dancing	.
哦	支气管	那	会	不是	是	破碎的	的	跳舞	.

哦，那条不会停止跳舞的支流。

[ˌsuːvə'nɪr] [ʌv; əv] [greɪt] [bend] , ['kænzəs] .

Souvenir	of	Great	Bend	,	Kansas	.
纪念品	的	伟大的	弯曲	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州大本德市纪念品。

[ðə; ði] ['preri] ['bætlmənts]
The Prairie Battlements
这 草原 城垛

草原城垛

([tuː; tə]['edgər] [liː] ['mæstərz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] .)
(To Edgar Lee Masters , with great respect .)
(到 埃德加 李 大师 , 和 伟大的 尊重 .)

（谨以此文向埃德加·李·马斯特斯致敬。）

[hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['preri]
Here upon the prairie
这里 之上 这 草原

在这片草原上

[ɪz]['aʊər; ɑːr] [æn'sestrəl] [hɔːl] .
Is our ancestral hall .
是 我们的 祖先的 大厅 .

这是我们的祠堂。

['ægət] [ɪz][ðə; ði] [doʊm] ,
Agate is the dome ,
玛瑙 是 这 穹顶 ,

玛瑙是圆顶，

[kɔːr'niːliən] [ðə; ði] [wɔːl] .
Cornelian the wall .
康乃馨 这 墙 .

墙体上的红木。

[guːlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
Ghouls are in the cellar ,
食尸鬼 是 在 这 地窖 ,

地窖里有食尸鬼。

[bʌt; bət] [feɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
But fays upon the stairs .
但 费伊斯 之上 这 楼梯 .

但楼梯上有仙女。

[ænd; ənd] [hɪr] [lɪvd] [oʊld] [kɪŋ] ['sɪlvər] [driːmz] ,
And here lived old King Silver Dreams ,
和 这里 居住地 老的 国王 银 梦想 ,

老国王银梦就住在这里。

['ɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [prerz] .
Always at his prayers .
总是 在 他的 祈祷 .

他时刻都在祈祷。

[hɪr] [lɪvd] [greɪ] [kwiːn] ['sɪlvər] [driːmz] ,
Here lived grey Queen Silver Dreams ,
这里 居住地 灰色的 女王 银 梦想 ,

这里曾居住着灰白的银梦女王，

['ɔːlweɪz] ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] ,
Always singing psalms ,
总是 歌唱 诗篇 ,

常常唱诗篇，

[ænd; ənd] ['hɔːti] ['grænmɑː] ['sɪlvər] [driːmz] ,
And haughty Grandma Silver Dreams ,
和 傲慢 奶奶 银 梦想 ,

还有傲慢的银梦奶奶，

[θroʊnd] [wɪð; wɪθ]['foʊldɪd] [pɑːmz] .
Throned with folded palms .
登基 和 折叠 棕榈树 .

双手合十，端坐于宝座之上。

[hɪr] [pleɪd] ['kʌz(ə)n] ['ælɪs] .
Here played cousin Alice .
这里 玩 表哥 爱丽丝 .

这里扮演的是表妹爱丽丝。

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] .
Her soul was best of all .
她 灵魂 曾是 最好的 的 全部 .

她的灵魂最为美好。

[ænd; ənd] ['evri] ['feri] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
And every fairy loved her ,
和 每一个 仙女 喜爱 她 ,

所有仙女都喜欢她。

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [æn'sestrəl] [hɔːl] .
In our ancestral hall .
在 我们的 祖先的 大厅 .

在我们的祖殿里。

['ælɪs] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['preri] [greɪv] .
Alice has a prairie grave .
爱丽丝 有 一个 草原 严重 .

爱丽丝的坟墓在草原上。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [laɪ] [loʊ] ,
The King and Queen lie low ,
这 国王 和 女王 说谎 低的 ,

国王和王后隐居起来。

[ænd; ənd] [eɪdʒd] ['grænmɑː] ['sɪlvər] [driːmz] ,
And aged Grandma Silver Dreams ,
和 老年人 奶奶 银 梦想 ,

还有年迈的银梦奶奶，

[fɔːr] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] .
Four tombstones in a row .
四 墓碑 在 一个 排 .

一排四块墓碑。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn]
But still in snow and sunshine
但 仍然 在 雪 和 阳光

但依然是雪和阳光。

[stændz] ['aʊər; ɑːr] [æn'sestrəl] [hɔːl] .
Stands our ancestral hall .
站立 我们的 祖先的 大厅 .

矗立着我们的祖殿。

['ægət] [ɪz] [ðə; ði] [doʊm] ,
Agate is the dome ,
玛瑙 是 这 穹顶 ,

玛瑙是圆顶，

[kɔːr'niːliən] [ðə; ði] [wɔːl] .
Cornelian the wall .
康乃馨 这 墙 .

墙体上的红木。

[ænd; ənd]['ledʒəndz] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
And **legends** **walk** **about** **,**
和 传说 走 关于 ,

传奇人物四处游荡，

[ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz] , [wɪð; wɪθ] [praʊd] ['ɛrz] .
And **proverbs** **,** **with** **proud** **airs** **.**
和 谚语 , 和 自豪的 播出 .

还有那些故作高傲的谚语。

[guːlz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
Ghouls **are** **in** **the** **cellar** **,**
食尸鬼 是 在 这 地窖 ,

地窖里有食尸鬼。

[bʌt; bət] [feɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
But **fays** **upon** **the** **stairs** **.**
但 费伊斯 之上 这 楼梯 .

但楼梯上有仙女。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['mendɪŋ]
The **Flower** **of** **Mending**
这 花 的 修补

修补之花

([tuː; tə] [juː'dɔrə] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['daɪər] [əd'ventʃəz] .)
(**To** **Eudora** **,** **after** **I** **had** **had** **certain** **dire** **adventures** **.** **)**
(到 尤多拉 , 后 我 有 有 肯定 可怕的 冒险 .)

（在我经历了一些可怕的冒险之后，写给尤多拉的。）

[wen] ['drægən] - [flai] [wʊd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
When **Dragon** **-** **fly** **would** **fix** **his** **wings** **,**
什么时候 龙 - 飞 会 使固定 他的 翅膀 ,

当蜻蜓整理翅膀的时候，

[wen] [sneɪl] [wʊd] [pætʃ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
When **Snail** **would** **patch** **his** **house** **,**
什么时候 蜗牛 会 修补 他的 房子 ,

当蜗牛修补他的房子时，

[wen] [mɔθs] [hæv; həv] ['mɑːrd] [ðə; ði]['oʊvərkoʊt]
When **moths** **have** **marred** **the** **overcoat**
什么时候 蛾子 有 受损 这 大衣

当蛀虫损坏了外套

[ʌv; əv] ['tendər] ['mɪstər] [maʊs] ,
Of **tender** **Mister** **Mouse** **,**
的 投标 先生 老鼠 ,

温柔的老鼠先生，

[ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃərz] [goʊ][wɪð; wɪθ] [heɪst]
The **pretty** **creatures** **go** **with** **haste**
这 漂亮的 生物 去 和 匆忙

这些漂亮的小家伙们匆匆离去。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [bluː] - [græs] [hɪlz]
To **the** **sunlit** **blue** **-** **grass** **hills**
到 这 阳光照射 蓝色的 - 草 丘陵

到阳光普照的蓝草山丘

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

中国夜莺及其他诗歌(The Chinese Nightingale, and Other Poems)
第4/5页

[wer] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [jiːldz] [ðə; ði][wæks]
Where **the** **Flower** **of** **Mending** **yields** **the** **wax**
在哪里 这 花 的 修补 产量 这 蜡

修补之花产蜡

[ænd; ənd] [webz] [tuː; tə] [help] [ðer; ðər] ['ɪlz] .
And **webs** **to** **help** **their** **ills** **.**
和 网络 到 帮助 他们的 疾病 .

还有蛛网来帮助他们治疗疾病。

[ðə; ði] ['aʊər] [ðə; ði] [koʊts] [ɑːr; ər] [wækst] [ænd; ənd] [webd]
The **hour** **the** **coats** **are** **waxed** **and** **webbed**
这 小时 这 外套 是 打蜡 和 蹼状的

外套打蜡和织带的那一刻

[ðeɪ] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [driːm] ,
They **fall** **into** **a** **dream** **,**
他们 落下 进入 一个 梦 ,

他们陷入梦境，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [weɪk] [ðə; ði] ['rægɪd] [roʊbz]
And **when** **they** **wake** **the** **ragged** **robes**
和 什么时候 他们 唤醒 这 破烂不堪 长袍

当他们醒来时，破烂的袍子

[ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [siːm] .
Are **joined** **without** **a** **seam** **.**
是 加入 没有 一个 接缝 .

连接处无缝。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['drægən] - [flaɪ] ,
My **heart** **is** **but** **a** **dragon** **-** **fly** **,**
我的 心 是 但 一个 龙 - 飞 ,

我的心就像一只蜻蜓，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [maʊs] ,
My **heart** **is** **but** **a** **mouse** **,**
我的 心 是 但 一个 老鼠 ,

我的心就像一只老鼠，

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɔːti] [sneɪl]
My **heart** **is** **but** **a** **haughty** **snail**
我的 心 是 但 一个 傲慢 蜗牛

我的心不过是一只傲慢的蜗牛

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stoʊni] [haʊs] .
In **a** **little** **stony** **house** **.**
在 一个 小的 石质的 房子 .

在一间小小的石头房子里。

[jʊr; jər] [hænd] [wʌz; wəz] ['hʌni] - [koʊm] [tuː; tə] [hiːl] ,
Your **hand** **was** **honey** **-** **comb** **to** **heal** **,**
你的 手 曾是 蜂蜜 - 梳子 到 愈合 ,

你的手像蜂巢一样具有疗愈作用，

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [web] [tuː; tə] [baɪnd] .

Your	voice	a	web	to	bind	.
你的	嗓音	一个	网站	到	绑定	.

你的声音是一张束缚你的网。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['mendɪŋ] ['flaʊər] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

You	were	a	Mending	Flower	to	me
你	是	一个	修补	花	到	我

你对我来说就像一朵治愈之花。

[tuː; tə] [kjʊr] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] .

To	cure	my	heart	and	mind	.
到	治愈	我的	心	和	头脑	.

为了治愈我的心灵。

[ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɪnd] , [ɑːn] [ðə; ðiː] ['preri]

Alone	in	the	Wind	,	on	the	Prairie
独自的	在	这	风	,	在	这	草原

独自在草原上迎风而立

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['serəf] [huː] [hæz; həz] ['goʊldən] [aɪz] ,

I	know	a	seraph	who	has	golden	eyes	,
我	知道	一个	炽天使	WHO	有	金的	眼睛	,

我认识一位拥有金色眼睛的炽天使，

[ænd; ənd] [her] [ʌv; əv] [goʊld] , [ænd; ənd] ['bɑːdi] [laɪk] [ðə; ðiː] [snoʊ] .

And	hair	of	gold	,	and	body	like	the	snow	.
和	头发	的	金子	,	和	身体	喜欢	这	雪	.

一头金发，一身雪白的肌肤。

[hɪr] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɪnd] [aɪ] [driːm] [hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] [her]

Here	in	the	wind	I	dream	her	unbound	hair
这里	在	这	风	我	梦	她	无界	头发

在风中，我梦见她飘逸的秀发

[ɪz] ['bloʊɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [dɪ'zaɪərz] [swiːt] [gloʊ]

Is	blowing	round	me	,	that	desire's	sweet	glow
是	吹	圆形的	我	,	那	欲望的	甜的	辉光

那欲望的甜蜜光芒在我周围飘荡

[hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [peɪl] [kiːn] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪlf(ə)l] [miːn] .

Has	touched	her	pale	keen	face	,	and	willful	mien	.
有	感动	她	苍白	敏锐的	脸	,	和	任性的	面容	.

抚摸过她苍白而锐利的脸庞，以及她那倔强的神态。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [steps] [æz; əz] [wʌn] [ɪn] ['mænər] [bɔːrn]

And	though	she	steps	as	one	in	manner	born
和	尽管	她	步骤	作为	一	在	方式	出生

尽管她步履轻盈，举止优雅，却天生如此。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ðiː] ['fɔrists] [ʌv; əv] [fer] ['pærədaɪs] ,

To	tread	the	forests	of	fair	Paradise	,
到	踏	这	森林	的	公平的	天堂	,

踏入美丽天堂的森林，

[dɑːrk] ['mɛməriz] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [tuː; tə] [ə'dɔːrn] .

Dark	memory's	wood	she	chooses	to	adorn	.
黑暗的	记忆的	木头	她	选择	到	装饰	.

她选择用黑暗记忆的木头来装饰。

[hɪr] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] , ['bæʃfl] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [dɪ'zaɪər]

Here	with	bowed	head	,	bashful	with	half	-	desire
这里	和	鞠躬	头	,	害羞的	和	一半	-	欲望

她低着头，羞涩中带着一丝渴望。

[ʃi:; ʃi] [glaidz] ['ɪntu:][maɪ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdi:z] [di:p] [dri:m] ,

She	glides	into	my	yesterday's	deep	dream	,
她	滑翔	进入	我的	昨天的	深的	梦	,

她滑入我昨日的深梦之中，

[ɔ:l] ['gloʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɪsti] ['fɜ:rni] [klɪf]

All	glowing	by	the	misty	ferny	cliff
全部	发光	经过	这	蒙蒙	蕨类植物	悬崖

在雾气缭绕、蕨类丛生的悬崖边，一切都闪闪发光。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɑ:r] [fər'bɪdn] ['θʌndərɪŋ] [stri:m] .

Beside	the	far	forbidden	thundering	stream	.
旁	这	远的	禁止	雷鸣	溪流	.

在遥远而禁忌的轰鸣溪流旁。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [dri:m] [aɪ] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [flʌd] .

Within	my	dream	I	shake	with	the	old	flood	.
之内	我的	梦	我	摇	和	这	老的	洪水	.

梦中，我与古老的洪流一同颤抖。

[aɪ] [fɪr] [ɪts] ['goʊɪŋ] , [er] [ðə; ði] [sprɪŋ] [deɪz] [goʊ] .

I	fear	its	going	,	ere	the	spring	days	go	.
我	害怕	它是	去	,	埃雷	这	春天	天	去	.

我担心它会在春天逝去之前就消失。

[jet] [preɪ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [meɪ] [hæv; həv] ['deθləs] ['jɪrz] ,

Yet	pray	the	glory	may	have	deathless	years	,
然而	祈祷	这	荣耀	可能	有	永生	年	,

然而，祈求荣耀永垂不朽。

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [swi:t] [θroʊt] [laɪk] [ðə; ði] [snoʊ] .

And	kiss	her	hair	,	and	sweet	throat	like	the	snow	.
和	吻	她	头发	,	和	甜的	喉	喜欢	这	雪	.

亲吻她的头发，还有像雪一样甜美的喉咙。

[tu:; tə] ['leɪdi] [dʒeɪn]

To	Lady	Jane
到	女士	简

致简夫人

['roʊmæns] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [jʌŋ] .

Romance	was	always	young	.
浪漫	曾是	总是	年轻的	.

浪漫总是与青春有关。

[ju:; jʊ] [kʌm] [tə'deɪ]

You	come	today
你	来	今天

你今天来

[dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld]

Just	eight	years	old
只是	八	年	老的

仅八岁

[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rvələs] [dɑ:rk] [her] .

With	marvellous	dark	hair	.
和	奇妙	黑暗的	头发	.

她有一头漂亮的黑发。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['dænti] [faʊnd] [ju:; jʊ]

Younger	than	Dante	found	you
年轻	比	但丁	成立	你

比但丁找到你时还年轻

[wen] [juː; jʊ] [tɜːrnd]
When **you** **turned**
什么时候 你 转向

当你转身的时候

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wei]
His **heart** **into** **the** **way**
他的 心 进入 这 方式

他的心进入了道路

[ðæt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ster] .
That **found** **the** **heavenly** **stair** **.**
那 成立 这 天上 楼梯 .

那人找到了通往天堂的阶梯。

[pər'hæps][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][st'reɪndʒəz] .
Perhaps **we** **must** **be** **strangers** **.**
也许 我们 必须 是 陌生人 .

或许我们注定是陌生人。

[aɪ] [kən'fes]
I **confess**
我 承认

我承认

[maɪ] [soʊl] [ðɪs] ['aʊər] [ɪz] ['dænti:z] ,
My **soul** **this** **hour** **is** **Dante's** **,**
我的 灵魂 这 小时 是 但丁的 ,

此刻我的灵魂属于但丁。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ker]
And **your** **care**
和 你的 关心

以及您的关怀

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][fɔːr; fər]['dɑːlz]
Should **be** **for** **dolls**
应该 是 为了 娃娃

应该是给娃娃用的

[huːz] ['peɪntɪd] [hændz] [kə'res]
Whose **painted** **hands** **caress**
谁 绘 双手 抚摸

谁涂着油彩的手在抚摸

[jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [dɑːrk] [her] .
Your **marvellous** **dark** **hair** **.**
你的 奇妙 黑暗的 头发 .

你那令人惊艳的乌黑秀发。

['roʊmæns] , [wɪð; wɪθ] ['muːnflaʊər] [feɪs]
Romance **,** **with** **moonflower** **face**
浪漫 , 和 月光花 脸

浪漫，月光花脸

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [aɪz] ,
And **morning** **eyes** **,**
和 早晨 眼睛 ,

晨曦初露，

[ænd; ənd][lɪps] [huːz] [θred] [ʌv; əv]['skɑːrlət] ['prɔfɪˌsaɪz]
And **lips** **whose** **thread** **of** **scarlet** **prophesies**
和 嘴唇 谁 线 的 猩红 预言

还有那如猩红丝线般预示着预言的嘴唇

[ðə; ði]['kæntɪk(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [kɪŋ] [ˌʌn'noʊn] ,

The	**canticles**	**of**	**a**	**coming**	**king**	**unknown**	**,**
这	圣歌	的	一个	未来	国王	未知	,

一位不知名的未来君王的赞歌，

[rɪ'membər] , [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][hɪm; ɪm]

Remember	**,**	**when**	**you**	**join**	**him**
记住	,	什么时候	你	加入	他

记住，当你加入他的时候

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] ,

On	**his**	**throne**	**,**
在	他的	王座	,

在他的王座上，

['iːv(ə)n][ˌem 'iː] , [jʊr; jər][fɑːr][ɔːf] ['truːbədɔːr] ,

Even	**me**	**,**	**your**	**far**	**off**	**troubadour**	**,**
甚至	我	,	你的	远的	离开	吟游诗人	,

即使是我，你远方的吟游诗人，

[ænd; ənd] [wer]

And	**wear**
和	穿

并穿戴

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [roʊz]

For	**me**	**some**	**trifling**	**rose**
为了	我	一些	琐事	玫瑰

对我来说，一些微不足道的玫瑰

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər][veɪl] ,

Beneath	**your**	**veil**	**,**
下面	你的	面纱	,

在你的面纱之下，

['daɪɪŋ] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [deθ] ,

Dying	**a**	**royal**	**death**	**,**
垂死	一个	皇家	死亡	,

死得其所，如同皇室成员一般。

['hæpi] [ænd; ənd] [peɪl] ,

Happy	**and**	**pale**	**,**
快乐的	和	苍白	,

快乐而苍白，

[tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

Choked	**by**	**the**	**passion**	**,**
窒息	经过	这	热情	,

被激情哽咽了，

[ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sner] ,

The	**wonder**	**and**	**the**	**snare**	**,**
这	想知道	和	这	圈套	,

奇迹与陷阱

[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] [dɪ'sper]

The	**glory**	**and**	**despair**
这	荣耀	和	绝望

荣耀与绝望

[ðæt] [stɪl] [wɪl] [hɔːnt] [ænd; ənd] [oʊn]

That	**still**	**will**	**haunt**	**and**	**own**
那	仍然	将要	出没	和	自己的

那件事仍将萦绕心头，挥之不去。

[jʊr; jər] ['mɑːrvələs] [dɑːrk] [her] .
Your marvellous dark hair .
你的 奇妙 黑暗的 头发 .

你那令人惊艳的乌黑秀发。

[haʊ] [aɪ] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
How I Walked Alone in the Jungles of Heaven
如何 我 步行 独自的 在 这 丛林 的 天堂

我如何独自漫步天堂丛林

[oʊ] , [wʌns] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔːl] [ə'loʊn]
Oh , once I walked in Heaven , all alone
哦 , 一次 我 步行 在 天堂 , 全部 独自的

哦，我曾独自一人漫步天堂。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['seɪkrɪd] [klɪfs] [ə'bʌv] [ðə; ði][skaɪ] .
Upon the sacred cliffs above the sky .
之上 这 神圣 悬崖 多于 这 天空 .

在苍穹之上的神圣悬崖上。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [seɪnts]
God and the angels , and the gleaming saints
上帝 和 这 天使 , 和 这 闪闪发光 圣徒

上帝、天使和闪耀的圣徒

[hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][daɪ] .
Had journeyed out into the stars to die .
有 旅程 出去 进入 这 明星 到 死 .

曾踏上星际之旅，走向死亡。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɪn] [fɑːr] ['sɪtəznz] ,
They had gone forth to win far citizens ,
他们 有 已消失 前进 到 赢 远的 公民 ,

他们远赴他乡，争取远方公民的支持。

[bɔːt] [æt; ət] [greɪt] [praɪs] , [brɪŋ] ['hæpinəs] [fɔːr; fər] [ɔːl] :
Bought at great price , bring happiness for all :
买 在 伟大的 价格 , 带来 幸福 为了 全部 :

价格实惠，给大家带来快乐:

[baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrvɪst] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊliːɝ] [taʊn]
By such a harvest make a holier town
经过 这样的 一个 收成 制作 一个 更神圣 镇

通过这样的收获，使城镇更加神圣。

[ænd; ənd] [pʊt] [nuː] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [oʊld] ['zaɪənz] [wɔːl] .
And put new life within old Zion's wall .
和 放 新的 生活 之内 老的 锡安的 墙 .

让锡安古城墙内充满新的生命。

[iːtʃ] [tʃoʊz] [ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] ['plænɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
Each chose a far - off planet for his home ,
每个 选择 一个 远的 - 离开 行星 为了 他的 家 ,

他们各自选择了一个遥远的星球作为自己的家园。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] , [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] ,
Speaking of love and mercy , truth and right ,
请讲 的 爱 和 怜悯 , 真相 和 正确的 ,

谈到爱与怜悯，真理与正义，

['envid] [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [θɔːrn] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ɪn] [taɪm] ,
Envied and cursed , thorn - crowned and scourged in time ,
令人羡慕 和 被诅咒的 , 刺 - 加冕 和 受鞭笞 在 时间 ,

既遭人嫉妒又遭人诅咒，既被荆棘冠冕加冕又饱受时间的鞭笞，

[iːtʃ] ['teɪstɪd] [deθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [naɪt] .

Each	**tasted**	**death**	**on**	**his**	**appointed**	**night**	**.**
每个	尝过	死亡	在	他的	任命	夜晚	.

每个人都在预定的夜晚尝到了死亡的滋味。

[ðen] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [deɪ] [frʌm; frəm] [sfɪr] [tuː; tə] [sfɪr]

Then	**resurrection**	**day**	**from**	**sphere**	**to**	**sphere**
然后	复活	天	从	领域	到	领域

然后是从一个球体到另一个球体的复活日

[sped] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ə'rɪzn] [ə'gen] ,

Sped	**on**	**,**	**with**	**all**	**the**	**POWERS**	**arisen**	**again**	**,**
加速	在	,	和	全部	这	权力	出现	再次	,

一切力量再次崛起，疾驰而去。

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn] [klaʊdz] [ri'kruːtid] [həusts]

While	**with**	**them**	**came**	**in**	**clouds**	**recruited**	**hosts**
尽管	和	他们	来了	在	云	招募	主持人

与此同时，云朵中也涌现出招募的宿主。

[ʌv; əv] [sʌn] - [bɔːrn] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] - [bɔːrn] [men] .

Of	**sun**	**-**	**born**	**strangers**	**and**	**of**	**earth**	**-**	**born**	**men**	**.**
的	太阳	-	出生	陌生人	和	的	地球	-	出生	男人	.

太阳所生的陌生人和大地所生的人。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [greɪ] ['prɑːfɪt] [seɪnts] [went] [daʊn]

And	**on**	**that**	**day**	**gray**	**prophet**	**saints**	**went**	**down**
和	在	那	天	灰色的	先知	圣徒	去	向下

那天，灰白的先知圣徒们降临了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ə'təʊnɪŋ] [blʌd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [diːp] ,

And	**poured**	**atoning**	**blood**	**upon**	**the**	**deep**	**,**
和	倾倒	赎罪	血	之上	这	深的	,

并将赎罪的鲜血倾注于深渊之中，

[tɪl] ['evri] ['wɔːriər] [ʌv; əv] [oʊld] [hel] [fluː] [friː]

Till	**every**	**warrior**	**of**	**old**	**Hell**	**flew**	**free**
直到	每一个	战士	的	老的	地狱	飞翔	自由的

直到所有古老的地狱战士都自由飞翔

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [fairz] [wɜːr; wər] [leɪd] [ə'sliːp] .

And	**all**	**the**	**torture**	**fires**	**were**	**laid**	**asleep**	**.**
和	全部	这	酷刑	火灾	是	铺设	睡着了	.

所有的刑讯逼供之火都熄灭了。

[ænd; ənd] ['hɛlz] [lɔːst] ['kʌmpəni] [aɪ] [sɔː] [rɪ'tɜːrn]

And	**Hell's**	**lost**	**company**	**I**	**saw**	**return**
和	地狱的	丢失的	公司	我	锯	返回

我看到地狱迷失的同伴们回来了

[klɪr] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ] [pluːmz] [ʌv; əv] [waɪt] , [ðə; ði] ['diːmənz] [boʊld]

Clear	**-**	**eyed**	**,**	**with**	**plumes**	**of**	**white**	**,**	**the**	**demons**	**bold**
清除	-	眼睛	,	和	羽流	的	白色的	,	这	恶魔	大胆的

目光清澈，头顶白色羽冠，这些恶魔胆大妄为

[klaɪmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [naʊ] [ɑːn] ['dʒeɪkəbz] [ster] ,

Climbed	**with**	**the**	**angels**	**now**	**on**	**Jacob's**	**stair**	**,**
攀登	和	这	天使	现在	在	雅各布的	楼梯	,

如今与天使们一同攀登雅各的阶梯，

[ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['betər] ['zaɪən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] .

And	**built**	**a**	**better**	**Zion**	**than**	**the**	**old**	**.**
和	建造	一个	更好的	锡安	比	这	老的	.

并建造了一个比旧锡安更好的锡安。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wɔːkt] [əˈloʊn] [ɑːn] [ˈæʒər] [klɪfs]

And	yet	I	walked	alone	on	azure	cliffs
和	然而	我	步行	独自的	在	蔚蓝	悬崖

然而，我却独自漫步在蔚蓝的悬崖之上。

[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] [ʌnˈtrɪmd] [vaɪn] :

A	lifetime	long	,	and	loved	each	untrimmed	vine	:
一个	寿命	长的	,	和	喜爱	每个	未修剪的	藤	:

一生挚爱，每一株未经修剪的藤蔓：

[ðə; ði] [rɔtid] [hɑːps] , [ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] [ˈrʌstɪd] [goʊld] ,

The	rotted	harps	,	the	swords	of	rusted	gold	,
这	腐烂的	竖琴	,	这	剑	的	生锈的	金子	,

腐朽的竖琴，锈迹斑斑的金剑，

[ðə; ði] [ˈdʒʌŋglz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈhev(ə)n] [ðen] [wɜːr; wər] [maɪn] .

The	jungles	of	all	Heaven	then	were	mine	.
这	丛林	的	全部	天堂	然后	是	矿	.

那时，整个天堂的丛林都属于我了。

[oʊ] [ˈmeɪsə] [ænd; ənd] [θroʊn] - [ˈmaʊntnz] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] !

Oh	mesas	and	throne	-	mountains	that	I	found	!
哦	台地	和	王座	-	山脉	那	我	成立	!

哦，我发现的那些台地和王座山啊！

[oʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] ,

Oh	strange	and	shaking	thoughts	that	touched	me	there	,
哦	奇怪的	和	摇晃	想法	那	感动	我	那里	,

哦，那些触动我内心的奇怪而又令人颤抖的想法，

[er] [aɪ] [bɪˈheld] [ðə; ði] [braɪt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [wɪŋz]

Ere	I	beheld	the	bright	returning	wings
埃雷	我	观看	这	明亮的	返回	翅膀

在我看见那明亮的归来的翅膀之前

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [spɔɪl] [maɪ] [ˈsiːkrət] , [ˈsaɪlənt] [ler] !

That	came	to	spoil	my	secret	,	silent	lair	!
那	来了	到	剧透	我的	秘密	,	沉默的	巢穴	!

这破坏了我秘密的、安静的巢穴！

[fɪfθ] [ˈsekʃ(ə)n]

Fifth	Section
第五	部分

第五部分

[ðə; ði] [ˈpoʊəm] [geɪmz]

The	Poem	Games
这	诗	游戏

诗歌游戏

[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊəm] [geɪmz]

An	Account	of	the	Poem	Games
一个	帐户	的	这	诗	游戏

诗歌游戏记述

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [vɔːn] [ˈmuːdi] ;

In	the	summer	of	1916	in	the	parlor	of	Mrs	.	William	Vaughn	Moody	;
在	这	夏天	的	-	在	这	客厅	的	太太	.	威廉	沃恩	穆迪	;

1916 年夏天，在威廉·沃恩·穆迪夫人的客厅里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv]

and	in	the	following	winter	in	the	Chicago	Little	Theatre	,	under	the	auspices	of
和	在	这	下列的	冬天	在	这	芝加哥	小的	剧院	,	在下面	这	庇护	的

['poʊətri] ,

Poetry	,
诗	,

接下来的冬天，在芝加哥小剧院，在诗歌协会的赞助下，

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] ; [ænd; ənd][ɪn]['mændəl] [hɔːl] , [ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,

A	Magazine	of	Verse	;	and	in	Mandel	Hall	,	the	University	of	Chicago	,
一个	杂志	的	诗	;	和	在	曼德尔	大厅	,	这	大学	的	芝加哥	,

《诗歌杂志》；以及芝加哥大学曼德尔礼堂，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːniər] [klæs] , — [ðiːz] ['poʊəm] [geɪmz] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] .

under	the	auspices	of	the	Senior	Class	,	—	these	Poem	Games	were	presented	.
在下面	这	庇护	的	这	高级的	班级	,	—	这些	诗	游戏	是	呈现	.

在毕业班的组织下，举办了这些诗歌比赛。

[mɪs] ['elənə; -nɔː]['doʊɝti, 'dɑːgɝti][wʌz; wəz][ðə; ði]['dænsər] [θruː'aʊt] .

Miss	Eleanor	Dougherty	was	the	dancer	throughout	.
错过	埃莉诺	多尔蒂	曾是	这	舞蹈家	自始至终	.

埃莉诺·多尔蒂小姐全程担任舞蹈演员。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [dɪ'veləpt] [θruː] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [koʊˌɑːpə'reɪʃən][ænd; ənd] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]

The	entire	undertaking	developed	through	the	generous	coöperation	and	advice	of
这	全部的	承诺	发达	通过	这	慷慨的	合作	和	建议	的

['mɪsɪz] . ['wɪljəm] [vɔːn] ['muːdi] .

Mrs	.	William	Vaughn	Moody	.
太太	.	威廉	沃恩	穆迪	.

整个项目的发展都离不开威廉·沃恩·穆迪夫人的慷慨合作和建议。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['muːdi] [ænd; ənd][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ]

The	writer	is	exceedingly	grateful	to	Mrs	.	Moody	and	all	concerned	for	making
这	作家	是	非常	感激的	到	太太	.	穆迪	和	全部	担心的	为了	制作

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] .

place	for	the	idea	.
地方	为了	这	主意	.

作者对穆迪夫人和所有相关人员表示由衷的感谢，感谢他们为这个想法提供了空间。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ɪts][vaɪ'tæləti] .

Now	comes	the	test	of	its	vitality	.
现在	来	这	测试	的	它是	活力	.

现在到了考验它生命力的时候了。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][goʊ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'nɪʃieɪtərz] ?

Can	it	go	on	in	the	absence	of	its	initiators	?
能	它	去	在	在	这	缺席	的	它是	发起者	?

如果没有发起人，它还能继续下去吗?

['mɪstər] . [ˌluː'ɛlɪn] [dʒəʊnz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['iːvnɪŋ] [poʊst] , [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz][ə; eɪ]

Mr	.	Lewellyn	Jones	,	of	the	Chicago	Evening	Post	,	announced	the	affair	as	a
先生	.	卢埃林	琼斯	,	的	这	芝加哥	晚上	邮政	,	宣布	这	事务	作为	一个

" ['rɪðmɪk] ['pɪknɪk] " .

"	rhythmic	picnic	"	.
"	节奏	野餐	"	.

《芝加哥晚邮报》的卢埃林·琼斯先生将此次活动描述为一场“有节奏的野餐”。

['mɪstər] . ['mɔːris] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['lɪt(ə)l] ['θiːətər] [sed] [mɪs] ['doʊɝti, 'dɑːgɝti][wʌz; wəz]

Mr	.	Maurice	Browne	of	the	Chicago	Little	Theatre	said	Miss	Dougherty	was
先生	.	莫里斯	布朗	的	这	芝加哥	小的	剧院	说	错过	多尔蒂	曾是

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [griːk] ['trædʒɪk] [dæns] .

at	the	beginning	of	the	old	Greek	Tragic	Dance	.
在	这	开始	的	这	老的	希腊语	悲惨	舞蹈	.

芝加哥小剧院的莫里斯·布朗先生说，多尔蒂小姐正处于古希腊悲剧舞蹈的开端。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [laɪz][ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

Somewhere	between	lies	the	accomplishment	.
某处	之间	谎言	这	成就	.

成就就蕴藏在这两者之间。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ['vɑːljəm] , [æz; əz][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪnz] ,

In	the	Congo	volume	,	as	is	indicated	in	the	margins	,
在	这	刚果	体积	,	作为	是	表明的	在	这	边距	,

在刚果卷中，正如页边空白处所示，

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] [ɪz] ['eɪdɪd] [baɪ] ['tʃæntɪŋ] .

the	meaning	of	a	few	of	the	verses	is	aided	by	chanting	.
这	意义	的	一个	很少	的	这	诗句	是	协助	经过	吟唱	.

吟诵有助于理解其中几节诗句的含义。

[ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [geɪmz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd][ɪz] [stɪl] [fɜːrst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði]['dænsər] [kʌmz]

In	the	Poem	Games	the	English	word	is	still	first	in	importance	,	the	dancer	comes
在	这	诗	游戏	这	英语	单词	是	仍然	第一的	在	重要性	,	这	舞蹈家	来

['sekənd] ,

second	,
第二	,

在诗歌比赛中，英语单词仍然最重要，舞者排在第二位。

[ðə; ði] ['tʃæntər] [θɜːrd] .

the	chanter	third	.
这	唱诗班	第三	.

第三声部。

[ðə; ði]['mɑːrdʒɪn(ə)l][də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

The	marginal	directions	of	King	Solomon	indicate	the	spirit	in	which	all	the
这	边缘	方向	的	国王	所罗门	表明	这	精神	在	哪个	全部	这

['pæntəmaɪm] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] .

pantomime	was	developed	.
哑剧	曾是	发达	.

《所罗门王》的旁注表明了哑剧发展的精神。

[mɪs] ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] [dɪ'zaɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːstuːmz] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [steɪdʒ]

Miss	Dougherty	designed	her	own	costumes	,	and	worked	out	her	own	stage
错过	多尔蒂	设计	她	自己的	服装	,	和	工作	出去	她	自己的	阶段

['bɪznəs] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

business	for	King	Solomon	,
商业	为了	国王	所罗门	,

多尔蒂小姐自己设计了服装，并为所罗门王设计了舞台表演。

[ðə; ði] [pə'tetoz] - [dæns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [ə'lædɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɪn]

The	Potatoes	'	Dance	,	The	King	of	Yellow	Butterflies	and	Aladdin	and	the	Jinn
这	土豆	-	舞蹈	,	这	国王	的	黄色的	蝴蝶	和	阿拉丁	和	这	精灵

([ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [peɪdʒ] -) .

(	The	Congo	,	page	140	)	.
(	这	刚果	,	页	-	)	.

《土豆之舞》、《黄蝴蝶之王》和《阿拉丁与精灵》（刚果，第 140 页）。

[ɪn][ðə; ði][læst] , " - [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sleɪv] ,

In	the	last	,	"	'	I	am	your	slave	,
在	这	最后的	,	"	-	我	是	你的	奴隶	,

最后，‘我是你的奴隶，

- [sed] [ðə; ði][dʒɪn] " [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [fɔːr] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] ['stænzə] .

'	said	the	Jinn	"	was	repeated	four	times	at	the	end	of	each	stanza	.
-	说	这	精灵	"	曾是	重复	四	时代	在	这	结尾	的	每个	诗节	.

“精灵说道”这句话在每节诗的结尾重复了四次。

[ðə; ði]['poʊəm] [geɪm] [aɪ'diːə][wʌz; wəz][fɜːrst] [in'dɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['welzli] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	Poem	Game	idea	was	first	indorsed	in	the	Wellesley	kindergarten	,	by	the	children	.
这	诗	游戏	主意	曾是	第一的	认可	在	这	韦尔斯利	幼儿园	,	经过	这	孩子们	.

诗歌游戏这个想法最初是由韦尔斯利幼儿园的孩子们提出的。

[ðeɪ] ['ɪmprəvaɪzd] ['pæntəmaɪm] [ænd; ənd] [dæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'tetoz] - [dæns] , [waɪl] [ðə; ði] ['raɪtər] [tʃɑːntid] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	improvised	pantomime	and	dance	for	the	Potatoes	'	Dance	,	while	the	writer	chanted	it	,
他们	即兴发挥	哑剧	和	舞蹈	为了	这	土豆	-	舞蹈	,	尽管	这	作家	吟诵	它	,

他们即兴表演了哑剧和舞蹈来演绎《土豆舞》，而作者则在一旁吟诵。

[ænd; ənd] [waɪl] [prə'fesər] ['hæmɪltən] [siː] . [mək'duːgəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welzli] ['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɪŋgl] .

and	while	Professor	Hamilton	C	.	Macdougall	of	the	Wellesley	musical	department	followed	on	the	piano	the	outline	of	the	jingle	.
和	尽管	教授	汉密尔顿	C	.	麦克杜格尔	的	这	韦尔斯利	音乐	部门	随后	在	这	钢琴	这	大纲	的	这	铃铛	.

韦尔斯利音乐系的汉密尔顿·C·麦克杜格尔教授在钢琴上跟着这首广告歌的旋律弹奏起来。

['leɪtər] [prə'fesər] [mək'duːgəl] ['veri] ['kaɪndli] [roʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][piˈænoʊ] [ren'dɪʃ(ə)n] .

Later	Professor	Macdougall	very	kindly	wrote	down	his	piano	rendition	.
之后	教授	麦克杜格尔	非常	亲切地	写道	向下	他的	钢琴	演绎	.

后来，麦克杜格尔教授非常友好地把他的钢琴演奏版本写下来。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trænskrɪpt] ['hɛlps] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [vɜːrs] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

A	study	of	this	transcript	helps	to	confirm	the	idea	that	when	the	cadences	of	a	bit	of	verse	are	a	little	exaggerated	,
一个	学习	的	这	文字稿	帮助	到	确认	这	主意	那	什么时候	这	节奏	的	一个	少量	的	诗	是	一个	小的	夸张的	,

对这份文本的研究有助于证实这样一种观点：当一段诗歌的节奏稍加夸张时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tjuːnz] ,

they	are	tunes	,
他们	是	曲调	,

它们是曲调，

[jet] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tjuːnz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi][bʌt; bət] ['veɪgli] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] [noʊ'teɪʃn] [ɔːr] [ɪk'sprest] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] .

yet	of	a	truth	they	are	tunes	which	can	be	but	vaguely	recorded	by	notation	or	expressed	by	an	instrument	.
然而	的	一个	真相	他们	是	曲调	哪个	能	是	但	依稀	记录	经过	符号	或者	表达	经过	一个	乐器	.

但实际上，这些曲调只能用乐谱模糊地记录下来，或者用乐器演奏出来。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [naʊ] [ə'genst] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['mjuːzɪk][ɪn] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

The	author	of	this	book	is	now	against	instrumental	music	in	this	type	of	work	.
这	作者	的	这	书	是	现在	反对	乐器演奏	音乐	在	这	类型	的	工作	.

本书作者现在反对在这类作品中使用器乐。

[ˌaɪ 'tiː] [blə:z] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

It	blurs	the	English	.
它	模糊	这	英语	.

它模糊了英语的含义。

[prə'fesər] [mək'duːgəl] [hæz; həz][ɪn] ['veriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [helpt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tɔːrd] [ə; eɪ]['poʊəm]

Professor	Macdougall	has	in	various	conversations	helped	the	author	toward	a	Poem
教授	麦克杜格尔	有	在	各种各样的	对话	帮助	这	作者	朝向	一个	诗

[geɪm] ['θiːəri] .

Game	theory	.
游戏	理论	.

麦克杜格尔教授在多次谈话中帮助作者构建了诗歌博弈论。

[hiː; hi] [ə'griːz] [ðæt] ['niːðər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

He	agrees	that	neither	the	dancing	nor	the	chanting	nor	any	other	thing	should	be
他	同意	那	两者都不	这	跳舞	也不	这	吟唱	也不	任何	其他	事物	应该	是

[ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .

allowed	to	run	away	with	the	original	intention	of	the	words	.
允许	到	跑步	离开	和	这	原来的	意图	的	这	字	.

他同意，无论是舞蹈、吟唱还是其他任何事物，都不应该偏离歌词的最初含义。

[ðə; ði] ['tʃæntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːks] [tuː; tə]['raɪv(ə)l]

The	chanting	should	not	be	carried	to	the	point	where	it	seeks	to	rival
这	吟唱	应该	不是	是	携带	到	这	观点	在哪里	它	寻找	到	竞争对手

[kən'venʃən(ə)l] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

conventional	musical	composition	.
传统的	音乐	作品	.

吟唱不应发展到与传统音乐创作相媲美的地步。

[ðə; ði]['dænsər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['rɪðəmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ,

The	dancer	should	be	subordinated	to	the	natural	rhythms	of	English	speech	,
这	舞蹈家	应该	是	从属的	到	这	自然的	节奏	的	英语	演讲	,

舞者应该服从英语语言的自然节奏。

[ænd; ənd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] ['bɑːdɪli] [ɔːl][ðə; ði]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]

and	not	attempt	to	incorporate	bodily	all	the	precedents	of	professional
和	不是	试图	到	包含	身体上的	全部	这	先例	的	专业的

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

并且不试图将所有专业舞蹈的先例都融入到身体中。

['spiːkɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [poʊ'etɪk][aɪ'diːəz][kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , ['fæstər][ðæn; ðən]

Speaking	generally	,	poetic	ideas	can	be	conveyed	word	by	word	,	faster	than
请讲	一般来说	,	诗意的	想法	能	是	传递	单词	经过	单词	,	快点	比

['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] .

musical	feeling	.
音乐	感觉	.

总的来说，诗歌的意境可以通过文字逐字传递，比音乐的情感表达速度更快。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði]['poʊəm] [geɪmz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

The	repetitions	in	the	Poem	Games	are	to	keep	the	singing	,
这	重复	在	这	诗	游戏	是	到	保持	这	歌唱	,

诗歌游戏中的重复是为了让歌唱持续进行。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz][æt; ət][wʌn] [peɪs] .

the	**dancing**	**and**	**the**	**ideas**	**at**	**one**	**pace**	**.**
这	跳舞	和	这	想法	在	一	步伐	.

舞蹈和思想的节奏一致。

[ðə; ði] [repɪ'tɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] ['verid] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	**repetitions**	**may**	**be**	**varied**	**according**	**to**	**the**	**necessities**	**of**	**the**	**individual**
这	重复	可能	是	多种多样	根据	到	这	必需品	的	这	个人

['dænsər] .

dancer	**.**
舞蹈家	.

重复次数可根据舞者个人的需要而有所变化。

['dænsɪŋ] [ɪz] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['poʊətri][ænd; ənd]['fæstər][ðæn; ðən]['mjuːzɪk][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Dancing	**is**	**slower**	**than**	**poetry**	**and**	**faster**	**than**	**music**	**in**	**developing**	**the**	**same**
跳舞	是	慢点	比	诗	和	快点	比	音乐	在	发展	这	相同的

[θɔːts] .

thoughts	**.**
想法	.

舞蹈表达相同思想的速度比诗歌慢，比音乐快。

[ɪn][foʊk]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['vɔːdəvɪl] , [ðə; ði] [vɜːrs] , ['mjuːzɪk] ,

In	**folk**	**dances**	**and**	**vaudeville**	**,**	**the**	**verse**	**,**	**music**	**,**
在	民间	舞蹈	和	杂耍剧	,	这	诗	,	音乐	,

在民间舞蹈和杂耍表演中，诗歌、音乐、

[ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ɑːr; ər][ɑːn][soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['beɪsɪs][ðə; ði] [taɪm] ['elɪmənts; 'eləmənts][kæn; kən][biː; bi]

and	**dancing**	**are**	**on**	**so**	**simple**	**a**	**basis**	**the**	**time**	**elements**	**can**	**be**
和	跳舞	是	在	所以	简单的	一个	基础	这	时间	元素	能	是

['iːzəli] [kəm'baɪnd] .

easily	**combined**	**.**
容易地	合并	.

舞蹈的基础非常简单，时间元素可以很容易地组合在一起。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['rɪðəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['elɪmənts; 'eləmənts] .

Likewise	**the**	**rhythms**	**and**	**the**	**other**	**elements**	**.**
同样地	这	节奏	和	这	其他	元素	.

节奏和其他元素也是如此。

[mɪs] ['doʊɝti, 'dɑːgɝti][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ɪ'lʌstrətɪv] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæntəmaɪm] ,

Miss	**Dougherty**	**is**	**particularly**	**illustrative**	**in**	**her**	**pantomime**	**,**
错过	多尔蒂	是	特别	举例说明	在	她	哑剧	,

多尔蒂小姐的哑剧表演尤其生动形象。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [vəːsiz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

but	**there**	**were**	**many**	**verses**	**she**	**looked**	**over**	**and**	**rejected**	**because**	**they**
但	那里	是	许多	诗句	她	看起来	超过	和	拒绝	因为	他们

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['rendərd] [wɪ'ðaʊt] [blɜːrɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tent] .

could	**not**	**be**	**rendered**	**without**	**blurring**	**the**	**original**	**intent**	**.**
可以	不是	是	渲染	没有	模糊	这	原来的	意图	.

但她审阅了许多诗句后都予以否决，因为如果不歪曲原意，就无法翻译这些诗句。

['pɑːsəbli] ['evri] ['poʊəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪts]['dænsər] ['sʌmwer] ['weɪtɪŋ] ,

Possibly	**every**	**poem**	**in**	**the**	**world**	**has**	**its**	**dancer**	**somewhere**	**waiting**	**,**
可能	每一个	诗	在	这	世界	有	它是	舞蹈家	某处	等待	,

或许世界上每一首诗里，都有一位舞者在某处等待着它。

[huː] [kæn; kən] [dæns] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn]['poʊəm] .

who	**can**	**dance**	**but**	**that**	**one**	**poem**	**.**
WHO	能	舞蹈	但	那	一	诗	.

谁能跳舞，除了那首诗。

['sɜːrt(ə)nli] [ðoʊz] ['poʊəmz] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [geɪmz] ,

Certainly	**those**	**poems**	**would**	**be**	**most**	**successful**	**in**	**games**	**,**
当然	那些	诗歌	会	是	最多	成功的	在	游戏	,

这些诗歌在游戏中肯定会大受欢迎。

[wer] [ðə; ði] [toʊn] ['kʌlər] [ɪz][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ðæt] ['eni] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

where	**the**	**tone**	**color**	**is**	**so**	**close**	**to**	**the**	**meaning**	**that**	**any**	**exaggeration**	**of**	**that**
在哪里	这	语气	颜色	是	所以	关闭	到	这	意义	那	任何	夸张	的	那

['kʌlər] [baɪ] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃæntɪŋ] ['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['stɔːri] ['klɪrər] .

color	**by**	**dancing**	**and**	**chanting**	**only**	**makes**	**the**	**story**	**clearer**	**.**
颜色	经过	跳舞	和	吟唱	仅有的	制作	这	故事	更清晰	.

音色与含义如此接近，以至于通过舞蹈和吟唱来夸大这种颜色只会让故事更加清晰。

[ðə; ði] ['raɪtər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌn] [traɪ] ['draɪdənz] [ˌælɪg'zændɝz] [fiːst] , [ɔːr] ['swɪnbɝnz]

The	**writer**	**would**	**like**	**to**	**see**	**some**	**one**	**try**	**Dryden's**	**Alexander's**	**Feast**	**,**	**or**	**Swinburne's**
这	作家	会	喜欢	到	看	一些	一	尝试	德莱顿的	亚历山大的	盛宴	,	或者	斯温本大学的

[ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] .

Atalanta	**in**	**Calydon**	**.**
亚特兰大	在	卡吕冬	.

作者希望有人能读读德莱顿的《亚历山大的盛宴》或斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰忒》。

['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ðoʊz] ['poʊəmz][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['rɪðəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɑːr; ər] [ˌæbsə'luːtli] [wʌn] .

Certainly	**in**	**those**	**poems**	**the**	**decorative**	**rhythm**	**and**	**the**	**meaning**	**are**	**absolutely**	**one**	**.**
当然	在	那些	诗歌	这	装饰性的	韵律	和	这	意义	是	绝对地	一	.

当然，在这些诗歌中，装饰性的韵律和意义是完全一致的。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['dænsɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

With	**no**	**dancing**	**evolutions**	**,**
和	不	跳舞	进化	,

没有舞蹈进化，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæz; həz] [tʃɑːntid] [dʒɑːn] [braʊn] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['sɑːləmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr; fər] ['meni] ['ɔːdɪənsɪz] .

the	**author**	**of**	**this**	**book**	**has**	**chanted**	**John**	**Brown**	**and**	**King**	**Solomon**	**for**	**the**	**last**	**two**	**years**	**for**	**many**	**audiences**	**.**
这	作者	的	这	书	有	吟诵	约翰	棕色的	和	国王	所罗门	为了	这	最后的	二	年	为了	许多	观众	.

本书作者在过去两年里为许多听众吟唱了约翰·布朗和所罗门王的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] .

It	**took**	**but**	**a**	**minute**	**to**	**teach**	**the**	**people**	**the**	**responses**	**.**
它	采取	但	一个	分钟	到	教	这	人们	这	回应	.

只用了一分钟就教会了人们如何应对。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [æd'væns] ['noʊtɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .

As	**a**	**rule**	**they**	**had**	**no**	**advance**	**notice**	**they**	**were**	**going**	**to**	**sing**	**.**
作为	一个	规则	他们	有	不	进步	注意	他们	是	去	到	唱歌	.

他们通常不会提前收到要唱歌的通知。

[ðə; ði]['vɜːrsɪfaɪər] [sæŋ] [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn][tɜːrn] ,

The	**versifier**	**sang**	**the**	**parts**	**of**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**in**	**turn**	**,**
这	诗歌创作者	唱	这	部分	的	这	国王	和	女王	在	转动	,

吟诵者依次演唱了国王和王后的角色。

[ænd; ənd] [faʊnd] [iːtʃ] ['ɔːdiəns] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɑːksn] , [ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] ,

and	found	each	audience	perfectly	willing	to	be	the	oxen	,	the	sweethearts	,
和	成立	每个	观众	完美	愿意的	到	是	这	牛	,	这	甜心们	,

[ðə; ði] [swɔnz] ,

the	swans	,
这	天鹅	,

他们发现每一位观众都非常乐意扮演公牛、恋人、天鹅的角色。

[ðə; ði] [sʌnz] , [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	sons	,	the	shepherds	,	etc	.
这	儿子们	,	这	牧羊人	,	ETC	.

儿子们、牧羊人等等。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ðə; ði] ['raɪtər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['tʃæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['flɔrəns] ['flemɪŋ]

A	year	ago	the	writer	had	the	honor	of	chanting	for	the	Florence	Fleming
一个	年	前	这	作家	有	这	荣誉	的	吟唱	为了	这	佛罗伦萨	弗莱明

[nɔiz] [skuːl] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] .

Noyes	school	of	dancers	.
诺伊斯	学校	的	舞者	.

一年前，这位作家有幸为弗洛伦斯·弗莱明·诺伊斯舞蹈学校的舞者们吟唱。

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn]

In	one	short	evening	they	made	the	first	section	of	the	Congo	into	an	incantation
在	一	短的	晚上	他们	制成	这	第一的	部分	的	这	刚果	进入	一个	咒语

,

,

,

短短一个晚上，他们就把刚果河的第一段写成了一首咒语。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sɑːləmən]['ɪntuː][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['greɪsf(ə)l] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['tæbləʊz] ,

the	King	Solomon	into	an	extraordinarily	graceful	series	of	tableaus	,
这	国王	所罗门	进入	一个	非常	优美	系列	的	表格	,

将所罗门王描绘成一系列极其优美的画面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] - [dæns] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] .

and	the	Potatoes	'	Dance	into	a	veritable	whirlwind	.
和	这	土豆	-	舞蹈	进入	一个	真正的	旋风	.

土豆舞变成了一场名副其实的旋风。

['leɪtər] [keɪm] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'læbərətli] [prɪ'perd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪk'sperɪmənt] .

Later	came	the	more	elaborately	prepared	Chicago	experiment	.
之后	来了	这	更多的	精心	准备	芝加哥	实验	.

后来出现了准备更为周密的芝加哥实验。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'tetoz] - [dæns] [mɪs] ['doʊɜ-ti, 'dɑːgɜ-ti]

In	the	King	of	Yellow	Butterflies	and	the	Potatoes	'	Dance	Miss	Dougherty
在	这	国王	的	黄色的	蝴蝶	和	这	土豆	-	舞蹈	错过	多尔蒂

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrprətɪd] ,

occupied	the	entire	eye	of	the	audience	and	interpreted	,
占领	这	全部的	眼睛	的	这	观众	和	翻译	,

在《黄蝴蝶王与土豆之舞》中，多尔蒂小姐吸引了所有观众的目光，并进行了精彩的演绎。

[waɪl] [ðə; ði]['vɜːrsɪfaɪər] [tʃɑːntɪd] [ðə; ði]['poʊəmz][æz; əz][ə; eɪ]['semi] - [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔːrkɪstrə] , [baɪ][ðə; ði]

while	the	versifier	chanted	the	poems	as	a	semi	-	invisible	orchestra	,	by	the
尽管	这	诗歌创作者	吟诵	这	诗歌	作为	一个	半	-	无形的	乐队	,	经过	这

[saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

side	of	the	curtain	.
边	的	这	窗帘	.

诗人则像一支半隐形的管弦乐队一样，在幕布旁吟诵诗歌。

[fɔːr; fər] [əˈlædɪn] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kɪŋ] [ˈsɑːləmən] [mɪs] [ˈdoʊɝti, ˈdɑːgɝti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtər] [dɪˈvaɪdɪd]

For	Aladdin	and	for	King	Solomon	Miss	Dougherty	and	the	writer	divided
为了	阿拉丁	和	为了	国王	所罗门	错过	多尔蒂	和	这	作家	分割

[ðə; ði][steɪdʒ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,

the	stage	between	them	,
这	阶段	之间	他们	,

多尔蒂小姐和编剧分别在舞台上扮演了阿拉丁和所罗门王。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .

but	the	author	was	little	more	than	the	orchestra	.
但	这	作者	曾是	小的	更多的	比	这	乐队	.

但作者只不过是乐队的一员而已。

[ðə; ði] [meɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] ,

The	main	intention	was	carried	out	,
这	主要的	意图	曾是	携带	出去	,

主要目标已实现。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dænsər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	was	to	combine	the	work	of	the	dancer	with	the	words	of	the
哪个	曾是	到	结合	这	工作	的	这	舞蹈家	和	这	字	的	这

[prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈspɑːnsɪz, riːˈspɑːnsəz, riːˈspɑːnsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

production	and	the	responses	of	the	audience	.
生产	和	这	回应	的	这	观众	.

其目的是将舞蹈演员的表演与剧中的台词以及观众的反应结合起来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪmər] [hæz; həz][noʊ] [æmˈbɪʃənz] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ]['mænɪdʒər] .

The	present	rhymer	has	no	ambitions	as	a	stage	manager	.
这	展示	押韵者	有	不	抱负	作为	一个	阶段	经理	.

这位作词人并没有成为舞台监督的野心。

[ðə; ði]['poʊəm] [geɪm] [aɪˈdiːə] , [ɪn][ɪts] ['rɪðmɪk] ['pɪknɪk][steɪdʒ] , [ɪz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə]

The	Poem	Game	idea	,	in	its	rhythmic	picnic	stage	,	is	recommended	to
这	诗	游戏	主意	,	在	它是	节奏	野餐	阶段	,	是	受到推崇的	到

['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] ,

amateurs	,
业余爱好者	,

诗歌游戏的创意，就其节奏野餐阶段而言，推荐给业余爱好者。

[ɪts] ['fɜːrðər] [dɪˈveləpmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ɪˈnɪʃətɪv] .

its	further	development	to	be	on	their	own	initiative	.
它是	更远	发展	到	是	在	他们的	自己的	倡议	.

其后续发展将由他们自行决定。

[ɪnˈfɔːrm(ə)l] ['pɑːrtiz] [maɪt] [dɪˈvaɪd]['ɪntuː] [gruːps] [ʌv; əv] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['tʃæntərz] .

Informal	parties	might	divide	into	groups	of	dancers	and	groups	of	chanters	.
非正式	各方	可能	划分	进入	团体	的	舞者	和	团体	的	吟唱者	.

非正式聚会可能会分成跳舞的人群和唱歌的人群。

[ðə; ði] [hoʊl] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [kɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]

The	whole	might	be	worked	out	in	the	spirit	in	which	children	play	King	William	was
这	所有的	可能	是	工作	出去	在	这	精神	在	哪个	孩子们	玩	国王	威廉	曾是

[kɪŋ] [dʒeɪmz] - [sʌn] ,

King	James	'	Son	,
国王	詹姆斯	-	儿子	,

整个故事或许可以用孩童游戏的方式来展开：威廉国王是詹姆斯国王的儿子。

['lʌndən] [brɪdʒ] , [ɔːr][æz; əz][wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌlberi] [bʊʃ] .

London	Bridge	,	or	As	We	Go	Round	the	Mulberry	Bush	.
伦敦	桥	,	或者	作为	我们	去	圆形的	这	桑	衬套	.

伦敦桥，或者当我们绕着桑树丛转圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] ['welkəm] [ðə; ði]['trædʒɪk] [dæns] ,

And	the	author	of	this	book	would	certainly	welcome	the	tragic	dance	,
和	这	作者	的	这	书	会	当然	欢迎	这	悲惨	舞蹈	,

而本书作者肯定会乐于见到这出悲剧之舞。

[ɪf] [mɪs] ['doʊɝti, 'dɑːgɝti] [wɪl] ['gæðər] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][goʊ]['fɔːrwərd] , ['juːzɪŋ]

if	Miss	Dougherty	will	gather	a	company	about	her	and	go	forward	,	using
如果	错过	多尔蒂	将要	收集	一个	公司	关于	她	和	去	向前	,	使用

['eni] [ək'septəb(ə)l]['poʊəmz] ,

any	acceptable	poems	,
任何	可接受	诗歌	,

如果多尔蒂小姐能召集一群人，用任何合适的诗歌继续前进，

[nuː] [ɔːr][oʊld] .

new	or	old	.
新的	或者	老的	.

新的或旧的。

['swɪnbɝnz] [ˌætə'læntə][ɪn] ['kælidən] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['lɪtərəl] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [ɪg'zæmp(ə)l]

Swinburne's	Atalanta	in	Calydon	is	perhaps	the	most	literal	and	rhythmic	example
斯温本大学的	亚特兰大	在	卡吕冬	是	也许	这	最多	文字	和	节奏	例子

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][wiː; wi][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

of	the	idea	we	have	in	English	,
的	这	主意	我们	有	在	英语	,

斯温伯恩的《卡吕冬的阿塔兰塔》或许是英语世界中最直白、最富有韵律地体现这一概念的例子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [wen] [traɪd] [aʊt] .

though	it	may	not	be	available	when	tried	out	.
尽管	它	可能	不是	是	可用的	什么时候	尝试	出去	.

虽然试用时可能无法使用。

[ðə; ði] [meɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['dænsɪŋ] ['ɪmprəˌvaɪzər] ,

The	main	revolution	necessary	for	dancing	improvisers	,
这	主要的	革命	必要的	为了	跳舞	即兴表演者	,

舞蹈即兴表演者必须经历的主要变革，

[huː] [wʊd] [goʊ][ə; eɪ][lɔːŋgər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəm] [geɪm] [aɪ'diːə] ,

who	would	go	a	longer	way	with	the	Poem	Game	idea	,
WHO	会	去	一个	更长	方式	和	这	诗	游戏	主意	,

谁会更进一步发展诗歌游戏这个创意？

[ɪz][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði][ˌɪzə'dɔːrə] ['dʌŋkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔːr; fər][ə; eɪ]

is	to	shake	off	the	Isadora	Duncan	and	the	Russian	precedents	for	a
是	到	摇	离开	这	伊莎多拉	邓肯	和	这	俄语	先例	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

就是要暂时摆脱伊莎多拉·邓肯和俄罗斯的先例，

[ænd; ənd] [ə'bɑːlɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][piˈænoʊ] ,

and	abolish	the	orchestra	and	piano	,
和	取消	这	乐队	和	钢琴	,

废除管弦乐队和钢琴，

[riˈpleisin] [ɔːl] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] .

replacing	all	these	with	the	natural	meaning	and	cadences	of	English	speech	.
替换	全部	这些	和	这	自然的	意义	和	节奏	的	英语	演讲	.

用英语口语的自然含义和语调替换所有这些。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wʊd] [kʌm] ['kloʊzər][tuː; tə] ['æktɪŋ] , [ðæn; ðən] ['dænsɪŋ] [ɪz] [naʊ] [kən'siːvd] .

The	work	would	come	closer	to	acting	,	than	dancing	is	now	conceived	.
这	工作	会	来	更近	到	表演	,	比	跳舞	是	现在	构思	.

这项工作更接近于表演，而不是现在人们所理解的舞蹈。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz]
The **King** **of** **Yellow** **Butterflies**
这 国王 的 黄色的 蝴蝶

黄蝴蝶之王

([ə; eɪ]['poʊəm] [geɪm] .)
(**A** **Poem** **Game** **.** **)**
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ,
The **King** **of** **Yellow** **Butterflies** **,**
这 国王 的 黄色的 蝴蝶 ,

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ,
The **King** **of** **Yellow** **Butterflies** **,**
这 国王 的 黄色的 蝴蝶 ,

黄蝴蝶之王

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['bʌtərflaɪz] ,
The **King** **of** **Yellow** **Butterflies** **,**
这 国王 的 黄色的 蝴蝶 ,

黄蝴蝶之王

[naʊ] ['ɔːrdərz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [men] .
Now **orders** **forth** **his** **men** **.**
现在 订单 前进 他的 男人 .

现在命令手下出发。

[hiː; hi] [sez] " [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [hɪr]
He **says** **"** **The** **time** **is** **almost** **here**
他 说道 " 这 时间 是 几乎 这里

他说："时间快到了。"

[wen] ['vaiəlits] [bluːm] [ə'gen] .
When **violets** **bloom** **again** **.**
什么时候 紫罗兰 盛开 再次 .

紫罗兰再次盛开之时。

" [ə'daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]
" **Adown** **the** **road** **the** **fickle** **rout**
" 向下 这 路 这 反复无常 路线

“沿着这条变幻莫测的路线前进

[goʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [boʊld] ,
Goes **flashing** **proud** **and** **bold** **,**
去 闪烁 自豪的 和 大胆的 ,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ə'daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]
Adown **the** **road** **the** **fickle** **rout**
向下 这 路 这 反复无常 路线

沿着这条变幻莫测的路线

[goʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [boʊld] ,
Goes **flashing** **proud** **and** **bold** **,**
去 闪烁 自豪的 和 大胆的 ,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ə'daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [raʊt]
Adown **the** **road** **the** **fickle** **rout**
向下 这 路 这 反复无常 路线

沿着这条变幻莫测的路线

[goʊz] ['flæʃɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd][boʊld] ,
Goes flashing proud and bold ,
去 闪烁 自豪的 和 大胆的 ,

昂首阔步，骄傲而大胆

[ðeɪ] ['ʃɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] ,
They shiver by the shallow pools ,
他们 颤抖 经过 这 浅的 游泳池 ,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ðeɪ] ['ʃɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] ,
They shiver by the shallow pools ,
他们 颤抖 经过 这 浅的 游泳池 ,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ðeɪ] ['ʃɪvər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃæloʊ] [puːlz] ,
They shiver by the shallow pools ,
他们 颤抖 经过 这 浅的 游泳池 ,

他们在浅水池边瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] ['wɪmpər] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] .
And whimper of the cold .
和 呜咽 的 这 寒冷的 .

还有寒冷的呜咽声。

[ðeɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
They drink and drink .
他们 喝 和 喝 .

他们不停地喝。

[ə; eɪ] [freɪl] ['priːtens] !
A frail pretense !
一个 脆弱 虚伪 !

脆弱的伪装！

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [poʊz] [ænd; ənd] [priːn] .
They love to pose and preen .
他们 爱 到 姿势 和 梳妆打扮 .

它们喜欢摆姿势和梳理毛发。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
Each pool is but a looking glass ,
每个 水池 是 但 一个 寻找 玻璃 ,

每个水池都像一面镜子，

[wer] [ðer; ðər] [swiːt] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] .
Where their sweet wings are seen .
在哪里 他们的 甜的 翅膀 是 已见 .

它们可爱的翅膀在那里可见。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
Each pool is but a looking glass ,
每个 水池 是 但 一个 寻找 玻璃 ,

每个水池都像一面镜子，

[wer] [ðer; ðər] [swiːt] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] .
Where their sweet wings are seen .
在哪里 他们的 甜的 翅膀 是 已见 .

它们可爱的翅膀在那里可见。

[iːtʃ] [puːl] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glæs] ,
Each pool is but a looking glass ,
每个 水池 是 但 一个 寻找 玻璃 ,

每个水池都像一面镜子，

[wer] [ðer; ðər] [swiːt] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [siːn] .

Where	**their**	**sweet**	**wings**	**are**	**seen**	**.**
在哪里	他们的	甜的	翅膀	是	已见	.

它们可爱的翅膀在那里可见。

['dʒent(ə)lmən] [æd'ventʃəəz] !

Gentlemen	**adventurers**	**!**
先生们	冒险者	!

各位绅士冒险家!

['dʒɪpsiz] ['evri] [wɪt] !

Gypsies	**every**	**whit**	**!**
吉普赛人	每一个	白色	!

到处都是吉普赛人!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [stiːl] .

They	**live**	**on**	**what**	**they**	**steal**	**.**
他们	居住	在	什么	他们	偷	.

他们靠偷窃为生。

[ðer; ðər] [wɪŋz]

Their	**wings**
他们的	翅膀

它们的翅膀

[baɪ]['braɪər][ɑːr; ər] [freɪd] [ə; eɪ][bɪt] .

By	**briars**	**are**	**frayed**	**a**	**bit**	**.**
经过	荆棘	是	磨损的	一个	少量	.

荆棘有些磨损。

[ðer; ðər] [lʌvz] [ɑːr; ər] [laɪt] .

Their	**loves**	**are**	**light**	**.**
他们的	爱	是	光	.

他们的爱是光明的。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [haʊs] .

They	**have**	**no**	**house**	**.**
他们	有	不	房子	.

他们没有房子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] [tə'deɪ] ,

And	**if**	**it**	**rains**	**today**	**,**
和	如果	它	雨	今天	,

如果今天下雨，

[ðeɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,

They'll	**climb**	**into**	**your**	**cattle**	**-**	**shed**	**,**
他们会	爬	进入	你的	牛	-	棚	,

它们会爬进你的牛棚，

[ðeɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,

They'll	**climb**	**into**	**your**	**cattle**	**-**	**shed**	**,**
他们会	爬	进入	你的	牛	-	棚	,

它们会爬进你的牛棚，

[ðeɪl] [klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər]['kæt(ə)l] - [ʃed] ,

They'll	**climb**	**into**	**your**	**cattle**	**-**	**shed**	**,**
他们会	爬	进入	你的	牛	-	棚	,

它们会爬进你的牛棚，

[ænd; ənd][haɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][heɪ] ,

And	**hide**	**them**	**in**	**the**	**hay**	**,**
和	隐藏	他们	在	这	干草	,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,
And **hide** **them** **in** **the** **hay** **,**
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] ,
And **hide** **them** **in** **the** **hay** **,**
和 隐藏 他们 在 这 干草 ,

把它们藏在干草堆里。

[ænd; ənd] [haɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] .
And **hide** **them** **in** **the** **hay** **.**
和 隐藏 他们 在 这 干草 .

把它们藏在干草堆里。

[ðə; ði] [pə'tetoz] - [dæns]
The **Potatoes** **'** **Dance**
这 土豆 - 舞蹈

土豆之舞

([ə; eɪ] ['poʊəm] [geɪm] .)
(**A** **Poem** **Game** **.** **)**
(一个 诗 游戏 .)

（诗歌游戏）

[aɪ]
I
我

我

" [daʊn] ['selər] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" **Down** **cellar** **,** **"** **said** **the** **cricket** **,**
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [daʊn] ['selər] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" **Down** **cellar** **,** **"** **said** **the** **cricket** **,**
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [daʊn] ['selər] , " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] ,
" **Down** **cellar** **,** **"** **said** **the** **cricket** **,**
" 向下 地窖 , " 说 这 蟋蟀 ,

“在地下室，”蟋蟀说。

" [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔ:l] [læst] [naɪt] ,
" **I** **saw** **a** **ball** **last** **night** **,**
" 我 锯 一个 球 最后的 夜晚 ,

我昨晚看到了一个球，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In **honor** **of** **a** **lady** **,**
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In **honor** **of** **a** **lady** **,**
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
In **honor** **of** **a** **lady** **,**
在 荣誉 的 一个 女士 ,

为了纪念一位女士，

[huːz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['pɜːrli] - [waɪt] .

Whose	wings	were	pearly	-	white	.
谁	翅膀	是	珍珠般的	-	白色的	.

它的翅膀呈珍珠白色。

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['weðər] ,

The	breath	of	bitter	weather	,
这	气息	的	苦的	天气	,

凛冽寒风的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['weðər] ,

The	breath	of	bitter	weather	,
这	气息	的	苦的	天气	,

凛冽寒风的气息，

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['weðər] ,

The	breath	of	bitter	weather	,
这	气息	的	苦的	天气	,

凛冽的寒风，

[hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði] ['selər] [peɪn] .

Had	smashed	the	cellar	pane	.
有	粉碎	这	地窖	窗格	.

砸碎了地窖的玻璃。

[wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [liːvz] ,

We	entertained	a	drift	of	leaves	,
我们	娱乐	一个	漂移	的	树叶	,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [liːvz] ,

We	entertained	a	drift	of	leaves	,
我们	娱乐	一个	漂移	的	树叶	,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[wiː; wi] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [liːvz] ,

We	entertained	a	drift	of	leaves	,
我们	娱乐	一个	漂移	的	树叶	,

我们欣赏了一场落叶飘落的景象，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd] [reɪn] .

And	then	of	snow	and	rain	.
和	然后	的	雪	和	雨	.

然后是雨雪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

But	we	were	dressed	for	winter	,
但	我们	是	穿着	为了	冬天	,

但我们穿的是冬装。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

But	we	were	dressed	for	winter	,
但	我们	是	穿着	为了	冬天	,

但我们穿的是冬装。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [drest] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ,

But	we	were	dressed	for	winter	,
但	我们	是	穿着	为了	冬天	,

但我们穿的是冬装。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊ]

And	loved	to	hear	it	blow
和	喜爱	到	听到	它	吹

而且很喜欢听它吹奏。

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
In honor of the lady ,
在 荣誉 的 这 女士 ,

为了纪念这位女士，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
In honor of the lady ,
在 荣誉 的 这 女士 ,

为了纪念这位女士，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] ,
In honor of the lady ,
在 荣誉 的 这 女士 ,

为了纪念这位女士，

[huː] [meɪks] [pə'tetoz] [groʊ] ,
Who makes potatoes grow ,
WHO 制作 土豆 生长 ,

谁让土豆生长?

['aʊər; ɑːr] [gest] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
Our guest the Irish lady ,
我们的 客人 这 爱尔兰 女士 ,

我们的客人是位爱尔兰女士，

[ðə; ði]['taɪni] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The tiny Irish lady ,
这 微小的 爱尔兰 女士 ,

这位娇小的爱尔兰女士

[ðə; ði] ['eri] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The airy Irish lady ,
这 轻盈的 爱尔兰 女士 ,

那位轻盈的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'tetoz] [groʊ] .
Who makes potatoes grow .
WHO 制作 土豆 生长 .

谁让土豆生长?

[iː]
II
二

二

" [pə'tetoz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['weitəz] ,
" Potatoes were the waiters ,
" 土豆 是 这 服务员 ,

“土豆就是服务员”，

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['weitəz] ,
Potatoes were the waiters ,
土豆 是 这 服务员 ,

土豆就是服务员，

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['weitəz] ,
Potatoes were the waiters ,
土豆 是 这 服务员 ,

土豆就是服务员，

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][ðə; ði][bænd] ,
Potatoes were the band ,
土豆 是 这 乐队 ,

土豆是乐队，

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːnsəz]
Potatoes **were** **the** **dancers**
土豆 是 这 舞者

土豆是舞者

['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] ,
Kicking **up** **the** **sand** **,**
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] ,
Kicking **up** **the** **sand** **,**
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] ,
Kicking **up** **the** **sand** **,**
踢 向上 这 沙 ,

扬起沙子，

[pə'tetoz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːnsəz]
Potatoes **were** **the** **dancers**
土豆 是 这 舞者

土豆是舞者

['kɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sænd] .
Kicking **up** **the** **sand** **.**
踢 向上 这 沙 .

扬起沙子。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər][oʊld][bɜːrnt] [mætʃɪz] ,
Their **legs** **were** **old** **burnt** **matches** **,**
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər][oʊld][bɜːrnt] [mætʃɪz] ,
Their **legs** **were** **old** **burnt** **matches** **,**
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðer; ðər][legz][wɜːr; wər][oʊld][bɜːrnt] [mætʃɪz] ,
Their **legs** **were** **old** **burnt** **matches** **,**
他们的 腿 是 老的 烧焦的 比赛 ,

他们的腿就像烧焦的旧火柴。

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
Their **arms** **were** **just** **the** **same** **.**
他们的 武器 是 只是 这 相同的 .

他们的手臂完全一样。

[ðeɪ] [dʒɪgd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['skræmbld] ,
They **jigged** **and** **whirled** **and** **scrambled** **,**
他们 抖动 和 旋转 和 打乱 ,

他们扭动、旋转、争先恐后，

[dʒɪgd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['skræmbld] ,
Jigged **and** **whirled** **and** **scrambled** **,**
抖动 和 旋转 和 打乱 ,

扭动、旋转、乱窜，

[dʒɪgd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] ['skræmbld] ,
Jigged **and** **whirled** **and** **scrambled** **,**
抖动 和 旋转 和 打乱 ,

扭动、旋转、乱窜，

[ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪm] ,
In honor of the dame ,
在 荣誉 的 这 贵妇人 ,

为了向这位女爵士致敬，

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi]
The noble Irish lady
这 高贵 爱尔兰 女士

这位高贵的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'tetoz] [dæns] ,
Who makes potatoes dance ,
WHO 制作 土豆 舞蹈 ,

谁能让土豆跳舞?

[ðə; ði] ['wɪti] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The witty Irish lady ,
这 机智 爱尔兰 女士 ,

这位机智的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['sɔːsi] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,
The saucy Irish lady ,
这 风骚的 爱尔兰 女士 ,

这位风情万种的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi]
The laughing Irish lady
这 笑 爱尔兰 女士

那位爱笑的爱尔兰女士

[huː] [meɪks] [pə'tetoz] [præns] .
Who makes potatoes prance .
WHO 制作 土豆 轻快地 .

谁能让土豆翩翩起舞?

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [swiːt] [pə'teɪtoʊ] .
" There was just one sweet potato .
" 那里 曾是 只是 一 甜的 土豆 .

“只有一个红薯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊldən] [braʊn] [ænd; ənd][slɪm] .
He was golden brown and slim .
他 曾是 金的 棕色的 和 苗条的 .

他皮肤呈金棕色，身材偏瘦。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ,
The lady loved his dancing ,
这 女士 喜爱 他的 跳舞 ,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ,
The lady loved his dancing ,
这 女士 喜爱 他的 跳舞 ,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ðə; ði]['leɪdi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] ,
The lady loved his dancing ,
这 女士 喜爱 他的 跳舞 ,

这位女士很喜欢他的舞姿。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

She	**danced**	**all**	**night**	**with**	**him**	**,**
她	跳舞	全部	夜晚	和	他	,

她和他跳了一整夜的舞。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

She	**danced**	**all**	**night**	**with**	**him**	**.**
她	跳舞	全部	夜晚	和	他	.

她和他跳了一整夜的舞。

[ə'læs] , [hi:; hi] ['wɔznt] ['aɪrɪʃ] .

Alas	**,**	**he**	**wasn't**	**Irish**	**.**
唉	,	他	不是	爱尔兰	.

可惜，他不是爱尔兰人。

[soʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [flu:] [ə'weɪ] ,

So	**when**	**she**	**flew**	**away**	**,**
所以	什么时候	她	飞翔	离开	,

所以当她飞走的时候，

[ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][koʊl] - [bɪn] ,

They	**threw**	**him**	**in**	**the**	**coal**	**-**	**bin**	**,**
他们	扔	他	在	这	煤炭	-	垃圾桶	,

他们把他扔进了煤仓。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [tə'deɪ] ,

And	**there**	**he**	**is**	**today**	**,**
和	那里	他	是	今天	,

而他今天就在这里。

[wer] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [saɪz]

Where	**they**	**cannot**	**hear**	**his**	**sighs**
在哪里	他们	不能	听到	他的	叹息

他们听不到他的叹息

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['leɪdi] ,

And	**his**	**weeping**	**for**	**the**	**lady**	**,**
和	他的	哭泣	为了	这	女士	,

他为那位女士哭泣，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,

The	**glorious**	**Irish**	**lady**	**,**
这	辉煌	爱尔兰	女士	,

这位光彩照人的爱尔兰女士，

[ðə; ði] ['bju:tiəs] ['aɪrɪʃ] ['leɪdi] ,

The	**beauteous**	**Irish**	**lady**	**,**
这	美丽的	爱尔兰	女士	,

这位美丽的爱尔兰女士，

[hu:]
Who
WHO

WHO

['gɪvz]
Gives
给予

给予

[pə'tetoz]
Potatoes
土豆

土豆

[aɪz] .
Eyes .
眼睛 .

眼睛。

" [ðə; ði] ['bʊkər] ['wɑːʃɪŋtən] ['trɪlədʒi]
" The Booker Washington Trilogy
" 这 布克 华盛顿 三部曲

《布克·华盛顿三部曲》

[ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə] ['bʊkər] [tiː] . ['wɑːʃɪŋtən]
A Memorial to Booker T . Washington
一个 纪念馆 到 布克 T . 华盛顿

纪念布克·T·华盛顿

[aɪ] . ['saɪmən] [lɪ'griː]
I . Simon Legree
我 . 西蒙 乐格里

I. 西蒙·勒格里

[ə; eɪ]['niːgroʊ]['sɜːrmən] .
A Negro Sermon .
一个 黑人 讲道 .

黑人布道。

([tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['niːgroʊ]['daɪəlekt] .)
(To be read in your own variety of negro dialect .)
(到 是 读 在 你的 自己的 种类 的 黑人 方言 .)

（请用您自己的黑人方言朗读。）

[lɪgriːz] [bɪg] [haʊs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] .
Legree's big house was white and green .
乐格的 大的 房子 曾是 白色的 和 绿色的 .

勒格里的大房子是白色和绿色的。

[hɪz; ɪz]['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
His cotton - fields were the best to be seen .
他的 棉布 - 字段 是 这 最好的 到 是 已见 .

他的棉花田是最美的。

[hiː; hi][hæd; həd] [strɔːŋ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['ɑːpjələnt]['kæt(ə)l] ,
He had strong horses and opulent cattle ,
他 有 强的 马匹 和 奢华 牛 ,

他拥有强壮的马匹和肥美的牛群。

[ænd; ənd] ['blʌdhaʊnd] [boʊld] , [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ðæt] [wʊd] ['ræt(ə)l] .
And bloodhounds bold , with chains that would rattle .
和 寻血猎犬 大胆的 , 和 链条 那 会 嘎嘎作响 .

还有胆大的猎犬，带着叮当作响的锁链。

[hɪz; ɪz] ['gærət] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [θɪŋz] :
His garret was full of curious things :
他的 阁楼 曾是 满的 的 好奇的 事物 :

他的阁楼里摆满了各种奇奇怪怪的东西：

[bʊks] [ʌv; əv]['mædʒɪk] , [bægz][ʌv; əv][goʊld] ,
Books of magic , bags of gold ,
图书 的 魔法 , 包 的 金子 ,

魔法书，金袋，

[ænd; ənd] ['ræbəts] - [fiːt] [ɑːn] [lɔːŋ] [twaɪn] [strɪŋz] .
And rabbits ' feet on long twine strings .
和 兔子 - 脚 在 长的 缠绕 字符串 .

还有用长绳串起来的兔脚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BUT	HE	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
但	他	去	向下	到	这	魔鬼	.

但他却下到魔鬼那里去了。

[lɪ'griː] [hiː; hi] ['spɔrtɪd] [ə; eɪ] [bræs] - ['bʌtnd] [koʊt] ,

Legree	he	sported	a	brass	-	buttoned	coat	,
乐格里	他	运动	一个	黄铜	-	纽扣	外套	,

他穿着一件黄铜纽扣外套，

[ə; eɪ] [sneɪk] - [skɪn] ['nektaɪ] , [ə; eɪ] [blʌd] - [red] [ʃɜːrt] .

A	snake	-	skin	necktie	,	a	blood	-	red	shirt	.
一个	蛇	-	皮肤	领带	,	一个	血	-	红色的	衬衫	.

一条蛇皮领带，一件血红色的衬衫。

[lɪ'griː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊt] ,

Legree	he	had	a	beard	like	a	goat	,
乐格里	他	有	一个	胡须	喜欢	一个	山羊	,

勒格里，他长着像山羊一样的胡子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['heri] [nek] , [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [dɜːrt] .

And	a	thick	hairy	neck	,	and	eyes	like	dirt	.
和	一个	厚的	毛茸茸	脖子	,	和	眼睛	喜欢	污垢	.

还有浓密的毛茸茸的脖子，以及像泥土一样的眼睛。

[hɪz; ɪz] [pʌft] - [aʊt] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [fɪʃ] - ['beli] [waɪt] ,

His	puffed	-	out	cheeks	were	fish	-	belly	white	,
他的	膨胀的	-	出去	脸颊	是	鱼	-	腹部	白色的	,

他鼓起的脸颊像鱼肚一样白，

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lɔːŋ] [tiːθ] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æpɪtaɪt] .

He	had	great	long	teeth	,	and	an	appetite	.
他	有	伟大的	长的	牙齿	,	和	一个	食欲	.

他长着又长又大的牙齿，而且胃口很大。

[hiː; hi] [eɪt] [rɔː] [miːt] , - [moʊst] ['evri] [miːl] ,

He	ate	raw	meat	,	'	most	every	meal	,
他	吃	生的	肉	,	-	最多	每一个	一顿饭	,

他几乎每顿饭都吃生肉。

[ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [skwiːl] .

And	rolled	his	eyes	till	the	cat	would	squeal	.
和	滚动	他的	眼睛	直到	这	猫	会	尖叫	.

他翻白眼翻到猫都叫出声来。

[hɪz; ɪz] [fɪst] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [saɪz]

His	fist	was	an	enormous	size
他的	拳头	曾是	一个	巨大的	尺寸

他的拳头非常大。

[tuː; tə] [mæʃ] [pʊr] ['nɪgər] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [laɪz] :

To	mash	poor	niggers	that	told	him	lies	:
到	捣碎	贫穷的	黑鬼	那	讲述	他	谎言	:

狠狠教训那些对他撒谎的可怜黑鬼：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] - [mæn][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

He	was	surely	a	witch	-	man	in	disguise	.
他	曾是	一定	一个	巫婆	-	男人	在	伪装	.

他肯定是个伪装的巫师。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BUT	HE	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
但	他	去	向下	到	这	魔鬼	.

但他却下到魔鬼那里去了。

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪp] - [buːts] , [ænd; ənd] [wʊd] [weɪd] [ɔːl] [deɪ]

He	wore	hip	-	boots	,	and	would	wade	all	day
他	穿着	时髦的	-	靴子	,	和	会	涉水	全部	天

他穿着及膝长靴，整天都在水里跋涉。

[tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [ðæt] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] .

To	capture	his	slaves	that	had	fled	away	.
到	捕获	他的	奴隶	那	有	逃亡	离开	.

去抓捕那些逃跑的奴隶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

BUT	HE	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
但	他	去	向下	到	这	魔鬼	.

但他却下到魔鬼那里去了。

[hiː; hi] [biːt] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][tuː; tə] [deθ]

He	beat	poor	Uncle	Tom	to	death
他	打	贫穷的	叔叔	汤姆	到	死亡

他把可怜的汤姆叔叔活活打死了

[huː] [preɪd] [fɔːr; fər] [lɪ'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [breθ] .

Who	prayed	for	Legree	with	his	last	breath	.
WHO	祈祷	为了	乐格里	和	他的	最后的	气息	.

临终前为莱格里祈祷的人。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][tuː; tə]['iːvə] [fluː] ,

Then	Uncle	Tom	to	Eva	flew	,
然后	叔叔	汤姆	到	伊娃	飞翔	,

然后汤姆叔叔飞向了伊娃，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [braɪt] [ænd; ənd] [nuː] ;

To	the	high	sanctoriums	bright	and	new	;
到	这	高的	-	明亮的	和	新的	;

到高耸明亮崭新的圣所;

[ænd; ənd]['saɪmən] [lɪ'griː] [stɛərd][ʌp] [bɪ'niːθ] ,

And	Simon	Legree	stared	up	beneath	,
和	西蒙	乐格里	凝视	向上	下面	,

西蒙·勒格里抬头望着下方，

[ænd; ənd] [krækt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] :

And	cracked	his	heels	,	and	ground	his	teeth	:
和	裂纹	他的	高跟鞋	,	和	地面	他的	牙齿	:

他掰着脚后跟，咬紧牙关:

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

AND	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
和	去	向下	到	这	魔鬼	.

然后下到魔鬼那里。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [gluːm] ;

He	crossed	the	yard	in	the	storm	and	gloom	;
他	交叉	这	院子	在	这	风暴	和	愁云	;

他冒着暴风雨和阴霾穿过院子;

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][grænd] [frʌnt] [ruːm] .

He	went	into	his	grand	front	room	.
他	去	进入	他的	盛大	正面	房间	.

他走进了他那间宽敞的前厅。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] .

He	said	,	"	I	killed	him	,	and	I	don't	care	.
他	说	,	"	我	被杀	他	,	和	我	不	关心	.

他说：“我杀了他，我不在乎。”

" [hiː; hi] [kɪkt] [ə; eɪ] [haʊnd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [swer] ;

"	He	kicked	a	hound	,	he	gave	a	swear	;
"	他	踢	一个	猎犬	,	他	给予	一个	发誓	;

他踢了一只猎犬，还骂了脏话；

[hiː; hi] ['taɪtnd] [hɪz; ɪz] [belt] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læmp] ,

He	tightened	his	belt	,	he	took	a	lamp	,
他	收紧	他的	腰带	,	他	采取	一个	灯	,

他勒紧腰带，拿起一盏灯，

[went] [daʊn] ['selər] [tuː; tə][ðə; ði] [webz] [ænd; ənd][dæmp] .

Went	down	cellar	to	the	webs	and	damp	.
去	向下	地窖	到	这	网络	和	潮湿	.

下到地窖，发现那里蛛网密布，潮湿阴冷。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊldi] [flɔːr]

There	in	the	middle	of	the	mouldy	floor
那里	在	这	中间	的	这	发霉的	地面

在发霉的地板中央

[hiː; hi] [hiːvd] [ʌp] [ə; eɪ][slæb] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] —

He	heaved	up	a	slab	,	he	found	a	door	—
他	喘息	向上	一个	板	,	他	成立	一个	门	—

他搬起一块石板，发现了一扇门——

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

AND	WENT	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
和	去	向下	到	这	魔鬼	.

然后下到魔鬼那里。

[hɪz; ɪz][læmp] [bluː] [aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [braɪt] .

His	lamp	blew	out	,	but	his	eyes	burned	bright	.
他的	灯	吹	出去	,	但	他的	眼睛	烧伤	明亮的	.

他的灯灭了，但他的眼睛依然明亮。

['saɪmən] [lɪ'griː] [stept] [daʊn] [ɔːl] [naɪt] —

Simon	Legree	stepped	down	all	night	—
西蒙	乐格里	步	向下	全部	夜晚	—

西蒙·勒格里整晚都在下台——

[daʊn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .

DOWN	,	DOWN	TO	THE	DEVIL	.
向下	,	向下	到	这	魔鬼	.

堕落，堕落到魔鬼的境地。

['saɪmən] [lɪ'griː] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Simon	Legree	he	reached	the	place	,
西蒙	乐格里	他	达到	这	地方	,

西蒙·勒格里到达了目的地。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

He	saw	one	half	of	the	human	race	,
他	锯	一	一半	的	这	人类	种族	,

他看到了人类的一半，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [waɪd] [griːn] [θroʊn] ,

He	saw	the	Devil	on	a	wide	green	throne	,
他	锯	这	魔鬼	在	一个	宽的	绿色的	王座	,

他看见魔鬼坐在宽阔的绿色宝座上，

['nɔːɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪg][hæm] - [boʊn] ,

Gnawing	the	meat	from	a	big	ham	-	bone	,
啃咬	这	肉	从	一个	大的	火腿	-	骨	,

啃食大火腿骨上的肉，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] ['devɪ(ə)l] :

And	he	said	to	Mister	Devil	:
和	他	说	到	先生	魔鬼	:

他对魔鬼先生说：

" [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːt] —

"	I	see	that	you	have	much	to	eat	—
"	我	看	那	你	有	很多	到	吃	—

“我看你有很多吃的——”

[ə; eɪ] [red] [hæm] - [boʊn] [ɪz] ['ʃʊrli] [swiːt] .

A	red	ham	-	bone	is	surely	sweet	.
一个	红色的	火腿	-	骨	是	一定	甜的	.

红润的火腿骨肯定很甜。

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['laɪənz] [fiːt] ;

I	see	that	you	have	lion's	feet	;
我	看	那	你	有	狮子的	脚	;

我看到你长着狮子的脚；

[aɪ] [siː] [jʊr; jər] [freɪm] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [faɪn] ,

I	see	your	frame	is	fat	and	fine	,
我	看	你的	框架	是	胖的	和	美好的	,

我看得出你身材丰满匀称。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [drɪŋk] [jʊr; jər] ['pɔɪzn] [waɪn] —

I	see	you	drink	your	poison	wine	—
我	看	你	喝	你的	毒	葡萄酒	—

我看到你喝下了你的毒酒——

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['tɜːrpəntaɪn] .

Blood	and	burning	turpentine	.
血	和	燃烧	松节油	.

鲜血和燃烧的松节油。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [sed] [tuː; tə]['saɪmən] [lɪ'griː] :

"	And	the	Devil	said	to	Simon	Legree	:
"	和	这	魔鬼	说	到	西蒙	乐格里	:

魔鬼对西蒙·勒格里说：

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [staɪl] , [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [friː] .

"	I	like	your	style	,	so	wicked	and	free	.
"	我	喜欢	你的	风格	,	所以	邪恶	和	自由的	.

“我喜欢你的风格，既狂野又自由。”

[kʌm] [sɪt][ænd; ənd] [ʃer] [maɪ] [θroʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Come	sit	and	share	my	throne	with	me	,
来	坐	和	分享	我的	王座	和	我	,

来，和我一起坐下，共享我的宝座。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][bɑːrk][ænd; ənd] ['revl] .

And	let	us	bark	and	revel	.
和	让	我们	吠	和	陶醉	.

让我们尽情吠叫狂欢吧！

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt][ænd; ənd] [næʃ] [ðer; ðər] [tiːθ] ,

"	And	there	they	sit	and	gnash	their	teeth	,
"	和	那里	他们	坐	和	咬牙切齿	他们的	牙齿	,

“他们坐在那里咬牙切齿，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [werz] [ə; eɪ][hɑːp] - [vaɪn] [riːθ] .

And	each	one	wears	a	hop	-	vine	wreath	.
和	每个	一	穿着	一个	跳	-	藤	花圈	.

他们每个人都戴着啤酒花藤编花环。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mætʃɪŋ] ['peniz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [kræps] ,
They are matching pennies and shooting craps ,
他们 是 匹配 便士 和 射击 掷骰子 ,

他们玩掷硬币游戏，还打赌。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['poʊkər][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [næps] .
They are playing poker and taking naps .
他们 是 玩耍 扑克 和 采取 午睡 .

他们在玩扑克牌，还打盹儿。

[ænd; ənd][oʊld] [lɪ'griː] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [faɪn] :
And old Legree is fat and fine :
和 老的 乐格里 是 胖的 和 美好的 :

老勒格里又胖又壮：

[hiː; hi] [iːts] [ðə; ði]['faɪər] , [hiː; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪn] —
He eats the fire , he drinks the wine —
他 吃 这 火 , 他 饮料 这 葡萄酒 —

他吞食火焰，他畅饮美酒——

[blʌd] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['tɜːrpəntaɪn] —
Blood and burning turpentine —
血 和 燃烧 松节油 —

鲜血和燃烧的松节油——

[daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL ;
向下 , 向下 和 这 魔鬼 ;

打倒魔鬼！

[daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] ;
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL ;
向下 , 向下 和 这 魔鬼 ;

打倒魔鬼！

[daʊn] , [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
DOWN , DOWN WITH THE DEVIL .
向下 , 向下 和 这 魔鬼 .

打倒魔鬼！

[iː] .
II .
二 .

二、

[dʒɑːn] [braʊn]
John Brown
约翰 棕色的

约翰·布朗

([tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdər] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [ðə; ði] ['liːdər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
(To be sung by a leader and chorus , the leader singing the body of the
(到 是 唱 经过 一个 领导者 和 合唱 , 这 领导者 歌唱 这 身体 的 这

（由领唱和合唱团演唱，领唱演唱主体部分）

['poʊəm] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ˌɪntə'rʌpts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] .)
poem , while the chorus interrupts with the question .)
诗 , 尽管 这 合唱 中断 和 这 问题 .)

诗句中，合唱队突然插话，提出问题。）

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] —
I saw the ark of Noah —
我 锯 这 方舟 的 诺亚 —

我看见了诺亚方舟——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [pɪtʃ] [ænd; ənd][paɪn] .
It was made of pitch and pine .
它 曾是 制成 的 沥青 和 松树 .

它由沥青和松木制成。

[aɪ] [sɔː] [oʊld] ['fɑːðər] ['noʊə]
I saw old Father Noah
我 锯 老的 父亲 诺亚

我看见了老诺亚神父

[ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [vaɪn] .
Asleep beneath his vine .
睡着了 下面 他的 藤 .

睡在他的藤蔓下。

[aɪ] [sɔː] [ʃem] , [hæm][ænd; ənd]['dʒeɪfɛθ]
I saw Shem , Ham and Japhet
我 锯 闪 , 火腿 和 雅弗

我看见了闪、含和雅弗。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
Standing in a line .
常设 在 一个 线 .

排队。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl]
I saw the tower of Babel
我 锯 这 塔 的 巴别塔

我看到了巴别塔

[ɪn][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['sʌnraɪz] [ʃaɪn] —
In the gorgeous sunrise shine —
在 这 华丽的 日出 闪耀 —

在绚丽的日出光芒中——

[baɪ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triː]
By a weeping willow tree
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside the Dead Sea .
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [əˌbɔməˈneɪʃənz]
I saw abominations
我 锯 可憎之物

我目睹了可憎之事

[ænd; ənd] [ˌgædəˈriːn] [swaɪn] .
And Gadarene swine .
和 格拉森 猪 .

还有格拉森的猪。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsɪnfl] [ˈkeɪnəˌnaɪts]
I saw the sinful Canaanites
我 锯 这 罪恶的 迦南人

我看见了罪恶的迦南人

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃəjbred] [daɪn] ,
Upon the shewbread dine ,
之上 这 陈设饼 用餐 ,

在享用陈设饼时，

[ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [ˈves(ə)lz]
And spoil the temple vessels
和 剧透 这 寺庙 船只

并玷污圣殿器皿。

[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈtemp(ə)l] [waɪn] .
And drink the temple wine .
和 喝 这 寺庙 葡萄酒 .

喝圣殿酒。

[aɪ] [sɔː] [ˈlɑːts] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][sɔːlt]
I saw Lot's wife , a pillar of salt
我 锯 很多 妻子 , 一个 支柱 的 盐

我看见罗得的妻子，像一根盐柱。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪn] —
Standing in the brine —
常设 在 这 盐水 —

站在盐水中——

[baɪ][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwɪloʊ] [triː]
By a weeping willow tree
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside the Dead Sea .
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈpæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [ˈpæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[ˈsiːdəz] [ɑːn] [maʊnt] [ˈlebənɑːn] ,
Cedars on Mount Lebanon ,
雪松 在 山 黎巴嫩 ,

黎巴嫩山上的雪松

[goʊld][ɪn] [ofɝz] [maɪn] ,
Gold **in** **Ophir's** **mine** **,**
金子 在 奥菲尔的 矿 ,

奥菲尔矿里的黄金

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]
And **a** **wicked** **generation**
和 一个 邪恶 一代

以及邪恶的一代

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn]
Seeking **for** **a** **sign**
寻求 为了 一个 符号

寻求一个迹象

[ænd; ənd] [beɪlz] ['haʊlɪŋ] ['wɜːʃɪpə]
And **Baal's** **howling** **worshippers**
和 巴力的 嚎叫 信徒

还有巴力的嚎叫信徒

[ðer; ðər][gɑːd][wɪð; wɪθ] [liːvz] [ɪn'twaɪn] .
Their **god** **with** **leaves** **entwine** **.**
他们的 上帝 和 树叶 缠绕 .

他们的神与树叶缠绕在一起。

[ænd; ənd] ...
And **...**
和 ...

和 ...

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrs] ['ræmpɪŋ]
I **saw** **the** **war** **-** **horse** **ramping**
我 锯 这 战争 - 马 斜坡

我看到那匹战马跃起

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrlɑːk] [faɪn] —
And **shake** **his** **forelock** **fine** **—**
和 摇 他的 前额 美好的 —

他轻轻地抖了抖额前的头发——

[baɪ][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] [triː]
By **a** **weeping** **willow** **tree**
经过 一个 哭泣 柳 树

在一棵垂柳旁

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [siː] .
Beside **the** **Dead** **Sea** **.**
旁 这 死的 海 .

死海旁边。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] ['pæləstaɪn] .
I've **been** **to** **Palestine** **.**
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT **DID** **YOU** **SEE** **IN** **PALESTINE** **?**
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[oʊld][dʒɑːn] [braʊn] .
Old **John** **Brown** **.**
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[oʊld][dʒɑːn] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [waɪf]
I saw his gracious wife
我 锯 他的 亲切 妻子

我见到了他优雅的妻子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊmspʌn] [gaʊn] .
Dressed in a homespun gown .
穿着 在 一个 质朴的 袍 .

身穿一件粗布长袍。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz]
I saw his seven sons
我 锯 他的 七 儿子们

我看见了他的七个儿子。

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [baʊ; boʊ] [daʊn] .
Before his feet bow down .
前 他的 脚 弓 向下 .

在他双脚跪下之前。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɑːʧt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [sʌnz] ,
And he marched with his seven sons ,
和 他 行军 和 他的 七 儿子们 ,

他带着七个儿子出征，

[hɪz; ɪz]['wægənz][ænd; ənd] [gʊdz] [ænd; ənd]['gʌnz] ,
His wagons and goods and guns ,
他的 马车 和 商品 和 枪支 ,

他的马车、货物和枪支，

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪər][baɪ][ðə; ði] [siː] ,
To his campfire by the sea ,
到 他的 营火 经过 这 海 ,

他在海边的篝火旁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gælə,li] .
By the waves of Galilee .
经过 这 波浪 的 加利利 .

在加利利海的波涛下。

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə]['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][hɑːrp][ænd; ənd] -
I saw the harp and psalt'ry
我 锯 这 竖琴 和 -

我看见了竖琴和诗琴

[pleɪd] [fɔːr; fər][oʊld][dʒɑːn] [braʊn] .
Played for Old John Brown .
玩 为了 老的 约翰 棕色的 .

曾为老约翰·布朗效力。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ræmz] [hɔːrn] [bloʊ] ,

I	heard	the	ram's	horn	blow	,
我	听到	这	公羊的	喇叭	吹	,

我听见了公羊的号角声，

[bloʊ] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] .

Blow	for	Old	John	Brown	.
吹	为了	老的	约翰	棕色的	.

为老约翰·布朗干杯。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bʊlz] [ʌv; əv] ['beiʃən] —

I	saw	the	Bulls	of	Bashan	—
我	锯	这	公牛队	的	巴山	—

我看见了巴珊的公牛——

[ðeɪ] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] .

They	cheered	for	Old	John	Brown	.
他们	欢呼	为了	老的	约翰	棕色的	.

他们为老约翰·布朗欢呼。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] —

I	saw	the	big	Behemoth	—
我	锯	这	大的	巨兽	—

我看到了那头巨大的巨兽——

[hiː; hi] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] .

He	cheered	for	Old	John	Brown	.
他	欢呼	为了	老的	约翰	棕色的	.

他为老约翰·布朗欢呼。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɪg] [lə'vaɪəθən] —

I	saw	the	big	Leviathan	—
我	锯	这	大的	利维坦	—

我看到了巨大的利维坦——

[hiː; hi] [tʃɪrd] [fɔːr; fər] [oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] .

He	cheered	for	Old	John	Brown	.
他	欢呼	为了	老的	约翰	棕色的	.

他为老约翰·布朗欢呼。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['geɪbriəl]

I	saw	the	Angel	Gabriel
我	锯	这	天使	加布里埃尔

我看见了天使加百列

[greɪt] ['paʊər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'saɪn] .

Great	power	to	him	assign	.
伟大的	力量	到	他	分配	.

赋予他极大的权力。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [faɪt] [ðə; ði] ['keɪnəˌnaɪts]

I	saw	him	fight	the	Canaanites
我	锯	他	斗争	这	迦南人

我亲眼目睹他与迦南人作战。

[ænd; ənd] [set] ['gɑːdz] ['ɪzrɪəl] [friː] .

And	set	God's	Israel	free	.
和	放	神的	以色列	自由的	.

并释放上帝的以色列。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn]

I	saw	him	when	the	war	was	done
我	锯	他	什么时候	这	战争	曾是	完毕

战争结束后我见到了他。

[ɪn][hɪz; ɪz]['rʌstɪk] [tʃer] [rɪ'klaɪn] —
In his rustic chair recline —
在 他的 乡村 椅子 横卧 —

他斜倚在他那张简陋的椅子上——

[baɪ][hɪz; ɪz]['kæmpfaɪər][baɪ][ðə; ði] [si:] ,
By his campfire by the sea ,
经过 他的 营火 经过 这 海 ,

在他海边的篝火旁，

[baɪ][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] ['gæləˌli] .
By the waves of Galilee .
经过 这 波浪 的 加利利 .

在加利利海的波涛下。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə]['pæləstaɪn] .
I've been to Palestine .
我已经 到过 到 巴勒斯坦 .

我去过巴勒斯坦。

[wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] ['pæləstaɪn] ?
WHAT DID YOU SEE IN PALESTINE ?
什么 做过 你 看 在 巴勒斯坦 ?

你在巴勒斯坦看到了什么?

[oʊld][dʒɑ:n] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[oʊld][dʒɑ:n] [braʊn] .
Old John Brown .
老的 约翰 棕色的 .

老约翰·布朗。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi][sɪts]
And there he sits
和 那里 他 坐着

他就坐在那里。

[tu:; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði][wɜ:rld] .
To judge the world .
到 法官 这 世界 .

评判世界。

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [dɔ:gz]
His hunting - dogs
他的 打猎 - 狗

他的猎犬

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:r; ər] [kɜ:rld] .
At his feet are curled .
在 他的 脚 是 卷曲 .

他脚边蜷缩着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] ,
His eyes half - closed ,
他的 眼睛 一半 - 关闭 ,

他双眼半闭，

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [braʊn] [si:z]
But John Brown sees
但 约翰 棕色的 看到

但约翰·布朗却看到了这一点。

[ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

The	ends	of	the	earth	,
这	结束	的	这	地球	,

天涯海角，

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] .

The	Day	of	Doom	.
这	天	的	厄运	.

末日之日。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] - [gʌn] [laɪz]

And	his	shot	-	gun	lies
和	他的	射击	-	枪	谎言

而他的猎枪谎言

[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] —

Across	his	knees	—
穿过	他的	膝盖	—

他双膝跪地——

[oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] ,

Old	John	Brown	,
老的	约翰	棕色的	,

老约翰·布朗

[oʊld] [dʒɑːn] [braʊn] .

Old	John	Brown	.
老的	约翰	棕色的	.

老约翰·布朗。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[kɪŋ] ['sɑːləmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə]

King	Solomon	and	the	Queen	of	Sheba
国王	所罗门	和	这	女王	的	示巴

所罗门王和示巴女王

([ə; eɪ] ['poʊəm] [geɪm] .)

(	A	Poem	Game	.	)
(	一个	诗	游戏	.	)

（诗歌游戏）

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] ['sɑːləmən] , ...

"	And	when	the	Queen	of	Sheba	heard	of	the	fame	of	Solomon	,	...
"	和	什么时候	这	女王	的	示巴	听到	的	这	名声	的	所罗门	,	...

“示巴女王听见所罗门的名声，.....

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɑːrd] ['kwestʃənz] .

she	came	to	prove	him	with	hard	questions	.
她	来了	到	证明	他	和	难的	问题	.

她前来用尖锐的问题来考验他。

" [menz] ['liːdər] ['raɪzɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌnˈveɪlɪŋ]

"	men's	leader	rises	as	he	sees	the	Queen	unveiling
"	男士	领导者	上升	作为	他	看到	这	女王	揭幕

“当他看到女王揭幕时，男人们的首领站了起来。”

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] ['gɪvz] [hɜːr; hər] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] . >

and	approaching	a	position	that	gives	her	half	of	the	stage	.	>
和	接近	一个	位置	那	给予	她	一半	的	这	阶段	.	>

并逐渐占据了舞台的一半位置。

[menz] ['liːdər] : [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

Men's	Leader	:	The	Queen	of	Sheba	came	to	see	King	Solomon	.
男士	领导者	:	这	女王	的	示巴	来了	到	看	国王	所罗门	.

男领队：示巴女王前来觐见所罗门王。

['baʊz, 'boʊz] [θriː] [taɪmz] . >

bows	three	times	.	>
弓	三	时代	.	>

他鞠躬三次。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

I	was	King	Solomon	,
我	曾是	国王	所罗门	,

我就是所罗门王，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

I	was	King	Solomon	,
我	曾是	国王	所罗门	,

我就是所罗门王，

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪŋ] ['sɑːləmən] .

I	was	King	Solomon	.
我	曾是	国王	所罗门	.

我就是所罗门王。

['baʊz, 'boʊz] [θriː] [taɪmz] . >

bows	three	times	.	>
弓	三	时代	.	>

她鞠躬三次。

['wɪmənz] ['liːdər] : [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,

Women's	Leader	:	I	was	the	Queen	,
女性的	领导者	:	我	曾是	这	女王	,

女性领袖：我曾是女王，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] ,

I	was	the	Queen	,
我	曾是	这	女王	,

我曾是女王，

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] .

I	was	the	Queen	.
我	曾是	这	女王	.

我曾是女王。

[bəuθ] ['lidər] : [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

Both	Leaders	:	We	will	be	king	and	queen	,
两个都	领导人	:	我们	将要	是	国王	和	女王	,

两位领导人：我们将成为国王和王后，

[stænd] [tə'geðər] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðə; ði][lænd] . >

stand	together	stretching	their	hands	over	the	land	.	>
站立	一起	伸展	他们的	双手	超过	这	土地	.	>

他们并肩而立，双手伸向大地。

['reɪnɪŋ] [ɑːn] ['maʊntnz] [griːn] ,

Reigning	on	mountains	green	,
统治	在	山脉	绿色的	,

统治着青山绿水，

['hæpi] [ænd; ənd] [friː]

Happy	and	free
快乐的	和	自由的

快乐自由

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

['stægər] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [joʊk] [tə'geðər] . >

stagger	forward	as	though	carrying	a	yoke	together	.	>
错开	向前	作为	尽管	携带	一个	轭	一起	.	>

他们踉跄着向前走，仿佛共同扛着轭。

[bəuθ] ['lidər] : [kɪŋ] ['saːləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ɑːksn] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	oxen	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	牛	.

两位领袖：所罗门王有四百头牛。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['ɑːksn] .

Congregation	:	We	were	the	oxen	.
会众	:	我们	是	这	牛	.

会众：我们就是牛。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

King	and	Queen	pause	at	the	footlights	.	>
国王	和	女王	暂停	在	这	脚灯	.	>

国王和王后在舞台灯光下停顿片刻。

[bəuθ] ['lidər] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [gəʊdz] [noʊ] [mɔːr] .

Both	Leaders	:	You	shall	feel	goads	no	more	.
两个都	领导人	:	你	将	感觉	刺棒	不	更多的	.

两位领导人：你们将不再感到受到刺激。

[wɔːk] ['bækwərd] , ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] . >

walk	backward	,	throwing	off	the	yoke	and	rejoicing	.	>
走	落后	,	投掷	离开	这	轭	和	欢欣鼓舞	.	>

他们倒退着走，挣脱了轭，欢欣雀跃。

[wɔːk] ['dredf(ə)l] [roʊdz] [noʊ] [mɔːr] ,

Walk	dreadful	roads	no	more	,
走	可怕	道路	不	更多的	,

无需再走那些糟糕的路了，

[friː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['loʊdz]

Free	from	your	loads
自由的	从	你的	负载

摆脱负担

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[menz] ['liːdər] [goʊz] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['wɪmənz] ['liːdər] ['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] . >

men's	leader	goes	forward	,	the	women's	leader	dances	round	him	.	>
男士	领导者	去	向前	,	这	女性的	领导者	舞蹈	圆形的	他	.	>

男领队上前，女领队围着他跳舞。

[bəuθ] ['lidər] : [kɪŋ] ['saːləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['swiːtˌhɑːts] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	sweethearts	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	甜心们	.

两位领袖：所罗门王有四百位情妇。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

he	pauses	at	the	footlights	.	>
他	停顿	在	这	脚灯	.	>

他停顿了一下，目光落在舞台灯光下。

[ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] .

Congregation	**:**	**We**	**were**	**the**	**sweethearts**	**.**
会众	:	我们	是	这	甜心们	.

会众：我们是甜蜜的一对。

[wɔːks] ['bækwərd] .

walks	**backward**	**.**
散步	落后	.

他倒着走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bəuθ][klæp][ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] . >
Both clap their hands to the measure . >
两个都 拍 他们的 双手 到 这 措施 . >

两人都随着节拍拍手。

[bəuθ] ['lidər] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [raʊnd] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall dance round again ,
两个都 领导人 : 你 将 舞蹈 圆形的 再次 ,

两位领导人：你们将再次翩翩起舞，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [raʊnd] [ə'gen] ,
You shall dance round again ,
你 将 舞蹈 圆形的 再次 ,

你将再次翩翩起舞，

['simbəlz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ə'gen] ,
Cymbals shall sound again ,
钹 将 声音 再次 ,

钹声将再次响起，

['simbəlz] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [ə'gen] ,
Cymbals shall sound again ,
钹 将 声音 再次 ,

钹声将再次响起，

[kwiːn] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['gæðər] ['waɪldˌflaʊrz] . >
Queen appears to gather wildflowers . >
女王 出现 到 收集 野花 . >

女王似乎在采摘野花。

['waɪldˌflaʊrz] [biː; bi] [faʊnd]
Wildflowers be found
野花 是 成立

可以找到野花

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
For ten thousand years ,
为了 十 千 年 ,

一万年来，

['waɪldˌflaʊrz] [biː; bi] [faʊnd]
Wildflowers be found
野花 是 成立

可以找到野花

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [dæns] .
continues to command the congregation , the woman to dance .
继续 到 命令 这 会众 , 这 女士 到 舞蹈 .

他继续命令会众和妇女跳舞。

[hiː; hi] [goʊz] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

He	goes	forward	to	the	footlights	.	>
他	去	向前	到	这	脚灯	.	>

他走到舞台前，靠近灯光线。

[bəuθ] ['lidər] : [ænd; ənd] ['evri] ['swiːthɑːrt] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [swɔnz] .

Both	Leaders	:	And	every	sweetheart	had	four	hundred	swans	.
两个都	领导人	:	和	每一个	亲爱的	有	四	百	天鹅	.

两位领导人：每个情人都有四百只天鹅。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [swɔnz] .

Congregation	:	We	were	the	swans	.
会众	:	我们	是	这	天鹅	.

会众：我们就是天鹅。

[kɪŋ] [wɔːks] ['bækwərd] . >

King	walks	backward	.	>
国王	散步	落后	.	>

国王倒退着走。

[bəuθ] ['lidər] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spred] [wɪŋz] [ə'gen] ,

Both	Leaders	:	You	shall	spread	wings	again	,
两个都	领导人	:	你	将	传播	翅膀	再次	,

两位领袖：你将再次展翅高飞。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [spred] [wɪŋz] [ə'gen] , <

You	shall	spread	wings	again	,	<
你	将	传播	翅膀	再次	,	<

你将再次展翅高飞，

[hɪr] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dæns] , [baɪ] [ðə; ði] [kwiːn] : [swɔnz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] . >

Here	a	special	dance	,	by	the	Queen	:	swans	flying	in	circles	.	>
这里	一个	特别的	舞蹈	,	经过	这	女王	:	天鹅	飞行	在	界	.	>

女王在此表演一段特别的舞蹈：天鹅盘旋飞舞。

[flai] [ɪn] [sɔːft] [rɪŋz] [ə'gen] ,

Fly	in	soft	rings	again	,
飞	在	柔软的	戒指	再次	,

再次以柔软的环状飞行，

[flai] [ɪn] [sɔːft] [rɪŋz] [ə'gen] ,

Fly	in	soft	rings	again	,
飞	在	柔软的	戒指	再次	,

再次以柔软的环状飞行，

[swɪm] [baɪ] [kuːl] [sprɪŋz]

Swim	by	cool	springs
游泳	经过	凉爽的	弹簧

在清凉的泉水中游泳

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

For	ten	thousand	years	,
为了	十	千	年	,

一万年来，

[swɪm] [baɪ] [kuːl] [sprɪŋz] ,

Swim	by	cool	springs	,
游泳	经过	凉爽的	弹簧	,

在清凉的泉水中游泳，

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[rɪ'freɪn] " [kɪŋ] ['sɑːləmən] " [meɪ] [biː; bi] [in'təund] [baɪ][ðə; ði][menz] ['liːdər]

refrain	"	King	Solomon	"	may	be	intoned	by	the	men's	leader
避免	"	国王	所罗门	"	可能	是	吟诵	经过	这	男士	领导者

“所罗门王”这句副歌可以由男领唱者吟诵。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['wɪmənz] ['liːdər] [tuː; tə][get][tuː; tə]

whenever	it	is	needed	to	enable	the	women's	leader	to	get	to
每当	它	是	需要	到	使能够	这	女性的	领导者	到	得到	到

每当需要帮助女性领导者实现目标时

[hɜːr; hər] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] .

her	starting	point	.
她	开始	观点	.

她的起点。

[ɔːl][ðə; ði] [ri'freinz] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkwaɪz] [juːst] . >

All	the	refrains	may	be	likewise	used	.	>
全部	这	副歌	可能	是	同样地	用过的	.	>

所有叠句均可照此使用。

[menz] ['liːdər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

Men's	Leader	:	King	Solomon	,
男士	领导者	:	国王	所罗门	,

男性领袖：所罗门王

[kɪŋ] ['sɑːləmən] .

King	Solomon	.
国王	所罗门	.

所罗门王。

['wɪmənz] ['liːdər] : [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [æskt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Women's	Leader	:	The	Queen	of	Sheba	asked	him	like	a	lady	,
女性的	领导者	:	这	女王	的	示巴	问	他	喜欢	一个	女士	,

女性领袖：示巴女王像个淑女一样问他，

[baʊ; boʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] ['pæntəmaɪm]

bow	to	each	other	—	then	give	a	pantomime
弓	到	每个	其他	—	然后	给	一个	哑剧

他们互相鞠躬——然后表演哑剧

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [roʊz] ['gɑːrdn] . >

indicating	a	great	rose	garden	.	>
表明	一个	伟大的	玫瑰	花园	.	>

表明这里有一座很棒的玫瑰园。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['roʊziz] [bluːm]

"	What	makes	the	roses	bloom
"	什么	制作	这	玫瑰	盛开

是什么让玫瑰盛开

['oʊvər][ðə; ði] ['mɔːsi] [tuːm] ,

Over	the	mossy	tomb	,
超过	这	苔藓	墓	,

在长满青苔的坟墓上，

['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gluːm]

Driving	away	the	gloom
驾驶	离开	这	愁云

驱散阴霾

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年?

" [menz] ['liːdər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,
" Men's Leader : King Solomon made answer to the lady ,
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 制成 回答 到 这 女士 ,

“男领袖：所罗门王回答了那位女士，

[baʊ; boʊ][ænd; ənd][kən'fɜːr] .
bow and confer .
弓 和 授予 .

他们鞠躬商议。

[ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'zɜːrvd] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kɑːgnɪzəns] .
The Queen reserved , but taking cognizance .
这 女王 预订的 , 但 采取 认知 .

女王陛下态度矜持，但表示理解。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wuː] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'neɪt] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] . >
The King wooing with ornate gestures of respect , and courtly animation . >
这 国王 求爱 和 华丽 手势 的 尊重 , 和 宫廷式 动画片 . >

国王以华丽的敬意和宫廷般的热情来求爱。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ðeɪ] [bluːm] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bjuːti] ,
" They bloom forever thinking of your beauty ,
" 他们 盛开 永远 思维 的 你的 美丽 ,

它们因思念你的美丽而永远绽放。

[jʊr; jər] [step] [soʊ] ['kwiːnli] [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [soʊ] ['lʌvli] .
Your step so queenly and your eyes so lovely .
你的 步 所以 女王般的 和 你的 眼睛 所以 迷人的 .

你步履优雅，双眸迷人。

[ðiːz] [kiːp] [ðə; ði]['roʊziz] [fer] ,
These keep the roses fair ,
这些 保持 这 玫瑰 公平的 ,

这些能保持玫瑰的鲜艳。

[jʌŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] ,
Young and without a care ,
年轻的 和 没有 一个 关心 ,

年轻无忧，

['meɪkɪŋ] [soʊ] [swiːt] [ðə; ði] [er] ,
Making so sweet the air ,
制作 所以 甜的 这 空气 ,

让空气如此甜美，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

" [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [keɪk] [wɔːk] , [goʊ] ['fɔːrwərd] . >
" two , with a manner almost a cake walk , go forward . >
" 二 , 和 一个 方式 几乎 一个 蛋糕 走 , 去 向前 . >

两人轻而易举地向前走去。

[bəuθ] ['lidər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [sʌnz] .

Both	Leaders	:	King	Solomon	he	had	four	hundred	sons	.
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	儿子们	.

两位领袖：所罗门王有四百个儿子。

[ðɪs] [laɪn] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

this	line	,	King	and	Queen	pause	before	the	footlights	.	>
这	线	,	国王	和	女王	暂停	前	这	脚灯	.	>

（说到这里，国王和王后在舞台灯光前停顿了一下。）

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [sʌnz] .

Congregation	:	We	were	the	sons	.
会众	:	我们	是	这	儿子们	.

会众：我们是儿子。

[ʌv; əv] ['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >

of	crowning	the	audience	.	>
的	加冕	这	观众	.	>

<为观众加冕的哑剧。>

[bəuθ] ['lidər] : [kraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔŋz] [ə'gen] ,

Both	Leaders	:	Crowned	by	the	throngs	again	,
两个都	领导人	:	加冕	经过	这	人群	再次	,

两位领袖：再次被民众拥戴加冕

[ðɪs] [laɪn] [ðeɪ] [wɔːk] ['bækwərd] , ['pleɪɪŋ] [greɪt] [ɪ'mædʒɪneri] [hɑːps] . >

this	line	they	walk	backward	,	playing	great	imaginary	harps	.	>
这	线	他们	走	落后	,	玩耍	伟大的	假想	竖琴	.	>

他们沿着这条线倒退着走，弹奏着想象中巨大的竖琴。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['sɔŋz] [ə'gen] ,

You	shall	make	songs	again	,
你	将	制作	歌曲	再次	,

你将再次创作歌曲，

['sɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ]

Singing	along
歌唱	沿着

跟着唱

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

[goʊ] ['fɔːrwərd] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni] ['gæləp] , [ðen] [stænd] ['pɔɪŋ] . >

go	forward	in	a	pony	gallop	,	then	stand	pawing	.	>
去	向前	在	一个	小马	驰骋	,	然后	站立	爪子	.	>

它们向前小跑，然后停下来刨地。

[bəuθ] ['lidər] : [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [sʌn] [fɔːr] ['hʌndrəd] [prænsɪŋ] ['pəuniz] .

Both	Leaders	:	He	gave	each	son	four	hundred	prancing	ponies	.
两个都	领导人	:	他	给予	每个	儿子	四	百	轻快地跳跃	小马	.

两位领袖：他给了每个儿子四百匹骏马。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['pəuniz] .

Congregation	:	We	were	the	ponies	.
会众	:	我们	是	这	小马	.

会众：我们就是小马。

[nɑːd][ðer; ðər] ['hedz] , ['staːtiŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ['bækwərd] . >

nod	their	heads	,	starting	to	walk	backward	.	>
点头	他们的	头部	,	开始	到	走	落后	.	>

他们点点头，开始后退。

[bəuθ] ['lidər] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [i:t] [heɪ] [ə'gen] ,
Both Leaders : You shall eat hay again ,
两个都 领导人 : 你 将 吃 干草 再次 ,

两位领导人：你们将再次吃干草。

['poʊni] [dæns] [baɪ][bəuθ] , [ɪn] ['sɜ:rkl] . >
pony dance by both , in circles . >
小马 舞蹈 经过 两个都 , 在 界 . >

两人跳起了小马舞，绕着圈走。

[ɪn] ['fɔrists] [pleɪ] [ə'gen] ,
In forests play again ,
在 森林 玩 再次 ,

在森林里再次玩耍，

['ræmpeɪdʒ][ænd; ənd] [neɪ]
Rampage and neigh
横冲直撞 和 嘶

横冲直撞和邻居

[fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
For ten thousand years .
为了 十 千 年 .

一万年。

[menz] ['li:dər] : [kɪŋ] ['sɑ:ləmən][hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] ,
Men's Leader : King Solomon he asked the Queen of Sheba ,
男士 领导者 : 国王 所罗门 他 问 这 女王 的 示巴 ,

男领袖：所罗门王问示巴女王，

[baʊ; boʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['stændɪŋ] [soʊ] [ðæt]
bow to each other , standing so that
弓 到 每个 其他 , 常设 所以 那

他们互相鞠躬，站成这样

[i:tʃ] [wʌn] [kə'mændz] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] . >
each one commands half of the stage . >
每个 一 命令 一半 的 这 阶段 . >

每人占据舞台的一半。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing most politely :
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][oʊk] - [tri:] [groʊ]
" What makes the oak - tree grow
" 什么 制作 这 橡木 - 树 生长

是什么让橡树生长

['hɑ:rdi] [ɪn] [sʌn] [ænd; ənd] [snoʊ] ,
Hardy in sun and snow ,
哈迪 在 太阳 和 雪 ,

耐日晒雪冻

['nevər] [baɪ] [wɪnd] [brɔ:t] [loʊ]
Never by wind brought low
绝不 经过 风 带来 低的

从未被风吹低

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
Ten thousand years ?
十 千 年 ?

万年?

" ['wɪmənz] ['liːdər] : [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,

"	Women's	Leader	:	The	Queen	of	Sheba	answered	like	a	lady	,
"	女性的	领导者	:	这	女王	的	示巴	回答	喜欢	一个	女士	,

“女性领袖：示巴女王回答得像个淑女，

[baʊ; boʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] ['pæntəmaɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] . >

bow	to	each	other	,	again	,	with	pantomime	indicating	a	forest	.	>
弓	到	每个	其他	,	再次	,	和	哑剧	表明	一个	森林	.	>

他们再次互相鞠躬，并用手势比划出一片森林。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] [fər'evər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪzdəm] ,

"	It	blooms	forever	thinking	of	your	wisdom	,
"	它	花朵	永远	思维	的	你的	智慧	,

“它因思念您的智慧而永远绽放。”

[jʊr; jər] [breɪv] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [ruːl] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] .

Your	brave	heart	and	the	way	you	rule	your	kingdom	.
你的	勇敢的	心	和	这	方式	你	规则	你的	王国	.

你勇敢的心和你统治王国的方式。

[ðiːz] [kiːp] [ðə; ði] [oʊk] [sɪ'kjʊr] ,

These	keep	the	oak	secure	,
这些	保持	这	橡木	安全的	,

这些措施可以确保橡树的安全。

['wiːvɪŋ] [ɪts] ['liːfi] [lʊr] ,

Weaving	its	leafy	lure	,
编织	它是	绿叶	饵	,

编织着它绿叶的诱惑，

['driːmiŋ] [baɪ] ['fauntinz] [pjʊr]

Dreaming	by	fountains	pure
做梦	经过	喷泉	纯的

在纯净的喷泉旁做梦

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Ten	thousand	years	.
十	千	年	.

万年。

" [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [lɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪtʃ] . >

"	go	to	the	footlights	with	a	sailor's	lurch	and	hitch	.	>
"	去	到	这	脚灯	和	一个	水手的	困境	和	拴住	.	>

“他们迈着水手般蹒跚的步伐走向舞台。”

[bəuθ] ['lidər] : [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['seɪləz] .

Both	Leaders	:	The	Queen	of	Sheba	had	four	hundred	sailors	.
两个都	领导人	:	这	女王	的	示巴	有	四	百	水手们	.

两位领袖：示巴女王拥有四百名水手。

[kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [pɔːz] . >

King	and	Queen	pause	.	>
国王	和	女王	暂停	.	>

国王和王后停顿了一下。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪləz] .

Congregation	:	We	were	the	sailors	.
会众	:	我们	是	这	水手们	.

会众：我们是水手。

[bəuθ] ['lidər] : [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [spaɪs] [ænd; ənd] [ɔ:r]

Both	Leaders	:	You	shall	bring	spice	and	ore
两个都	领导人	:	你	将	带来	香料	和	矿石

两位领袖：你们要带来香料和矿石。

[wɔ:k] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [lɔ:ŋ] - [ɑ:rmd] ['dʒestʃərz]

walk	backward	with	slow	long	-	armed	gestures
走	落后	和	慢的	长的	-	武装	手势

他们缓慢地、手臂伸展地向后退去。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][hə'raɪz(ə)n][laɪn] . >

indicating	the	entire	horizon	line	.	>
表明	这	全部的	地平线	线	.	>

指整个地平线。

['oʊvər][ðə; ði] ['oʊʃənz] [flɔ:r] ,

Over	the	ocean's	floor	,
超过	这	海洋的	地面	,

在海底之上，

['ʃɪpˌmeɪts] [wʌns] [mɔ:r] ,

Shipmates	once	more	,
船友	一次	更多的	,

再次成为船友！

[fɔ:r; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	ten	thousand	years	.
为了	十	千	年	.

一万年。

['wɪmənz] ['li:dər] : [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] ['ʃi:bə] [æskt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

Women's	Leader	:	The	Queen	of	Sheba	asked	him	like	a	lady	,
女性的	领导者	:	这	女王	的	示巴	问	他	喜欢	一个	女士	,

女性领袖：示巴女王像个淑女一样问他，

[baʊ; boʊ][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [kwi:n] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] . >

bow	to	each	other	,	the	Queen	indicating	the	depths	of	the	sea	.	>
弓	到	每个	其他	,	这	女王	表明	这	深度	的	这	海	.	>

他们互相鞠躬，女王指向大海的深处。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [si:] [soʊ] [di:p] ,

"	Why	is	the	sea	so	deep	,
"	为什么	是	这	海	所以	深的	,

为什么大海如此深邃?

[wʌt] ['si:krət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [ki:p]

What	secret	does	it	keep
什么	秘密	做	它	保持

它究竟隐藏着什么秘密?

[waɪl] [taɪdz] [ə; eɪ] - ['rɔ:rɪŋ] [li:p]

While	tides	a	-	roaring	leap
尽管	潮汐	一个	-	咆哮	飞跃

当潮水咆哮着跃动

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?

Ten	thousand	years	?
十	千	年	?

万年?

" [menz] ['liːdər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] [meɪd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

"	Men's	Leader	:	King	Solomon	made	answer	to	the	lady	,
"	男士	领导者	:	国王	所罗门	制成	回答	到	这	女士	,

“男领袖：所罗门王回答了那位女士，

[baʊ; boʊ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðen] [kən'fɜːr] ; [ðə; ði] [kwiːn] [rɪ'zɜːrvd] ,

bow	to	each	other	,	then	confer	;	the	Queen	reserved	,
弓	到	每个	其他	,	然后	授予	;	这	女王	预订的	,

他们互相鞠躬，然后商议；女王保持沉默。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['kɑːgnɪzəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wuː] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'neɪt] ['dʒestʃərz]

but	taking	cognizance	,	the	King	wooing	with	ornate	gestures
但	采取	认知	,	这	国王	求爱	和	华丽	手势

但国王意识到这一点后，便用华丽的姿态来求爱。

[ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . >

of	respect	and	courtly	admiration	.	>
的	尊重	和	宫廷式	钦佩	.	>

表示尊敬和恭敬。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	most	politely	:
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] —

"	My	love	for	you	is	like	the	stormy	ocean	—
"	我的	爱	为了	你	是	喜欢	这	暴风雨	海洋	—

我对你的爱就像汹涌澎湃的大海——

[tuː] [diːp] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

Too	deep	to	understand	,
也	深的	到	理解	,

太深奥，难以理解。

['bendɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [kə'mænd] ,

Bending	to	your	command	,
弯曲	到	你的	命令	,

俯身服从你的命令，

['brɪŋɪŋ] [jʊr; jər] [ʃɪps] [tuː; tə][lænd]

Bringing	your	ships	to	land
带来	你的	船舶	到	土地

将你的船只带到陆地

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Ten	thousand	years	.
十	千	年	.

万年。

" [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,

"	King	Solomon	,
"	国王	所罗门	,

“所罗门王，

[kɪŋ] ['sɑːləmən] .

King	Solomon	.
国王	所罗门	.

所罗门王。

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [strʌt] . >

go	to	the	footlights	with	the	greatest	possible	strut	.	>
去	到	这	脚灯	和	这	最	可能的	支撑	.	>

他们昂首阔步地走向舞台灯光。

[bəuθ] ['lidər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['tʃiːftənz] .

Both	**Leaders**	**:**	**King**	**Solomon**	**he**	**had**	**four**	**hundred**	**chieftains**	**.**
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	酋长们	.

两位领袖：所罗门王有四百位首领。

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] .

Congregation	**:**	**We**	**were**	**the**	**chieftains**	**.**
会众	:	我们	是	这	酋长们	.

会众：我们是首领。

['lidər] [stænd] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmz] ['praʊdli] ['foʊldɪd] . >

leaders	**stand**	**with**	**arms**	**proudly**	**folded**	**.**	**>**
领导人	站立	和	武器	自豪地	折叠	.	>

领导人们骄傲地双臂交叉抱在胸前。

[bəuθ] ['lidər] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [praʊd] [ə'gen] ,

Both	**Leaders**	**:**	**You**	**shall**	**be**	**proud**	**again**	**,**
两个都	领导人	:	你	将	是	自豪的	再次	,

两位领导人：你们将会再次感到自豪。

[wɔːk] ['bækwərd] ['hɔːtɪli] , ['læfɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [læst] [laɪnz] . >

walk	**backward**	**haughtily**	**,**	**laughing**	**on**	**the**	**last**	**lines**	**.**	**>**
走	落后	傲慢地	,	笑	在	这	最后的	线条	.	>

他们傲慢地倒退着走，对着最后几行字哈哈大笑。

['dæz(ə)l] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'gen] ,

Dazzle	**the**	**crowd**	**again**	**,**
炫	这	人群	再次	,

再次惊艳全场！

['læfɪŋ] [ə'laʊd]

Laughing	**aloud**
笑	大声

大笑

[fɔːr; fər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

For	**ten**	**thousand**	**years**	**.**
为了	十	千	年	.

一万年。

[hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'dʌkʃn] [tuː; tə] [biː; bi]

here	**on**	**the**	**whole**	**production**	**to**	**be**
这里	在	这	所有的	生产	到	是

从这里开始，整个制作过程将是

[mʌtʃ] [mɔːr] ['sɑːləm] , ['elɪveɪtɪd] , [rɪ'lɪdʒəs] . >

much	**more**	**solemn**	**,**	**elevated**	**,**	**religious**	**.**	**>**
很多	更多的	庄严	,	升高	,	宗教	.	>

更加庄严肃穆、高雅虔诚。

['lidər] [goʊ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] ['kæriɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri] [tɔːtʃiz] . >

leaders	**go**	**forward**	**to**	**the**	**footlights**	**carrying**	**imaginary**	**torches**	**.**	**>**
领导人	去	向前	到	这	脚灯	携带	假想	火炬	.	>

领队们走向舞台中央，手中拿着想象中的火炬。

[bəuθ] ['lidər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['ʃepərdz] .

Both	**Leaders**	**:**	**King**	**Solomon**	**he**	**had**	**four**	**hundred**	**shepherds**	**.**
两个都	领导人	:	国王	所罗门	他	有	四	百	牧羊人	.

两位领袖：所罗门王有四百名牧羊人。

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [pɔːz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] . >

man	**and**	**woman**	**pause**	**at**	**the**	**footlights**	**.**	**>**
男人	和	女士	暂停	在	这	脚灯	.	>

（男人和女人在舞台灯光下停了下来。）

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] : [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

Congregation	**:**	**We**	**were**	**the**	**shepherds**	**.**
会众	:	我们	是	这	牧羊人	.

会众：我们是牧羊人。

['wɑːndər]['oʊvər][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz] [ðoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][lɔːst] [læmz] ,

wander	**over**	**the**	**stage**	**as**	**though**	**looking**	**for**	**lost**	**lambs**	**,**
漫步	超过	这	阶段	作为	尽管	寻找	为了	丢失的	羔羊	,

他们漫步在舞台上，仿佛在寻找迷路的羔羊。

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] [held] [haɪ] . >

with	**torches**	**held**	**high**	**.**	**>**
和	火炬	握住	高的	.	>

他们高举火把。

[bəuθ] ['lidər] : [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tɔːtʃiz] [braɪt] ,

Both	**Leaders**	**:**	**You**	**shall**	**have**	**torches**	**bright**	**,**
两个都	领导人	:	你	将	有	火炬	明亮的	,

两位领导人：你们将拥有明亮的火炬，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][foʊldz][baɪ] [naɪt] ,

Watching	**the**	**folds**	**by**	**night**	**,**
观看	这	折叠	经过	夜晚	,

夜里观察褶皱，

['gaːdiŋ] [ðə; ði] [læmz] [ə'raɪt] ,

Guarding	**the**	**lambs**	**aright**	**,**
守护	这	羔羊	好的	,

好好守护羔羊，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Ten	**thousand**	**years**	**.**
十	千	年	.

万年。

[menz] ['liːdər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ,

Men's	**Leader**	**:**	**King**	**Solomon**	**he**	**asked**	**the**	**Queen**	**of**	**Sheba**	**,**
男士	领导者	:	国王	所罗门	他	问	这	女王	的	示巴	,

男领袖：所罗门王问示巴女王，

[kɪŋ] [niːl] , [ænd; ənd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][ɪn'taɪər][skaɪ][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [sloʊ]

King	**kneels**	**,**	**and**	**indicates**	**the**	**entire**	**sky**	**with**	**one**	**long**	**slow**
国王	跪着	,	和	表示	这	全部的	天空	和	一	长的	慢的

国王跪下，用一声悠长的叹息指向整个天空。

['dʒestʃər] . >

gesture	**.**	**>**
手势	.	>

手势。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :

Bowing	**most**	**politely**	**:**
鞠躬	最多	礼貌地	:

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][stɑːrz][soʊ] [haɪ] ,

"	**Why**	**are**	**the**	**stars**	**so**	**high**	**,**
"	为什么	是	这	明星	所以	高的	,

为什么星星那么高?

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] ,

There	**in**	**the**	**velvet**	**sky**	**,**
那里	在	这	天鹅绒	天空	,

在那片如丝绒般美丽的天空中，

['roʊlɪŋ] [ɪn] ['rɪvəz] [baɪ] ,
Rolling **in** **rivers** **by** **,**
滚动 在 河流 经过 ,

在河流中滚动，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ?
Ten **thousand** **years** **?**
十 千 年 ?

万年?

" ['wɪmənz] ['liːdər] : [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] ['ænsər] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
" **Women's** **Leader** **:** **The** **Queen** **of** **Sheba** **answered** **like** **a** **lady** **,**
" 女性的 领导者 : 这 女王 的 示巴 回答 喜欢 一个 女士 ,

“女性领袖：示巴女王回答得像个淑女，

[kwiːn] [niːl] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Queen **kneels** **opposite** **the** **King** **,**
女王 跪着 对面的 这 国王 ,

王后跪在国王对面，

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒestʃər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] . >
and **gives** **the** **same** **gesture** **as** **she** **answers** **.** **>**
和 给予 这 相同的 手势 作为 她 答案 . >

她回答时也做了同样的动作。

['bəuiŋ] [moʊst] [pə'laɪtli] :
Bowing **most** **politely** **:**
鞠躬 最多 礼貌地 :

鞠躬致以最礼貌的问候：

" [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,
" **They're** **singing** **of** **your** **kingdom** **to** **the** **angels** **,**
" 它们是 歌唱 的 你的 王国 到 这 天使 ,

“他们向天使们歌颂你的国度，

[ðeɪ] [gaɪd] [jʊr; jər] ['tʃæriət] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [læmps] [ænd; ənd] ['kændlz] ,
They **guide** **your** **chariot** **with** **their** **lamps** **and** **candles** **,**
他们 指导 你的 战车 和 他们的 灯 和 蜡烛 ,

他们用灯盏和蜡烛为你的战车指引方向。

['ðerfɔːr] [ðeɪ] [bɜːrn] [soʊ] [fɑːr] —
Therefore **they** **burn** **so** **far** **—**
所以 他们 烧伤 所以 远的 —

因此它们燃烧得如此之远——

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [draɪv] [jʊr; jər] [kɑːr]
So **you** **can** **drive** **your** **car**
所以 你 能 驾驶 你的 车

所以你可以开车了

[ʌp] [wer] [ðə; ði] ['prɔfits] [ɑːr; ər] ,
Up **where** **the** **prophets** **are** **,**
向上 在哪里 这 先知 是 ,

在先知们所在的地方，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Ten **thousand** **years** **.**
十 千 年 .

万年。

" [menz] ['liːdər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] ,
" **Men's** **Leader** **:** **King** **Solomon** **,**
" 男士 领导者 : 国王 所罗门 ,

“男人的领袖：所罗门王，

[kɪŋ] ['sɑːləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[bəuθ] ['lidər] : [kɪŋ] ['sɑːləmən] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['hoʊli] .
Both Leaders : King Solomon he kept the Sabbath holy .
两个都 领导人 : 国王 所罗门 他 保留 这 安息日 圣 .

两位领袖：所罗门王都遵守安息日为圣日。

[tuː] [stænd] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >
two stand , commanding the audience . >
二 站立 , 指挥 这 观众 . >

两人站着，威严地注视着观众。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [tʌŋz] [ɪn] ['prɑːfɪt] [wɜːrdz] [soʊ] ['maɪti]
And spoke with tongues in prophet words so mighty
和 辐 和 舌头 在 先知 字 所以 强大的

他用方言说出先知的话语，如此强大

[mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [stæmp] [ænd; ənd] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] . >
man and woman stamp and whirl with great noise and solemnity . >
男人 和 女士 邮票 和 旋转 和 伟大的 噪音 和 严肃 . >

男人和女人跺着脚，旋转着，发出巨大的声响，神情庄严。

[wiː; wi] [stæmpt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] : —
We stamped and whirled and wept and shouted : —
我们 盖章 和 旋转 和 哭泣 和 喊叫 : —

我们跺脚、旋转、哭泣、呐喊：——

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnz] [ðə; ði] [sɔːŋ] : ... .
Congregation Rises and Joins the Song : ... .
会众 上升 和 加入 这 歌曲 : ... .

会众起立，齐声歌唱：.....

" ['glɔːri] .
" Glory .
" 荣耀 .

“荣耀。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . <
" We were his people . <
" 我们 是 他的 人们 . <

我们是他的子民。

[ɑːn] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] , [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [stæmp] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'gen] ,
On these two lines , man and woman stamp and whirl again ,
在 这些 二 线条 , 男人 和 女士 邮票 和 旋转 再次 ,

在这两条线上，男人和女人再次跺脚旋转。

['greɪvli] , [mæg'nɪfɪsntli] . >
gravely , magnificently . >
严重地 , 壮丽 . >

庄严地，雄伟地。

[bəuθ] ['lidər] : [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [waɪld] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Both Leaders : You shall be wild and gay ,
两个都 领导人 : 你 将 是 荒野 和 同性恋 ,

两位领导人：你们要狂野快乐，

[griːn] [triːz] [ʃæl; ʃəl] [dek] [jʊr; jər] [wei] ,
Green trees shall deck your way ,
绿色的 树木 将 甲板 你的 方式 ,

绿树将装点你的道路，

[ðiːz] [tuː] [laɪnz] [ðeɪ] [niːl] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] . >
these two lines they kneel , commanding the audience . >
这些 二 线条 他们 下跪 , 指挥 这 观众 . >

他们跪在这两行诗句上，仿佛在向观众发号施令。

['sʌndeɪ] [biː; bi] ['evri] [deɪ] ,
Sunday be every day ,
星期日 是 每一个 天 ,

每天都是星期天，

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
Ten thousand years .
十 千 年 .

万年。

[ðeɪ] [raɪz] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
they rise and bow to each other and the audience ,
他们 上升 和 弓 到 每个 其他 和 这 观众 ,

现在他们起身，互相鞠躬，也向观众鞠躬。

[meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] . >
maintaining a certain intention of benediction . >
保持 一个 肯定 意图 的 祝福 . >

怀着某种祝福的意图。

[kɪŋ] ['sɑːləmən] ,
King Solomon ,
国王 所罗门 ,

所罗门王

[kɪŋ] ['sɑːləmən] .
King Solomon .
国王 所罗门 .

所罗门王。

[haʊ] ['sæmsən] [bɔːr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['gɑːzə]
How Samson Bore Away the Gates of Gaza
如何 参孙 钻孔 离开 这 盖茨 的 加沙

参孙如何攻破加沙城门

([ə; eɪ] ['niːgroʊ] ['sɜːrmən] .)
(A Negro Sermon .)
(一个 黑人 讲道 .)

（黑人布道词）

[wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] ,
Once , in a night as black as ink ,
一次 , 在 一个 夜晚 作为 黑色的 作为 墨水 ,

曾经，在一个漆黑如墨的夜晚，

[ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [drɪŋk] .
She drove him out when he would not drink .
她 驾驶 他 出去 什么时候 他 会 不是 喝 .

他不肯喝酒，她就把他赶走了。

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] [ɪn] [weɪt]
Round the house there were men in wait
圆形的 这 房子 那里 是 男人 在 等待

房子周围有守卫的人

[ə'sliːp] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːzə] [geɪt] .
Asleep in rows by the Gaza gate .
睡着了 在 行 经过 这 加沙 门 .

他们成排睡在加沙大门旁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [mæn] .

But	the	Holy	Spirit	was	in	this	man	.
但	这	圣	精神	曾是	在	这	男人	.

但圣灵与这个人同在。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][wɪnd][hiː; hi] [krept] [ænd; ənd][ræn] .

Like	a	gentle	wind	he	crept	and	ran	.
喜欢	一个	温和的	风	他	悄悄地爬	和	跑	.

他像一阵轻柔的风，悄悄地、悄悄地、悄悄地跑着。

(" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] , " [sed] [ðə; ði][bɪg] [taʊn] [klɑːk] .)

(	"	It	is	midnight	,	"	said	the	big	town	clock	.	)
(	"	它	是	午夜	,	"	说	这	大的	镇	钟	.	)

（“现在是午夜，”镇上的大钟说道。）

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌp] , [poʊst][ænd; ənd] [lɑːk] .

He	lifted	the	gates	up	,	post	and	lock	.
他	抬起	这	大门	向上	,	邮政	和	锁	.

他把大门连同门柱和锁一起抬起来了。

[ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][waɪd]

The	hole	in	the	wall	was	high	and	wide
这	洞	在	这	墙	曾是	高的	和	宽的

墙上的洞又高又宽。

[wen] [hiː; hi] [bɔːr] [ə'weɪ] [oʊld]['gɑːzəz] [praɪd]

When	he	bore	away	old	Gaza's	pride
什么时候	他	钻孔	离开	老的	加沙的	自豪

当他带走老加沙的骄傲

['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] : —

Into	the	deep	of	the	night	:	—
进入	这	深的	的	这	夜晚	:	—

夜深人静之时：——

[ðə; ði][boʊld][dʒæk]['dʒɑːnsən] ['ɪzriəlaɪt] , —

The	bold	Jack	Johnson	Israelite	,	—
这	大胆的	杰克	约翰逊	以色列人	,	—

勇敢的杰克·约翰逊以色列人——

['sæmsən] —

Samson	—
参孙	—

参孙——

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

The	Judge	,
这	法官	,

法官

[ðə; ði] ['næzəraɪt] .

The	Nazarite	.
这	拿细耳人	.

拿细耳人。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [blæk] , [laɪk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['drægən] .

The	air	was	black	,	like	the	smoke	of	a	dragon	.
这	空气	曾是	黑色的	,	喜欢	这	抽烟	的	一个	龙	.

空气漆黑一片，如同巨龙吐出的烟雾。

['sæmsənz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['wægən] .

Samson's	heart	was	as	big	as	a	wagon	.
参孙的	心	曾是	作为	大的	作为	一个	车皮	.

参孙的心胸宽广得像一辆马车。

[hiː; hi] [sæŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['goʊldən] ['faʊnt(ə)n] .

He	sang	like	a	shining	golden	fountain	.
他	唱	喜欢	一个	灼灼	金的	喷泉	.

他歌声宛如金色的喷泉般闪耀。

[hiː; hi] ['swetɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

He	sweated	up	to	the	top	of	the	mountain	.
他	汗流浃背	向上	到	这	顶部	的	这	山	.

他汗流浃背地爬上了山顶。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] ['dʒʌdʒmənt] .

He	threw	down	the	gates	with	a	noise	like	judgment	.
他	扔	向下	这	大门	和	一个	噪音	喜欢	判断	.

他轰然推倒城门，发出如同审判般的巨响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kweɪlz] [ɔːl] [ræn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [ə'raʊzmənt] .

And	the	quails	all	ran	with	the	big	arousement	.
和	这	鹌鹑	全部	跑	和	这	大的	唤起	.

鹌鹑们都因为极度兴奋而四处奔跑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wept] — " [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [lʌv] [tʌf] [kwiːnz] ,

But	he	wept	—	"	I	must	not	love	tough	queens	,
但	他	哭泣	—	"	我	必须	不是	爱	艰难的	女王们	,

但他哭了——“我一定不能爱上强悍的女王，

[ænd; ənd] [spend] [ɑːn] [ðem; ðəm] [maɪ] [hɑːrd] [ɜːrnd] [miːnz] .

And	spend	on	them	my	hard	earned	means	.
和	花费	在	他们	我的	难的	获得	方法	.

并用我辛苦挣来的钱去买他们。

[aɪ] [toʊld] [ðæt] [gɜːrl] [aɪ] [wʊd] [drɪŋk] [noʊ] [mɔːr] .

I	told	that	girl	I	would	drink	no	more	.
我	讲述	那	女孩	我	会	喝	不	更多的	.

我告诉那个女孩我以后再也不喝酒了。

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

Therefore	she	drove	me	from	her	door	.
所以	她	驾驶	我	从	她	门	.

因此她把我赶出了家门。

[oʊ] ['sɑːroʊ] !

Oh	sorrow	!
哦	悲哀	!

唉!

['sɑːroʊ] !

Sorrow	!
悲哀	!

悲哀!

[aɪ] ['kænɑːt] [haɪd] .

I	cannot	hide	.
我	不能	隐藏	.

我无法隐藏。

[oʊ] [lɔːrd] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tʃæriət] [saɪd] .

Oh	Lord	look	down	from	your	chariot	side	.
哦	主	看	向下	从	你的	战车	边	.

哦，主啊，请从您的战车旁俯视我们。

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [waɪz] .

You	made	me	Judge	,	and	I	am	not	wise	.
你	制成	我	法官	,	和	我	是	不是	明智的	.

你让我当法官，但我并不明智。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][saɪz] .

I	am	weak	as	a	sheep	for	all	my	size	.
我	是	虚弱的	作为	一个	羊	为了	全部	我的	尺寸	.

虽然我个头很大，但我力气却像绵羊一样小。

" [let] ['sæmsən]

"	Let	Samson
"	让	参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]

Be	coming
是	未来

即将到来

['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] .

Into	your	mind	.
进入	你的	头脑	.

进入你的内心。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [aʊt] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [geɪ] .

The	moon	shone	out	,	the	stars	were	gay	.
这	月亮	闪耀	出去	,	这	明星	是	同性恋	.

月光皎洁，繁星闪烁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [fɔksiz] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] .

He	saw	the	foxes	run	and	play	.
他	锯	这	狐狸	跑步	和	玩	.

他看到狐狸们奔跑嬉戏。

[hiː; hi] [rent] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] , [hiː; hi] [roʊld] [ə'raʊnd]

He	rent	his	garments	,	he	rolled	around
他	租	他的	服装	,	他	滚动	大约

他撕破衣服，翻滚着

[ɪn] [diːp] [rɪ'pentəns] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	deep	repentance	on	the	ground	.
在	深的	悔改	在	这	地面	.

在地上深深忏悔。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['hʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

Then	he	felt	a	honey	in	his	soul	.
然后	他	毛毡	一个	蜂蜜	在	他的	灵魂	.

然后，他感到灵魂深处涌起一股甜蜜的感觉。

[greɪs] [ə'baʊndɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [hoʊl] .

Grace	abounding	made	him	whole	.
优雅	丰富	制成	他	所有的	.

丰盛的恩典使他痊愈。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [bluː] .

Then	he	saw	the	Lord	in	a	chariot	blue	.
然后	他	锯	这	主	在	一个	战车	蓝色的	.

然后他看见主乘坐一辆蓝色的战车。

[ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['stæljənz] ['hwɪniːd] [ænd; ənd] [fluː] .

The	gorgeous	stallions	whinnied	and	flew	.
这	华丽的	种马	嘶鸣	和	飞翔	.

这些英俊的骏马嘶鸣着，腾空而起。

[ðə; ði]['aɪərn] [wiːlz] [hʌmd] [æn; ən][oʊld] [hɪm] - [tuːn]

The	iron	wheels	hummed	an	old	hymn	-	tune
这	铁	车轮	哼唱	一个	老的	圣歌	-	调

铁轮发出古老的赞美诗般的嗡嗡声

[ænd; ənd] [krʌntʃt] [ɪn] ['θʌndər] ['oʊvər][ðə; ði] [muːn] .

And	crunched	in	thunder	over	the	moon	.
和	嘎吱作响	在	雷	超过	这	月亮	.

月亮上空响起隆隆的雷声。

[ænd; ənd]['sæmsən] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] :

And	Samson	shouted	to	the	sky	:
和	参孙	喊叫	到	这	天空	:

于是参孙向天空高声喊道:

" [maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd][ɪz]['raɪdɪŋ] [haɪ] .

"	My	Lord	,	my	Lord	is	riding	high	.
"	我的	主	,	我的	主	是	骑术	高的	.

我的主啊，我的主啊，你真是太棒了。

" [laɪk] [ə; eɪ] [stiːd] , [hiː; hi] ['pɔd] [ðə; ði] [geɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [huːf] .

"	Like	a	steed	,	he	pawed	the	gates	with	his	hoof	.
"	喜欢	一个	骏马	,	他	爪子	这	大门	和	他的	蹄	.

“他像一匹骏马，用蹄子刨着大门。”

[hiː; hi] ['rætld] [ðə; ði] [geɪts] [laɪk] ['rɑːks] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] ,

He	rattled	the	gates	like	rocks	on	the	roof	,
他	摇晃	这	大门	喜欢	岩石	在	这	屋顶	,

他用力摇晃大门，就像摇晃屋顶上的石头一样。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

And	danced	in	the	night
和	跳舞	在	这	夜晚

并在夜里跳舞

[ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] ,

On	the	mountain	-	top	,
在	这	山	-	顶部	,

在山顶上，

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] :

Danced	in	the	deep	of	the	night	:
跳舞	在	这	深的	的	这	夜晚	:

在深夜起舞:

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['hoʊli] ['næzəraɪt] ,

The	Judge	,	the	holy	Nazarite	,
这	法官	,	这	圣	拿细耳人	,

审判官，圣洁的拿细耳人，

[huːm] [roʊps] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [kʊd; kəd] ['nevər] [baɪnd] .

Whom	ropes	and	chains	could	never	bind	.
谁	绳索	和	链条	可以	绝不	绑定	.

绳索和锁链永远无法束缚他。

[let] ['sæmsən]

Let	Samson
让	参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]

Be	coming
是	未来

即将到来

['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] .

Into	your	mind	.
进入	你的	头脑	.

进入你的内心。

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [laɪk][ə; eɪ][tɑːp][hiː; hi][sped] .

Whirling	his	arms	,	like	a	top	he	sped	.
旋转	他的	武器	,	喜欢	一个	顶部	他	加速	.

他挥舞着双臂，像陀螺一样飞速前进。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [her] [fluː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed]

His	long	black	hair	flew	round	his	head
他的	长的	黑色的	头发	飞翔	圆形的	他的	头

他那乌黑的长发在他头顶飞舞。

[laɪk] [æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [net] [ʌv; əv] ['sɪlki] [kɔːrd] ,

Like	an	outstretched	net	of	silky	cord	,
喜欢	一个	伸展	网	的	丝滑	绳索	,

像一张展开的丝质网，

[laɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

Like	a	wheel	of	the	chariot	of	the	Lord	.
喜欢	一个	车轮	的	这	战车	的	这	主	.

如同主战车的车轮。

[let] ['sæmsən]

Let	Samson
让	参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]

Be	coming
是	未来

即将到来

['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] .

Into	your	mind	.
进入	你的	头脑	.

进入你的内心。

['sæmsən] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'nuː] .

Samson	saw	the	sun	anew	.
参孙	锯	这	太阳	重新	.

参孙重新看到了太阳。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [geɪts] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [duː] .

He	left	the	gates	in	the	grass	and	dew	.
他	左边	这	大门	在	这	草	和	露	.

他把大门留在草地上，上面沾满了露水。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊnti] - [siːt] [ə; eɪ] - [naɪ] .

He	went	to	a	county	-	seat	a	-	nigh	.
他	去	到	一个	县	-	座位	一个	-	夜	.

他去了附近的县城。

[faʊnd] [ə; eɪ]['hɑːrlət] [praʊd] [ænd; ənd] [haɪ] :

Found	a	harlot	proud	and	high	:
成立	一个	妓女	自豪的	和	高的	:

发现一个骄傲自大的妓女：

['fɪlɪstiːn] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪm] —

Philistine	that	no	man	could	tame	—
庸俗	那	不	男人	可以	驯服	—

无人能驯服的非利士人——

[də'laɪlə] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['leɪdi] - [neɪm] .

Delilah	was	her	lady	-	name	.
黛莉拉	曾是	她	女士	-	姓名	.

黛莉拉是她的娘家姓。

[oʊ] ['sɑːroʊ] ,
Oh sorrow ,
哦 悲哀 ,

哦，悲伤，

['sɑːroʊ] ,
Sorrow ,
悲哀 ,

悲哀，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] .
She was too wise .
她 曾是 也 明智的 .

她太聪明了。

[ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [her] ,
She cut off his hair ,
她 切 离开 他的 头发 ,

她剪掉了他的头发。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
She put out his eyes .
她 放 出去 他的 眼睛 .

她挖出了他的双眼。

[let] ['sæmsən]
Let Samson
让 参孙

让参孙

[biː; bi] ['kʌmɪŋ]
Be coming
是 未来

即将到来

['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] .
Into your mind .
进入 你的 头脑 .

进入你的内心。

— | [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
— | The following pages
— | 这 下列的 页面

[kən'teɪn] ['ædvɚˌtaɪzmənts] | | [ʌv; əv] ['ʌðər] [bʊks] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] | | [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn]
contain advertisements | | of other books by the same author | | which appeared in
包含 广告 | | 的 其他 图书 经过 这 相同的 作者 | | 哪个 出现 在

[ðə; ði] - ['kɑːpi] . | —
the 1918 copy . | —
这 - 复制 . | —

——————————————————————————— | 以下页面包含同一作者其他书籍的广告 | | 这些广告也出现在 1918 年的版本中。 | ———————————————————————————

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
By the Same Author
经过 这 相同的 作者

同一作者

[ə; eɪ] ['hændi] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['begərz]
A Handy Guide for Beggars
一个 便利 指导 为了 乞丐

乞丐实用指南

[nuː] [ɪˈdɪʃn] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[klɔːθ] , 12mo , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25
布 , 12mo , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元

" [ðə; ði] ['hændi] [gaɪd] [fɔːr; fər] ['begərz] " [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] ['veitʃəl] ['lɪnziz] [wɜːrk] .
" The Handy Guide for Beggars " is an introduction to all Vachel Lindsay's work .
" 这 便利 指导 为了 乞丐 " 是 一个 介绍 到 全部 瓦谢尔 林赛的 工作 .

《乞丐实用指南》是对瓦切尔·林赛所有作品的介绍。

[ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ədˈventʃəz] [əˈfʊt] .
It gives his first adventures afoot .
它 给予 他的 第一的 冒险 步行 .

它讲述了他最初的冒险经历。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['dʒɔːrdʒə] , [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə] , [ˌtenəˈsiː] , [ænd; ənd]
He walked through Florida , Georgia , North Carolina , Tennessee , and
他 步行 通过 佛罗里达 , 乔治亚州 , 北 卡罗莱纳 , 田纳西州 , 和
[kənˈtʌki] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
Kentucky , in the spring of 1906 .
肯塔基州 , 在 这 春天 的 - .

1906 年春天，他步行穿越了佛罗里达州、佐治亚州、北卡罗来纳州、田纳西州和肯塔基州。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [nuː] ['dʒɜːrzi] , [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə]['haɪrəm] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn][ðə; ði]
He walked through New Jersey , Pennsylvania , and on to Hiram , Ohio , in the
他 步行 通过 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 和 在 到 希拉姆 , 俄亥俄州 , 在 这
[sprɪŋ] [ʌv; əv] - .
spring of 1908 .
春天 的 - .

1908 年春天，他步行穿过新泽西州、宾夕法尼亚州，最终到达俄亥俄州的海勒姆。

[hiː; hi] ['kærid] [ɑːn] [ðiːz] [trɪps] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] : " [ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ['belz] " , " [ðə; ði] ['hɪroʊz]
He carried on these trips his poems : " The Tree of Laughing Bells " , " The Heroes
他 携带 在 这些 旅行 他的 诗歌 : " 这 树 的 笑 钟声 " , " 这 英雄
[ʌv; əv] [taɪm] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
of Time " , etc .
的 时间 " , ETC .

他在旅途中吟诵他的诗作：《笑铃之树》、《时间英雄》等等。

[hiː; hi] [riˈsaitid] [ðem; ðəm][ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .
He recited them in exchange for food and lodging .
他 背诵 他们 在 交换 为了 食物 和 住宿 .

他背诵这些经文以换取食物和住宿。

[hiː; hi] [left] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [əˈpɪrd] ['ɪntrəstɪd] .
He left copies for those who appeared interested .
他 左边 副本 为了 那些 WHO 出现 感兴趣的 .

他给那些看起来感兴趣的人留下了复印件。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒəːniz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['pliːzɪŋ] [dis'kʌvəriz]
The book is a record of these journeys , and of many pleasing discoveries
这 书 是 一个 记录 的 这些 旅程 , 和 的 许多 令人愉悦 发现
[əˈbaʊt] [əˈmerɪkən] [dɪˈmɑːkrəsi] .
about American Democracy .
关于 美国人 民主 .

这本书记录了这些旅程，以及关于美国民主的许多令人欣喜的发现。

[ðɪs] [bʊk] [sə:vz] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði][nekst] , " [əd'ventʃəz] [waɪl] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l]

This	book	serves	to	introduce	the	next	,	"	Adventures	While	Preaching	the	Gospel
这	书	服务	到	介绍	这	下一个	,	"	冒险	尽管	布道	这	福音

[ʌv; əv] ['bju:ti] " .

of	Beauty	"	.
的	美丽	"	.

本书旨在引出下一本书《宣扬美的福音的冒险》。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , ['mɪstər] . ['lindzi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] ,

In	the	spring	and	summer	of	1912	,	Mr	.	Lindsay	walked	from	Springfield	,
在	这	春天	和	夏天	的	-	,	先生	.	林赛	步行	从	斯普林菲尔德	,

[ˌɪlə'nɔɪ] ,

Illinois	,
伊利诺伊州	,

1912年春夏之际，林赛先生从伊利诺伊州斯普林菲尔德步行而来。

[west] [tu:; tə][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] , [ænd; ənd]['ɪntu:] [nu:] ['meksɪkoʊ] .

west	to	Colorado	,	and	into	New	Mexico	.
西方	到	科罗拉多州	,	和	进入	新的	墨西哥	.

向西至科罗拉多州，再进入新墨西哥州。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] .

He	was	much	more	experienced	in	the	road	.
他	曾是	很多	更多的	经验丰富的	在	这	路	.

他在路上更有经验。

[hi:; hi] ['kærid] " [raɪmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['treɪdɪd] [fɔ:r; fər] [bred] " , " [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪm'pru:vmənt] [pə'reɪd]

He	carried	"	Rhymes	to	Be	Traded	for	Bread	"	,	"	The	Village	Improvement	Parade
他	携带	"	韵律	到	是	交易	为了	面包	"	,	"	这	村庄	改进	游行

" , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	,	etc	.
"	,	ETC	.

他携带了《用童谣换面包》、《乡村改善游行》等书籍。

[æz; əz][ɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hi:; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] [es'θetɪks]

As	is	indicated	in	the	title	,	he	wrestled	with	a	theory	of	American	aesthetics
作为	是	表明的	在	这	标题	,	他	摔跤	和	一个	理论	的	美国人	美学

.

:
.

正如标题所示，他致力于研究美国美学理论。

" ['krɪsməs] , - " , [ðə; ði][θɜ:rd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] , [ə'pɪrd] , [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] " ['gɑ:sp(ə)l]

"	Christmas	,	1915	"	,	the	third	book	in	the	series	,	appeared	,	applying	the	"	Gospel
"	圣诞节	,	-	"	,	这	第三	书	在	这	系列	,	出现	,	申请	这	"	福音

[ʌv; əv] ['bju:ti] [tu:; tə][ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ] " .

of	Beauty	to	the	Photoplay	"	.
的	美丽	到	这	电影	"	.

该系列的第三本书《圣诞节，1915》问世，将“美的福音”应用于电影表演。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] [ðæt] [dɪ'veləp] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ju:st]

The	ideas	of	Art	and	Democracy	that	develop	in	the	first	two	books	are	used
这	想法	的	艺术	和	民主	那	发展	在	这	第一的	二	图书	是	用过的

[æz; əz][ðə; ði]['beɪsɪk]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] " [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] " .

as	the	basic	principles	in	"	The	Art	of	the	Moving	Picture	"	.
作为	这	基本的	原则	在	"	这	艺术	的	这	移动	图片	"	.

前两本书中阐述的艺术与民主的思想被用作《电影艺术》的基本原则。

[ðoʊz] [huː] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ] [kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lindzi] [aɪ'diːə] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [θriː]
Those who desire a close view of the Lindsay idea will do well to read the three
那些 WHO 欲望 一个 关闭 看法 的 这 林赛 主意 将要 做 出色地 到 读 这 三
[wɜːrks] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər] [neɪmd] .
works in the order named .
作品 在 这 命令 命名 .

想要深入了解林赛思想的人最好按顺序阅读这三部作品。

['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['fɑːloʊɪŋ] .
Further particulars in the pages following .
更远 细节 在 这 页面 下列的 .

更多详情请见后续页面。

[ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]
The Congo and Other Poems
这 刚果 和 其他 诗歌

《刚果及其他诗歌》

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ] ['hɛriːət] [mən'roʊ] , ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['poʊətri] ['mægəziːn] - .
With a preface by Harriet Monroe , Editor of the ' Poetry Magazine ' .
和 一个 前言 经过 哈丽特 门罗 , 编辑 的 这 - 诗 杂志 - .

由《诗歌杂志》编辑哈里特·门罗作序。

[klɔːθ] , 12mo , $1 . - ; ['leðər] , $1 . -
Cloth , 12mo , $1 . 25 ; leather , $1 . 60
布 , 12mo , $1 . - ; 皮革 , $1 . -

布面精装，12个月，1.25美元；皮面精装，1.60美元

[ɪn][ðə; ði] ['riːdiŋz] [wɪtʃ] ['veitʃəl] ['lindzi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒɪz] , [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
In the readings which Vachel Lindsay has given for colleges , universities ,
在 这 阅读 哪个 瓦谢尔 林赛 有 给定 为了 大学 , 大学 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
etc . , throughout the country ,
ETC . , 自始至终 这 国家 ,

在瓦切尔·林赛为全国各地的学院、大学等机构所做的讲座中，

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪks] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdɪənsɪz] [ɪn]
he has won the approbation of the critics and of his audiences in
他 有 韩元 这 赞许 的 这 评论家 和 的 他的 观众 在
['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [vɜːrs] - [fɔːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [im'plɔiŋ] ,
general for the new verse - form which he is employing ,
一般的 为了 这 新的 诗 - 形式 哪个 他 是 雇用 ,

他所采用的这种新诗歌形式赢得了评论家和广大听众的赞誉。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæntɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [hɪz; ɪz]
as well as the manner of his chanting and singing , which is peculiarly his
作为 出色地 作为 这 方式 的 他的 吟唱 和 歌唱 , 哪个 是 奇特地 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

以及他独特的吟唱和歌唱方式。

[hiː; hi] ['kæriz] [ɪn] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
He carries in memory all the poems in his books ,
他 携带 在 记忆 全部 这 诗歌 在 他的 图书 ,

他把书里的所有诗歌都记在心里。

[ænd; ənd] [ri'saits] [ðə; ði]['prouɡræm] [meɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [saʊnd]
and **recites** **the** **program** **made** **out** **for** **him** **;** **the** **wonderful** **effect** **of** **sound**
和 背诵 这 程序 制成 出去 为了 他 ; 这 精彩的 影响 的 声音
[prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz] [laɪnz] ,
produced **by** **his** **lines** **,**
生产 经过 他的 线条 ,

他背诵着为他准备的节目单；他朗诵的台词产生了美妙的音响效果，

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [si:ks] [tu:; tə] [kən'veɪ] ,
their **relation** **to** **the** **idea** **which** **the** **author** **seeks** **to** **convey** **,**
他们的 关系 到 这 主意 哪个 这 作者 寻找 到 传达 ,

它们与作者试图表达的思想之间的关系，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɑ:rvələs] ['lɪrɪkl] ['kwɑ:lətɪ][ɑ:r; ər] [kwaɪt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ,
and **their** **marvelous** **lyrical** **quality** **are** **quite** **beyond** **the** **ordinary** **,**
和 他们的 奇妙 抒情的 质量 是 相当 超过 这 普通的 ,

它们美妙的歌词品质远超寻常。

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [nu:] [ˌpɔsə'bilitiz] [ænd; ənd] [nu:] ['mi:nɪŋz] [ɪn]['poʊətri] .
and **suggest** **new** **possibilities** **and** **new** **meanings** **in** **poetry** **.**
和 建议 新的 可能性 和 新的 含义 在 诗 .

并为诗歌提出新的可能性和新的意义。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [frendz] [ə; eɪ] [di:pər] [sens]
It **is** **his** **main** **object** **to** **give** **his** **already** **established** **friends** **a** **deeper** **sense**
它 是 他的 主要的 目的 到 给 他的 已经 已确立的 朋友们 一个 更深 感觉
[ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:sɪz] .
of **the** **musical** **intention** **of** **his** **pieces** **.**
的 这 音乐 意图 的 他的 件 .

他的主要目的是让已经与他相识的朋友们更深刻地理解他作品的音乐意图。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] " [wɔ:r]['poʊəm] " , " ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɔ:ks]
The **book** **contains** **the** **much** **discussed** **"** **War** **Poem** **"** **,** **"** **Abraham** **Lincoln** **Walks**
这 书 包含 这 很多 讨论 " 战争 诗 " , " 亚伯拉罕 林肯 散步

这本书收录了备受争议的“战争诗”《亚伯拉罕·林肯漫步》。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] " ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [fə'mɪliər] ['pi:sɪz] : " [ðə; ði]['sæntə][ˌef 'i:]
at **Midnight** **"** **;** **it** **contains** **among** **its** **familiar** **pieces** **:** **"** **The** **Santa** **Fe**
在 午夜 " ; 它 包含 之中 它是 熟悉的 件 : " 这 圣诞老人 铁

午夜时分”；其中包含一些耳熟能详的曲目，例如：“圣达菲”

[treɪl] " , " [ðə; ði] ['faɪərmɛnz] [bɔ:l] " , " [ðə; ði][dɜ:rdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] ['kɪt(ə)n] " ,
Trail **"** **,** **"** **The** **Firemen's** **Ball** **"** **,** **"** **The** **Dirge** **for** **a** **Righteous** **Kitten** **"** **,**
踪迹 " , " 这 消防员的 球 " , " 这 挽歌 为了 一个 正义 小猫 " ,

《小径》、《消防员舞会》、《正义小猫的挽歌》

" [ðə; ði] ['grɪfɪnz] [eg] " , " [ðə; ði] [spaɪs] [tri:] " , " ['blɑ:nʃ] [swi:t] " , " ['meri] ['pɪkfɝd] " ,
" **The** **Griffin's** **Egg** **"** **,** **"** **The** **Spice** **Tree** **"** **,** **"** **Blanche** **Sweet** **"** **,** **"** **Mary** **Pickford** **"** **,**
" 这 格里芬的 蛋 " , " 这 香料 树 " , " 布兰奇 甜的 " , " 玛丽 皮克福德 " ,

《格里芬的蛋》、《香料树》、《布兰奇·斯威特》、《玛丽·皮克福德》

" [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] " , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **The** **Soul** **of** **the** **City** **"** **,** **etc** **.**
" 这 灵魂 的 这 城市 " , ETC .

《城市之魂》等。

['mɪstər] . ['lindzi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['lɛvɪnsən] [praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [best] ['poʊəm] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] -
Mr **.** **Lindsay** **received** **the** **Levinson** **Prize** **for** **the** **best** **poem** **contributed** **to** **'**
先生 . 林赛 已收到 这 莱文森 奖 为了 这 最好的 诗 贡献 到 -
['poʊətri] - ,
Poetry **'** **,**
诗 - ,

林赛先生凭借发表在《诗歌》杂志上的最佳诗作获得了莱文森奖。

[ə; eɪ] ['mægəziːn] [ʌv; əv] [vɜːrs] , ([ʃɪ'kɑːgoʊ]) [fɔːr; fər] - .

a	magazine	of	verse	,	(	Chicago	)	for	1915	.
一个	杂志	的	诗	,	(	芝加哥	)	为了	-	.

1915 年芝加哥出版的诗歌杂志。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]['eni] [mɔːr] ['prɑːmɪs] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['veitʃəl]

"	We	do	not	know	a	young	man	of	any	more	promise	than	Mr	.	Vachel
"	我们	做	不是	知道	一个	年轻的	男人	的	任何	更多的	承诺	比	先生	.	瓦谢尔

['lindzi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set] [hɪm'self] .

Lindsay	for	the	task	which	he	seems	to	have	set	himself	.
林赛	为了	这	任务	哪个	他	似乎	到	有	放	他自己	.

“我们认识的年轻人中，没有谁比瓦切尔·林赛先生更有前途，能够胜任他似乎给自己设定的任务。”

" — - [ðə; ði]['daɪəl] - .

"	—	'	The	Dial	'	.
"	—	-	这	拨号	-	.

“——《拨号》。”

['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [buːθ] ['entərz] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['poʊəmz]

General	William	Booth	Enters	Into	Heaven	and	Other	Poems
一般的	威廉	展位	进入	进入	天堂	和	其他	诗歌

威廉·布斯将军进入天堂及其他诗歌

[praɪs] , $1 . - ; ['leðər] , $1 . -

Price	,	$1	.	25	;	leather	,	$1	.	60
价格	,	$1	.	-	;	皮革	,	$1	.	-

价格：1.25美元；皮革：1.60美元

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [vəːsiz] : " [ɑːn] ['riːdɪŋ] ['oʊmɑːr] [kaɪ'ɑːm]

This	book	contains	among	other	verses	:	"	On	Reading	Omar	Khayyam
这	书	包含	之中	其他	诗句	:	"	在	阅读	奥马尔	海亚姆

这本书收录了多首诗句，其中包括《论阅读奥马尔·海亚姆》。

['dʊrɪŋ] [æn; ən]['ænti] - [sə'luːn] [kæm'peɪn] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] " ; " [ðə; ði] ['wɪzərd] [wɪnd] " ;

during	an	Anti	-	Saloon	Campaign	in	Illinois	"	;	"	The	Wizard	Wind	"	;
期间	一个	反对	-	酒吧	活动	在	伊利诺伊州	"	;	"	这	巫师	风	"	;

在伊利诺伊州的反酒吧运动期间”；“巫师之风”；

" [ðə; ði]['iːg(ə)l] [fər'gɑːtn] " , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][dʒɑːn][piː] . ['ɔːltˌgɛld] ;

"	The	Eagle	Forgotten	"	,	a	Memorial	to	John	P	.	Altgeld	;
"	这	鹰	被遗忘的	"	,	一个	纪念馆	到	约翰	P	.	旧货币	;

《被遗忘的雄鹰》，纪念约翰·P·阿尔特盖尔德；

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] " , [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [tuː; tə][oʊ] . ['henri] ; " [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Knight	in	Disguise	"	,	a	Memorial	to	O	.	Henry	;	"	The	Rose	and	the
"	这	骑士	在	伪装	"	,	一个	纪念馆	到	哦	.	亨利	;	"	这	玫瑰	和	这

《伪装的骑士》，纪念欧·亨利；《玫瑰与》

['loʊtəs] " ; " [ˌmaɪkəl'ændʒəloʊ] " ; " ['tɪʃən] " ; " [wʌt] [ðə; ði][haɪ'iːnə] [sed] " ; " [wʌt] ['grænpɑː]

Lotus	"	;	"	Michaelangelo	"	;	"	Titian	"	;	"	What	the	Hyena	Said	"	;	"	What	Grandpa
莲花	"	;	"	米开朗基罗	"	;	"	提香	"	;	"	什么	这	鬣狗	说	"	;	"	什么	爷爷

《莲花》；《米开朗基罗》；《提香》；《鬣狗说的话》；《爷爷说的话》

[maʊs] [sed] " ; " [ə; eɪ] [net] [tuː; tə] [snər] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] " ; " ['sprɪŋfiːld] ['mædʒɪk(ə)l] " ;

Mouse	Said	"	;	"	A	Net	to	Snare	the	Moonlight	"	;	"	Springfield	Magical	"	;
老鼠	说	"	;	"	一个	网	到	圈套	这	月光	"	;	"	斯普林菲尔德	神奇	"	;

《老鼠说》；《捕捉月光的网》；《神奇的斯普林菲尔德》；

" [ðə; ði] [praʊd] ['fɑːrmər] " ; " [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ] ['vɪlɪdʒ] " ; " [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

"	The	Proud	Farmer	"	;	"	The	Illinois	Village	"	;	"	The	Building	of
"	这	自豪的	农民	"	;	"	这	伊利诺伊州	村庄	"	;	"	这	建筑	的

《骄傲的农夫》；《伊利诺伊州的村庄》；《建设》

['sprɪŋfiːld] " .
Springfield " .
斯普林菲尔德 " .

斯普林菲尔德”。

['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['poʊəm] :
Comments on the Title Poem :
评论 在 这 标题 诗 :

对标题诗的评论：

" [ðɪs] ['poʊəm] , [æt; ət][wʌns][soʊ] ['glɔːriəs] ,
" This poem , at once so glorious ,
" 这 诗 , 在 一次 所以 辉煌 ,

“这首诗，既如此辉煌，

[soʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪnjənt] [ɪn][ɪts] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ... [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]
so touching and poignant in its conception and expression ... is perhaps the most
所以 接触 和 令人心酸的 在 它是 概念 和 表达 ... 是 也许 这 最多
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dekeɪd] — [wʌn] [ðæt] [di'faiz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . " — - [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz]
remarkable poem of a decade — one that defies imitation . " — ' Review of Reviews
卓越 诗 的 一个 十年 — 一 那 反抗 模仿 . " — - 审查 的 评论
- .
' :
- .

其构思和表达如此感人至深……或许是近十年来最杰出的诗歌——一首难以模仿的诗。——《评论中的评论》

" [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪ'iːv] [tʃɑːrm] ... .
" A sweeping and penetrating vision that works with a naive charm ... .
" 一个 扫荡 和 渗透 想象 那 作品 和 一个 幼稚的 魅力 ... .

“视野开阔、洞察力敏锐，又带着一种天真的魅力……

[noʊ] [ə'merɪkən] ['poʊət][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['poʊət] .
No American poet of to - day is more a people's poet .
不 美国人 诗人 的 到 - 天 是 更多的 一个 人们的 诗人 .

当今美国没有哪位诗人比他更像一位人民诗人。

" — - ['bɔːstən; 'bɑːstən]
" — ' Boston
" — - 波士顿

——波士顿

['trænskrɪpt] - .
Transcript ' .
文字稿 - .

文字记录。

" [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ˌoʊvər'preɪz] - ['dʒen(ə)rəl] [buːθ] - . " — - [nuː]
" One could hardly overpraise ' General Booth ' . " — ' New
" 一 可以 几乎 过奖 - 一般的 展位 - . " — - 新的

“《布斯将军》这部剧怎么赞美都不为过。”——《新》

[jɔːk] [taɪmz] - .
York Times ' .
约克 《时代周刊》 - .

《纽约时报》

" ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [vɜːrs] , [spɑːn'teɪniəs] , ['pæʃənət] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] [ɪn][fɔːrm]
" Something new in verse , spontaneous , passionate , unmindful of conventions in form
" 某物 新的 在 诗 , 自发的 , 热情的 , 漫不经心 的 惯例 在 形式
[ænd; ənd] [θiːm] .
and theme .
和 主题 .

“诗歌形式新颖，充满自发性和激情，不拘泥于形式和主题的传统。”

" — - [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [eɪdʒ] - .
" — ' The Living Age ' .
" — - 这 活的 年龄 - .

——《生活时代》。

[əd'ventʃəz] [waɪl] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti]
Adventures While Preaching the Gospel of Beauty
冒险 尽管 布道 这 福音 的 美丽

在宣扬美的福音时经历的奇遇

[praɪs] , $1 . -
Price , $1 . 00
价格 , $1 . -

价格：1.00 美元

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['hæpənɪŋ] [ə'fʊt] [waɪl] [ri'saitɪŋ] [æt; ət] [bæk] - [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
This is a series of happening afoot while reciting at back - doors in the west ,
这 是 一个 系列 的 发生 步行 尽管 背诵 在 后退 - 门 在 这 西方 ,

这是在西方后门吟诵时发生的一系列事件。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [sʌm; səm] [iks'piəriənsiz] [waɪl] ['hɑːrvɪstɪŋ] [ɪn]['kænzəs] .
and includes some experiences while harvesting in Kansas .
和 包括 一些 经历 尽管 收割 在 堪萨斯州 .

其中包括在堪萨斯州收割的一些经历。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['sevrəl] [ˌprɔklə'meɪʃənz] [wɪtʃ] [ə'plai] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]
It includes several proclamations which apply the Gospel of Beauty to agricultural
它 包括 一些 公告 哪个 申请 这 福音 的 美丽 到 农业
[kən'dɪʃ(ə)nz] .
conditions .
状况 .

它包含几项将美的福音应用于农业条件的宣言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [raɪmd] ['ɪntəˌluːdz] : " [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [feɪθ] " , " [ðə; ði] [fluːt]
There are , among other rhymed interludes : " The Shield of Faith " , " The Flute
那里 是 , 之中 其他 押韵 插曲 : " 这 盾 的 信仰 " , " 这 长笛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] " ,
of the Lonely " ,
的 这 孤独 " ,

其中还有一些押韵的插曲，例如：《信仰之盾》、《孤独的笛声》。

" [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] " , " ['kænzəs] " , " [ðə; ði] - [jel] " .
" The Rose of Midnight " , " Kansas " , " The Kallyope Yell " .
" 这 玫瑰 的 午夜 " , " 堪萨斯州 " , " 这 - 叫喊 " .

《午夜玫瑰》、《堪萨斯》、《卡利奥普的呐喊》。

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd]
Something to Read
某物 到 读

推荐阅读

['veitʃəl] ['lindzi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['sprɪŋfiːld] , [ɪl] . , ['oʊvər][ðə; ði] ['prɛəriz]
Vachel Lindsay took a walk from his home in Springfield , Ill . , over the prairies
瓦谢尔 林赛 采取 一个 走 从 他的 家 在 斯普林菲尔德 , 患病的 . , 超过 这 草原
[tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
to New Mexico .
到 新的 墨西哥 .

瓦切尔·林赛从他在伊利诺伊州斯普林菲尔德的家出发，步行穿过草原，前往新墨西哥州。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kænzəs][ɪn] [wiːt] - ['hɑːrvɪst] [taɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ]['fɑːrmhænd] ,
He was in Kansas in wheat - harvest time and he worked as a farmhand ,
他 曾是 在 堪萨斯州 在 小麦 - 收成 时间 和 他 工作 作为 一个 雇农 ,

小麦收割时节他在堪萨斯州，当农场工人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] .

and	he	tells	all	about	that	.
和	他	讲述	全部	关于	那	.

他会把这一切都告诉大家。

[hiː; hi] [telz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [hiː; hi] [met] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,

He	tells	about	his	walks	and	the	people	he	met	in	a	little	book	,
他	讲述	关于	他的	散步	和	这	人们	他	遇见	在	一个	小的	书	,

他在一本小册子里讲述了他的散步经历和遇到的人。

" [ədˈventʃəz] [waɪl] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːti] " .

"	Adventures	While	Preaching	the	Gospel	of	Beauty	"	.
"	冒险	尽管	布道	这	福音	的	美丽	"	.

《宣扬美的福音的冒险之旅》

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [træmps] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈsɪtiz]

For	the	conditions	of	his	tramps	were	that	he	should	keep	away	from	cities
为了	这	状况	的	他的	流浪汉	是	那	他	应该	保持	离开	从	城市

,

,

,

因为他流浪的条件是必须远离城市，

[ˈmʌni] , [ˈbægɪdʒ] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] [riˈsaitɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpoʊəmz] .

money	,	baggage	,	and	pay	his	way	by	reciting	his	own	poems	.
钱	,	行李	,	和	支付	他的	方式	经过	背诵	他的	自己的	诗歌	.

他用自己的诗歌换取金钱、行李和旅费。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

And	he	did	it	.
和	他	做过	它	.

他做到了。

[ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsɪz] ,

People	liked	his	pieces	,
人们	喜欢	他的	件	,

人们喜欢他的作品。

[ænd; ənd][træmp] [ˈfɑːrmhænd] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [neks] [ænd; ənd] [rʌf] [hændz] [left] [ɔːf] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsmʌti]

and	tramp	farmhands	with	rough	necks	and	rougher	hands	left	off	singing	smutty
和	流浪汉	农场工人	和	粗糙的	脖子	和	粗糙	双手	左边	离开	歌唱	低俗的

[ˈlɪmərɪks] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] " [ˌætəˈlæntə][ɪn] [ˈkælidən] " [əˈpærəntli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [prɪˈfɜːrd]

limericks	and	took	to	"	Atalanta	in	Calydon	"	apparently	because	they	preferred
五行打油诗	和	采取	到	"	亚特兰大	在	卡吕冬	"	显然	因为	他们	首选

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

那些脖子粗糙、手掌粗糙的流浪农场工人不再唱低俗的打油诗，而是唱起了《卡吕冬的阿塔兰塔》，显然是因为他们更喜欢这首歌。

[ʌv; əv][ˈmoʊtər][kɑːrz] , [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɪft] , [hiː; hi] [sez] :

Of	motor	cars	,	which	gave	him	a	lift	,	he	says	:
的	发动机	汽车	,	哪个	给予	他	一个	举起	,	他	说道	:

他说，汽车曾载他一程：

" [aɪ] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔːtoʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːrn(ə)l][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ][ðə; ði]

"	I	still	maintain	that	the	auto	is	a	carnal	institution	,	to	be	shunned	by	the
"	我	仍然	维持	那	这	汽车	是	一个	肉体	机构	,	到	是	被排斥	经过	这

[ˈtruːli] [ˈspɪrɪtʃuəl] ,

truly	spiritual	,
真的	精神	,

我仍然坚持认为汽车是一种肉欲的象征，真正具有精神追求的人应该远离它。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [get]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] .

but	there	are	times	when	I	,	for	one	,	get	tired	of	being	spiritual	.
但	那里	是	时代	什么时候	我	,	为了	一	,	得到	疲劳的	的	存在	精神	.

但有时候，就我个人而言，我也会厌倦追求精神层面的东西。

" [hɪz; ɪz]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] " [faɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['iːtɪŋ] [mʌʃ] " ([ðæt][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [ɪn]

"	His	story	of	the	"	Five	Little	Children	Eating	Mush	"	(	that	was	one	night	in
"	他的	故事	的	这	"	五	小的	孩子们	吃	蘑菇	"	(	那	曾是	一	夜晚	在

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ,

Colorado	,
科罗拉多州	,

“他讲述的‘五个小孩吃糊糊’的故事（那是科罗拉多州的一个夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ri'saitid] [tuː; tə][ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ['sʌpər]) [hæz; həz] [mɔːr] ['bjuːti] [ænd; ənd]

and	he	recited	to	them	while	they	ate	supper	)	has	more	beauty	and
和	他	背诵	到	他们	尽管	他们	吃	晚餐	)	有	更多的	美丽	和

['tendərnəs] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [terz] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ˌes oʊ 'biː] [stʌf] [θi'ætrɪk(ə)l]

tenderness	and	jolly	tears	than	all	the	expensive	sob	stuff	theatrical
压痛	和	快乐的	眼泪	比	全部	这	昂贵的	哭泣	东西	戏剧

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz]['evər] [driːmd] [ʌv; əv] .

managers	ever	dreamed	of	.
经理	曾经	梦见	的	.

他一边给他们朗诵，一边让他们吃晚饭）比所有昂贵的煽情剧都更美丽、更温柔、更令人感动。

['mɪstər] . ['lindzi] ['dʌznt] [niːd] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] .

Mr	.	Lindsay	doesn't	need	to	write	verse	to	be	a	poet	.
先生	.	林赛	不	需要	到	写	诗	到	是	一个	诗人	.

林赛先生不需要写诗才能成为诗人。

[hɪz; ɪz] [proʊz] [ɪz]['poʊətri] — ['poʊətri] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] , [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz] ,

His	prose	is	poetry	—	poetry	straight	from	the	soil	,	of	America	that	is	,
他的	散文	是	诗	—	诗	直的	从	这	土壤	,	的	美国	那	是	,

他的散文就是诗——源自美国这片土地的诗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊblɝ] [ə'merɪkə] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

and	of	a	nobler	America	that	is	to	be	.
和	的	一个	更高贵	美国	那	是	到	是	.

以及一个更加高尚的美国。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] — [bəuθ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːəl] [aɪ'diːə] [ðæt]

You	cannot	afford	—	both	for	your	entertainment	and	for	the	REAL	IDEA	that
你	不能	买得起	—	两个都	为了	你的	娱乐	和	为了	这	真实的	主意	那

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæz; həz] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ]) — [tuː; tə] [mɪs] [ðɪs] [bʊk] .

this	young	man	has	(	of	which	we	have	said	nothing	)	—	to	miss	this	book	.
这	年轻的	男人	有	(	的	哪个	我们	有	说	没有什么	)	—	到	错过	这	书	.

— [ˌedɪ'tɔːriəl][frʌm; frəm] - ['kɑːljɝz] ['wiːkli] - .

—	Editorial	from	'	Collier's	Weekly	'	.
—	社论	从	-	科利尔的	每周	-	.

无论是为了娱乐消遣，还是为了领略这位年轻人真正的想法（我们对此只字未提），你都不能错过这本书。——摘自《科利尔周刊》社论。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər]

The	Art	of	the	Moving	Picture
这	艺术	的	这	移动	图片

动态影像的艺术

[praɪs] , $1 . -

Price	,	$1	.	25
价格	,	$1	.	-

价格：1.25美元

[æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [ə'plai] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɑːrt] .

An	effort	to	apply	the	Gospel	of	Beauty	to	a	new	art	.
一个	努力	到	申请	这	福音	的	美丽	到	一个	新的	艺术	.

将美的福音应用于一门新的艺术的尝试。

[ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] [hæz; həz][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'poʊzd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][fɔːr; fər] ['foʊtoʊˌpleɪ]

The	first	section	has	an	outline	which	is	proposed	as	a	basis	for	photoplay
这	第一的	部分	有	一个	大纲	哪个	是	建议的	作为	一个	基础	为了	电影

['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ə'merɪkə] ;

criticism	in	America	;
批评	在	美国	;

第一部分概述了美国电影评论的基础；

['tʃæptərz] [ɑːn] : " [ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] " , " [ðə; ði] ['ɪntɪmət] ['foʊtoʊˌpleɪ] " , " [ðə; ði] ['pɪktʃər]

chapters	on	:	"	The	Photoplay	of	Action	"	,	"	The	Intimate	Photoplay	"	,	"	The	Picture
章节	在	:	"	这	电影	的	行动	"	,	"	这	亲密的	电影	"	,	"	这	图片

[ʌv; əv] ['feri] ['splendər] " ,

of	Fairy	Splendor	"	,
的	仙女	辉煌	"	,

章节主题包括：“动作的摄影”、“亲密的摄影”、“仙境般的景象”。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraʊd] ['splendər] " , " [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['splendər] " , " [ðə; ði]

"	The	Picture	of	Crowd	Splendor	"	,	"	The	Picture	of	Patriotic	Splendor	"	,	"	The
"	这	图片	的	人群	辉煌	"	,	"	这	图片	的	爱国	辉煌	"	,	"	这

['pɪktʃər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['splendər] " ,

Picture	of	Religious	Splendor	"	,
图片	的	宗教	辉煌	"	,

《人群的壮丽景象》、《爱国主义的壮丽景象》、《宗教的壮丽景象》

" ['skʌlptʃər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] " , " ['peɪntɪŋ] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] " , " ['fɜːrnɪtʃər] " , " ['træpɪŋz] [ænd; ənd]

"	Sculpture	in	Motion	"	,	"	Painting	in	Motion	"	,	"	Furniture	"	,	"	Trappings	and
"	雕塑	在	运动	"	,	"	绘画	在	运动	"	,	"	家具	"	,	"	服饰	和

[in'venʃənz] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] " , " ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] " ,

Inventions	in	Motion	"	,	"	Architecture	in	Motion	"	,
发明	在	运动	"	,	"	建筑学	在	运动	"	,

“动态雕塑”、“动态绘画”、“家具”、“动态装饰与发明”、“动态建筑”

" ['θɜːrti] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['foʊtoʊˌpleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] " , " [ˌhaɪərə'glɪfɪks] " .

"	Thirty	Differences	between	the	Photoplays	and	the	Stage	"	,	"	Hieroglyphics	"	.
"	三十	差异	之间	这	电影剧	和	这	阶段	"	,	"	象形文字	"	.

“电影戏剧与舞台剧的三十个不同之处”，“象形文字”。

[ðə; ði] ['sekənd] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [ə'vaʊɪdli] [mɔːr] [dɪ'skɜːrsɪv] , ['biːɪŋ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

The	second	section	is	avowedly	more	discursive	,	being	more	personal	speculations	and
这	第二	部分	是	公开地	更多的	论述性的	,	存在	更多的	个人的	猜测	和

['æftərθɔːt] ,

afterthoughts	,
后记	,

第二部分显然更偏向于论述，更多的是个人的推测和事后思考。

[nɑːt] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [soʊ] [dɔːg'mætɪkli] ; ['tʃæptərz] [ɑːn] : " [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

not	brought	forward	so	dogmatically	;	chapters	on	:	"	The	Orchestra	Conversation	and
不是	带来	向前	所以	教条地	;	章节	在	:	"	这	乐队	对话	和

[ðə; ði] ['sensərʃɪp] " ,

the	Censorship	"	,
这	审查制度	"	,

并未如此教条地提出；章节主题包括：“管弦乐队的对话与审查制度”

" [ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'lu:n] " , " [ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] " , " ['prɑ:gres] [ænd; ənd]

"	The	Substitute	for	the	Saloon	"	,	"	California	and	America	"	,	"	Progress	and
"	这	代替	为了	这	酒吧	"	,	"	加利福尼亚州	和	美国	"	,	"	进步	和

[ɪn'daʊmənt] " , " ['ɑ:kitekts] [æz; əz] [kru:'seɪdɜ-z] " ,

Endowment	"	,	"	Architects	as	Crusaders	"	,
捐赠基金	"	,	"	建筑师	作为	十字军战士	"	,

《酒吧的替代品》、《加利福尼亚与美国》、《进步与捐赠》、《建筑师作为十字军战士》

" [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [fɔ:rθ] [baɪ] [deɪ] " , " [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['wɪzərd] " , " [ðə; ði] [ək'septəb(ə)l] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	On	Coming	Forth	by	Day	"	,	"	The	Prophet	Wizard	"	,	"	The	Acceptable	Year	of	the
"	在	未来	第四	经过	天	"	,	"	这	先知	巫师	"	,	"	这	可接受	年	的	这

[lɔ:rd] " .

Lord	"	.
主	"	.

《白昼降临》、《先知巫师》、《主悦纳之年》

[fɔ:r; fər] [leɪt] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lindzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɜ-ˌɛri:z] [ri:d] :

For	Late	Reviews	of	Mr	.	Lindsay	and	his	contemporaries	read	:
为了	晚的	评论	的	先生	.	林赛	和	他的	同时代人	读	:

关于林赛先生及其同时代作家的近期评论，请阅读：

- [ðə; ði] [nu:] [rɪ'pʌblɪk] - :

'	The	New	Republic	'	:
-	这	新的	共和国	-	:

《新共和》:

['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ] ['rændɔlf] [es] . [buən] , [dɪ'sembər] [faɪv] , - , [ɑ:n][ðə; ði] " [əd'ventʃəz] [waɪl]

Articles	by	Randolph	S	.	Bourne	,	December	5	,	1914	,	on	the	"	Adventures	While
文章	经过	兰道夫	S	.	伯恩	,	十二月	5	,	-	,	在	这	"	冒险	尽管

['pri:tʃɪŋ] " ;

Preaching	"	;
布道	"	;

兰道夫·S·伯恩于 1914 年 12 月 5 日发表的题为《布道奇遇记》的文章;

[ænd; ənd]['frænsɪs] ['hækɪt] , [dɪ'sembər] - , - , [ɑ:n] " [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] " .

and	Francis	Hackett	,	December	25	,	1915	,	on	"	The	Art	of	the	Moving	Picture	"	.
和	弗朗西斯	哈克特	,	十二月	-	,	-	,	在	"	这	艺术	的	这	移动	图片	"	.

以及弗朗西斯·哈克特于 1915 年 12 月 25 日发表的《电影艺术》。

- [ðə; ði]['daɪəl] - : [ˌʌn'saɪnd] ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][ˌlu:ˌsi:'ɛn] ['kæri] , [ɑ:k'toʊbər] - , - , [ɑ:n] " [ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] " ,

'	The	Dial	'	:	Unsigned	article	by	Lucien	Carey	,	October	16	,	1914	,	on	"	The	Congo	"	,
-	这	拨号	-	:	未签名	文章	经过	吕西安	凯里	,	十月	-	,	-	,	在	"	这	刚果	"	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

《拨号盘》：卢西安·凯里 (Lucien Carey) 于 1914 年 10 月 16 日发表的关于“刚果”等的未署名文章。

- [ðə; ði] [jeɪl] [rɪ'vju:] - : ['ɑ:rtɪk(ə)l][baɪ][eɪtʃ] . [em] . - , [dʒʊ'laɪ] , - , [ɑ:n] " [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]

'	The	Yale	Review	'	:	Article	by	H	.	M	.	Luquiens	,	July	,	1916	,	on	"	The	Art	of
-	这	耶鲁大学	审查	-	:	文章	经过	H	.	M	.	-	,	七月	,	-	,	在	"	这	艺术	的

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['pɪktʃər] " .

the	Moving	Picture	"	.
这	移动	图片	"	.

《耶鲁评论》：HM Luquiens 于 1916 年 7 月发表的关于“电影艺术”的文章。

['dʒen(ə)rəl]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n][ðə; ði]['poʊətri][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

General	Articles	on	the	Poetry	Situation
一般的	文章	在	这	诗	情况

关于诗歌现状的一般性文章

- [ðə; ði] ['sentʃəri] ['mægəzi:n] - : " [ə'mɛrɪkəz] ['goʊldən][eɪdʒ][ɪn]['poʊətri] " , [mɑ:rtʃ] , - .
' The Century Magazine ' : " America's Golden Age in Poetry " , March , 1916 .
- 这 世纪 杂志 - : " 美国的 金的 年龄 在 诗 " , 行进 , - .

《世纪杂志》: “美国诗歌的黄金时代”，1916 年 3 月。

- ['hɑ:rpɚz] ['mʌnθli] ['mægəzi:n] - : " [ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] " , ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz] ,
' Harper's Monthly Magazine ' : " The Easy Chair " , William Dean Howells ,
- 哈珀斯 月度 杂志 - : " 这 简单的 椅子 " , 威廉 院长 豪厄尔斯 ,

《哈珀月刊》: “安乐椅”，威廉·迪恩·豪威尔斯

[sep'tembər] , - .
September , 1915 .
九月 , - .

1915年9月。

- [ðə; ði] ['kræftsmən] - : " [hæz; həz] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] ['poʊətri] ?
' The Craftsman ' : " Has America a National Poetry ?
- 这 工匠 - : " 有 美国 一个 国家的 诗 ?

《工匠》: “美国有国家诗歌吗？”

" ['eɪmi] ['loʊəl] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" Amy Lowell , July , 1916 .
" 艾米 洛厄尔 , 七月 , - .

“艾米·洛厄尔，1916 年 7 月。

[[end][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .]
[End of original text .]
[结尾 的 原来的 文本 .]

[原文结束。]

[ˌbaɪə'græfɪkl] [noʊt] :
Biographical Note :
传记 笔记 :

人物简介:

['nɪkələs] ['veitʃəl] ['lindzi] (- - -) :
Nicholas Vachel Lindsay (1879 - 1931) :
尼古拉斯 瓦谢尔 林赛 (- - -) :

尼古拉斯·瓦切尔·林赛 (1879-1931):

(['veitʃəl] [ɪz] [prə'naʊnst] [veɪ] - ['tʃʌl] , [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] - ['reɪtʃəl] -) .
(Vachel is pronounced Vay - chul , that is , it rhymes with ' Rachel ') .
(瓦谢尔 是 发音 vay - 楚尔 , 那 是 , 它 韵律 和 - 瑞秋 -) .

（Vachel 的发音是 Vay-chul，即与“Rachel”押韵）。

" [ðə; ði]['i:g(ə)l] [ðæt] [ɪz] [fər'gɑ:tn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] " [ɑ:r; ər] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] - [noʊn]
" The Eagle that is Forgotten " and " The Congo " are two of his best - known
" 这 鹰 那 是 被遗忘的 " 和 " 这 刚果 " 是 二 的 他的 最好的 - 已知
['poʊəmz] ,
poems ,
诗歌 ,

《被遗忘的雄鹰》和《刚果》是他最著名的两首诗。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tu:] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
and appear in his first two volumes of verse ,
和 出现 在 他的 第一的 二 卷 的 诗 ,

并出现在他的前两卷诗集中，

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəm] [bu:θ] ['entərz] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] " (-) [ænd; ənd] " [ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] " (-) .
" General William Booth Enters into Heaven " (1913) and " The Congo " (1914) .
" 一般的 威廉 展位 进入 进入 天堂 " (-) 和 " 这 刚果 " (-) .

《威廉·布斯将军进入天堂》（1913 年）和《刚果》（1914 年）。

[æz; əz][ə; eɪ]['saɪdˌnoʊt] ,
As **a** **sidenote** **,**
作为 一个 旁注 ,

顺便提一下，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət]['serə] ['tiːzˌdeɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][θɜːrd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]
he **became** **close** **friends** **with** **the** **poet** **Sara** **Teasdale** **and** **his** **third** **volume** **of**
他 成为 关闭 朋友们 和 这 诗人 萨拉 蒂斯代尔 和 他的 第三 体积 的
[vɜːrs] ,
verse **,**
诗 ,

他与诗人萨拉·蒂斯代尔成为了好朋友，并出版了他的第三部诗集。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['naɪtɪŋgeɪl] " (-) , [ɪz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **The** **Chinese** **Nightingale** **"** **(** **1917** **)** **,** **is** **dedicated** **to** **her** **.**
" 这 中国人 夜莺 " (-) , 是 投入的 到 她 .

《中国夜莺》（1917年）是献给她的。

[ɪn][tɜːrn] , [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [vɜːrs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd][ɪn] - .
In **turn** **,** **she** **wrote** **a** **memorial** **verse** **for** **him** **after** **he** **committed** **suicide** **in** **1931** **.**
在 转动 , 她 写道 一个 纪念馆 诗 为了 他 后 他 坚定的 自杀 在 - .

1931年他自杀后，她为他写了一首悼念诗。

[frʌm; frəm][æn; ən][ænˈθɑːlədʒi][ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ] ['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs] (- , -) :
From **an** **anthology** **of** **verse** **by** **Jessie** **B** **.** **Rittenhouse** **(** **1913** **,** **1917** **)** **:**
从 一个 选集 的 诗 经过 杰西 B . 里滕豪斯 (- , -) :

选自杰西·B·里滕豪斯（Jessie B. Rittenhouse）的诗集（1913年，1917年）：

" ['lindzi] , ['veitʃəl] .
" **Lindsay** **,** **Vachel** **.**
" 林赛 , 瓦谢尔 .

林赛，瓦切尔。

[bɔːrn] [noʊˈvembər] - , - .
Born **November** **10** **,** **1879** **.**
出生 十一月 - , - .

生于1879年11月10日。

['edʒukeɪtɪd][æt; ət]['haɪrəm] ['kɑːlɪdʒ] , [oʊˈhaɪoʊ] .
Educated **at** **Hiram** **College** **,** **Ohio** **.**
受过教育 在 希拉姆 大学 , 俄亥俄州 .

毕业于俄亥俄州海勒姆学院。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['stʌdid] [æt; ət][ðə; ði][ɑːrt] ['ɪnstɪtuːt] ,
He **took** **up** **the** **study** **of** **art** **and** **studied** **at** **the** **Art** **Institute** **,**
他 采取 向上 这 学习 的 艺术 和 研究 在 这 艺术 研究所 ,

他开始学习艺术，并在艺术学院学习。

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , - - - [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , - - - .
Chicago **,** **1900** **-** **03** **and** **at** **the** **New** **York** **School** **of** **Art** **,** **1904** **-** **05** **.**
芝加哥 , - - - 和 在 这 新的 约克 学校 的 艺术 , - - - .

1900-03 年在芝加哥，1904-05 年在纽约艺术学院。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['stʌdi] ,
For **a** **time** **after** **his** **technical** **study** **,**
为了 一个 时间 后 他的 技术的 学习 ,

在他完成技术学习后的一段时间里，

[hiː; hi] ['lektʃərd] [ə'pɑːn][ɑːrt][ɪn][ɪts]['præktɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
he **lectured** **upon** **art** **in** **its** **practical** **relation** **to** **the** **community** **,**
他 讲课 之上 艺术 在 它是 实际的 关系 到 这 社区 ,

他讲授了艺术及其与社会实际联系的课程，

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] , [ˌɪləˈnɔɪ] ,

and	returning	to	his	home	in	Springfield	,	Illinois	,
和	返回	到	他的	家	在	斯普林菲尔德	,	伊利诺伊州	,

然后返回他在伊利诺伊州斯普林菲尔德的家中。

[ˈɪʃuːd] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [tɜːrm][hɪz; ɪz][ˌmænɪˈfestoʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmægəziːn] " ,

issued	what	one	might	term	his	manifesto	in	the	shape	of	"	The	Village	Magazine	"	,
发布	什么	一	可能	学期	他的	宣言	在	这	形状	的	"	这	村庄	杂志	"	,

他以《乡村杂志》的形式发表了一份可以称之为他的宣言的刊物。

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈbaʊt] [ˈiːkwəli] [bɪˈtwiːn] [proʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] , [pəːˈteiniŋ] [tuː; tə] [ˈbjuːtəˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti]

divided	about	equally	between	prose	articles	,	pertaining	to	beautifying	his	native	city
分割	关于	同样地	之间	散文	文章	,	相关的	到	美化	他的	本国的	城市

, [ænd; ənd][ˈpoʊəmz] ,

,	and	poems	,
,	和	诗歌	,

散文文章（内容涉及美化他的家乡）和诗歌的数量大致相当。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdrɔɪŋz] .

illustrated	by	his	own	drawings	.
插图	经过	他的	自己的	图画	.

配有他自己的画作。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈlindzi] , [ˈteɪkɪŋ] [æz; əz] [skrɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , " [raɪmz] [tuː; tə]

Soon	after	this	,	Mr	.	Lindsay	,	taking	as	scrip	for	the	journey	,	"	Rhymes	to
很快	后	这	,	先生	.	林赛	,	采取	作为	处方药	为了	这	旅行	,	"	韵律	到

[biː; bi] [ˈtreɪdɪd] [fɔːr; fər] [bred] " ,

be	Traded	for	Bread	"	,
是	交易	为了	面包	"	,

此后不久，林赛先生以《用韵律换面包》为旅费，

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɑːn] [fʊt] [θruː] [ˈsevrəl] [ˈwestərn] [steɪts] [ˈgoʊɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [əˈfiːld] [æz; əz]

made	a	pilgrimage	on	foot	through	several	Western	States	going	as	far	afield	as
制成	一个	朝圣	在	脚	通过	一些	西	各州	去	作为	远的	田野	作为

[nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .

New	Mexico	.
新的	墨西哥	.

他徒步穿越西部几个州，最远到达新墨西哥州，进行了一次朝圣之旅。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɑːljəm] , " [ədˈventʃəz] [waɪl] [ˈpriːtʃɪŋ] [ðə; ði]

The	story	of	this	journey	is	given	in	his	volume	,	"	Adventures	while	Preaching	the
这	故事	的	这	旅行	是	给定	在	他的	体积	,	"	冒险	尽管	布道	这

[ˈgɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːti] " .

Gospel	of	Beauty	"	.
福音	的	美丽	"	.

这段旅程的故事记载在他的著作《宣扬美的福音的冒险》中。

[ˈmɪstər] . [ˈlindzi] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ˈpoʊətri][baɪ] " [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɪljəm] [buːθ] [ˈentərz] [ˈɪntuː]

Mr	.	Lindsay	first	attracted	attention	in	poetry	by	"	General	William	Booth	Enters	into
先生	.	林赛	第一的	吸引	注意力	在	诗	经过	"	一般的	威廉	展位	进入	进入

[ˈhev(ə)n] " ,

Heaven	"	,
天堂	"	,

林赛先生最初因诗歌《威廉·布斯将军进入天堂》而引起关注。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] [wɪtʃ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈvɑːljəm] , [ɪn] - .

a	poem	which	became	the	title	of	his	first	volume	,	in	1913	.
一个	诗	哪个	成为	这	标题	的	他的	第一的	体积	,	在	-	.

这首诗后来成为他1913年出版的第一部诗集的标题。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] ['vɑːljəm] [wʌz; wəz] " [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] " , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

His	**second**	**volume**	**was**	**"**	**The**	**Congo**	**"**	**,**	**published**	**in**	**1914**	**.**
他的	第二	体积	曾是	"	这	刚果	"	,	已发布	在	-	.

他的第二卷著作是《刚果》，出版于 1914 年。

[hiː; hi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə]['poʊətri][ɪts] ['ɜːrli] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ]['spoʊkən][ɑːrt] ,

He	**is**	**attempting**	**to**	**restore**	**to**	**poetry**	**its**	**early**	**appeal**	**as**	**a**	**spoken**	**art**	**,**
他	是	尝试	到	恢复	到	诗	它是	早期的	上诉	作为	一个	说	艺术	,

他试图恢复诗歌作为一种口头艺术的早期魅力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜːrk] ['difəz] ['greɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si'lekʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [æn'θɑːlədʒi]

and	**his**	**later**	**work**	**differs**	**greatly**	**from**	**the**	**selections**	**contained**	**in**	**this**	**anthology**
和	他的	之后	工作	不同	非常	从	这	选择	包含	在	这	选集

. "
: **"**
. "

他后期的作品与这本选集中收录的作品风格迥异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神